

# ÓPERA

ACTUAL

*intérpretes legendarios*

Adiós a Giuseppe di Stefano

*entrevistas*

Marina Rodríguez-Cusí  
Nicolas Jöel  
Nicola Sani

*reportaje*

Centenario  
Herbert Von Karajan

109



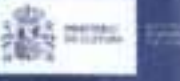
9 771133 413005  
ABRIL 2008 • 6 € • 6,50 US \$

# *El Festival* ALFREDO KRAUS *llena de ópera el Pérez Galdós*

PALAU DE LES ARTS  
REINA SOFÍA



GENERALITAT  
VALENCIANA



Zubin Mehta, Presidente del Festival del Mediterrani

La primera edición del **Festival del Mediterrani** comienza con una nueva producción de la ópera *Turandot* de Giacomo Puccini dirigida por Zubin Mehta el próximo 24 de mayo.

# PALAU DE LES ARTS REINA SOFÍA

VALENCIA - ESPAÑA

[www.lesarts.com](http://www.lesarts.com)  
902 202 383

Sig.: Z 660  
Tít.: Opera actual  
Aut.:  
Cód.: 1062186



**20** Amigos Canarios de la Ópera  
El Festival de Ópera de Las Palmas regresa al Pérez Galdós

**26** Herbert von Karajan  
Centenario del nacimiento del admirado y polémico director

**30** Giuseppe di Stefano  
El mundo lírico llora al gran tenor italiano fallecido en marzo

**32** Cristóbal Halffter  
Estrena su ópera *Lázaro* en Alemania el próximo mes

**33** Antón García Abril  
El compositor celebra setenta años de vida lleno de proyectos

**34** Marina Rodríguez-Cusí  
La cantante valenciana comenta su actual momento artístico

**36** Nicolas Joël  
El director del Capitole de Toulouse, nuevo director de la ONP

**38** Nicola Sani  
La Ópera de Roma tiene nuevo director



ACO / Tato GONZÁLVES

El Teatro Pérez Galdós



Giuseppe di Stefano



Teatro Villamarta

Marina Rodríguez-Cusí

Lo último de Villazón



Directores Musicales españoles	<b>Editorial</b>	<b>5</b>
Jean-Marie Blanchard, del Grand Théâtre de Genève	<b>Opinión</b>	<b>8</b>
La ópera en España y en el mundo	<b>Actualidad</b>	<b>12</b>
Nacional e internacional	<b>Crítica de espectáculos</b>	<b>40</b>
CDs, DVDs, libros	<b>Ediciones</b>	<b>84</b>
La programación en radio y TV	<b>La ópera en casa</b>	<b>99</b>
Nacional e internacional	<b>Calendario</b>	<b>100</b>
Gane el nuevo CD de Philippe Jaroussky, de Virgin	<b>Concurso</b>	<b>105</b>

# DEUTSCHE GRAMMOPHON CELEBRA EL 100 ANIVERSARIO DE KARAJAN



El sello amarillo rinde homenaje a uno de sus artistas más emblemáticos con nuevas ediciones limitadas, material inédito, primeras ediciones en CD y DVD y mucho más.



## KARAJAN, MUSICA Y LEYENDA

CD+DVD Edición Limitada 0028947770978

Karajan, música y leyenda, **CD + DVD** de edición limitada en disco libro de 100 pg. con fotos y discografía.

**CD:** grabaciones inéditas

(Liszt: Rapsodia húngara y Bach: Doble concierto para violines) y la Cuarta de Brahms

**DVD:** fragmentos de los 9 nuevos DVDs que se editan este año y La Quinta de Beethoven



## GRABACIONES COMPLETAS EN DG DE KARAJAN / MUTTER

CD 0028947775720

Desde 1976 hasta la muerte del director, Mutter fue la única violinista que apareció en sus grabaciones y conciertos. DG presenta en una caja todas las grabaciones que realizaron para el sello durante este periodo.



## MASCAGNI: CAVALLERIA RUSTICANA

DVD 0044007343890

Una producción de 1968 protagonizada por Cossotto, Cecchele, Guelfi y la Orquesta y Coro del Teatro alla Scala.

"Una Cavalleria memorable, magníficamente cantada, sutilmente tocada por la orquesta e interpretada con una gran intensidad dramática..." (New York Post)



## WAGNER: EL ORO DEL RHIN

DVD 0044007343906

Producción de estudio de 1978 en la que Wakhevitch produjo los escenarios que acompañaban fielmente las ideas de Karajan para la obra. Thomas Stewart como Wotan acompaña a la grandiosa Brigitte Fassbaender en el papel de Fricka.

  
espacio  
de música

El Corte Inglés



ÓPERA ACTUAL

Año XVI - ÓPERA ACTUAL 109, abril 2008  
Edita: ÓPERA ACTUAL, S. L. www.operaactual.com  
Bruc, 6. Pral. 2º 08010 - BARCELONA  
Tel.: (+ 34) 93 319 13 00 - Fax: (+ 34) 93 310 73 38

**DIRECTORES**

Fernando SANS RIVIÈRE director@operaactual.com  
Francisco GARCÍA-ROSADO fgrosado@operaactual.com

**JEFE DE REDACCIÓN**

Pablo MELÉNDEZ-HADDAD pmelendez@operaactual.com

**REDACCIÓN y WEB ÓPERA ACTUAL**

Sergio SÁNCHEZ redaccion@operaactual.com  
Mercedes CONDE PONS mcondepons@operaactual.com

**COMITÉ DE HONOR**

Roger ALIER Presidente-Fundador,  
Joaquín CALVO, Marcelo CERVELLÓ Vicepresidentes  
Jaime ARAGALL, Teresa BERGANZA,  
Montserrat CABALLÉ, José CARRERAS,  
Plácido DOMINGO, Juan PONS

**CORRESPONSALES**

Barcelona: Marcelo CERVELLÓ. Bilbao: Antxon ZUBIKARAI.  
Las Palmas de Gran Canaria: Cayetano SÁNCHEZ, Agustín AROCHA. León: Miguel Ángel NEPOMUCENO. Madrid: Jesús ORTE, Federico FIGUEROA, Francisco R. ZALDÍVAR, Rosalía SÁNCHEZ. Oviedo: Cosme MARINA. Palma de Mallorca: Pere BUJOSA. Pamplona: Alberto OSÁCAR. Santa Cruz de Tenerife: Estrella ORTEGA. Sevilla: Andrés MORENO. Valencia: César RUS. Valladolid: Agustín ACHÚCARRO. Vigo: Carmelo ARRIBAS. Zaragoza: Miguel Á. SANTOLARIA. Berlín: Cocó RODEMANN. Bruselas: Ariel FASCE. Buenos Aires: Mario VIVINO. Chicago: Roger STEINER. Estrasburgo: Francisco CABRERA. Estocolmo: Ingrid GÄFVERT. Lisboa: Paulo ESTEIREIRO. Londres: Eduardo BENARROCH, Emili J. BLASCO. Lyon: Philippe ANDRIOT. México: Ramón JACQUES. Milán: Andrea MERLI. Montreal: Daniel LARA. Nueva York: Eduardo BRANDENBURGER, Bernat DEDÉU. París: Jaume ESTAPÀ. Roma: Mauro MARIANI. Santiago de Chile: Juan A. MUÑOZ. São Paulo: Irineu F. PERPETUO. Tokyo: Akiko KUSUNOKI. Viena: Gerhard OTTINGER. Washington: Esperanza BERROCAL. Zurich: Hans Uli von ERLACH.

**COLABORAN EN ÓPERA ACTUAL 109**

Jean-Marie BLANCHARD, Susana GAVINA, Javier PÉREZ SENZ, Xavier PUJOL, Juan María RODRÍGUEZ, Franco SODA

**CRÍTICA DISCOGRÁFICA**

Marc BUSQUETS, Laura BYRON, Juan CANTARELL, Xavier CESTER, Jordi MADDALENO, Verónica MAYNÉS, Pau NADAL, Josep M. PUIGJANER, Jaume RADIGALES, Josep SUBIRÀ, Albert TORRENS, Joan VILÀ

**ADMINISTRACIÓN**

María José IBARS

**PUBLICIDAD Y PROMOCIÓN**

María José IBARS publicidad@operaactual.com  
María GARCÍA-ROSADO maria\_grc@hotmail.com  
Óscar MARTOS omartos@operaactual.com

**SUSCRIPCIONES**

Cristóbal ORTEGA suscripciones@operaactual.com

**DISTRIBUCIÓN**

Quioscos y librerías: ATHENEUM, 93 654 40 61  
Establecimientos música: ÓPERA ACTUAL, 93 319 13 00

**DISEÑO Y MAQUETACIÓN**

César FARRÉS MARESCH - Redacción ÓPERA ACTUAL

**FOTOMECÁNICA E IMPRESIÓN** PC/Comgràfic

DEPÓSITO LEGAL 36.373-91 ISSN 1133-4134

PRECIO SUSCRIPCIÓN ANUAL (10 números)

España: 56 euros. Europa: 96. Resto: 110 euros

Esta revista cultural ha recibido una ayuda de la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas para su difusión en bibliotecas, centros culturales y universidades de España.



MINISTERIO DE CULTURA

DIRECCIÓN GENERAL DEL LIBRO, ARCHIVOS Y BIBLIOTECAS



MINISTERIO DE CULTURA

INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA

ÓPERA ACTUAL respeta la opinión de sus colaboradores y los textos son responsabilidad de quienes los firman.

Foto portada: Teatro Pérez Galdós © ACO / Tato GONZÁLVES

Z-660

# Directores musicales españoles

La prolífica vida musical española cuenta con un número considerable de orquestas sinfónicas, la mayoría de ellas reunidas en la Asociación Española de Orquestas Sinfónicas (A.E.O.S.). Se trata de una treintena de agrupaciones que con el paso de los años han consolidado su prestigio y que actualmente cuentan con más del cincuenta por ciento de sus directores titulares de origen español. Nombres de la talla de Jesús López Cobos, Antoni Ros Marbà, Víctor Pablo Pérez, Josep Pons, Ernest Martínez Izquierdo, José Luis Turina, José Ramón Encinar y un largo etcétera, que también incluye a una nueva generación de jóvenes profesionales de gran valía como Jesús Amigo, titular de la Orquesta de Extremadura, Juanjo Mena, de la Bilbao Orkestra Sinfonikoa, David Giménez Carreras, de la Simfònica del Vallès y Pedro Halffter, que a pesar de su juventud comparte la dirección musical de la Sinfónica de Sevilla y de la Filarmónica de Gran Canaria. Existen además varios conjuntos jóvenes agrupados en la Asociación Española de Jóvenes Orquestas que cuentan con sus respectivos titulares, además de diversas formaciones barrocas de gran prestigio como La Capella Reial de Catalunya de Jordi Savall o la Orquesta Al Ayre Español de Jesús López Banzo.

Por otro lado, existe una nueva generación de jóvenes directores sin conjuntos a su cargo que están luchando por abrirse paso en los teatros líricos y auditorios del país, pero que a duras penas se les tiene en cuenta en España a pesar de que ya se están consolidando en plazas extranjeras: nombres como los de Josep Caballé Domènech, Pablo Heras, José Miguel Pérez Sierra, David Castejón, Mariano Rivas, Álvaro Albiach, Pablo González, Virginia Martínez o Íñigo Pírfano.

Si el mundo de las sinfónicas es rico en batutas españolas, los directores musicales con pasaporte español de nuestros teatros operísticos son mucho más escasos, como sucede con Miguel Ángel Gómez Martínez, uno de los grandes ausentes. Encabeza la lista de privilegiados Jesús López Cobos en el Teatro Real, una plaza en la que desde su inauguración en 1997 contó con otro español como titular, el recordado Luis Antonio García Navarro. El Maestranza es otro coliseo que cuenta con un español en el podio, Pedro Halffter, quien combina el foso operístico con la dirección artística, situación única en el panorama español. En el podio del Teatro de La Zarzuela, la Orquesta y Coro de la Comunidad de Madrid afortunadamente cuenta casi siempre con directores nacionales en las producciones del género castizo; Miguel Roa, José Miguel Pérez Sierra, José Fabra, Miquel Ortega o Luis Remartínez son las batutas que estarán en el foso durante esta temporada, además del titular del conjunto madrileño, José Ramón Encinar, quien suele ocuparse del repertorio sinfónico y de la ópera contemporánea. El Gran Teatre del Liceu, en cambio, hace décadas que no ha tenido un director musical español, cuando, a principios de los ochenta del pasado siglo, Eugenio M. Marco llegó a realizar más o menos dicha función, aunque sí contó, justo después de su inauguración, con Josep Pons como director asociado durante un par de temporadas (cargo que, igual que el de principal director invitado, ha desaparecido del organigrama del coliseo barcelonés).

En la mayoría de los restantes teatros, a pesar de que en el foso suele estar la orquesta de la ciudad, son pocos los directores titulares que asumen más de un compromiso lírico anual. También se da el caso de directores titulares que no intervienen en las temporadas líricas de su orquesta pero sí en otras plazas, como sucede con David Giménez y la Simfònica del Vallès, conjunto que ocupa el foso de la temporada de ópera de Sabadell que sí cuenta muy a menudo con los españoles José Collado o Daniel Martínez. En Málaga acaba de presentarse como director titular de la temporada operística malagueña de 2009 a Lorenzo Ramos, continuador de la saga López Cobos.

Parece que existen problemas para que los directores españoles dirijan en nuestros grandes teatros con asiduidad. Ellos mismos hablan de estas dificultades, llegando algunos incluso a insinuar que son los propios titulares quienes les cierran el paso. Ciertos casos han sido evidentes en este sentido, y en importantes teatros nacionales. ¿Miedo a la competencia, a la comparación, celos, envidias? No parece tener demasiada explicación que artistas reconocidos fuera de nuestras fronteras no encuentren sitio en su propio país. Los segundos repartos o la programación infantil deberían ser los primeros escalones de acceso para que nuestros jóvenes profesionales inicien una relación con los teatros, y recuperar la figura del director invitado o asociado ayudaría a afianzar esta presencia en nuestros coliseos, una fórmula que también permitiría contar con los directores españoles más experimentados.

## LA VUELTA DE TUERCA

Los directores de escena no dejan de dar motivos para escribir sobre ellos y no precisamente de forma amable. Bien es cierto que no todos caen en el pozo de la vanidad, la soberbia o el engrimiento, cuando no el endiosamiento, pero también es cierto que demasiados han pasado esta peligrosa línea, y suelen ser los que más suenan y más ruido hacen, principalmente por sus salidas de tono. Sirve de ejemplo de un teatro que contrata una producción espléndida a uno de estos llamados directores de escena —o mejor, *dictadores* de escena—; seguidamente busca el *cast* más adecuado: cantantes importantes y queridos por el público para un primer reparto con grabación en DVD incluida. Al poco tiempo el susodicho *regista* pone el veto a un cantante por motivos extra líricos; sencillamente porque no le cae bien al no haberse querido doblegar a una gesto absurdo en otra producción suya y que en el primer ensayo provocó un accidente, de larga recuperación, en dicho artista. A pesar de todas las gestiones que el teatro hizo a favor del cantante ante lo injusto de la situación, el *dictadorcillo* amenazó con abandonar el proyecto en un chantaje inadmisiblemente, alegando groseramente que él era millonario y no necesitaba ir a trabajar a tal teatro. La profesionalidad del cantante le llevó a aceptar pasar a un segundo reparto. ¡Todo un gesto que le honra!

Sin embargo, en éste como en otros casos, cuando hay un reparto alternativo, estos divos de la escena no dedican prácticamente ningún tiempo a ensayar con él. Ya es lamentable que de cuatro semanas sólo se dedique una a los ensayos musicales con los cantantes —¿pero qué se está haciendo? ¿ópera?—; lo peor es que el público paga lo mismo por un reparto que por otro cuando para el segundo no se ha dedicado la misma atención, llegando a veces a ser superior que el primero. Esto no es prebenda de un solo coliseo lírico, ya que ocurre en muchos otros en España.

## Sobre chantajes escénicos

No parece de recibo este tipo de imposiciones sin sentido, como rescindir un contrato porque el protagonista sea gordo o bajo (el mismo *divo* escénico provocó no hace mucho este escándalo). El público que va a la ópera quiere *escuchar ópera*. El envoltorio es importante, pero no deja de ser un envoltorio en medio de un espectáculo en el que todo son convenciones asimiladas de antemano. Es preferible escuchar una maravillosa voz en *Traviata* aunque por el físico la cantante no haga creíble la tuberculosis que padece y por la que muere, que una señora estupenda pero de inferior o muy inferior categoría que da el personaje escénico.

Las intrusionas de estos *personajillos* prepotentes llegan al extremo de imponer las versiones que se deben programar de una determinada ópera. Por ejemplo, desvirtuar el texto original sobre el que se inspiró el compositor o abrir innecesariamente los cortes tradicionales de una determinada partitura para un público que no lo necesita, salvo los muy entendidos, musicólogos o estudiosos del asunto o para dejar una grabación referencial. Incluso se oponen a los cortes en óperas con recitativos imposibles por su duración en argumentos que hoy prácticamente no dicen nada al aficionado y que pueden impedir el auténtico disfrute de la música compuesta para arias, dúos, coros, etc. Pero, como siempre, la última responsabilidad la tienen los teatros que se doblegan a estos caprichosos esnobs y no defienden a sus cantantes ni a sus contratos. Si se rescindieran contratos a esos que se creen intocables, otro gallo nos cantaría. \* **Francisco GARCÍA-ROSADO**

# c a r

## No hemos visto *Elektra*

Ya tenemos a *Elektra* en la triste lista de óperas *destrozadas* por las *regias* actuales en el Liceu barcelonés. A años luz de la última vez que pude disfrutarla escénicamente, lo cual fue en Toulouse, en dónde con una centésima parte de medios y *cast* de menor categoría, salimos literalmente traspuestos por la genial partitura de Strauss. No puedo entender el entusiasmo generalizado de la función a la que asistí, que me lleva a creer que la inmensa mayoría del público asistente no conocía ni por asomo la obra, pues si bien los protagonistas del montaje liceísta en general cantaron bien, lo que hacían y se veía arruinaba continuamente sus esfuerzos. Y la orquesta tampoco estuvo muy inspirada que digamos... Otra conclusión sería que la gente no se atreve a protestar o no sabe cómo, pero también es muy probable que el nuevo público *operófilo* se conforme con prácticamente cualquier cosa que le pongan delante porque no tiene historial operístico en su haber y no se prepara adecuadamente. Increíble como se gastan cientos de miles de euros en *semejantes aberraciones* y que del aforo asistente sólo protestase un servidor (después de que finalizaran los aplausos). Más increíble que la próxima temporada se programe *Salomé* por el mismo genio de la escena. La tontería humana no tiene límite. \* **Jordi FONTS A., Alp (Cerdanya)**

## En busca del repertorio perdido

Los niños de ahora parece que tendrán un porvenir problemático con todo esto del cambio de clima, el calentamiento global del planeta, los precios del petróleo y las promesas electorales de nuestros políticos. Pero

Las *Cartas de los lectores* reflejan opiniones que son de exclusiva responsabilidad de los firmantes, no de ÓPERA ACTUAL. Enviar un máximo de 15 líneas a Bruc 6, Pral.

## ENTORNO A LA ÓPERA

¿qué tipo de ópera verán en los teatros a los que concurren? Porque teatros seguirá habiendo y desde que el bilioso Pierre Boulez propugnó su aniquilación no han hecho sino crecer en número y actividad. Pero ¿qué óperas se representarán en ellos dentro de treinta o cuarenta años? Probablemente se habrán agotado ya las existencias de óperas del siglo XX *que hay que programar* —y es peligroso repetir las, pues sin unos atractivos melódicos o canoros reconocibles, el espectador huirá de la taquilla con un despectivo “ésta ya la he visto”— y la nueva producción del siglo presente, al paso que vamos, se nutrirá exclusivamente de títulos esos que justifican el *hola y adiós* de los éxitos puramente oficiales, propulsados por razones más políticas (*volvamos a lo que hay que hacer*) que de aprecio real por parte del público. Y es una pena que esto sea sí, pues sólo de *Bodas de Fígaro* y de *Bohèmes* no se puede vivir. Pero ¿qué le vamos a hacer, si la melodía, que es la base del canto, que a su vez es la base y única excusa para la existencia de la ópera, “entre todos la mataron y ella sola se murió”? Por suerte, en bibliotecas y más o menos cubiertas de polvo sigue habiendo partituras de cuando la ópera sí gustaba a la gente de su época. ¿Habrá que ir promoviendo *renaissances* para alimentar las ansias de novedades de las generaciones futuras? Si ello ha de ser así, y el futuro pasa no por la creación de un repertorio contemporáneo *viable* —obras que apetezca volver a oír— sino por la recuperación de materiales ya usados pero aún servibles, es mejor empezar ahora. No vaya a ser que las polillas y las ratas acaben con ellas antes de que se hayan podido hacer las ediciones críticas. \* Alfonso SÁNCHEZ, Badajoz

2ª, 08010, Barcelona o, por correo electrónico, a [director@operaactual.com](mailto:director@operaactual.com), indicando nombre, DNI y teléfono. Aun así, la revista se reserva el derecho de editarlas.

**E**l pasado 18 de febrero se presentó en el Gran Teatre del Liceu la nueva Orquesta Sinfónica *Freixenet* formada por alumnos y ex alumnos aventajados de la Escuela Superior de Música Reina Sofía que preside **Paloma O’Shea**. La impulsora de la escuela dio a conocer su ilusión por la creación de esta nueva formación que hará posible que los jóvenes aborden el repertorio sinfónico de la mano de artistas de gran prestigio internacional. Su responsable artístico y director titular, **Antoni Ros Marbà**, destacó la calidad artística y el entusiasmo de estos jóvenes que hizo posible que abordasen un programa realmente comprometido en su presentación, que incluía el *Concierto para violonchelo y orquesta en Si menor* de Dvorák y la *Cuarta Sinfonía, en Mi menor*, de Brahms, contando con el joven y virtuoso alumno de violonchelo Pablo Ferrández (16 años) como solista. El presidente de honor de *Freixenet*, **José Ferrer**, destacó que de los 800.000 euros anuales que dedican al mecenazgo, 240.000 estarán destinados a la flamante Orquesta, mientras que O’Shea destacaba la relevancia que supone para los jóvenes músicos la ampliación del repertorio, las giras y el trabajo con grandes directores invitados. Sin duda alguna es un importante paso adelante de la Escuela al que hay que sumar su inminente traslado al nuevo edificio, junto al Teatro Real, en el que se iniciarán los cursos 2008-09.

## La Orquesta *Freixenet* y Villazón en DG

Por otra parte, el sello discográfico Deutsche Grammophon realizó el pasado 4 de marzo en Madrid la presentación oficial del tenor mexicano **Rolando Villazón** como artista de del sello amarillo. Para la ocasión vinieron representantes de todo el mundo de esa casa discográfica que disfrutaron, junto a la prensa española, de un breve concierto con selecciones de su primer disco en el sello, *Cielo e mar* —ver página 85— junto a la Orquesta de la Comunidad de Madrid dirigida por **Miguel Roa**. Primero se ofreció un interesante audiovisual editado por *Rolex* —patrocinador del evento— sobre el artista mexicano en el cual Villazón repasa su biografía y su trabajo diario al preparar un estreno operístico, en este caso el de *Manon*



Villazón presentó su disco en Madrid

de Massenet en el Gran Teatre del Liceu barcelonés junto a **Natalie Dessay**, o el de la grabación del ya citado CD junto a **Daniele Callegari** y la Orquesta Sinfónica y el Coro de Milán Giuseppe Verdi. Un audiovisual lleno de detalles pintorescos y cómicos a los que nos tiene habituados el tenor, pero que también presenta al personaje humano y profesional que finalmente parece haber superado su crisis personal, aquella que le había apartado durante cinco meses de los escenarios y que ha vuelto con una enorme vitalidad. La sorpresa final del acto llegó con la aparición del tenor español **Plácido Domingo** en el podio de la ORCAM para dirigir el aria que pone título al disco de Villazón, “*Cielo e mar*” de *La Gioconda* de Ponchielli. Plácido Domingo ha sido un gran mentor del artista mexicano desde que éste ganara varios premios en el concurso Operalia en 1999. \* **Fernando SANS RIVIÈRE**

Las políticas artísticas no son intercambiables. En Ginebra no puedo tomar las mismas decisiones que tomé en Nancy, en la Ópera de París o que haya podido inducir a tomar en el Théâtre du Châtelet. Una novela o una pintura que en su momento fueron incomprendidas pueden acabar encontrando la aceptación en el tiempo. Pero todo espectáculo es efímero y debe ser comprendido en el mismo momento de producirse. Las condiciones de la recepción del mensaje son, pues, esenciales, y vienen dadas por las circunstancias históricas, sociales y culturales del público al que se dirige.

No existe el éxito si no se logra la

Hay que respetar los gustos de los melómanos, por otro lado, y cada temporada se propone explorar un número mayor de óperas de todas las escuelas y procedencias. Este curso, en Ginebra, el arco va de Händel a Sciarrino y de Mozart a Janáček. Intentamos no caer en la tentación del gran repertorio y el público está respondiendo adecuadamente: *Die Vögel*, por ejemplo, ha llenado el teatro en seis representaciones y no menor ha sido el éxito del programa Zemlinsky integrado por *Der Zwerg* y *Eine florentinische Tragödie*.

Queremos comprometer a nuestro público con la música contemporánea. La ópera como género cuenta con 400 años de existencia y aunque ha tenido

*en attendant que la pluie vienne* de Jacques Lenot, han constituido, en efecto, experiencias muy gratificantes para el Grand Théâtre de Ginebra.

Finalmente, el último artículo –y no el menos importante– de nuestro *credo* es el que nos exime de seguir modas y tendencias. Hay todo un sector del planeta lírico que vive de relaciones *incesuosas* como consecuencia de las cuales hay artistas que se arriesgan a perder su alma o incluso su salud. Existe una *internacional lírica* que pretende hacer creer que el público de Nueva York, Moscú, Tokyo o Palermo reciben de la misma manera *Carmen* o *Don Carlo*. La mención del término *coproducción* tranquiliza a políticos y administradores,



Grand Théâtre de Genève / François GROBET

# Ginebra

## El *credo* de un teatro

respuesta más íntima del espectador. De no darse, el proyecto operístico fracasa y la auténtica emoción se ve sustituida por el mero entretenimiento. Nunca he tomado una decisión prescindiendo del lugar en que me encuentro: en Ginebra, esta Roma del calvinismo cultivada y torturada, rica y sobria, proyectada al mundo y ahogándose en sus sombrías callejuelas, me he atenido a la sencilla regla de escoger obras en las que la calidad musical y dramática vayan a la par. Los discos bastan para títulos que, aun albergando determinadas bellezas musicales, no funcionan teatralmente.

épocas de crisis nada le ha impedido recuperarse y seguir adelante. La última de ellas tuvo lugar en los años 60, cuando desde la esfera política se puso en entredicho la persistencia de una forma artística *anticuada* y *burguesa*. Los agitadores creían situarse así en el curso de la historia y con su actitud hicieron desistir a muchos músicos de componer para esa manifestación a su juicio *denigrante*. Afortunadamente, la situación es ahora muy distinta y no hay compositor que no desee intentar la experiencia del teatro lírico. La resistencia a nivel institucional va desapareciendo y en este sentido me siento orgulloso del hecho de que Ginebra ocupe un lugar de honor en este renacimiento. El público, alentado sin duda por la idea de su propia responsabilidad, está siguiendo esta aventura con interés, lo que convierte a Ginebra en un lugar muy especial. *Paysage avec parents éloignés* de Heiner Goebbels, *Galilée* de Michaël Jarrel o, más recientemente, *J'étais dans ma maison*

pero eso es sólo una ficción de falso prestigio: si la música es un lenguaje universal, la representación teatral hace referencia a una manera de ver la propia historia, la cultura o la posición social. Desde esta perspectiva, Ginebra es un lugar excepcional. Poco sensible al esnobismo, puede exhibir año tras año una sensibilidad propia en su programación. No es casualidad que Pierre Strosser haya realizado aquí ocho de sus espectáculos, que Olivier Py lo considere como *su* teatro o que Nicolas Brieger venga todos los años, ni que tengamos a Evelino Pidò, Jeffrey Tate o a Gabriele Ferro para dirigir una *Flauta mágica* con una orquesta de las características de la que interpretó dicha obra en el Theater auf der Wieden en 1791. Todos ellos son el alma de esta casa. El alma y el color. ✕

**Jean-Marie BLANCHARD**  
Director artístico del  
Grand Théâtre de Genève





BOSS STORE C/ ORTEGAY GASSET, 22-24 MADRID

**BOSS**  
HUGO BOSS

S E L E C T I O N

**P**amplona, aun no superando los doscientos mil habitantes, cuenta con una importante actividad musical. En lo que a lírica se refiere, durante 2007 se ofrecieron cinco títulos de ópera con destacados repartos y producciones —*Radamisto*, *El Barbero de Sevilla*, *La Bohème*, *Porgy and Bess* y *Los pescadores de perlas*— más un título de zarzuela —*Katiuska*— y el estreno de una ópera infantil, *Alí Babá*. Con estos datos, no ca-

ca de Navarra, el Teatro Gayarre y la Ópera de Cámara de Navarra. Y lo que es peor, el Gobierno navarro —que sostiene con fondos públicos a todas esas organizaciones— no toma cartas en el asunto para llevar a cabo una correcta gestión de los recursos a través, por ejemplo, de la creación de un ente que asuma la responsabilidad de liderar su organización en el que podrían estar presentes todos ellos y mediante el cual

se salden con un absoluto éxito de público. Además, la inauguración en 2003 del Auditorio Baluarte permitió contar con un recinto perfectamente equipado y que vino a cubrir las carencias del antiguo Teatro Gayarre.

Durante este año la actividad está siendo, y será, igual de copiosa: *Brundibar*, *Cenerentola*, *Traviata*, *La vida breve*, *I Puritani*—con el debut de **José Manuel Zapata** como Arturo—, *El diño de La Africana*, *La Bruja* y otros títulos que todavía no se han hecho oficiales, además de un concierto de **Roberto Alagna**—dirigido por **David Giménez Carreras**— y otro de **Juan Diego Flórez**, que vuelve a la ciudad junto a la Sinfónica de Navarra tras el éxito cosechado en 2004 con *La donna del lago*.

Estamos de enhorabuena pero queda algo importante por hacer: mejorar la forma de programar toda esta actividad, y eso es una obligación que corresponde a la Administración foral. Difícil, pero no imposible y, sin duda, absolutamente necesario. ✕

\* **Alberto OSÁCAR**  
Corresponsal en Pamplona

## Pamplona: falta coordinación

be duda que estamos ante una temporada lírica en toda regla, envidiable por cualquier ciudad de mayor tamaño.

Sin embargo, lo que ensombrece —por inexplicable— esta inusitada actividad es la descoordinación e independencia total de los organizadores de los citados espectáculos que fueron nada menos que cinco entidades diferentes: la Asociación Gayarre de Amigos de la Ópera, el Auditorio Baluarte, la Sinfóni-

se podría llevar a cabo una programación más ambiciosa y coherente.

La ópera no se había prodigado mucho en Pamplona hasta 1990, cuando se fundó la Asociación Gayarre de Amigos de la Ópera (AGAO) que se preocupó, con muy escasos medios, de programar un par de títulos al año, al margen de otras actividades. Ella ha sido la encargada de fomentar el caldo de cultivo necesario para que ahora todas las citas líricas

**E**n una autonomía muy vasta y variopinta, huérfana de cualquier tipo de vertebración que no sea el devoto cumplimiento puntual del inagotable calendario de festejos, ferias y romerías que hilan la región de punta a punta, la música sinfónica y la ópera, pasados 15 años ya de la irrupción de las nuevas orquestas y auditorios, siguen viviendo, exceptuando —y con penurias— Sevilla, una situación muy inestable y periférica, voluble, indigente y anómala.

Ya hablar de Andalucía así, globalmente, sería una falacia muy errónea, pues salvo por alojar festivales muy concretos o raros momentos estelares, Huelva, Almería, Jaén y Cádiz prácticamente no cuentan, carecen —o están empezando a cuajar ahora— de sus propias orquestas y sus teatros de la más mínima programación lírica estable. La orquesta de Granada —amenazada por una transición de dirección y gerencia muy abruptas— vive un peligroso momento de tránsito, y las de Málaga y Córdoba han perdido brillo artístico y no remontan sus viejas crisis estanca-

das. Más aún, en Andalucía, las orquestas han sido raras —y muy caras, para la penuria de los Ayuntamientos que pagan la mitad de su factura— collares de diamantes resplandeciendo solitarios en un paisaje de grises déficits y escandalosas carencias.

En ópera, las cifras claman su par-

variada —una zarzuela, un recital y siete óperas, con cuatro producciones propias— que lo convierten en el único teatro andaluz, junto al Maestranza, con verdadera vocación, riesgo y amor por el género. En Granada la ópera es, sencillamente, melancolía (a excepción de lo que hace el Festival de Granada).

## Teatros andaluces más allá del Maestranza

quedad elocuente: esta temporada, el Gran (¿?) Teatro de Córdoba ofrece cuatro funciones de tres títulos; el Cervantes de Málaga —al cual la llegada de **Lorenzo Ramos**, hijo de **López Cobos**, como director de la temporada lírica de 2009 promete la revalorización de un género hasta ahora allí muy esquinado— seis funciones de tres títulos, una zarzuela y un recital, sin ninguna producción propia, y sólo en Jerez, el Teatro Villamarta mantiene una oferta rica y

Total, que la ópera en Andalucía sigue siendo más un *set* pintoresco y una brillante cantera de voces emigrantes que el escenario normalizado de un género que aquí, a pesar de la notable expectativa del público y perdido el tren de la Ilustración, sigue tropezando con celos, indigencia y bastante desencuentro. ✕

\* **Juan María RODRÍGUEZ**  
Crítico del diario El Mundo

# Ópera

## 41

Festival de Ópera de Las Palmas de Gran Canaria  
Alfredo Kraus · 2008

2, 4, 6 y 8 de MARZO

## LUCIA di LAMMERMOOR

DONIZETTI · CANTARERO · PISAPIA · COOK · TODISCO · NAVARRO · CORUJO · NAVARRO  
ZAMBELLI / SAGI · BORDOLINI · MÖLLER · BRAVO  
Producción de la Ópera de Oviedo

30 de MARZO · 1º, 3 y 5 de ABRIL

## THAÏS

MASSENET · MULA · ÓDENA · BERNAL · PALATCHI · BOTEVA · VÉLEZ · SUÁREZ · DE ACOSTA · NAVARRO · ESTEVE · KAMARA · PICONE  
HULL / PONTIGGIA · ZANELLA · BRAVO  
Estreno en Canarias · Nueva Producción ACO

26, 28 y 30 de ABRIL · 2 de MAYO

## IL BARBIERE di SIVIGLIA

ROSSINI · VASSALLO · REY · MIRONOV · CHAUSSON · ULIVIERI · PINTÓ · ESTEVE · ARROYO  
MARIOTTI / VIZIOLI · CALCAGNINI · HEINRICH · MARRI  
Producción del Teatro Comunale de Ferrara

25, 27, 29 y 31 de MAYO

## MACBETH

VERDI · ÁLVAREZ · NEVES · SPOTTI · DE LEÓN · DE DIEGO · CHA · FERIA · PORRI  
ORTEGA / PONTIGGIA · MARTIN · NATERI · MALANDA  
Nueva Producción ACO

15, 17, 19 y 21 de JUNIO

## ANDREA CHÉNIER

GIORDANO · CASANOVA · VILLAROEL · GAZALE · PINTÓ · RUIZ · BOTEVA · RUIZ AVIÑA · CANSINO · LATORRE · ARROYO · MANZANARES  
AJMONE-MARSAN / STEFANUTTI · MARTÍN · MALANDA  
Producción de los Teatros Regio de Parma y Bellini de Catania

ORQUESTA FILARMÓNICA de GRAN CANARIA

CORO del FESTIVAL de ÓPERA

Olga Santana, dirección musical

## El *Diccionario de la Zarzuela*, premiado

El Instituto Complutense de Ciencias Musicales (ICCMU) ha sido galardonado con el premio Vincent H. Duckles 2008, otorgado por la Music Library Association, por su *Diccionario de la Zarzuela: España e Hispanoamérica* (2006). La Music Library Association es una prestigiosa organización profesional estadounidense, fundada en 1931, que se dedica a la biblioteconomía musical y está presidida por Philip R. Vandermeer, de la Universidad de Carolina del Norte.

Dicha organización otorga el premio anualmente con el fin de destacar los mejores trabajos bibliográficos u otras herramientas de investigación sobre música. El *Diccionario de la Zarzuela* ha sido calificado por el jurado como una "herramienta esencial" de referencia en este género y un documento que proporciona "una gran riqueza de detalles". En su elaboración participaron veintitrés investigadores españoles e hispanoamericanos, coordinados por el musicólogo Emilio Casares, director del ICCMU.



La **Fundación Teatro Lírico**, constituida en el año 1995 por la Administración General del Estado, a través del Ministerio de Cultura y la Comunidad de Madrid, para gestionar el Teatro Real de Madrid y el Teatro de La Zarzuela, recibirá 6.880.000 euros de las administraciones públicas en calidad de subvención para el presente año 2008. Esta cifra supone el 27,5 por cien de la financiación de la entidad. La Fundación nació con el fin de gestionar actividades musicales, líricas y coreográficas, para fomentar la difusión, el aprecio y el conocimiento de dichas artes. Actualmente el Teatro de La Zarzuela está gestionado por el Ministerio de Cultura, con lo que la sede de la Fundación Teatro Lírico es el Teatro Real de Madrid.

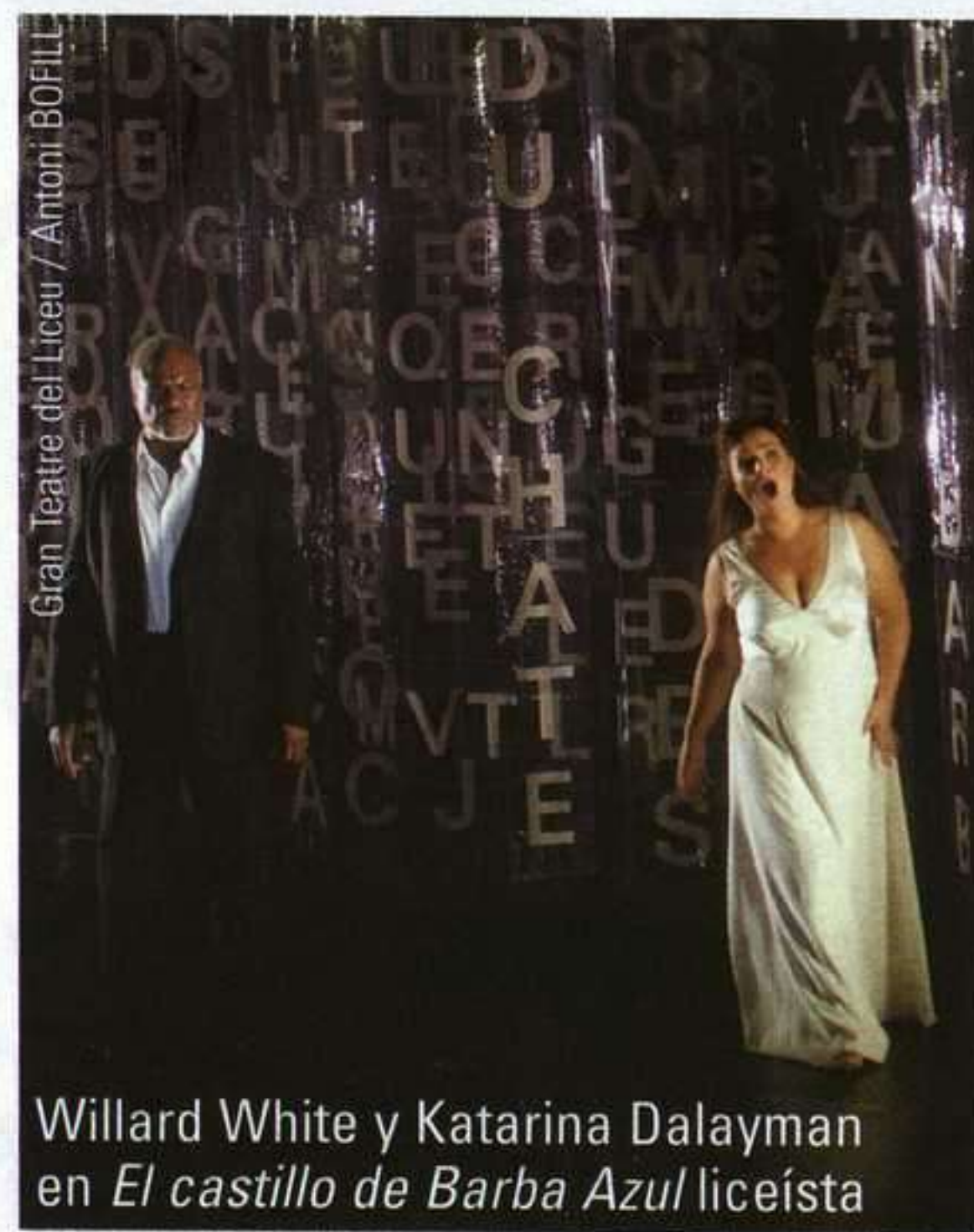
## Amplia presencia lírica en el Festival de Música Ciudad de Lugo

Un total de 18 conciertos componen el Festival de Música Ciudad de Lugo 2008, que tendrá lugar del 12 de abril al 4 de junio. El concierto inaugural contará con la presencia de Frans Brüggen al frente de la Real Filharmonía de Galicia y el Cor de Cambra del Palau de la Música con la *Pasión según San Juan* de Bach. Otra de las grandes citas del certamen será la presentación de la ópera sacra de Vivaldi *Juditha Triumphans*, en versión de concierto el día 16 de mayo, bajo la dirección de Ottavio Dantone. En el apartado lírico, destaca la presencia del contratenedor Xavier Sabata con su espectáculo *Undercastration* el 16 de abril y el concierto de la soprano Simone Kermes junto a Le Musiche Nove el 5 de mayo. La soprano Carolyn Sampson ofrecerá un recital de *Lieder* y *chanson* francesa acompañada al piano por Julius Drake el 7 de mayo, mientras que la mezzosoprano Manuela Custer y el tenor José Manuel Zapata ofrecerán un recital de arias y dúos de ópera belcantista, junto a Rubén Fernández Aguirre el 29 de mayo. El tenor Mark Padmore, acompañado por Roger Vignoles al piano, cantará ciclos de canciones de Benjamin Britten el día 3 de junio.

## Abril, divididos entre

En el cenit de la temporada sorprende gratamente comprobar que abril es un mes zarzuelístico, ya que el género español renace con energía por diversas zonas de la piel de toro. En Albacete, el Teatro Circo ofrecerá una antología, en Málaga el Teatro Cervantes propone *La Calesera*, el Campoamor ovetense *La Generala*, el Baluarte de Pamplona *La Bruja* (con Nancy Fabiola Herrera) y el Palau de les Arts valenciano dos conciertos (uno a cargo de Ana María Sánchez y María José Montiel y otro con Rocío Ignacio, Ismael Jordi y Carlos Álvarez), todo ello además acompañado de la tradicional oferta del madrileño Teatro de La Zarzuela, que acoge desde el día 25 *La leyenda del beso* (con Manuel Lanza y Aquiles Machado).

Pero España es territorio operístico, esto es indudable. El Teatro Real de Madrid, por su parte, se pone a la cabeza de la oferta plural nada menos que con tres títulos durante este mes: mira al Barroco y apuesta por un título de un estilo hasta hace muy poco desterrado de los teatros españoles, *Tamerlano*, de Georg Friedrich Händel; el guiño a la creación del siglo XX llegará de la mano de *Orpheus und Eurydike* de Ernst Krenek y el repertorio clásico-romántico estará defendido por ese apetecible *Fidelio* de Beethoven. En Valladolid, el



Willard White y Katarina Dalayman en *El castillo de Barba Azul* liceísta

Centro Cultural Miguel Delibes sigue la huella barroca con *La fida ninfa*, de Vivaldi, pero en Barcelona, el Liceu cambia de tercio al continuar ofreciendo su *Tannhäuser* wagneriano, a cuya oferta se une la producción de La Fura dels Baus de *El castillo de Barba Azul / Diario de un desaparecido* que ya pudo verse en octubre, mientras que en el vecino Palau de la Música Catalana se prepara una versión de concierto de *El giravolt de maig* de Toldrà, una cita enmarcada en los actos del centenario del auditorio modernista, ya que esta ópera fue estrenada en el propio Palau.

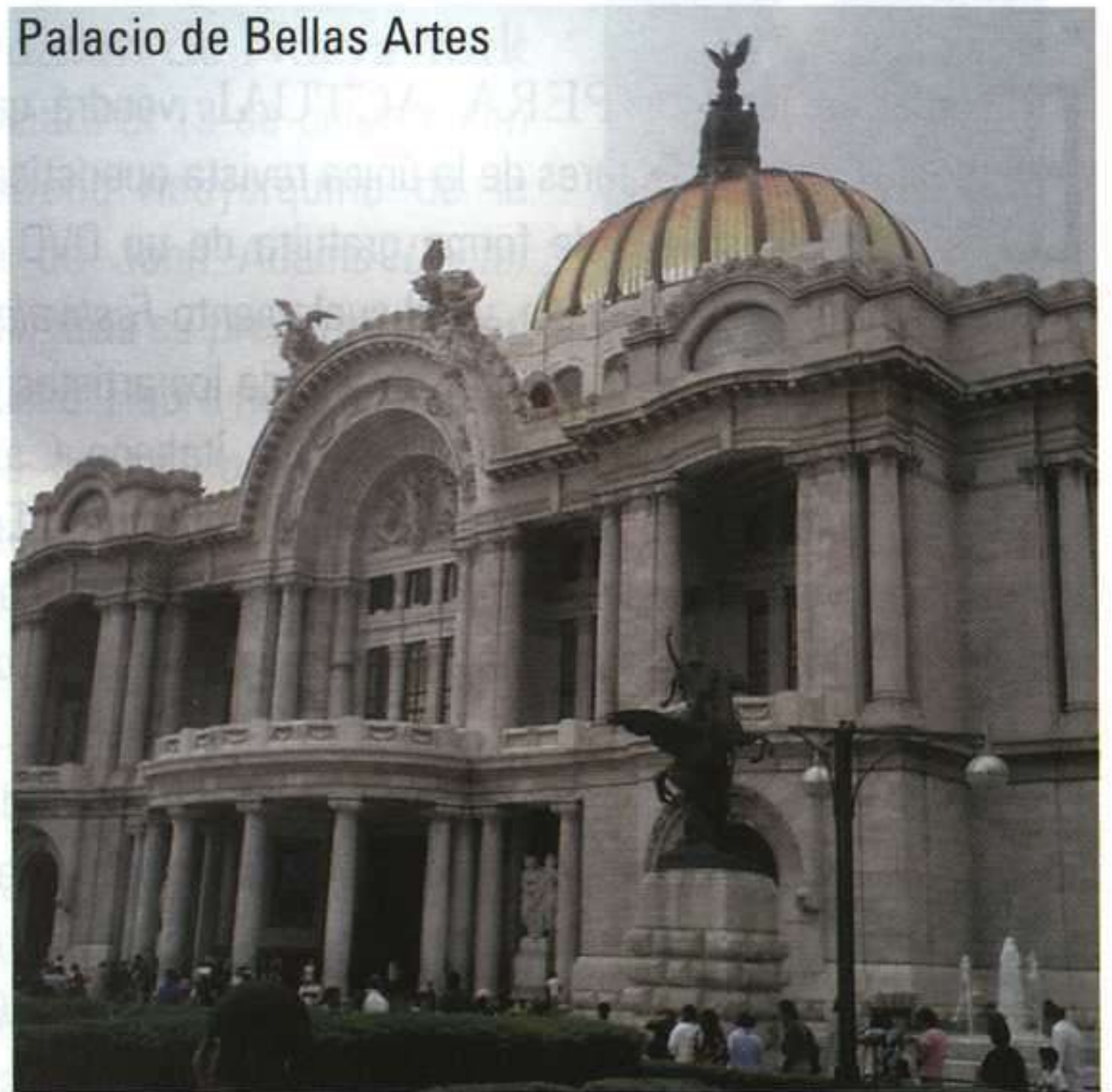
# El Palacio de Bellas Artes mexicano se renueva

El ciclo lírico 2008 en el Palacio de Bellas Artes de México, que comenzó el pasado mes de febrero con el *Requiem* de Verdi, bajo la dirección de Guido Maria Guida, prevé la presentación de títulos como *Tosca* de Puccini, dirigida por Enrique Patrón de Rueda y con las voces de Olga Romanko y Hasmik Papian alternándose en el papel principal y Fernando de la Mora como Cavaradossi. Además, se estrenará *Jenufa* de Leos Janáček, con Helena Kaupova en el papel principal y Catherine Malfitano como Kostelnicka. Se repondrán *Evgeni Onegin* de Chaikovsky con Ramón Vargas como Lensky y Ainhoa Arteta como Tatiana, y *Manon Lescaut* con regia del argentino Marcelo Lombardero. Por

primera vez se ofrecerán *Edgar* de Puccini y *Muerte en Venecia* de Britten.

Cabe señalar que la mitad de la temporada se realizará en sedes alternativas, como el Teatro de la Ciudad, ya que el Palacio de Bellas Artes cerrará sus puertas en el segundo semestre de este año para permitir la renovación de sus instalaciones eléctricas, de aire acondicionado y su maquinaria teatral. Al cierre de esta edición se desconocía la duración y tiempo exacto que durarán dichas obras.

Palacio de Bellas Artes



## actualidad

### ópera y zarzuela

En el Teatro Villamarta de Jerez se espera una *Fille du régiment* (ver entrevista con su protagonista, Sabina Puértolas, en la página 17), el Festival de Ópera Alfredo Kraus de Las Palmas de Gran Canarias llevará al Teatro Pérez Galdós dos óperas, *Thaïs* (Mula, Òdena, Palatchi) e *Il barbiere di Siviglia* (Rey, Mironov, Vassallo, Chausson) y el Maestranza sevillano apuesta por *Don Giovanni* en una nueva producción que firma Mario Gas, con Antoni Ros Marbà en el podio. La ABAO bilbaína anuncia en el Palacio Euskalduna un verídico raro, *La battaglia di Legnano*, todo un acontecimiento (Rezza, Casanova, Maestri). El maestro italia-

no estará presente además en el Teatro Gayarre a través de su inmortal *Traviata*.

Los homenajes a otro italiano con mayúsculas, léase, Giacomo Puccini, comienzan a sucederse en el año de su 150º aniversario, ya que se anuncian sus obras en el Teatre Principal de Palma de Mallorca, en el Palau de les Arts Reina Sofía de Valencia (en ambos casos con *Madama Butterfly*) y en el Teatre La Faràndula de Sabadell con el programa doble integrado por dos de las tres óperas de su célebre *Trittico*, *Suor Angelica / Gianni Schicchi*, que después se pasará por media Cataluña. \* **Pablo MELÉNDEZ-HADDAD**

» El Auditorio de Tenerife ha programado un ciclo de música de cámara que, bajo el nombre **Martes líricos**, acoge recitales liederísticos con jóvenes cantantes. En su primera edición, el ciclo cuenta con la presencia de los tenores Mirko Guadagnini y Manuel de Diego, las sopranos Marcella Orsatti-Talamanca, Cristina Faus y Judith Pezoa y el barítono Federico Longhi, acompañados al piano por Giulio Zappa y Julio Muñoz. El primer concierto tuvo lugar el 25 de marzo con la actuación de Guadagnini. Los próximos conciertos tendrán lugar cada martes hasta el 29 de abril a las 20:30h.

» La compañía Teatro Lírico Andaluz ha presentado su **III Temporada Lírica Malagueña**, que incluye cuatro títulos: *Una noche en Broadway* (5 de abril), *Don Giovanni* (25 de abril), *La del manojo de rosas* (17 de mayo) y *Los gavilanes* (14 de junio). Las obras incluidas en el ciclo, patrocinado por el Ayuntamiento de la localidad andaluza, se representarán en el Auditorio de la Facultad de Telecomunicaciones e Informática. Las entradas para los espectáculos se pondrán a la venta en El Corte Inglés.

[www.teatroliricoandaluz.com](http://www.teatroliricoandaluz.com)

### Jaime Martínez, reelegido presidente de los Amigos de la Ópera de Oviedo

Jaime Martínez fue reelegido a principios de marzo como presidente de la Asociación Asturiana de Amigos de la Ópera para los próximos cuatro años. Martínez optaba al cargo frente a la candidatura de Carlos Abeledo, socio y presidente de la asociación lírica Alfredo Kraus. Las elecciones, que Martínez ganó con una diferencia de 200 votos, tuvieron una participación del 80 por cien de los 3.400 asociados.

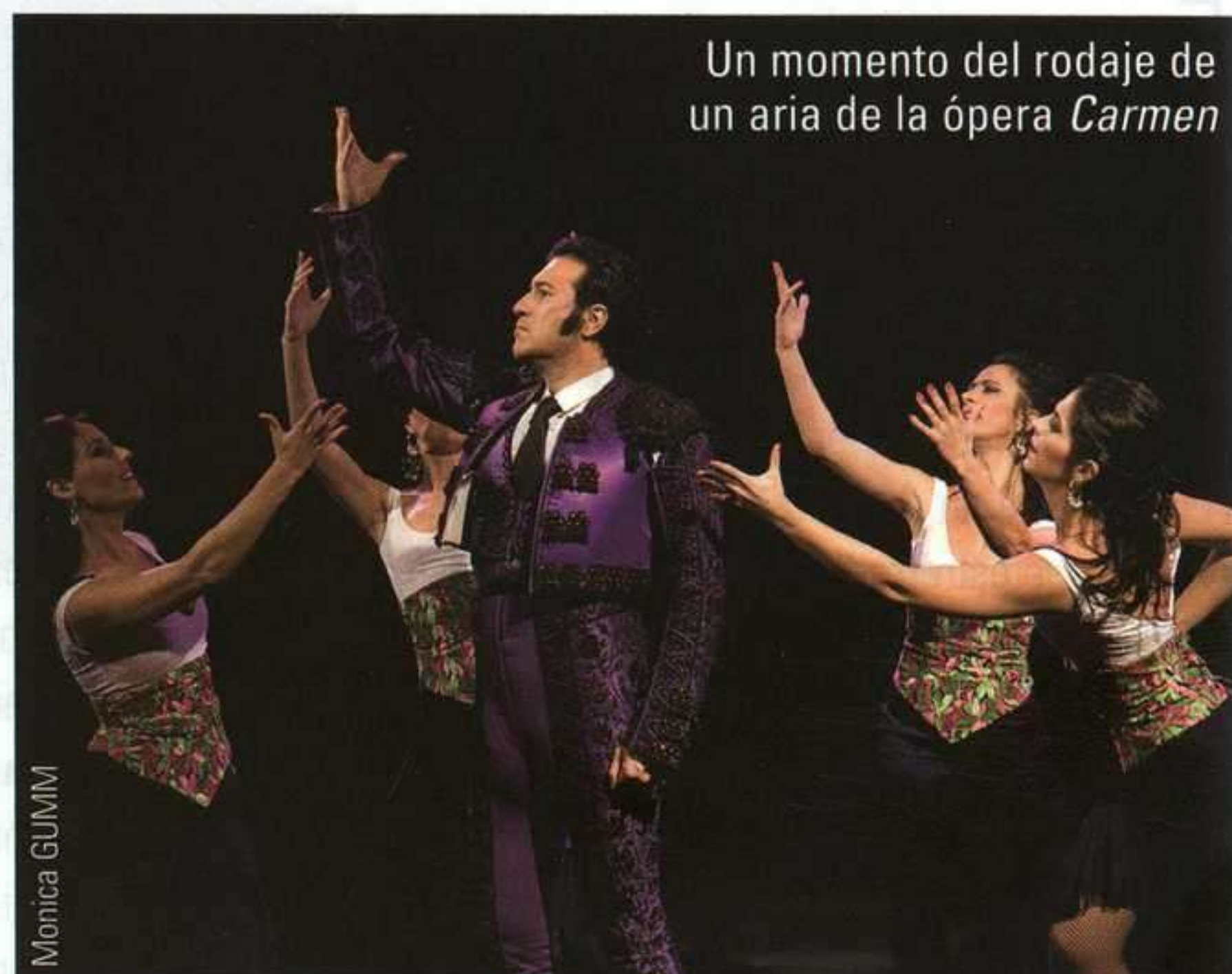
Previamente a la celebración de los comicios, Martínez hizo balance del último curso de Ópera de Oviedo y destacó la concesión del Premio ÓPERA ACTUAL 2008 a la Fundación Ópera de Oviedo por los "60 años de programación lírica y una temporada artística amplia" y la ampliación de los espectáculos infantiles, a la vez que pidió un esfuerzo a los socios para acudir a los conciertos *Alrededor de*, que aún no cumplen la expectativa del aforo previsto.

Asimismo, el tesorero de la Asociación, Javier Gómez Tuñón, presentó el balance de las cuentas de la temporada, que se cerró con 21.671 euros de pérdidas, e hizo un avance del presupuesto previsto para el curso 2008-09, calculado en unos 4,3 millones de euros.

## ÓPERA ACTUAL regala un DVD y un *Especial Festivales*

El mes de junio, **ÓPERA ACTUAL** vendrá cargada de regalos: los suscriptores de la única revista operística de España podrán disfrutar de forma gratuita de un DVD exclusivo, producido por esta publicación, y del suplemento *Festivales de Verano, Tour lírico 2008*. El DVD cuenta con uno de los artistas más reconocidos del panorama lírico actual, el bajo italiano **Carlo Colombara**, quien interpreta lo mejor de su repertorio. Esta nueva producción se rodó en enero en la Iglesia de San Luis de los Franceses de Sevilla, durante una intensa semana en la que colaboró un equipo de más de cincuenta personas.

En el documental el cantante se introduce en la piel de algunos de los personajes más emblemáticos de su repertorio para encarnar los sentimientos y pasiones que los autores supieron imprimir musicalmente en cada uno de ellos y va acompañado de un *making off* en el que los protagonistas y artífices del *film* —como la coreógrafa Cristina Hoyos y el propio Colombara— comentan su experiencia durante el rodaje, además de permitir al público adentrarse en los recovecos del proceso de grabación y montaje del documental. Carlo



Un momento del rodaje de un aria de la ópera *Carmen*

Colombara sorprenderá con algunas de sus creaciones de personajes como *Boris Godunov* de Musorgsky, Escamillo en *Carmen* de Bizet o Mefistófeles en *Faust* de Gounod.



*Aida* en la Arena de Verona

### El *tour lírico 2008*

En el mismo número de junio de **ÓPERA ACTUAL** se regalará un nuevo suplemento especial, *Festivales de Verano, Tour lírico 2008*, el que contendrá toda la información relativa a la programación de los principales festivales de la geografía nacional e internacional —títulos, intérpretes, orquestas, producciones escénicas y fechas—, así como un análisis detallado de los contenidos que acogen dichas programaciones. Esta edición especial acogerá la información al detalle de convocatorias como el Festival Mozart de A Coruña, Castell de Peralada, Quincena Musical de San Sebastián, Festival del Mediterráneo de Valencia o los certámenes de Salzburgo, Bayreuth, Glyndebourne, Múnich, Pésaro, Maggio Musicale Fiorentino, Verona, Torre del Lago, Aix-en-Provence, Orange, Macerata y Martina Franca, entre otros.

**XXXVIII CONCORSO  
INTERNAZIONALE  
PER CANTANTI  
TOTI DAL MONTE**

**Teatro Comunale  
TREVISO  
23-28 de Junio 2008**

**38° Concurso Internacional  
para cantantes "Toti Dal Monte"  
para papeles en**

**TOSCA**

Melodrama en tres actos

Música Giacomo Puccini  
Libreto Giuseppe Giocosa  
e Luigi Illica

La ópera será incluida en la temporadas 2008-2009 del Teatro Pergolesi di Jesi, del Teatro dell'Aquila di Fermo y del Teatro Comunale de Treviso

Las solicitudes de participación tendrán que llegar antes del lunes día 9 de junio de 2008



FONDAZIONE CASSAMARCA  
Monti Musoni ponto dominorque Naoni

Teatri S.p.A. Piazza San Leonardo 1 - 31100 Treviso (TV) - Italy  
Phone +39 (0)422-513315 Fax +39 (0)422-513306  
teatrispa@fondazionecassamarca.it www.teatrispa.it

**BELLUSSI**  
PROSECCO DI VALDOBBIADENE

## Xavier Ribes se hace un hueco en Francia



Xavier Ribes

**X**AVIER RIBES, el director del coro de la Angers-Nantes Opéra, brillante e infatigable trabajador, es un músico español que hace patria en el extranjero. Tras cursar estudios en Barcelona fue director titular de la Schola Cantorum de Santa María del Mar en 1990. Saltó más tarde a Suiza, ciudad en la que estudió y trabajó durante diez años, primero en la Schola Cantorum de Basilea al lado de René Jacobs, y luego como miembro permanente del Grand Théâtre de Genève, siendo fundador del conjunto vocal barroco Scala Aretina. Teatros de renombre como Bayreuth, Estrasburgo, Montpellier, Orange o Toulouse le solicitan con regularidad, no sólo para preparar o dirigir los coros, sino también —otra faceta de su talento— como asistente a la dirección de la orquesta.

**ÓPERA ACTUAL:** ¿Se siente integrado en el mundo musical francés?

**Xavier RIBES:** Por supuesto. En Francia son muy pocos los teatros que pueden permitirse un coro permanente. Dirigir el de Angers-Nantes, con más de ochenta miembros, es una meta. Personal y profesionalmente recibo además gran cantidad de invitaciones para la animación de eventos como conferencias, *master classes*, la *folle journée* de Nantes, la divulgación de la música coral en extrarradios difíciles...

**Ó. A.:** ¿El hecho de ser español ha tenido alguna influencia en su carrera profesional?

**X. R.:** En Francia lo español goza de una gran simpatía. El año pasado por ejemplo, organicé en Nantes un concierto de música hispánica (Montsalvatge, Guastavino...) que tuvo una gran resonancia en los países del Loira.

**Ó. A.:** ¿Es difícil dirigir un coro?

**X. R.:** No es fácil. Que ochenta personas piensen como si fuesen una sola supone una preparación minuciosa. Sólo a este precio se puede obtener la indispensable espontaneidad exigida por los *registas*.

**Ó. A.:** ¿Cómo procede para obtener este resultado?

**X. R.:** Tras dimensionar el número de voces de cada cuerda, estudio de cerca la partitura. Escribo luego —con detalle— los matices necesarios para dar la versión conveniente de la obra. Siguen los ensayos según un proceso preciso (primero lectura, interpretación, memorización...) siempre teniendo en cuenta la voluntad del director de orquesta. La coordinación de las obras de una temporada necesita también una planificación esmerada.

**Ó. A.:** ¿Algún proyecto en España?

**X. R.:** Ninguno de momento. La verdad es que no soy muy conocido en mi país. \* **Jaume ESTAPÀ**

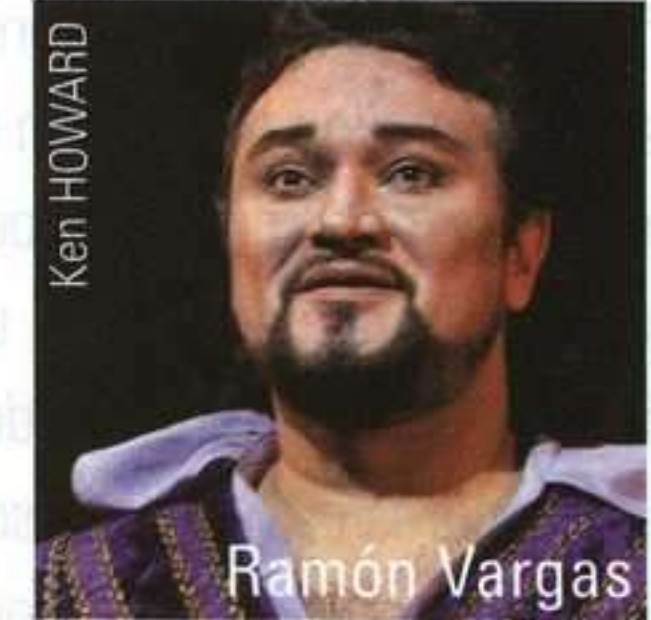
La temporada 2008-09 del **Metropolitan de Nueva York**

se iniciará el 13 de octubre con el estreno neoyorquino de la ópera de John Adams *Doctor Atomic*, tras su *première* en San Francisco. Habrá nuevas produc-



Juan Diego Flórez

ciones de *La damnation de Faust* de Berlioz, *Thaïs* de Massenet —dirigida musicalmente por Jesús López Cobos—, *La Rondine* de Puccini —con el doblote Marco Armiliato/Nicolas Joël—, *Il Trovatore* de Verdi —con *régie* de David McVicar— y *La Sonnambula* de Bellini, con voces habituales en la temporada como las de Susan Graham,



Ken HOWARD

Ramón Vargas

Renée Fleming, Thomas Hampson, Angela Gheorghiu, Roberto Alagna, Sondra Radvanovsky, Natalie Dessay, Elina Garanca, Karita Mattila, Maria Guleghina o Salvatore Licitra. El elemento latino lo pondrán Juan Diego Flórez en *La Sonnambula*, Marcelo Álvarez en *Adriana Lecouvreur*, Ramón Vargas en *La Bohème*, José Cura en el doblote *Pagliacci/Cavalleria rusticana*, Rolando Villazón en *L'elisir d'amore* y *Lucia di Lammermoor*, Aquiles Machado en *La Gioconda* y Cristina Gallardo-Domás en *Madama Butterfly*.



Javier DEL REAL

Rolando Villazón

La **Washington National Opera** alzará el telón del curso 2008-09 con la producción de

Marta Domingo para *La Traviata* de Verdi, en la que destaca la presencia de Elizabeth Futral en el rol protagonista. Norah Ansel-



Karin COOPER

Elizabeth Futral

lem será Leïla en *Los pescadores de perlas* de Bizet, mientras que Renée Fleming y Sondra Radvanovsky se alternarán en el rol titular de *Lucrezia Borgia* de Donizetti, junto a las voces de Ruggero Raimondi y Giuseppe Filianoti, bajo la dirección de Plácido Domingo. El tenor valenciano Germán Villar encarnará a Don José en *Carmen*



Karin COOPER

Denyce Graves

junto a Denyce Graves. La temporada se completa con la producción de Paul Curran para *Peter Grimes*, con Christopher Ventris y Patricia Racette como protagonistas y *Turandot* con las voces de Maria Guleghina y Sylvie Valayre alternando en el rol principal, frente a Darío Volonté y Franco Farina como Calaf.

## Teatro Real: nueva temporada de *tentaciones*

El pasado marzo se presentó la próxima temporada del Teatro Real, la más ambiciosa desde su reapertura por el número de funciones (219), distribuidas en las dos salas del coliseo y el Auditorio Padre Soler en la Universidad Carlos III de Leganés. En lo que se refiere a la ópera, se podrán escuchar 17 títulos, tres de ellos en versión de concierto, que llegarán en ocho nuevas producciones realizadas todas, a excepción de una, en colaboración con grandes teatros de ciudades como París, Londres o San Francisco.

Destaca el regreso de Verdi a la programación: "Devuelvo lo que quito", bromeó Moral al anunciar la presencia de dos títulos de este autor: *Un ballo in maschera*, con el que se abrirá el curso el 28 de septiembre, y *Rigoletto*, que casi la cerrará y que contará con el debut europeo en el papel del duque de Mantua de Juan Diego Flórez. El broche de oro lo pondrán *Las bodas de Fígaro* en una nueva producción de Emilio Sagi. Entre Verdi y Verdi hay mucha ópera y de distintas épocas: continuando con el proyecto Monteverdi, se estrenará en España con un retraso de 359 años *Il ritorno d'Ulisse in patria* (1640). El contrapunto lo pondrá el estreno absoluto de *Faust*. *bal*, ópera encargada al autor español afincado en Estados Unidos Leonardo Balada, con libreto de Fernando Arrabal y Comediants en la *regia*. Éste título se enmarca dentro del ciclo *Contextos*, dedicado el curso próximo a las tentaciones y que girará en torno al mito de Fausto. También se han programado *The Rake's Progress* de Stravinsky, que contará con el debut en el Real del director de teatro Robert Lepage y del director musical Christopher Hogwood, con María Bayo y Ewa Podles. Completan el ciclo *Tentaciones Tannhäuser* de Wagner, *Escenas del Fausto de Goethe* de Schumann (versión de concierto) y *La condenación de Fausto* de Berlioz (versión de concierto) con Olga Borodina.

Entre los ciclos, el Real le dedica uno a Händel a 250 años de su muerte con *Il trionfo del tempo e del disinganno* (Paul McCreesh / Jürgen Flimm, con Isabel Rey) y *Tolomeo, re d'Egitto* (versión de concierto). El próximo año también se celebra el centenario de la muerte de Albéniz, por lo que el coliseo madrileño ha decidido dedicarle, en colaboración con la

SECC, un ciclo de conciertos y recitales de piano. Sobre la posibilidad de programar una ópera, Moral indicó la intención de representar *Henry Clifford*, algo que ha resultado imposible "ante la falta de material público disponible". El tercer ciclo estará dedicado a Stravinsky con el programa doble, en versión de concierto, *Le Rossignol* y *Oedipus Rex*, además de *L'histoire du soldat*, dentro del apartado Ópera en familia. El Real, sin embargo, le da la espalda a Puccini a los 150 años de su nacimiento.

ofrecerán un programa de zarzuela.

Al incremento de espectáculos y representaciones, hay que añadir una importante novedad: a partir de la próxima temporada una función por cada título programado tendrá un descuento del 60 por cien para los menores de 30 años. Respecto de los cuerpos estables del teatro, la Sinfónica de Madrid tendrá en la próxima temporada, según Miguel Muñiz, "una dotación extraordinaria de recursos personales e instrumentales". El director musical,

Fachada del Teatro Real



*Katia Kabanová* estará dirigida musicalmente por Jiri Belohlavek y escénicamente por Robert Carsen y contará con el debut en el Real de Karita Mattila. El repertorio incluye a Donizetti con su *Don Pasquale*, que se enmarca dentro del proyecto Ópera-estudio para jóvenes cantantes. La ópera española, además del citado estreno de Balada, queda relegada a los espectáculos pedagógicos con la programación de *El retablo de Maese Pedro* y la reposición de *El gato con botas*. A los intérpretes ya mencionados hay que sumar los conciertos con Nina Stemme, Cristina Gallardo-Domás o el de Plácido Domingo y Rolando Villazón, que

Jesús López Cobos, afirmó que su intención es seguir aumentando la orquesta en los instrumentos de viento. Este tema se abordará en la negociación de la renovación del contrato de la orquesta y el coro, que se iniciará en breve. La intención, según López Cobos, es proseguir con la misma o parecida estabilidad que la que tiene la agrupación ahora, algo que ya exigió para incorporarse al Real como director musical. También López Cobos tendrá que pasar examen en verano. En julio el Patronato decidirá si se renueva el contrato tanto al director musical como al director artístico. Ambos finalizan en 2010. \* Susana GAVIÑA

El director de orquesta e investigador de la obra de Isaac Albéniz José de Eusebio acusó a mediados de marzo al director artístico del Teatro Real, Antonio Moral, de "faltar a la verdad" cuando afirmó en la presentación de la temporada que finalmente no programarían *Henry Clifford* "ante la falta de material público disponible". Según informaba ABC al cierre de esta edición, De Eusebio y el Teatro Real mantuvieron conversaciones en referencia al centenario del compositor de Camprodón en las que el músico avisó a los gestores del coliseo que, para poder representar *Henry Clifford*, necesitaría trabajar unos diez meses en el material, y que esa labor tendría que ser remunerada, "algo a lo que usted [Moral] se negó".



## Sabina Puértolas protagoniza *La fille du régiment* en el Villamarta



Como Musetta en Verona el año pasado

**S**ABINA PUÉRTOLAS debuta el papel de Marie de *La fille du régiment* este mes de abril en el Teatro Villamarta de Jerez, que ofrecerá dos funciones (días 3 y 5) de la producción firmada por Javier Hernández y con Juan de Udaeta a la batuta. La soprano navarra de adopción, aunque nacida en Zaragoza, actuará junto a José Luis Sola, Carlos Bergasa, Marisa Roca y Marta Moreno.

**ÓPERA ACTUAL:** ¿Qué Marie se podrá ver y escuchar en Jerez?

**Sabina PUÉRTOLAS:** En la primera parte Marie será un poco muchachote, dado el contexto en el que se ha criado, rodeada de soldados. En la segunda parte, después de conocer a Tonio y prendarse de él, descubrirá su parte más femenina, más sensible y pícaro.

**Ó. A.:** ¿Cómo ha preparado el personaje?

**S. P.:** Siempre me gusta investigar y recopilar la máxima información posible de los papeles que voy a cantar. Utilizo todas las fuentes a mi alcance y especialmente internet. En el caso de esta *Fille du régiment*, por otra parte, me he encontrado con una dificultad añadida: el hecho de haber tenido que compaginar el estudio y preparación de un personaje como Marie, de una tesitura aguda, con mi participación en *La Zarzuela en La Generala*, de tesitura más central.

**Ó. A.:** *Con La fille du régiment* vuelve al Villamarta, de cuyas temporadas casi es habitual.

**S. P.:** Es un teatro que apuesta por los artistas españoles y que no duda en darles oportunidades. El Villamarta es entrañable y muy familiar en el trato a los cantantes, lo que siempre se agradece.

**Ó. A.:** Su carrera en España parece haberse relanzado últimamente después de un inicio de década más que prometedor.

**S. P.:** Me gustaría actuar más en España, pero de un tiempo a esta parte estoy trabajando con frecuencia en el extranjero. Eso dificulta darme a conocer mejor aquí, pero por otra parte es gratificante saberme reconocida fuera de tu país. Próximamente tomaré parte en una gira con Les Talens Lyriques y Christophe Rousset con el *Stabat Mater* de Pergolesi y en 2009, por ejemplo, ya tengo contratos para cantar *Il barbiere di Siviglia* en Lausana, *Falstaff* en Lieja y *Semele* en La Monnaie de Bruselas.

**Ó. A.:** ¿Y sus próximos proyectos en España?

**S. P.:** Este verano participaré en una gira de conciertos junto a José Carreras e Ismael Jordi. En septiembre seré Oscar en el *Ballo in maschera* que abrirá la temporada del Teatro Real y, ya en marzo del año que viene, encarnaré a Musetta de *La Bohème* en el Auditorio Ba-luarte de Pamplona. \* **Sergi SÁNCHEZ**

La editorial Tritó ha publicado la segunda edición de la obra vocal integral del compositor natural de Lleida **Enrique Granados**, en una edición crítica ampliada, firmada por el pianista y compositor **Manuel García Morante**. Las fuentes utilizadas para la documentación de la nueva edición se encuentran fundamentalmente en el archivo de la Biblioteca de Cataluña, el nuevo Museo de la Música ubicado en L'Auditori y el archivo personal que conserva la familia del compositor.

El Teatro Real ha lanzado a la venta el libro **Encuentros con la ópera**, en el que se recogen las transcripciones de las charlas y conferencias ofrecidas en las dos últimas temporadas y organizadas en colaboración con el Círculo de Bellas Artes y la Residencia de Estudiantes.



La colección *Musicalia Scherzo* cuenta con un nuevo volumen, **Mahler**, escrito por José Luis Pérez de Arteaga. El libro, editado por Antonio Machado Libros y la Fundación Scherzo, cuenta con un prólogo a cargo de José Ramón Encinar.

**Wiener Kammer Oper**  
1010 Wien, Fleischmarkt 24  
Management: I. Gabor & H. Bleck

**WKO WIEN**  
WIRTSCHAFTSKAMMER WIEN

### 27 Concurso Internacional Hans Gabor Belvedere para cantantes Viena

**Opera: 30 de junio – 6 de julio de 2008**  
**Opereta: 4 – 6 de julio de 2008**  
**Correpetición: 26 de junio 2008**

**Clasificaciones en España:**

**BARCELONA**  
Gran Teatro del Liceu  
27 de mayo de 2008  
Ultima fecha de inscripción: 13 de mayo de 2008

**MADRID**  
Teatro Real  
a petición

Informaciones: Wiener Kammeroper  
A-1010 Viena, Fleischmarkt 24,  
Telefono: +43-1-512 01 00 34, Fax: +43-1-512 01 00 30  
e-mail: belvedere@wienerkammeroper.at  
Inscripciones a través de internet: www.wienerkammeroper.at

## en escena



**Montserrat Caballé** inició el pasado día 26 de marzo en Viena una gira de conciertos junto a su hija Montserrat Martí con la que celebra sus 75 años. La *tournee*, que acabará en junio, las llevará, entre otras ciudades, a Frankfurt, Kiev, Berlín y Colonia.

**Plácido Domingo** ha sido elegido como el más grande tenor de todos los tiempos por delante de Caruso (segundo lugar) y Pavarotti (tercero) en una polémica votación efectuada por críticos anglófilos convocados por una revista inglesa de música clásica.



**José Manuel Zapata** debutó el pasado mes de enero en el Metropolitan Opera House de Nueva York nada menos que con diez funciones de *Il Barbiere di Siviglia* consiguiendo un triunfo unánime. En 2010 volverá al Met con *Armida*, junto a Renée Fleming.

**Sandra Pastrana**, que sustituyó en marzo a Laura Giordano en el *Don Pasquale* del Musikverein vienes dirigido por Riccardo Muti, cantará en dos producciones de *Sonnambula* en abril y mayo en Génova y Salerno, en ambas a las órdenes de Daniel Oren.



**Juan Jesús Rodríguez** cantará entre el 25 de abril y el 25 de mayo *La leyenda del beso* en el Teatro de La Zarzuela, antes de aparecer como Yago en el *Otello* verdiano en el Cervantes de Málaga y en *La Tabernera del Puerto* en el Teatro de La Maestranza en julio.

**Stefano Palatchi**, que ha vuelto a Las Palmas de Gran Canaria con *Thaïs*, acaba de estrenar nueva página web ([www.stefanopalatchi.com](http://www.stefanopalatchi.com)), pensada especialmente tanto para los profesionales de la lírica y de la prensa como también para sus muchos seguidores.



El director italiano **Carlo Felice Cillario**, (San Rafael, Argentina, 1915) falleció en Bolonia el 13 de diciembre de 2007. Tras truncar su carrera como violinista un accidente deportivo, Cillario se decantó por la dirección orquestal y en 1942 inició su carrera profesional con *Il barbiere di Siviglia* en Odessa, trabajó con la Filarmónica de Bucarest durante la Segunda Guerra Mundial y como director residente en el Angelicum de Milan. Durante la última etapa de su carrera estuvo muy vinculado a la Ópera de Australia, en la que ocupó el cargo de director titular. Previamente participó en algunos de los grandes momentos del siglo XX, como el estreno de la producción de *Tosca* de Puccini con *regie* de Franco Zeffirelli junto a Maria Callas en el Covent Garden en 1964 o la consagración de Montserrat Caballé como intérprete belcantista.

## CONCURSOS



El pasado mes de febrero tuvo lugar el **III Concurso Internacional de Canto Villa de Colmenar Viejo (Madrid)** promovido por la Fundación Artemus, que contó con la presencia en el jurado de personalidades del mundo de la ópera como el barítono Renato

Bruson o el director artístico de la Ópera de Roma, Mauro Trombetta. Los premiados fueron la soprano Elena Ausheeva (primer galardón), el barítono Carlos García Ruiz (segundo) y la soprano Marta de Castro de Lago (tercero y premio a la mejor interpretación de zarzuela).

El 11 de marzo tuvo lugar la final del **XII Concurso Internacional de Canto Acisclo Fernández Arriado** organizado por la Fundación Guerrero en el Teatro de La Zarzuela de Madrid. Los cinco finalistas actuaron junto a la Orquesta de la Comunidad de Madrid, bajo la dirección de Miguel Roa. El jurado, presidido por Tomás Marco e integrado, entre otros, por figuras de la lírica como Cheryl Studer y Tom Krause, otorgó el primer premio al barítono de Hungría Károly Szemerédy, mientras que el segundo se adjudicó *ex aequo* al español Juan Antonio Sanabria Breval y al coreano Jong-Hoon Heo, quien también fue premiado como mejor intérprete de zarzuela junto a la soprano Laura Sabatel Moreno.

El **XII Concurso Internacional de Canto Julián Gayarre**, cuyo jurado estará presidido por la mezzosoprano Teresa Berganza, tendrá lugar en Pamplona entre los días 12 y 20 de septiembre. El plazo de inscripción para el certamen finaliza el día 2 de mayo y la resolución de la selección de los participantes se hará pública el 19 de junio. El Concurso Julián Gayarre ofrece dos primeros y dos segundos premios —diferenciados entre voces femeninas y masculinas— dotados con 10.000 y 6.000 euros respectivamente.

## Los Korngold: cliché, crítica y composición

Con ocasión del 110º aniversario del nacimiento y el 50º aniversario de la muerte de **Erich Wolfgang Korngold** el Museo Judío de Viena, situado en un antiguo palacio en el centro de la ciudad, muestra hasta mayo una exposición no sólo del famoso compositor, sino también sobre su padre Julius, famoso periodista y amigo de Gustav Mahler. Las relaciones entre padre e hijo fueron difíciles porque Erich dedicaba las composiciones a gente que eran atacadas en la prensa por su padre, y Julius estaba en contra de todo aquél que ignorase las obras de su hijo.

La exposición repasa la vida de Erich Wolfgang Korngold desde su nacimiento en Brno (Chequia) y en ella se encuentran referencias a sus estudios con Zemlinsky, su segunda composición con 10 años, sus éxitos con óperas como *Violanta*, *Die tote Stadt*, *Das Wunder der Heliane* (todas cantadas por Jeritzta) y la mala acogida de *Die Kathrin* (cantada por Novotná y Tauber).

Asimismo, la muestra no olvida su paso por los Estados Unidos, a donde escapó tras la llegada de los nazis al poder. En el Nuevo Mundo trabajó con Max Reinhardt en *El sueño de una noche de verano* de Shakespeare y compuso música para algunas grandes películas, como *Las aventuras de Robin Hood*, por cuya banda sonora ganó su segundo premio de la Academia (que se muestra en la exhibición), y *El halcón del mar*, ambas protagonizadas por Errol Flynn

Erich Wolfgang Korngold volvió a Austria en 1949, dos años después de haber sufrido un ataque al corazón, pero en 1954 regresó a América, donde murió unos meses antes de su 60º aniversario.

Se trata de una interesante y excelentemente realizada exposición, que muestra también mucho sobre su vida privada. El catálogo detallado incluye un CD, con pocos comunes documentos de Lehmann, Patzak, Tauber, Kiepura y Korngold mismo en el piano y recitando. \* **Gerhard OTTINGER**

La revista **The Scenographer** y el **SIB 2008** (21ª Mostra Internazionale delle Tecnologie per lo Spettacolo, l'Installazione e il Broadcast) organizan el primer FORUM internacional sobre escenografía contemporánea que tendrá lugar en Rimini del 5 al 8 de abril. Un simposio internacional en el que se darán cita arquitectos, escenógrafos, *registas*, expertos en tecnologías digitales, docentes e investigadores que hablarán sobre las nuevas fronteras de la escenografía contemporánea. Los temas a tratar durante las cuatro jornadas que dure el simposio serán: la arquitectura escénica y el teatro urbano (sobre el que Hugo de Ana ofrecerá un seminario de análisis), proyección y realización escenográfica, el cine entre el presente y el futuro: la arquitectura de la película, y las nuevas fronteras de la escenografía televisiva.

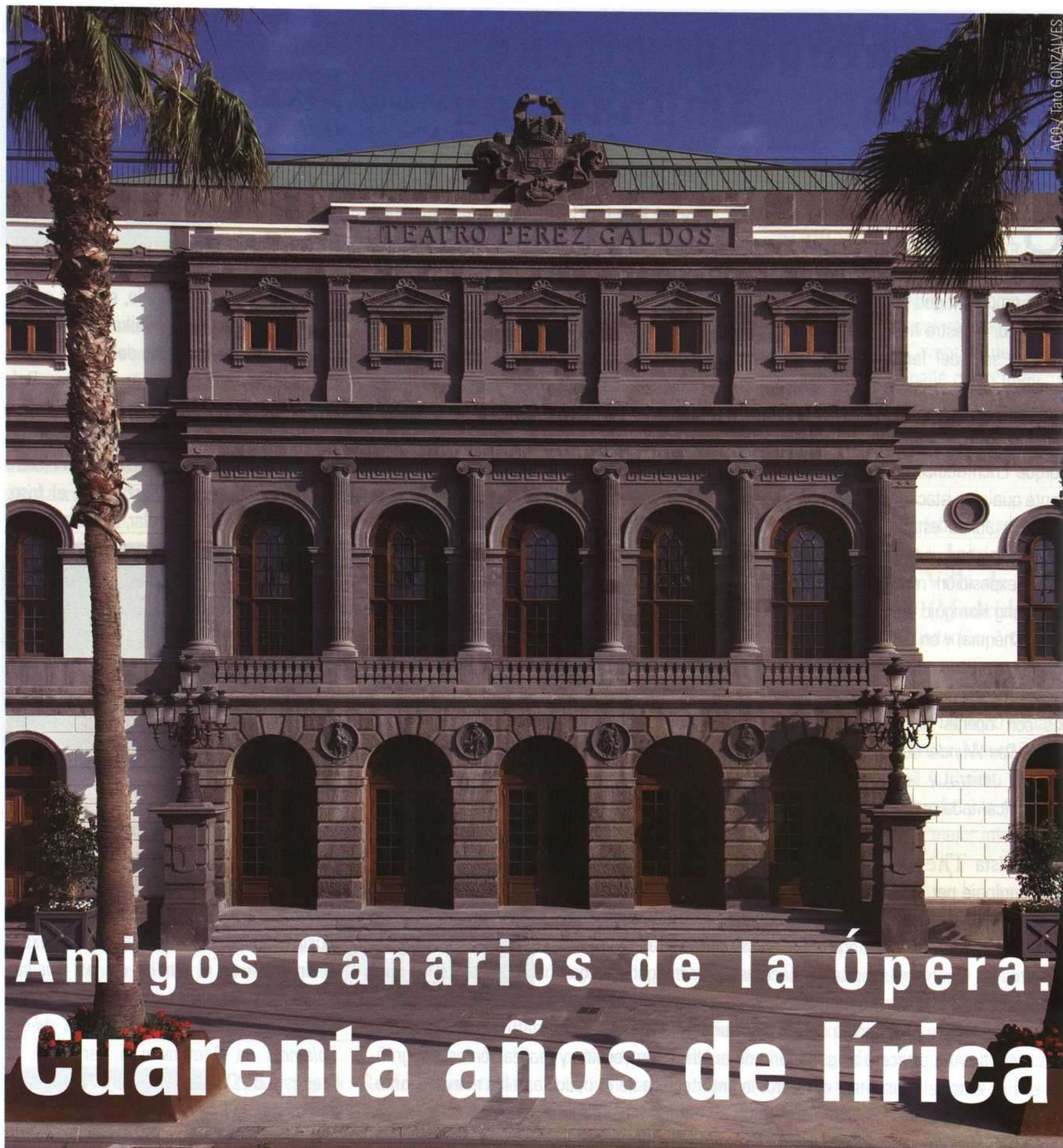
[www.sibinternational.it](http://www.sibinternational.it)

La **Compañía Opera Konzert** presentó el pasado 24 de febrero un espectáculo escenificado de zarzuela en el Teatro Avenida de Buenos Aires como prelude a una prometida intensificación de la actividad con zarzuelas al completo en los tiempos venideros, una de las cuales será *La del manojo de rosas* de Sorozábal. Se ofreció un muy colorido programa compuesto por fragmentos de obras maestras del género a cargo de artistas españoles y argentinos como la romanza de Paloma de *El barberillo de Lavapiés*; "Bella enamorada" de *El último romántico*; el dúo de Felipe y Mari Pepa de *La Revoltosa* y las ya clásicas "Caballero del alto plumero" y la mazurca de las sombrillas de *Luisa Fernanda*, entre otras muchas. También se pudo escuchar el interludio de *Las bodas de Luis Alonso* de Giménez y apreciar el ballet de *El Bateo*. Dos horas de música, canto y baile como presentación de la compañía y gran éxito de público, lo que confirma el interés de los argentinos por el género. \* **Mario F. VIVINO**

El **Festival Internacional Castell de Peralada** ha hecho público un adelanto de la programación de su próxima edición, la XXII, previo a la presentación del cartel completo, que tendrá lugar en este mes de abril. Entre los espectáculos avanzados por los organizadores destaca una producción de *La Bohème* de Puccini, coincidiendo con el 150º aniversario del nacimiento del compositor. Esta ópera, que aún no se había podido ver en los Jardines del Castillo, contará con la dirección de escena de Emilio Sagi y se podrá disfrutar con las voces del tenor venezolano Aquiles Machado, las sopranos Raffaella Angeletti y María José Moreno y el bajo Stefano Palatchi los días 25 y 27 de julio. La Orquesta Simfónica de Barcelona i Nacional de Catalunya estará en el foso, bajo la dirección de su titular, Eiji Oue.



El **28º Festival de Música de Torroella de Montgrí** (del 18 de julio al 26 de agosto) presenta una amplia programación que tiene una tendencia marcada a volver al cauce original de sus inicios, la música clásica, tras algún tiempo de experimentación en el ámbito de las músicas del mundo. En esta edición del certamen gerundense se podrá escuchar la *Missa Solemnis* de Beethoven a cargo de la Orquesta de Cámara y el Coro Filarmónico de Praga bajo la dirección de Ondrej Kukal, o *El amor brujo* de Falla, con la voz de la cantora Carmen Linares y el Grupo Enigma. Nombres habituales del festival, como el de la soprano María Bayo, volverán a estar presentes en la programación, esta vez, en un formato poco habitual, como es el del recital con acompañamiento de guitarra (Pablo Sainz Villegas). Además, la Orquesta Històrica del Festival de Torroella & La Principessa Filósofa interpretarán bajo la dirección de Alfredo Bernardini y junto a la soprano Isabel Rey un repertorio propio del *Sturm und Drang*, movimiento previo al romanticismo.



## Amigos Canarios de la Ópera: Cuarenta años de lírica

**H**ace ahora un año, el Festival de Ópera Alfredo Kraus de Las Palmas de Gran Canaria recibía el Premio ÓPERA ACTUAL por sus cuatro décadas dedicadas con amor y pasión al arte lírico. Con su sede histórica restituida, el Teatro Pérez Galdós, y con un número de socios en constante crecimiento, este curso llega esa añorada cuarta función por título: la ópera en Las Palmas está hoy más viva que nunca.

Por Cayetano SÁNCHEZ

**D**esde 2000, el año siguiente al fallecimiento del gran y universal Alfredo Kraus, el Festival de Ópera de Las Palmas de Gran Canaria tomó el nombre del tenor nacido en esta ciudad como propio para sus temporadas anuales. Homenaje aparte, el ciclo lírico grancanario reco-

nocía con este gesto que la figura del genial intérprete de *Werther* fue fundamental para su nacimiento, crecimiento y consolidación, pues gracias a él se pudieron obtener buena parte de los recursos necesarios para que en 1967 se celebrara una *temporada de homenaje a Alfredo Kraus*, un festival en el que se realizaron representaciones de *La Favorita*, *Rigo-*

letto y, por supuesto, *Werther*, todas cantadas por el gran tenor. Éste fue el punto de partida de los Amigos Canarios de la Ópera (ACO), organizadores desde entonces del Festival lírico de Las Palmas. Más de cuatro décadas han pasado desde esa aventura, con temporadas que se han sucedido sin interrupción y sin dejar de incrementar todas sus cifras, tanto el número de títulos y representaciones por temporada, como el de socios, dos mil doscientos en la actualidad. Así, de las funciones únicas iniciales de cada título se fue creciendo hasta alcanzar las cuatro a partir de esta temporada que se inició a comienzos de marzo con la donizettiana *Lucia de Lammermoor*.

“Esta cuarta función ha sido posible gracias a la especial sensibilidad del Ayuntamiento de Las Palmas de Gran Canaria, con su alcalde, Jerónimo Saavedra, a la cabeza”, comenta para ÓPERA ACTUAL Juan de León, presidente de ACO desde 1996. “Él ha entendido que la labor de la asociación trasciende a toda la sociedad canaria y este nuevo impulso se ajusta a la demanda existente para nuestro festival. Por un lado hemos tenido que afrontar la considerable disminución del aforo del Pérez Galdós tras su remodelación, y por otro la cada vez más importante demanda de nuevos socios y de la oferta turística que se incrementa cada año”.

## Reconocimiento a ACO

Efectivamente, la llegada a la alcaldía de Las Palmas de Gran Canaria del reconocido melómano Jerónimo Saavedra ha supuesto una inyección económica y moral para la cultura en general y también para ACO, entidad a la que ha dejado de pertenecer como directivo por incompatibilidad con su cargo político. “El apoyo por parte del Ayuntamiento a ACO”, señala Saavedra, “es un reconocimiento a su labor, y estamos a la espera de firmar un convenio con esta entidad que incluye abrir sus representaciones a nuevos públicos con descuentos en las localidades de algunas de sus funciones, así como la posibilidad de la venta de entradas más económicas media hora antes de las funciones. Además se quiere intentar hacer una oferta turística específica para que los visitantes de fuera puedan venir a la ciudad a ver espectáculos operísticos de alto nivel a la ciudad. En este aspecto de promoción del Festival el propio Ayuntamiento va a colaborar, por ejemplo, con el cambio de las ordenanzas municipales que en la actualidad impiden que se puedan colocar banderolas en la ciudad, tal y como se hace en otros lugares del mundo para anunciar este tipo de eventos”.

La sensibilidad y formación musical de Saavedra es pú-



Jerónimo Saavedra, alcalde de Las Palmas de Gran Canaria, Juan de León, presidente de los Amigos Canarios de la Ópera, y Mario Pontiggia, director artístico del Festival

blicamente conocida, y en la actualidad el alcalde grancanario continúa vinculado al género lírico de manera particular, siendo uno de los patronos del Teatro Real de Madrid. “La ópera es el espectáculo total, pues incluye a todas las artes; poco a poco el público va descubriendo las posibilidades que el género encierra, de ahí que no pare de incrementarse el número de aficionados”, señala Saavedra. “Es importante que la Universidad se implique en su promoción, y por ello vamos a tratar de lograr acuerdos con ella. Yo, por ejemplo, nunca podré olvidar cómo siendo casi un niño y estudiando en los jesuitas, asistí con compañeros del colegio a una representación en el Teatro Pérez Galdós de *El Barbero de Sevilla* con Manuel Ausensi. He visto muchas óperas desde entonces, pero esa primera vez no la puedo olvidar: por eso creo en la importancia de dar la oportunidad a los jóvenes de acercarse a un género que muchos desconocen por falta de oportunidades”.

Cuando se le pregunta al alcalde Saavedra por sus recuerdos de las óperas a las que ha asistido en el Festival de Las Palmas los momentos se le agolpan: “Es imposible resaltar alguna vivencia en concreto, porque son tantas... Por ejemplo no olvidaré un *Don Giovanni* con Samuel Ramey cuando aún no era una estrella mundial, o el paso por el escenario del Galdós de voces como las de Plácido Domingo, José Carreras, Montserrat Caballé, Mario del Monaco, Joan Sutherland, Renata Scottó y muchos más. Pero, sin duda, la etapa más gloriosa del Festival fue en 1975 y 1976, cuando Tito Capobianco fue el director artístico. El problema que tenía era que el presupuesto no era tan amplio como sus maravillosos montajes escénicos, y estuvo a punto de acabar con la continuidad del Festival por las deudas acumuladas”.

El tema presupuestario —como sucede en todo el mundo— ha sido siempre la espada de Damocles que se ha cernido sobre el Festival grancanario: pese a sustentarse con

subvenciones públicas, cuotas de socios y auspiciadores, a lo largo de su historia en más de una ocasión ha sobrevivido gracias al patrimonio de alguno de sus más entregados socios. “En la actualidad –comenta Juan de León– no hay metas económicas concretas. Cada año hemos logrado equilibrar el presupuesto que se sustenta por un lado gracias a las subvenciones y a los ingresos por la venta de entradas y, por otro, al patrocinio privado. Para este XLI Festival estamos en plena negociación con el Gobierno de Canarias para intentar desbloquear un patrocinio que lleva nueve años sin revisión, mantenemos sin apenas aumento el precio de los abonos y entradas y buscamos mejorar en lo posible la aportación de las empresas privadas ofreciéndoles contrapartidas acordes con sus propuestas”.

Una de las críticas que se cierne sobre las asociaciones de amigos de la ópera de todas las latitudes que tienen a su cargo la programación y organización de una temporada de ópera –tal y como sucede en Las Palmas– es la falta de técnicos y de profesionales en la gestión. Sobre este aspecto,

**“Nuestro festival está totalmente en manos de profesionales: la junta directiva se dedica sólo a la gestión económica y sociocultural”**



Juan Diego Flórez, en la imagen en *L'elisir d'amore*, es invitado habitual del festival

Juan de León es tajante: “Nuestro Festival, al contrario de lo que suele suceder, está totalmente en manos de profesionales: la junta directiva se dedica sólo a la gestión económica y sociocultural, pero el resto –programación, contratación, producción, etc.– está, obviamente, en manos de profesionales contratados, desde el director artístico al musical, incluyendo a todos y cada uno de los responsables que

se precisan para el desarrollo de la temporada. Por otra parte, nuestro compañero de la Junta Directiva, José Sampedro, forma parte de la asociación Ópera XXI, que reúne a los teatros y festivales operísticos de España y que está en permanente conexión con las asociaciones del extranjero. Este hecho nos permite mantener unas relaciones fluidas y directas con todos los festivales en España y en algunos casos, y como viene sucediendo en estos últimos años, facilitar el intercambio o la contratación de producciones escénicas. A partir de 2009 vamos a introducir óperas que requieren de una mayor envergadura técnica y esa magnífica relación con otros festivales y teatros nos facilitará el camino”.

En esta línea de profesionalización, desde 2003 el responsable artístico del Festival grancanario es el director de escena argentino Mario Pontiggia, quien también había trabajado como director de producción en la Ópera de Montecarlo: “Conocí el Festival de Ópera de Las Palmas en una producción que monté en 1999, aún en el viejo Teatro Pérez Galdós; regresé como director invitado en 2001 y 2002,

y debo decir que desde el inicio de mi gestión la Junta Directiva de ACO ha sido un gran sostén para poder llevar a cabo un nuevo enfoque del Festival, propuesta basada en lograr el mejor nivel con los recursos disponibles. En estos últimos años el camino no ha estado exento de problemas: uno de los más complejos fue adaptarse a los espacios escénicos del Teatro Cuyás o del Auditorio Alfredo Kraus, ám-

Después de una aplaudida inauguración con *Lucia di Lammermoor*, el Festival de Ópera Alfredo Kraus continúa este mes con *Thaïs*, de Massenet, en la voz de cantantes como Inva Mula, Stefano Palatchi, Àngel Òdena y Ricardo Bernal, con dirección musical de Enric Hull y escénica de Mario Pontiggia. Este mismo mes llegará *Il Barbiere di Siviglia* con Franco Vassallo, Isabel Rey, Maxim Mironov y Carlos Chausson; dirige Michele Mariotti y la producción es de Stefano Vizioli. En mayo Carlos Álvarez y Susan Neves serán los protagonistas de *Macbeth* y en junio despedirá el ciclo la ópera de Umberto Giordano *Andrea Chénier*, con Verónica Villarroel, Francisco Casanova y Alberto Gazale y *regia* de Ivan Stefanutti. ✕

Con *Adriana Lecouvreur* el festival organizado por ACO regresó al Pérez Galdós en mayo de 2007. En la imagen, los protagonistas de la aplaudida ópera de Cilèa, Fiorenza Cedolins y Giuseppe Gipale



Amigos Canarios de la Ópera / Nacho GONZÁLEZ

La producción de *The Rake's Progress*, de Stravinsky, marcó un hito. En la imagen, Isabel Rey y Nancy Fabiola Herrera

bitos que suplieron el cierre por trabajos del Pérez Galdós. Pero los resultados a la vista indican que la propuesta ha tenido una óptima aceptación”.

## El feliz regreso a casa

Todas las voces implicadas en este reportaje alaban el regreso de la temporada lírica a su sede tradicional, el Teatro Pérez Galdós. Desde Jerónimo Saavedra, que lo considera con razón el “marco histórico de la ópera en Las Palmas de Gran Canaria”, a Juan de León: “Es el coliseo en el que nació la ópera en nuestra ciudad y en el que estuvimos durante 34 años hasta el obligado cierre por las reformas. Ha sido el retorno añorado por los Amigos Canarios de la Ópera, porque el Pérez Galdós es el lugar con el que el público siempre se ha identificado y así se acredita por la gran demanda de socios pendientes de entrar a formar parte de nuestra entidad”. Para esa vuelta al escenario de sus inicios, los Amigos Canarios de la Ópera han conformado un programa que sintetiza el director artístico, Mario Pontiggia: “El XLI Festival 2008 se presenta bajo un aspecto *literario-musical* con títulos que se basan en obras de escritores tales como Scott (*Lucia di Lammermoor*), France (*Thaïs*), Beaumarchais (*Il Barbiere di Siviglia*), Shakespeare (*Macbeth*) o, como en el caso de *Andrea Chénier*, en la figura de un poeta revolucionario”.

Pontiggia comenta que la programación es coherente con una tradición: “En un Festival de las características del nuestro, las obras más queridas por el público vuelven cada ocho o diez años, programándose siempre un estreno local, en este caso *Thaïs*, una ópera que en su *decadentismo* estético contiene más de un aspecto moderno”. Un aspecto fundamental de la programación del Festival Alfredo Kraus es su pasión por las voces. Este año se vuelve a contar con intérpretes reconocidos en todo el mundo: “Hemos invitado a artistas que aún no habían participado en el Festival, como las sopranos Inva Mula, Susan Neves o Verónica Villarroel; los tenores Massimiliano Pisapia, Maxim Mironov o Francisco Casanova; los barítonos Troy Cook y Alberto Gazale; el bajo Marco Spotti; y el joven maestro Michele Mariotti. También regresan muchos artistas apreciados por nuestro público, como Mariola Cantarero, Àngel Òdena, Stefano Palatchi, Isabel Rey, Franco Vassallo, Carlos Chausson, Nicola Ulivieri, Mireia Pintó, Josep Ruiz, Emiliya Boteva y Carlos Álvarez –quien no nos visitaba desde hace tiempo–, completando con otras figuras un vasto elenco artístico que será dirigido por los maestros Marco Zambelli, Eric Hull, Miquel Ortega y Guido Ajmone-Marsan en las producciones de Emilio Sagi (Municipal de Santiago de Chile / Ópera de Oviedo), Stefano Vizioli (Comunale de Ferrara) e Ivan Stefanutti (Regio de Parma / Bellini de Catania)”.

Una constante también en la historia del Festival es la inclusión de artistas canarios en los repartos. Muchos de los cantantes que en la actualidad están desarrollando una importante carrera internacional dieron aquí sus primeros pasos escénicos, como la mezzosoprano Nancy Fabiola Herrera o la soprano Yolanda Auyanet. “Una de nuestras intenciones ha sido siempre incluir la participación de artistas canarios –continúa Pontiggia–: en la temporada 2008 contaremos con la presencia de Francisco Corujo, Elisa Vélez, Airam De Acosta, Elu Arroyo, Francisco Navarro y Jorge De León, que se suman al aporte isleño del Coro del Festival que dirige Olga Santana y de la Orquesta Filarmónica de Gran Canaria. Es más, las dos nuevas producciones que ofreceremos en esta ocasión han nacido en nuestros propios talleres: *Thaïs* (escenografía y vestuario) y *Macbeth* (escenografía). De esta manera, ACO fomenta y sustenta la actividad técnico-teatral canaria”.

Todas estas propuestas conforman el Festival de este año, ante el cual también se impone la competencia: nunca la isla había visto que dos entidades programaran ópera al mismo tiempo; por primera vez la oferta operística en Las Palmas proviene de dos discursos paralelos, siempre con el anhelado espacio del Teatro Pérez Galdós como escenario. Jerónimo Saavedra como alcalde de la capital grancanaria es también presidente de la Fundación del Teatro Pérez Galdós, al tiempo que preside la Sociedad Filarmónica de Las Palmas. Él es muy claro respecto de la posibilidad de que esta *competencia* –que puede ser completamente sana y efectiva en grandes ciudades– se transforme en un aspecto negativo y con el





Amigos Canarios de la Ópera / Nacho GONZÁLEZ

Fabio Sartori, Ainhoa Arteta, Burak Bilgili, Juan Tomás Martínez, Manuel Lanza y Yolanda Auyanet en una inolvidable *Bohème*

cual el público salga perdiendo; todo lo contrario, su interés radica en que la oferta sea complementaria: “No voy a permitir un mal concepto de la competencia con funciones de ópera que se financian mayoritariamente con dinero público. El Pérez Galdós, por tanto, no va a programar títulos habituales del repertorio de ACO, más proclive al repertorio italiano; por el contrario, se va a especializar en óperas del ámbito ruso, checo, alemán, inglés o francés, títulos que nunca han sido habituales en la ciudad y que es imprescindible que se den a conocer a nuestro público y a los posibles visitantes. De lo que se trata es de que Las Palmas de Gran Canaria crezca musicalmente –y no que unos quiten público a otros–, y eso sólo se consigue ampliando la programación. El reto futuro pasa por incrementar el número de las funciones de cada uno de los títulos, e incluso de crear una orquesta propia para la lírica que no reste tiempo ni hurte representaciones a la actual Filarmónica de Gran Canaria, que ya tiene su propia temporada y sus propios abonados. Una orquesta que no sólo atienda a la ópera, sino a nuestro Festival de Zarzuela y que también pueda asumir posibles proyectos musicales que queremos poner en marcha”.

Mientras llegan esos planes de futuro por parte de las instituciones, el Festival de Ópera de Las Palmas de Gran Canaria planea ya sus próximas temporadas. “En estos últimos años los retos han sido varios, sobre todo en el reperto-

rio –continúa Mario Pontiggia–, como ha sucedido con los estrenos canarios de *Ariadne auf Naxos*, *Bajazet* de Vivaldi –en colaboración con la Sociedad Filarmónica–, *Il Turco in Italia*, *The Rake's Progress* –un stravinsky raramente representado en España–, *Attila*, *Idomeneo* o la reciente producción de *Die Fledermaus*. Si hubiera que programar todo lo que ACO tiene en mente, habría que contar con más de cinco títulos por temporada para cubrir el vastísimo repertorio que va desde el Barroco al siglo XX. En la situación actual, el equilibrio de los títulos es imprescindible para lograr un cartel atractivo, tanto para los fieles seguidores como para el nuevo público –tal es la intención de los abonos a tres óperas– pues ciertas *aventuras estéticas* que pueden funcionar bien sobre el papel conllevan otros riesgos: en ACO la evaluación es severa y esto ha permitido consolidar la institución. Considerando que el Festival de Ópera ha regresado a su ámbito natural del Pérez Galdós, llegaremos a encarar otras producciones y algunos hitos futuros: la celebración del centenario de *Elektra* (2009), la representación escénica de un *Tristan und Isolde* (2010), el estreno canario de *Der Rosenkavalier* (2011) y un nuevo proyecto con Juan Diego Flórez (2012). Y ya estaremos en la 45ª edición del Festival, todo un logro si se piensa lo que significó para Las Palmas empezar en diciembre de 1967 con sólo tres títulos y con una sola función de cada uno de ellos”.

# La leyenda del DIRECTOR ABSOLUTO

Deutsche Grammophon



**P**ara muchos Herbert von Karajan no sólo fue uno de los más destacados directores de orquesta del siglo XX, sino que fue en sentido absoluto el mejor de todos los tiempos: el director por antonomasia. Para otros fue un músico carismático de notable calidad, pero en modo alguno el más destacado; un buen director de gustos estéticos muy conservadores que supo promocionarse con increíble habilidad hasta lograr convencer a medio mundo de que él era el mejor. Para unos pocos, finalmente, Von Karajan fue un director mediocre, un arribista histriónico, megalómano y tiránico, desmesuradamente ambicioso y egocéntrico que no tuvo escrúpulo alguno en utilizar en su provecho a quien fuera y en hundir a quien pudiera hacerle sombra. Este mes se celebra el centenario del nacimiento del controvertido director. **Por Xavier PUJOL**

**L**a verdad, como casi siempre, está muy repartida y en todos los puntos de vista citados, tan diversos, anida un poco de la realidad. Lo que sí es absolutamente cierto es que Herbert von Karajan, de cuyo nacimiento el 5 de abril de 1908 se cumple este año el centenario, fue en los años 60 y 70 del siglo pasado el director más conocido del mundo, el único que podían citar los que no escuchaban nunca música clásica u ópera, pues a la escala, modesta, de aquellos años Karajan era lo que hoy llamaríamos un “fenómeno mediático”. El austríaco, que en su carrera dirigió más de 3.000 conciertos o representaciones operísticas, era el director de orquesta sobre quien, en los corrillos melómanos, se hacían chistes muy a menudo vincula-

dos a su costumbre de cerrar los ojos en el podio, al férreo dominio que ejercía y se complacía en ejercer sobre todos lo que le rodeaban y a su afán de perfeccionismo. De él decían —y era verdad— que llegaba a alguna de las ciudades en las que debía dirigir pilotando su propia avioneta; se hablaba también de su colección de automóviles de gran cilindrada y de su pasión por las motocicletas.

Todos los jóvenes artistas, cantantes, pianistas o violinistas buscaban su apoyo, pues ser avalado o directamente promocionado por esta especie de rey Midas de la música era el medio más rápido y eficaz de alcanzar la popularidad y los subsiguientes contratos millonarios. Karajan es a los directores de orquesta lo que Callas es a los cantantes de ópera: un mito.

El camino hacia tan alta y tan incómoda posición no fue ni corto ni fácil. Nacido en Salzburgo, la ciudad de Mozart, en el seno de una familia acomodada de lejanos orígenes griegos que ya hacia muchos años que habían cambiado su apellido original, Karajanis, por el de Karajan, el joven director empezó su carrera dándose a conocer en pequeñas ciudades como Ulm o Aachen.

En 1933 se afilió al partido nazi y permaneció en él hasta 1945. Preguntado años más tarde por su adscripción al nacionalsocialismo, respondió más o menos que ser del partido era la única manera de alcanzar un cargo en Alemania en aquellos años. La respuesta no por cierta deja de ser menos cínica, y debe recordarse que otros directores —Erich Kleiber, Otto Klemperer o Bruno Walter, por ejemplo— en las mismas circunstancias optaron por exiliarse; aunque también es verdad que éstos, bastante mayores que Karajan, ya tenían en aquellos años una reputación internacional que les permitía seguir dirigiendo grandes orquestas fuera de Alemania o Austria, mientras Karajan era entonces un recién llegado.

Su objetiva valía, su tenacidad en buscar la perfección del sonido, su capacidad de trabajo, sus buenas relaciones con las autoridades del momento, su ambición y las oportunidades que surgieron debido al exilio de algunos grandes directores alemanes opues-

tos al régimen nacionalsocialista llevaron a Karajan en pocos años a la cima, y en 1938 la crítica berlinesa ya hablaba de *Das Wunder Karajan* (el milagro Karajan). En 1940, en el marco de las excelentes relaciones que la Alemania de Hitler mantenía con la España franquista que emergía penosamente de su recién terminada Guerra Civil, Karajan actuó por primera vez en España; lo hizo al frente de la Filarmónica de Madrid en el Teatro Calderón. En 1941 se instaló definitivamente en Berlín y su presencia en los escenarios de esa ciudad fue frecuente hasta el final de la guerra siempre a la sombra, sin embargo, de Wilhelm Furtwangler, el gran director alemán del momento.

Terminado el conflicto bélico, Furtwangler, que había dis-

suficiente claridad y que permitió —o toleró— que se le presentara a menudo como el director *oficial* del régimen, fue quien pagó dura y amargamente los platos rotos propios y ajenos. Karajan, que no era aún un personaje público suficientemente importante como para ser represaliado de modo ejemplarizante, salió bastante bien librado del *fregado*, pronto fue rehabilitado oficialmente y se le permitió dirigir en todas partes.

A partir de este momento su carrera, apoyada siempre en un trabajo incansable, experimentó un incesante ritmo ascendente. En 1948 debuta en Salzburgo y en 1951 es invitado a

Bayreuth. En 1955 alcanza finalmente su meta más ambicionada: suceder a Furtwangler, fallecido el año anterior, en la titularidad de la Filarmónica de Berlín. Karajan impone una condición y la orquesta la acepta: el contrato será vitalicio. Se inicia así un verdadero matrimonio musical que durará más de treinta años.

Los cargos, las giras y los honores se suceden en aquellos años de vértigo. En 1956 es nombrado director artístico de la ópera de Viena —dimitirá en 1964—, desde 1957 dirige el Festival de Salzburgo, en 1958 contrae matrimonio por tercera vez, en esta ocasión con Eliette Muret, modelo de Dior, y en 1967 crea en Salzburgo su propio certamen musical, el Festival de Pascua, al que invita a los mejores artistas del momento. De aquellos años, entre finales

de los sesenta y mediados de los setenta, data la mayor parte de sus actuaciones en España que tuvieron lugar en Madrid, Barcelona, Palma de Mallorca y Granada.

Karajan está entonces en la cima y se convierte en aquellos años en un ser omnipotente que hace y deshace a su gusto, planifica con extremo cuidado su carrera y crea un auténtico icono con su imagen hasta el extremo que las filmaciones o retransmisiones televisivas de sus conciertos incluyen una minuciosa puesta en escena con un foco que permanentemente ilumina su blanca y resplandeciente cabellera de tal modo que parece irradiar luz, y su rostro y sus expresivas manos están en plano mucho más tiempo que la orquesta propiamente dicha. En estas filmaciones, algunas de ellas reconvertidas a DVD, se



Deutsche Grammophon

Una de sus pasiones era pilotar aviones



Fue invitado de honor cuando en 1981 se presentó el nuevo formato del disco compacto

observa cómo la cámara se recrea en sus gestos suaves, muy contenidos, pues, fiel a su frase de que “el arte de dirigir consiste en saber cuándo hay que abandonar la batuta para no molestar a la orquesta”, Karajan no fue nunca un director de aspavientos ni amplias gesticulaciones. El resultado es que consigue convencer al espectador de que la música parece que emana más de Karajan que de la orquesta.

A mediados de los años setenta empezó para el director un largo declive físico: en 1976 fue operado de una hernia discal y en 1983 es intervenido de nuevo. Aquel mismo año sucede un hecho insólito y hartamente significativo: alguien se atreve por primera vez a plantar cara a Karajan y a decirle *no*. El director intenta imponer a la Filarmónica de Berlín a una joven clarinetista de veintitrés años, Sabine Meyer, y los músicos de la orquesta, tras efectuar la preceptiva votación, desaprueban la decisión. Su reacción es furibunda y amenaza con que a partir de ese momento se limitará estrictamente a cumplir su contrato con la Filarmónica, lo cual significa pérdidas millonarias para los músicos, pues la orquesta no intervendrá en sus grabaciones de discos, filmaciones para la televisión y giras.

En 1986 es nuevamente operado, primero en Boston y posteriormente en Essen. En 1987 aún dirige el Concierto de Año Nuevo en Viena y participa al frente de la Filarmónica de Berlín en los conciertos conmemorativos del 750º aniversario de la fundación de la capital alemana, pero vive prácticamente retirado de la vida pública. Su salud empeora rápidamente, y en abril de 1989 ofrece su último concierto al frente de la Filarmónica de Viena. Aquel mismo mes dimite finalmente como director de la Filarmónica berlinesa. El 16 de julio muere en su casa de Anif, muy cerca de Salzburgo.

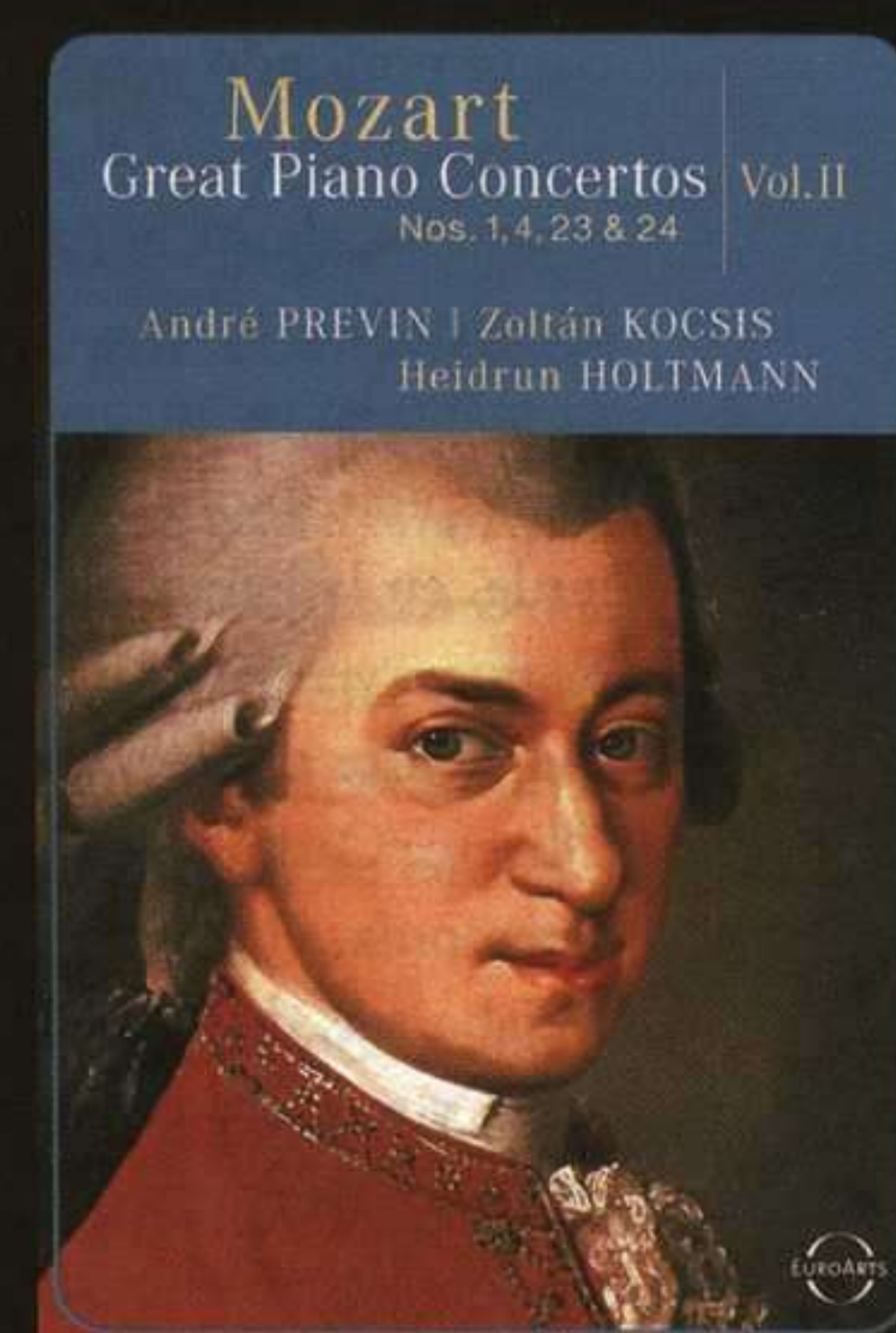
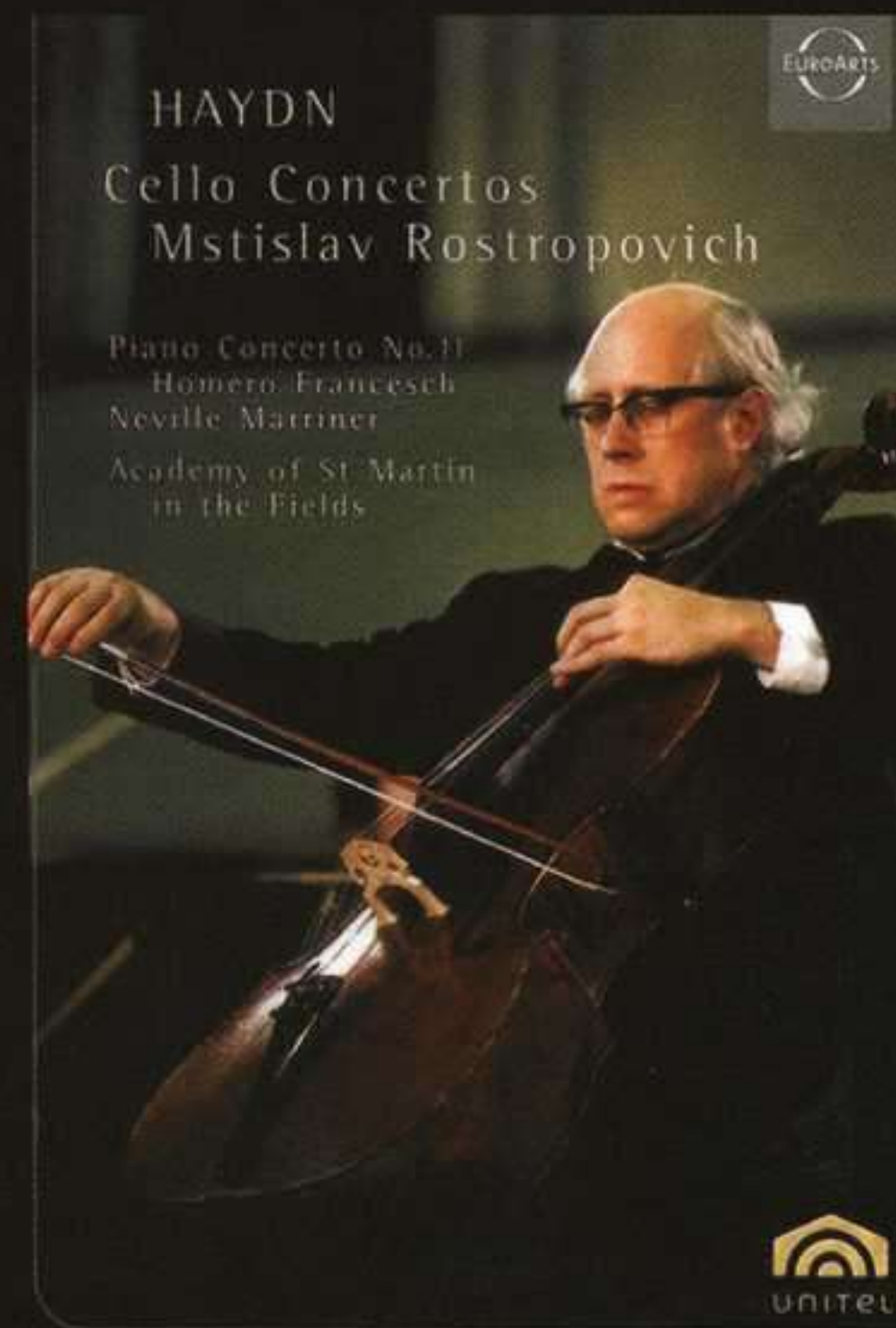
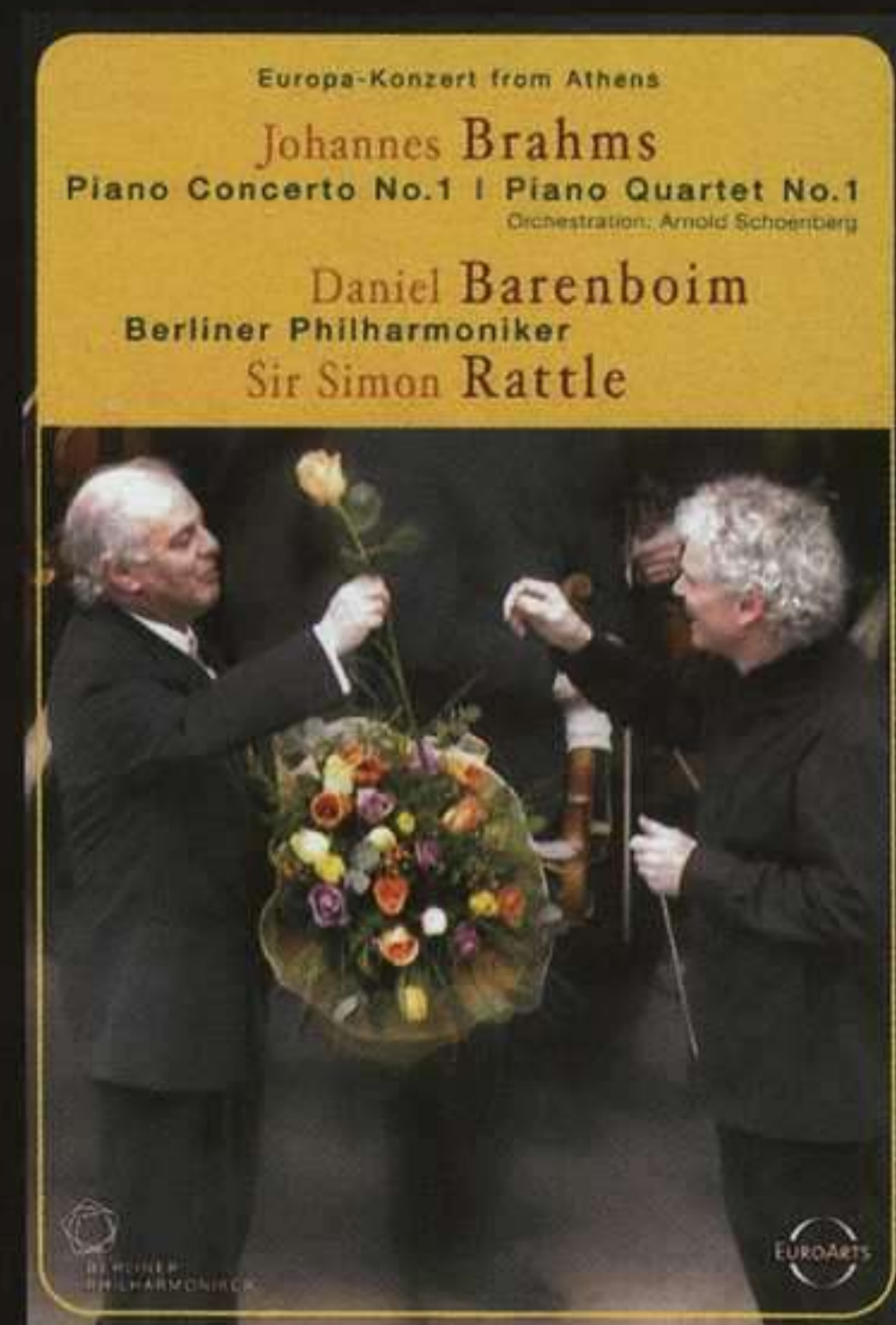
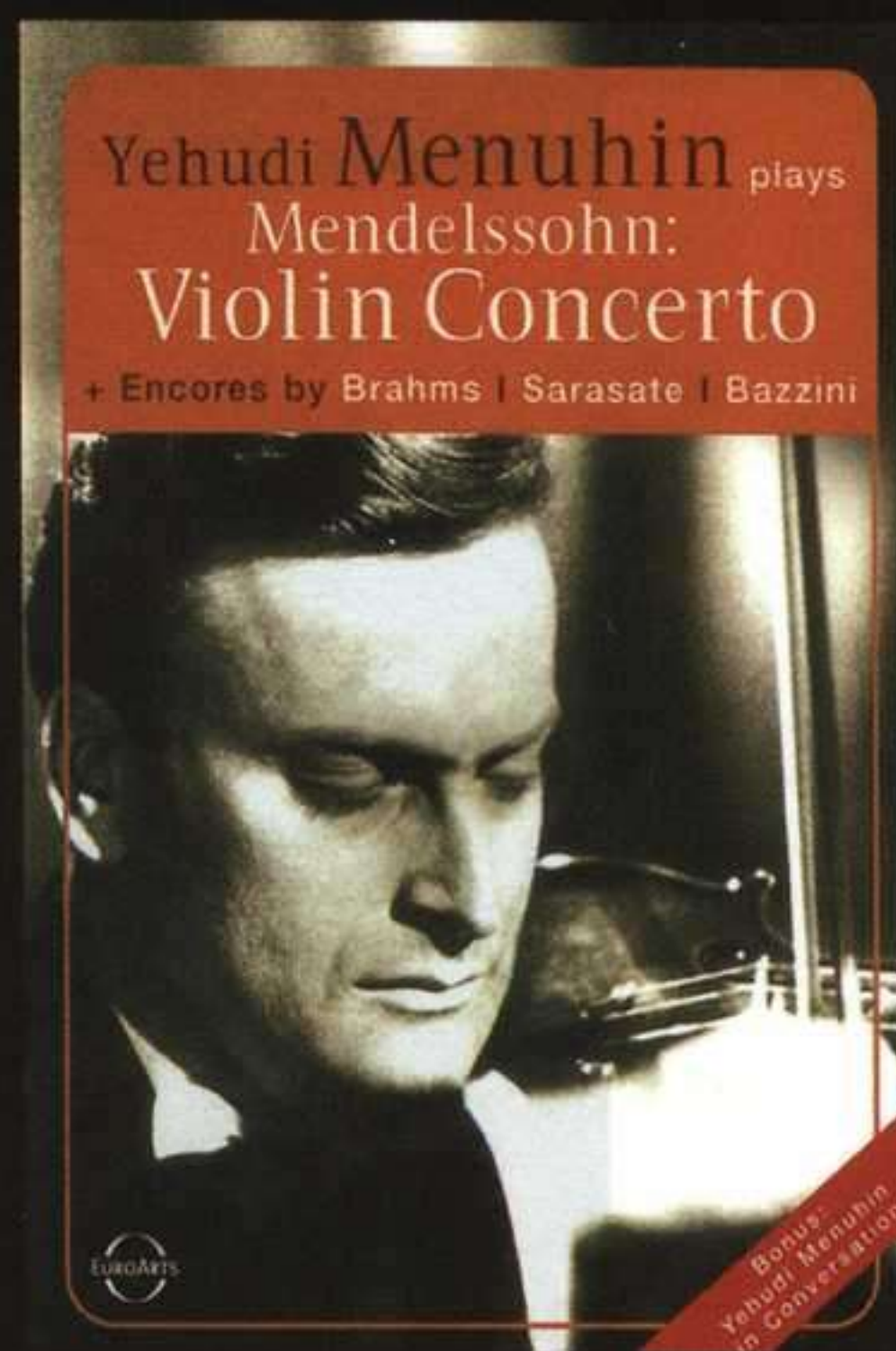
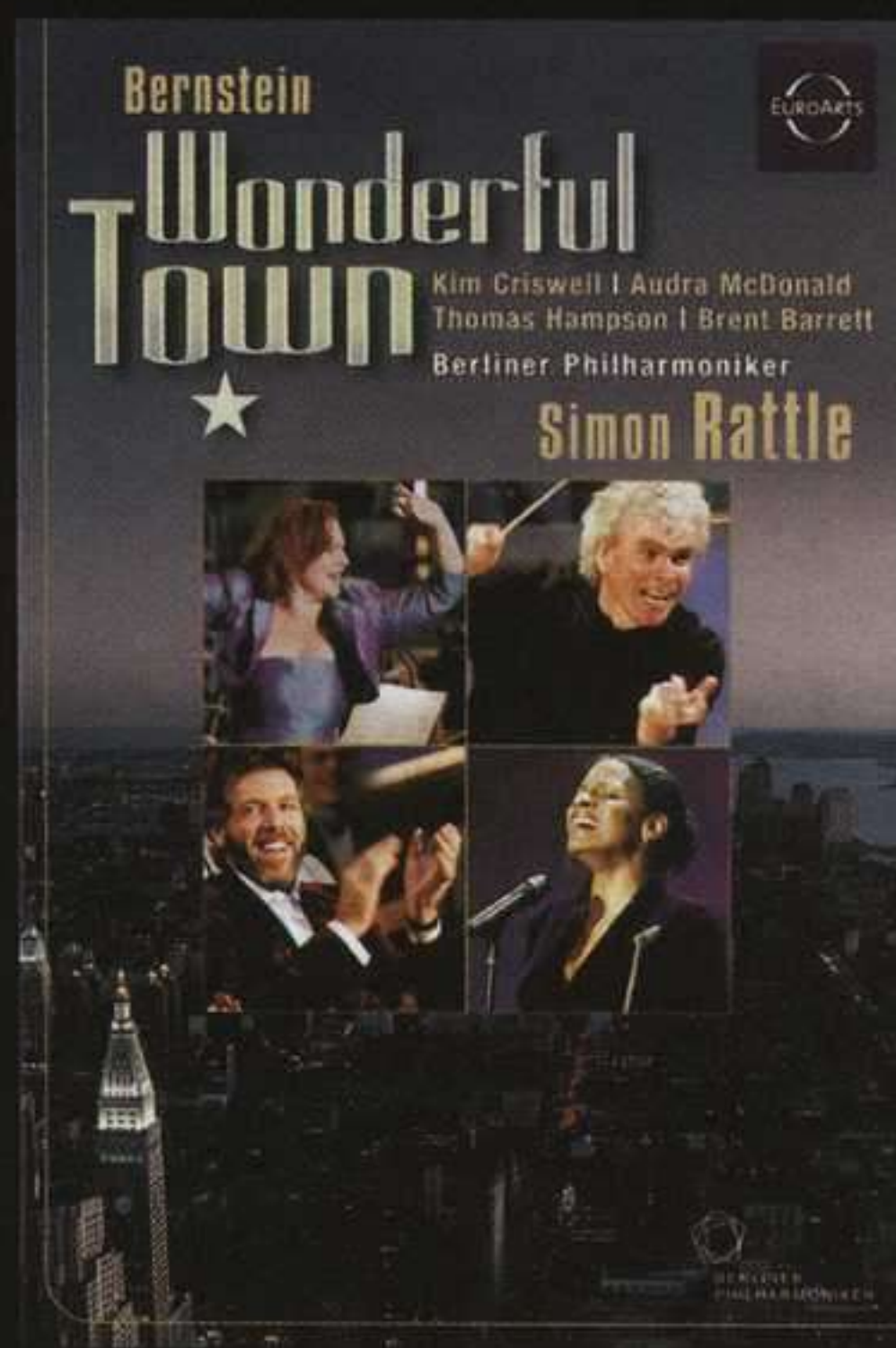
Tras su muerte, Karajan siguió muy presente en la música a través del disco: amó apasionadamente el mundo de las grabaciones y fue querido por el mercado y la industria. Las ventas de sus grabaciones han superado las cien millones de copias. El director se dio cuenta ya en su juventud de que la llegada del disco cambiaba radicalmente la relación del público con la música, que había permanecido inalterada durante siglos, y de que el futuro pasaba por los registros discográficos. Su carrera en este campo se prolongó durante casi cincuenta años: empezó grabando los viejos discos de 78 rpm; el grueso de su discografía se desarrolló sobre los *elepés* de 33 rpm, primero en monoaural y posteriormente en estéreo, y acabó grabando los primeros CDs que se pusieron a la venta. Karajan siempre fue un abanderado de las nuevas tecnologías aplicadas a la música y cuando se presentó públicamente en 1981 el disco compacto, él figuraba como invitado principal en la rueda de prensa, avalando con su inmenso prestigio el nuevo formato que acababa de nacer. Dentro del ámbito específico de las grabaciones operísticas el nombre de Karajan va asociado a buena parte de los grandes intérpretes del siglo XX, pues grabó versiones que hoy se consideran de referencia de títulos fundamentales del repertorio con figuras de la talla de Tito Gobbi, Christa Ludwig, Rolando Panerai, Jon Vickers, Elisabeth Schwarzkopf, Irmgard Seefried, Giuseppe di Stefano, Maria Callas, Mirella Freni, Frederica von Stade, José Carreras o Plácido Domingo, entre muchos otros.

Al cumplirse casi 19 años de su muerte, lo que queda hoy de Herbert von Karajan es su legado discográfico, fabuloso, uno de los más nutridos, sino el que más, que haya dejado director alguno. ✕



Cuando dirigía ópera, muchas veces también se encargaba del montaje escénico

# 50 años 50% de descuento



Joyas sinfónicas en dvd. Con muchos quilates y los mejores intérpretes. Rostropovich. Rattle. Barenboim. Menuhin. Abbado. Brendel... Un tesoro limitado a cincuenta obras maestras para escuchar y contemplar, pagando sólo la mitad. Esta selección de dvd tiene el 50% de descuento hasta el 30 de abril, pero sólo la encontrará en su espacio de música de El Corte Inglés.





# El mundo lírico llora a GIUSEPPE DI STEFANO

**E**l 3 de marzo falleció uno de los intérpretes operísticos más importantes e influyentes del siglo XX. Su trayectoria artística, sus capacidades interpretativas y su poderío escénico lo convirtieron en una referencia para varias generaciones de intérpretes. Deja como legado discográfico un auténtico tesoro. *Addio, caro Pippo.*

Por Pablo MELÉNDEZ-HADDAD

**G**iuseppe Di Stefano falleció en su casa de Santa Maria Hoè, en Lecco y a pocos kilómetros de Milán, como consecuencia de las heridas recibidas en noviembre de 2004, ocasión en la que sufrió un asalto en su casa de Kenia, el país de sus amores: allí le golpearon, le ataron y le robaron. Nunca se recuperaría. En diciembre del año pasado cayó en estado de coma profundo y su delicada situación empeoró a finales de febrero, hasta que el 3 de marzo, de madrugada, fallecía en la intimidad de su hogar acompañado de su esposa, la soprano Monica Curth, quien declaró a la prensa, conmovida: “Tenía su mano en mi mano y en algún momento sencillamente dejó de respirar. No sufrió”. Dos días después, a las cuatro de la tarde, en la iglesia de su pueblo de adopción, se escuchaba el *Requiem* verdiano, fondo sonoro para su funeral al que asistieron cientos de personas entre las que se pudieron ver a Magda Olivero, Carlo Fontana o José Carreras. Después de la emotiva ceremonia, el cantante fue sepultado en el cementerio local. Dejaba tras de sí una vida llena de honores, de triunfos y de lucha y este último amargo capítulo de su vida no hizo mella en una trayectoria que lo elevó a lo más grande en el campo musical.

En ese asalto en Mombasa no sólo perdería esa salud de hierro de la que disfrutaba, sino también valiosos tesoros personales, como la medalla de oro que le había entregado Arturo Toscanini —con la inscripción “A Giuseppe Di Stefano in ricordo” y la firma del maestro— después de un inolvidable *Requiem* de Verdi en el Carnegie Hall o ese famoso

reloj que llevaba siempre puesto, regalo de una de sus más grandes amigas y compañeras de escenario, Maria Callas. La ópera y sus aficionados han perdido a una referencia, pero los amigos del cantante ya no tendrán a su lado a “una persona extraordinaria, entrañable, apasionada”, tal y como lo define José Carreras, un declarado admirador. Después de verlo actuar en el Liceu en 1970, el tenor barcelonés —único representante de la lírica española en el funeral— se quedó prendado de su manera de cantar. Más tarde tendría ocasión de conocer al Di Stefano más íntimo, quien incluso le dejó parte de su vestuario para más de algún debut importante. “Creo que ha sido el artista que mejor entendió el concepto del *recitar cantando*”, afirmó Carreras al enterarse del fallecimiento. “Ninguno cantó como él. Su expresividad y poder de comunicación fueron únicos, aparte de la increíble belleza de su voz. Siempre he querido transmitir con mi canto lo que yo siento cada vez que escucho una de las grabaciones de Di Stefano. Era una persona extraordinaria, vital, sensible, entrañable... Conmigo se comportó como un amigo. Afortunadamente nos deja sus grabaciones, un tesoro que se ha convertido en una referencia. Es un legado extraordinario para las nuevas generaciones”.

La salud de Giuseppe Di Stefano encontró su fin el 29 de noviembre de 2004. Había llegado a Mombasa junto a su esposa y a un amigo: era su refugio para capear el invierno europeo. “Emigro como las golondrinas”, decía. Ese día fatídico, un grupo de lugareños se acercó a su casa y el cantante los invitó a entrar pensando que era uno de los espon-



La viuda de Di Stefano, Monica Curth, rodeada de admiradores del tenor a la salida del servicio fúnebre

Ópera Actual / Dahnio BOARETTO

táneos comités de bienvenida que siempre acudían a recibirlo cuando se instalaba en la ciudad. Pero eran delincuentes armados: los redujeron a los tres atándolos y desvalijaron la casa. En un momento, cuando un bandido trató de golpear a uno de los perros de Di Stefano, él se interpuso y recibió un violento golpe en la cara. Después quisieron quitarle la medalla de Toscanini y, al resistirse, lo volvieron a castigar duramente; el tenor perdió el equilibrio, cayó hiriéndose en la cabeza y perdió el sentido; ya en el hospital entró en estado de coma. Fue sometido a una operación cerebral y un mes después, en Italia, salió del coma, aunque quedó prácticamente inmóvil, sin memoria y sin habla. Monica Curth le acompañó en este período terrible en el que, afortunadamente y según su médico personal —como apuntó en el servicio fúnebre—, el gran Di Stefano no sufrió ni de dolores ni de angustia.

Nacido en 1921 en el pueblo siciliano de Motta Sant' Anastasia (Catania), Di Stefano se convertiría en uno de los tenores más importantes de la historia. De origen humilde, desde muy joven estuvo internado en un colegio de jesuitas; una incipiente vocación sacerdotal fue pronto superada por la del canto, comenzando una breve carrera como cantante de música ligera en Milán, ciudad a la que llegó gracias a los sacrificios de sus padres para estudiar con el barítono Luigi Montesanto. Pero eso duró poco: la Segunda Guerra Mundial le obligó a trasladarse a Suiza, donde le descubrieron en un programa de radio. Regresó a Italia en 1945 hundido en la miseria, pero convencido de que lo suyo era la lírica: perseverando, debutó en Reggio Emilia como Des Grieux en la *Manon* de Massenet (abril de 1946), convirtiéndose de inmediato en uno de los favoritos de los grandes directores del momento. Al año siguiente debuta en Roma y en 1948 en La Scala de Milán.

Barcelona lo conoció nada más debutar, con su triunfal Des Grieux, en diciembre de 1946. En esa ocasión también cantó Elvino de *La Sonnambula* de Bellini. De su repertorio de madurez también cantó en el coliseo catalán óperas como *Un ballo in maschera*, de Verdi, o *Fedora*, de Giordano. Con estos títulos pasó a la inmortalidad, pero también con muchos otros, como su Duca del *Rigoletto* verdiano, con el que debutó en Nueva York en 1948, o con su referencial Cavaradossi (*Tosca*), primer papel que interpretó en la Royal Opera House del Covent Garden de Londres.

Todos los grandes teatros del mundo se abrieron para Di Stefano: la Staatsoper de Viena —que el mismo día del fallecimiento emitió un comunicado en el que anunciaba que el cantante actuó en ese teatro en 84 ocasiones en 13 papeles distintos—, la Opéra National de París, la Lyric Opera de Chicago, el Colón de Buenos Aires y un largo etcétera que



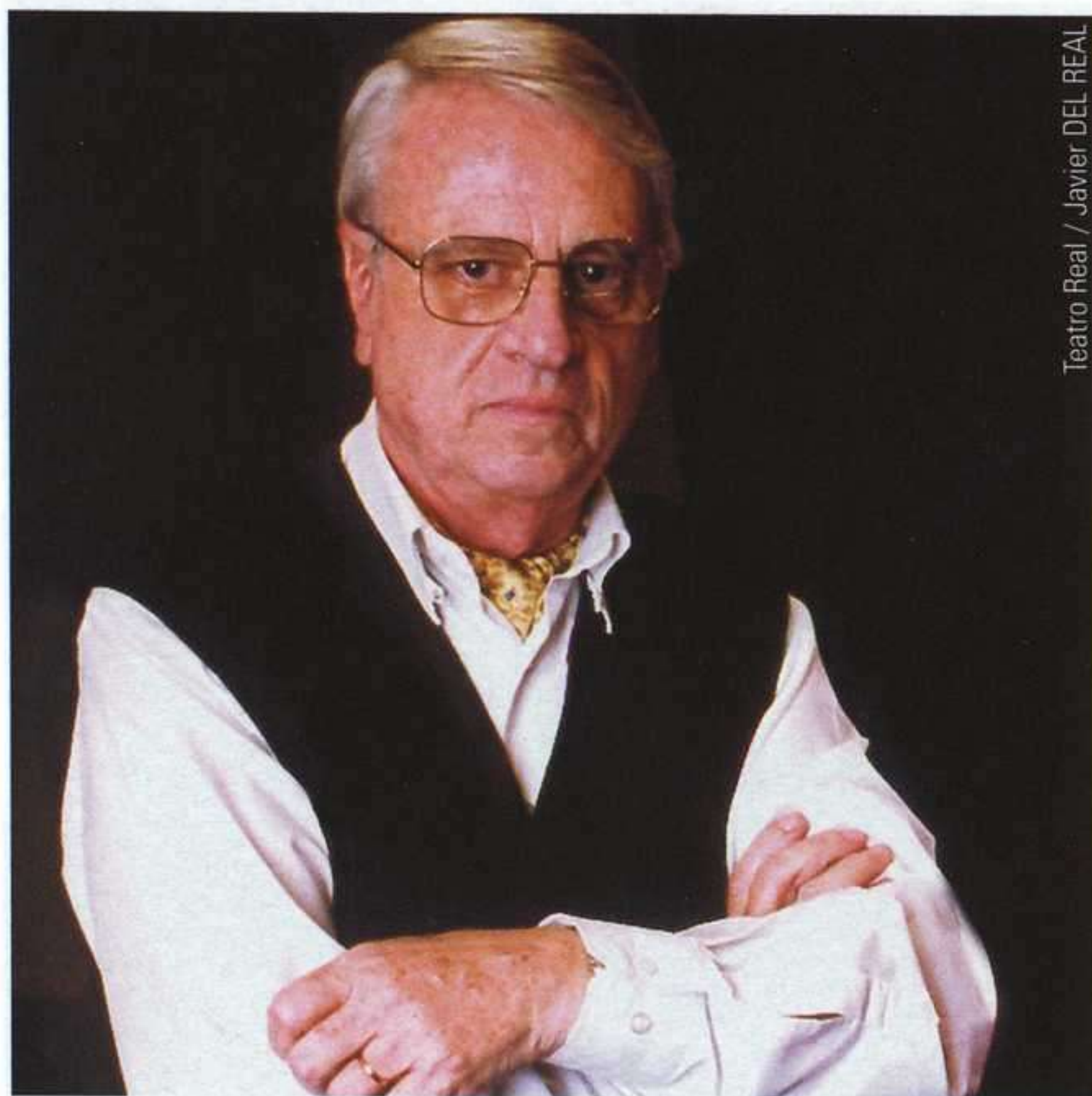
José Carreras, el único español presente en el funeral del tenor, junto a Di Stefano en una imagen de su álbum personal

incluye incluso otros más bien exóticos como el Municipal de Río de Janeiro o la Ópera de Johannesburgo. También el día de su muerte, en La Scala, su director, Stéphane Lissner, recordó al cantante antes de un concierto pidiendo un minuto de silencio, detalle que se repitió por todo el mundo.

Como no podría ser de otra manera, muchos relacionan la fructífera carrera de Di Stefano con la de Maria Callas. Además de esa gira realizada por ambos en 1973 por varias ciudades del mundo, incluyendo Madrid, entraron juntos varias veces a los estudios de grabación para dejar obras de estilos tan diversos como *Lucia*, *Trovatore* o *Tosca*. Con la española Victoria de los Ángeles Di Stefano grabó *Madama Butterfly*. Su pasión por los discos, el amplio conocimiento del mercado, del repertorio y de las voces, le llevó en el último tramo de su carrera a gestionar una casa discográfica. Su última actuación fue en junio de 1992, con *Turandot*, de Puccini, en las Termas de Caracalla de Roma.

En Kenia se instaló al retirarse, en los años ochenta, aunque de tanto en tanto reaparecía como jurado en algún concurso de canto, como en el Pedro Lavirgen de Priego de Córdoba, o como invitado de honor, como sucedió en el Festival Puccini del Palau de la Música de Valencia. Decía que en su casa de Kenia lo tenía todo, pero un golpe del destino convertiría ese amor por África en su sentencia de muerte. ✕

Discografía esencial de Giuseppe Di Stefano (EMI) *The very best of Giuseppe di Stefano*; varios compositores y directores. *Lucia di Lammermoor* (1953); Callas / Serafin. *I Puritani* (1953); Callas / Serafin. *Cavalleria rusticana* (1953); Callas / Serafin. *Tosca* (1953); Callas / De Sabata. *Pagliacci* (1954); Callas / Serafin. *Rigoletto* (1955); Callas / Serafin. *Il Trovatore* (1956); Callas / Von Karajan. *La Bohème* (1956); Callas / Votto. *Un ballo in maschera* (1956); Callas / Votto. *Manon Lescaut* (1957); Callas / Serafin. *Madama Butterfly* (1954); De los Ángeles / Gavazzeni. *La Traviata* (1955); Stella / Serafin. *La Gioconda* (1957); Milanov / Previtali. *Tosca* (1961); Price / Von Karajan. ✕



Teatro Real / Javier DEL REAL

## Cristóbal HALFFTER: "Mi nueva ópera tiene cuatro lecturas"

**E**l inspirado compositor, en plena actividad creativa, estrenará el 8 de mayo su segunda ópera, *Lázaro*, con libreto de Juan Carlos Marset, en Kiel (Alemania), obra que posteriormente se podrá escuchar en España. Su inagotable curiosidad le ha llevado a investigar en el campo de la ciencia y la matemática, aplicando luego esos conocimientos a la composición musical. **Por Francisco GARCÍA-ROSADO**

**ÓPERA ACTUAL:** ¿Cómo ha sido el proceso de gestación y creación de esta segunda ópera suya?

**CRISTÓBAL HALFFTER:** Desde *Don Quijote*, Herbert Wernicke y yo trabajamos muy en consonancia. Sin alterar su proceso creativo como director de escena, fui aportando ideas y nos propusimos seguir adelante con este trabajo de colaboración. Estuvimos buscando un pretexto para llevarlo a cabo, pero Wernicke murió y el proyecto quedó interrumpido. Me sentí deudor de una tarea y heredero de muchas de sus ideas. Recurrí a mi amigo Juan Carlos Marset, actual director del INAEM, y estuvimos buscando un tema interesante. Me ocupaba la cuestión de la realidad: qué es y cómo podemos captarla. Entonces surgió la idea de la Caverna de Platón, la del ser humano encerrado que no tiene acceso a la realidad. Nos faltaba encarnar esta idea en un ser humano, y éste fue Lázaro, quien, según nos relatan los Evangelios, murió y resucitó. Experimentó la realidad de otra forma. Lázaro, en el momento en que prenden a Cristo, se esconde en el sepulcro en el que estuvo muerto y sueña su propia muerte. Después habla con los cuatro apóstoles y se reúne con Marta y María. Mientras tanto se produce la muerte de Cristo. La idea que tenemos es que el público se vea inmerso en la caverna —el teatro es la caverna— y asista a un espectáculo real cuyo protagonista, Cristo, está presente siempre.

**Ó. A.:** ¿Cómo se materializó el texto?

**C. H.:** He estudiado y trabajado mucho sobre el relato evangélico, los apócrifos y cuantos datos he podido recabar para documentar el relato de lo que ocurre en las quince horas que van desde la detención de Cristo hasta su muerte. Nosotros lo veremos como en sombras, como en el Mito de la Caverna. Lázaro quiere morir despierto, como Cristo. Ésta es la idea central.

**Ó. A.:** Hay un trasfondo sutil de vivencia en otras dimensiones...

**C. H.:** Desde Einstein sabemos de la existencia de una cuarta dimen-

sión, el tiempo-espacio que es una unidad. Ahora, para la confirmación de la Teoría de Cuerdas, que es una maravilla, se habla de 26 dimensiones, cosa inconcebible. Ya no se habla del Universo, sino del Multiverso en el que se incluyen esas dimensiones. Y es ahí donde creo que se puede enmarcar esta historia cristiana que, aparte de creencias o verdades, está ahí.

**Ó. A.:** Musicalmente, ¿cómo se ha producido su desarrollo?

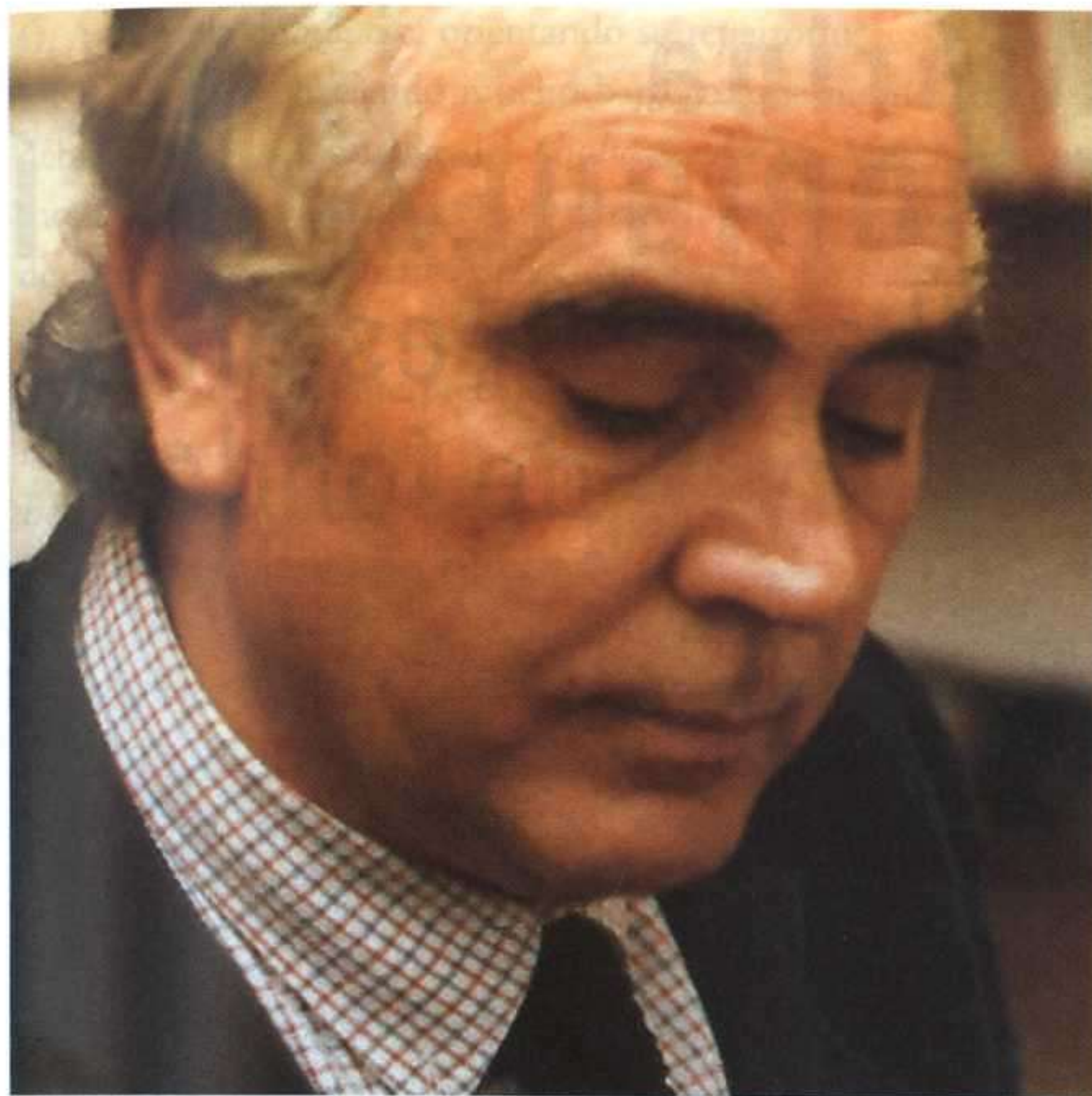
**C. H.:** Al contrario que en *Don Quijote*, aquí no hay ninguna cita concreta al Barroco o al Renacimiento español porque no encajaba en el contexto de la obra. Lo que sí hay es complejidad, la *complejidad barroca*. ¿Por qué ser sencillo si se puede ser complicado? Porque los elementos que tengo en juego permiten la complejidad. Por ejemplo, que la obra tiene casi cuatro lecturas: una es la del espectáculo como tal, que tiene un carácter intimista; la segunda es lo que ocurrió en esas quince horas desde el prendimiento hasta la muerte de Cristo; después, toda la trascendencia que se deriva de esa realidad; finalmente, el sentido de la realidad que he señalado anteriormente según el mito platónico. No hay coro, sólo ocho personajes. Respeto muchísimo la voz. Además he escrito un preludio y cuatro interludios que introducen las cinco escenas de la ópera. La duración es de dos horas sin descanso. La orquestación es la normal de una formación grande. Un momento importante es la aparición de Judas justificándose por su acción: él tenía la misión de liberar a Cristo de la parte material para que pudiese volver al Padre. No es un traidor. Esta interpretación ya aparece en algunos de los agnósticos.

**Ó. A.:** ¿Se puede hablar de una ópera decididamente cristiana?

**C. H.:** Efectivamente, es profundamente cristiana. El cristianismo forma parte de nuestra cultura igual que el derecho romano, la filosofía griega en desarrollo en paralelo con la ciencia y las artes, fenómeno absolutamente original de la cultura europea. X

**"Un momento importante es la aparición de Judas justificándose por su acción: no es un traidor"**





## Antón GARCÍA ABRIL

### “La melodía es fundamental para la voz”

**E**s uno de los compositores españoles más prolíficos, con un catálogo que incluye más de cien canciones, seis cantatas, una ópera, innumerables bandas sonoras para películas y obras teatrales, además de incontable material sinfónico y de cámara. Todos los formatos han sido explorados con gran éxito por este creador turolense que el 19 de mayo cumple nada menos que 75 años.

Por F. G.-R.

**ÓPERA ACTUAL:** ¿Cómo se lleva esta edad?

**ANTÓN GARCÍA ABRIL:** Me parece mentira, no me lo acabo de creer. Parece que fue ayer cuando empezaba a componer... El tiempo ha pasado muy rápido dedicándolo a la música, mi familia, mis amigos, viviendo esta vida que tanto amo...

**Ó. A.:** ¿Cómo decidió dedicarse a la composición?

**A. G. A.:** Con 10 años escribí mi primera partitura –*Canto a la madre*, con texto mío– mientras estudiaba en Teruel con la banda de música, muy estimulado por mi padre. Lo curioso de aquel trabajo fue que, de forma intuitiva, ya estaba todo allí: armonías, contrastes, estructuras... Por otra parte no he hecho otra cosa que disfrutar de la música, de la lectura, de todo lo que me ha rodeado: teatro, cine, pintura y todo tipo de expresiones y manifestaciones culturales. No entiendo al compositor que no es un auténtico aficionado a la música y la cultura.

**Ó. A.:** ¿Cuándo y cómo se lleva a cabo su trabajo lírico?

**A. G. A.:** Lo primero lo hice como estudiante, un ciclo de canciones con textos de Federico Muelas. A partir de ahí he vuelto siempre a la voz y me gusta la poesía en la misma medida que las canciones, los coros, las cantatas, la ópera... De mi generación soy prácticamente el único que se ha dedicado a componer para la voz y específicamente a la canción de concierto. Ahora estoy escribiendo otro ciclo de diez canciones y posiblemente he compuesto unas 100 en toda mi vida. El encuentro con la poesía es el primer paso, pero me tiene que cautivar al momento de modo que me lleve al boceto de inmediato para más tarde trabajar sobre él. Acabo de componer tres canciones sobre poemas de Ángel González, recientemente fallecido. Aquí la intuición es clave y después la técnica ha de ser rigurosa. La melodía es fundamental para la voz.

**Ó. A.:** Con motivo de sus 75 años hay un proyecto de grabar todas sus canciones, ¿no?

**A. G. A.:** Sí, el proyecto ha ido

madurando junto al pianista Rubén Fernández Aguirre. Se grabará con figuras consagradas junto a otros cantantes que están iniciando su carrera, dos intérpretes en cada CD: Ainhoa Arteta con el barítono Gabriel Bermúdez, Carlos Álvarez con Elena de la Merced, Isabel Rey con Borja Quiza, Ana María Sánchez con Ismael Jordi, y muchos otros. Parte importante de mi obra ya está grabada por María Oran y tengo una especial predilección por la voz femenina, pero cuando aparece un tenor o barítono fantástico, adelante.

**Ó. A.:** Después de *Divinas palabras* –que acaba de salir en CD–, ¿tiene algún otro proyecto operístico?

**A. G. A.:** No. Para zambullirme en un trabajo de esa envergadura tengo que tener un texto que me provoque y estimule, y de momento no lo he encontrado. *Divinas palabras* fue un éxito, pero ahí quedó. No se ha vuelto a producir y esto es muy triste, como sucede con cualquier obra de compositores actuales. Los teatros españoles no estrenan prácticamente ninguna ópera contemporánea sea española o extranjera, y lo contrario debería ser norma.

**Ó. A.:** También ha compuesto cantatas...

**A. G. A.:** La primera fue *Il cantico delle creature* con texto de Francisco de Asís. La segunda fue *La piedad de Miguel Ángel*, para órgano, cuerda, coro, una voz femenina y un cello. Después escribí un encargo de RTVE, *Alegrías*, una cantata para niños con una grandísima orquesta sinfónica. La siguiente fue para la inauguración del Auditorio Nacional, con Rafael Alberti. Luego un encargo del Orfeón Donostiarra y finalmente *El cántico de las siete estrellas*, un encargo de la Orquesta de la Comunidad de Madrid, con texto también mío.

**Ó. A.:** ¿En qué está trabajando en la actualidad?

**A. G. A.:** Estoy terminando el ciclo de canciones que antes comentaba, aparte de obras para piano, una obra sinfónica y algún proyecto lírico no operístico. ✕

“De mi generación soy prácticamente el único que ha compuesto canción de concierto”



## Marina RODRÍGUEZ-CUSÍ

### “La ópera es una carrera de fondo”

**L**a mezzosoprano de Siete Aguas (Valencia) es desde hace años un nombre habitual en la práctica totalidad de las temporadas españolas. Este mes se la puede escuchar una vez más en el Palau de les Arts Reina Sofía de la capital valenciana, ahora en uno de sus personajes más emblemáticos, la fiel Suzuki de *Madama Butterfly*.  
Por Susana GAVIÑA

**ÓPERA ACTUAL:** Usted procede de una familia vinculada a la música y la escena. ¿Cómo surgió su vocación lírica?

**MARINA RODRÍGUEZ-CUSÍ:** Mi padre dirigía un grupo de teatro y en casa se escuchaba mucha música sinfónica. Yo empecé a estudiar oboe, y a mitad de carrera me presenté a unas pruebas en el conservatorio para estudiar canto, ya que antes cantaba en coros de mi ciudad. Y a raíz de una grabación de *Il Trovatore*, que compramos mi hermano y yo, y que interpretaba Plácido Domingo, me animé a cantar porque me atraía mucho la idea de actuar en escena. Después me presenté a algunos concursos y así comenzó todo.

**Ó. A.:** En Valencia estudió con Ana Luisa Chova, una de las grandes maestras de canto de España, y también trabajó la voz con Elena Obraztsova

**M. R. C.:** Chova es una persona maravillosa y tiene mucha paciencia. Se dedica al cien por cien a sus alumnos. Le gusta enseñar y eso se nota. En cuanto a Obraztsova, me ayudó mucho a entender la música rusa, y gracias a lo que aprendí con ella gané una edición del Concurso Viñas en la que interpreté ese repertorio. Y a partir de ahí fue mi debut, en la temporada 1994-95, en una *Flauta mágica* que se hizo en el Teatro de La Zarzuela.

**Ó. A.:** Su voz abarca un repertorio muy amplio, desde Monteverdi hasta el repertorio contemporáneo y la música española. Además el año pasado incorporó un papel mucho más pesado, como es la Azucena de *Trovatore*...

**M. R. C.:** Sí, pero la verdad es que los estrenos absolutos en los que he participado me han marcado mucho, porque dedicarle tiempo a una música que ni siquiera está grabada siempre me ha interesado mucho. Recuerdo la ópera *Divinas Palabras*, de Antón García Abril que se estrenó en el Teatro Real en 1997; u obras de Pedrell, que he cantado en el Liceu...

**Ó. A.:** También va a participar en el estreno de varias escenas de la *Celestina* en Barcelona.

**M. R. C.:** Sí, el concierto tendrá lugar en julio en el Liceu, e

interpreto el papel de Celestina, pero todavía no puedo hablar mucho de esta partitura porque estoy leyéndola. Tiene una orquestación muy densa, incluye momentos que parecen wagnerianos.

**Ó. A.:** Los nombres de intérpretes españoles están muy presentes en las óperas del repertorio español, pero no ocurre lo mismo en los títulos más conocidos del repertorio italiano o en otros que son los que más se programan. Para ellos se cuenta con voces internacionales, mientras que los cantantes españoles quedan postergados a papeles secundarios...

**M. R. C.:** Eso es algo muy evidente. Tres o cuatro de nuestros cantantes tienen mucha suerte, pero yo también tengo que decir que me siento muy privilegiada porque tengo bastante trabajo en nuestros grandes teatros e incluso la posibilidad de elegir y desecher cosas que no me van a aportar nada y que me obligarían a estar lejos de casa y de mi familia. Yo sigo buscando nuevas partituras y estoy madurando mi voz, y cuando estás inmersa en pequeños papeles que tampoco te aportan mucho artísticamente, no tienes tiempo para ampliar tu repertorio.

**Ó. A.:** Ya, pero usted es un buen ejemplo de una artista con una carrera continuada y muy presente en el circuito lírico nacional pero que no encabeza primeros repartos. ¿Le preocupa?

**M. R. C.:** Por supuesto que me gustaría estar de protagonista en el Teatro Real, pero no es algo que me lleve de cabeza porque yo disfruto mucho con el canto, y por eso no me preocupa. Estoy aprendiendo constantemente y espero que llegue ese momento; si no llega seguiré disfrutando de mi trabajo. Estoy contenta con lo que hago. He hecho papeles más pequeños y ahora estoy creciendo. La ópera es un trabajo de fondo. No creo en las estrellas fugaces; algunas son maravillosas, pero otras veces son un producto del marketing. Hay otros cantantes que llevan una carrera larga en la que no ha grabado discos, pero se ve en ellos una gran madurez como artistas. Creo en el trabajo diario y no me quita el sueño no estar en el primer reparto en el Real.

**Ó. A.:** ¿Hacia dónde está orientando su repertorio?

**M. R. C.:** Estoy haciendo mucho barroco, que me interesa. He debutado ya la Cornelia del *Giulio Cesare* en Murcia, en un montaje de Emilio Sagi, y la voy a hacer otra vez el próximo mes de noviembre en el Teatro de La Maestranza. En Valencia estoy cantando mucho y tengo muchos proyectos con el Palau de les Arts, en el que he interpretado recientemente *La Bella y la Bestia*, y ahora cantaré *Madama Butterfly*, además de un recital de voz y piano.

**Ó. A.:** Como valenciana, usted en el pasado se mostró algo crítica con el proyecto del Palau de les Arts. Ahora que lo conoce, ¿cómo ve su evolución?

**M. R. C.:** Complicada. Todos tenemos que poner de nuestra parte porque todavía está empezando. Creo que debería haber ido todo más pausado. Ahora hay que hacer y consolidar un público. Siempre ha habido mucha música en Valencia, pero no había tradición operística, y lo cierto es que el teatro está lleno. Eso es un síntoma de que algo está pasando. Hay gente estupenda dentro del teatro, que tiene muchas ganas.

**Ó. A.:** La ópera parece que se ha puesto de moda, con teatros y temporadas en casi cada ciudad. ¿Cómo ve este fenómeno?

**M. R. C.:** Hay muchos teatros, que no tienen que ser el Liceu o el Real, y eso significa más oportunidades para nosotros, los cantantes españoles.

**Ó. A.:** ¿Es más agradecido el público de los teatros pequeños que el de los grandes?

**M. R. C.:** Es más generoso, valora más el trabajo de una compañía. Tú siempre das el máximo, pero nunca sabes cómo va a responder el público. El de Madrid, que a mí me encanta, veo que es un poco extraño y a veces no sabe cuándo aplaudir, como sucede en el caso de las óperas menos conocidas, como *Il tutore burlato*. Además está acostumbrado a la grabaciones, y esto no debe de ser una referencia. También hay un público muy selectivo que desanima al resto de la gente que está a su alrededor con

ganas de aplaudir.

**Ó. A.:** Acaba de cantar *Radamisto* en Los Ángeles, y en un futuro inmediato tiene muchos compromisos operísticos –*Butterfly*, *Requiem* de Verdi, la citada *Celestina*, *L'Incoronazione di Poppea* en el Liceu, *Guillermo Tell* en Amsterdam–, pero nada de zarzuela, género que cantó en sus inicios. ¿Le interesa?

**M. R. C.:** Hice *La Montería* en el Teatro de La Zarzuela, con Emilio Sagi, pero ahora me doy cuenta que tenía que haber esperado, porque la zarzuela es maravillosa y es algo que abordé sólo en los inicios...

**Ó. A.:** ¿Cambiará este género por la ópera?

**M. R. C.:** No, lo que sucede es que es mucho más difícil cuadrar fechas porque la zarzuela requiere muchos ensayos. Hace poco estuve escuchando *La bruja de Chapí*, y me encantó. La zarzuela es como una ópera. No tengo nada previsto de momento, pero me encantaría hacer algo. El año pasado no pude participar en la gala de los 150 del Teatro de La Zarzuela por problemas de fechas y me dio mucha pena. También me llamaron el año pasado para cantar una zarzuela y me fue imposible. A veces hay proyectos que llegan un poco tarde, y es una lástima.

**Ó. A.:** Una persona importante en sus comienzos ha sido Emilio Sagi, que ahora ha tomado las riendas del Teatro Arriaga de Bilbao.

**M. R. C.:** Sí, seguro que le dará un empujón. Sagi ha ayudado muchos a los jóvenes haciendo varios repartos de los títulos en los teatros que ha dirigido, algo fundamental para adquirir experiencia. A veces es difícil que te llamen si no tienes una carrera discográfica detrás.

**Ó. A.:** ¿Se arrepiente de haber cantado algo?

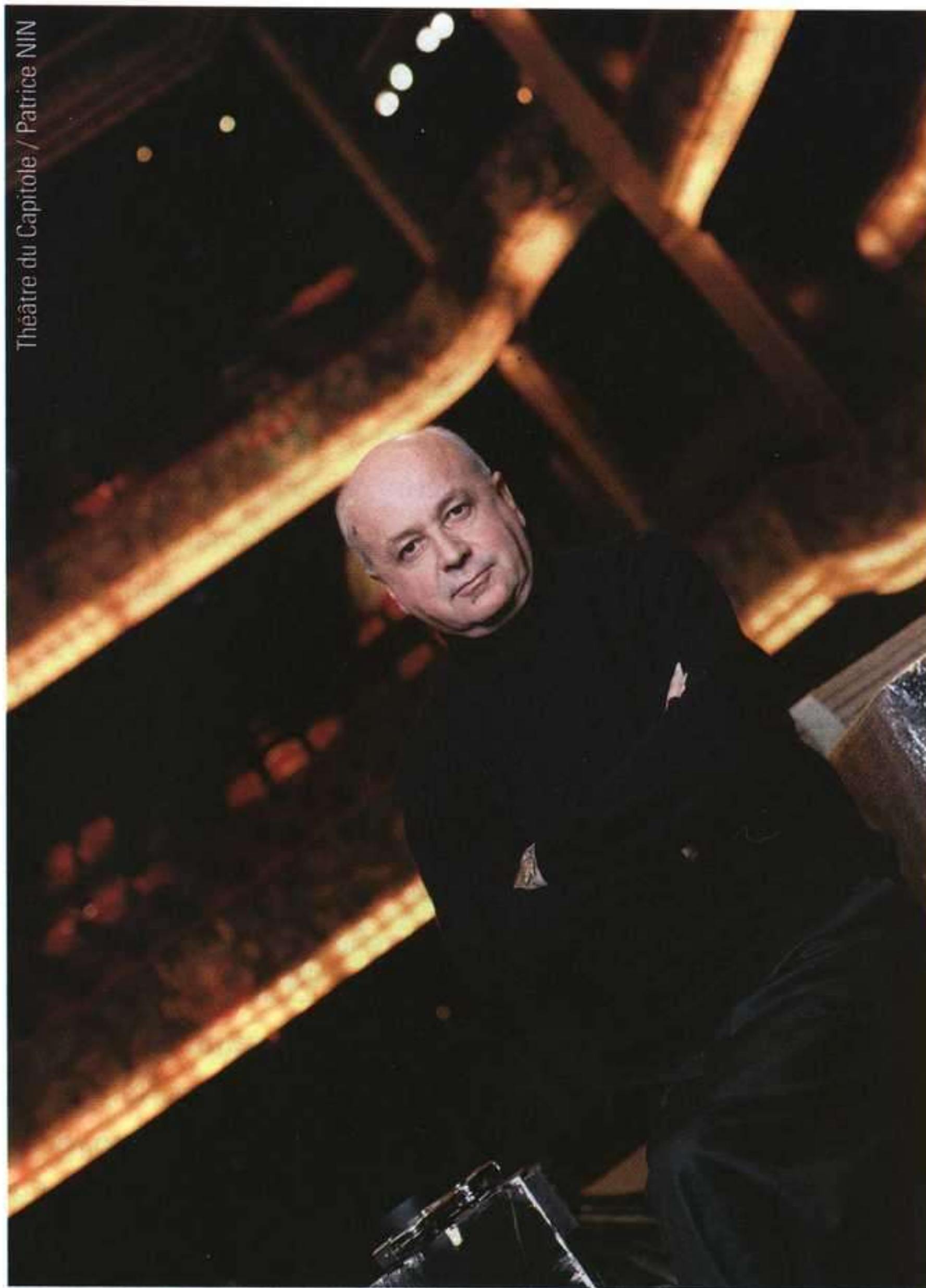
**M. R. C.:** Quizá la zarzuela *Doña Francisquita*. Tendría que haber esperado para madurar el papel, aunque yo no cantaba el protagonista. No, pero tampoco me arrepiento, ya que experiencias como ésta siempre te ayudan a aprender; lo más importante es que no me perjudicó a nivel vocal. ✕



Como Azucena de *Il Trovatore* en el Teatro Villamarta de Jerez

Teatro Villamarta / Miguel Ángel GONZÁLEZ

Después de cantar en marzo el papel de Zenobia de *Radamisto* (Händel) en Los Angeles y *El sombrero de tres picos* (De Falla) en Las Palmas, Marina Rodríguez-Cusí será Suzuki en el Palau de Les Arts Reina Sofía, donde también ofrecerá un recital. La mezzo valenciana retomará el papel pucciniano en el Teatro Cervantes de Málaga antes de regresar al Liceu barcelonés con *La Celestina*, de Pedrell. En agosto será Carmen en el Teatro de L'Eliana (Valencia), en octubre Suzuki en el Palacio Festivales de Santander y en noviembre Cornelia en el Maestranza.



**N**icolas Joël (1953) es parisino y gracias a su sentido artístico ha venido cosechando numerosos triunfos apoyados en una impresionante sucesión de puestas en escena con proyección mundial. Empezó su carrera como asistente de Jean-Pierre Ponnelle y de Patrice Chéreau, con Pierre Boulez, Karl Böhm o Herbert von Karajan en el podio, y con tan sólo 20 años, en la Opéra du Rhin, en Estrasburgo. Siguió durante cinco años como asistente en San Francisco y en los Festivales de Salzburgo y Bayreuth. Después comenzó a firmar sus propias producciones para los mejores teatros del mundo y a los 26 años escenificó el *Ring* wagneriano en Lyon y Estrasburgo; dos años más tarde dirigió a Plácido Domingo en *Samson et Dalila* y a Luciano Pavarotti en *Aida*. Desde 1990 dirige los destinos artísticos del Capitole de Toulouse con arte y mano firme y en estas casi dos décadas la ciudad del sur de Francia ha gozado de temporadas de ópera de calidad, con artistas de primera magnitud. Recientemente ha sido nombrado director de la Opéra National de Paris (ONP), entidad en la que ejercerá un primer mandato de seis años que podrá renovar con un segundo de tres. El belga Gérard Mortier, actual inquilino de Garnier y Bastille, fue nombrado por sólo cinco años sin renovación posible por causa de su edad (65 años en noviembre de 2008): la burocracia francesa es muy estricta en cuestiones de *limite d'âge*, es decir, actividad profesional limitada por la edad: Rudolf Liebermann, que era suizo, se hizo cargo de la empresa en 1973 a los 63 años, fue nombrado oficialmente director en 1978 y su mandato duró sólo hasta 1980. Nicolas

# Nicolas JOËL

## “Ir a la ONP es la continuación lógica de mi carrera”

**E**l director de escena Nicolas Joël, responsable del Théâtre du Capitole de Toulouse desde 1990, comenzará a vivir en septiembre de 2009 uno de los retos más importantes de su carrera: asumir la dirección general de la Opéra National de Paris, una entidad de proporciones gigantescas que gestiona un amplio colectivo humano y dos teatros en la capital francesa, la Opéra-Bastille y el célebre Palais Garnier.

Por Jaume ESTAPÀ

Joël entrará en funciones en la ONP en septiembre de 2009. Esta temporada presenta tres montajes en Toulouse: *Le roi d'Ys* de Lalo, *Rosenkavalier* de Strauss y *Les Contes d'Hoffmann* de Offenbach.

**ÓPERA ACTUAL:** ¿Hubo músicos en su familia?

**NICOLAS JOËL:** No, ni tampoco gente de teatro. Mi padre era médico y mi madre abogado. Sin embargo la presencia de la música en la familia fue constante. Contaron ciertamente mucho los orígenes alemanes e italianos de mi madre. Mi apellido –Joël, que es el de mi madre– es de origen alemán. Tampoco mi formación universitaria, que se redujo a dos años en la Facultad de Vincennes tras el Bachillerato, me llevaba a ir por estos derroteros

**Ó. A.:** Empezó en esto del teatro muy joven en Estrasburgo.

**N. J.:** A los veinte años. Fue un flechazo a raíz de la puesta en escena del *Holandés* de Ponnelle. Tuve la inmensa suerte de poder trabajar con él, y acto seguido en la célebre *Tetralogía* que Patrice Chéreau y Pierre Boulez presentaron en Bayreuth.

**Ó. A.:** ¿Cuántas producciones ha firmado?

**N. J.:** Unas cien o más. Supongo. Al principio las contaba, pero en un momento dejé de hacerlo y no he recapitulado.

**Ó. A.:** ¿Tiene preferencia por ciertas épocas o por determinados compositores?

**N. J.:** Empecé con Richard Wagner, pero después he puesto en escena a muchos otros autores; todos poseen algo que me atrae. Durante estos años he trabajado con obras de todas las épocas y la verdad es que no tengo preferencia por ningún autor.

**Ó. A.:** ¿Y qué puede decir respecto de los cantantes o de los di-

rectores de orquesta con quienes ha trabajado?

**N. J.:** También soy ecléctico respecto a ellos. Puede que tenga una particular simpatía para con Roberto Alagna, dado que trabajé con él en sus principios y me di cuenta de que siendo francés, podía interpretar roles que nadie hacía, con la excepción de Alfredo Kraus, entonces ya bastante mayor para ciertos papeles. No se olvide que quienes trabajan con mayor intensidad conmigo son los diseñadores de vestuario o de escena. Mi colaboración con Ezio Frigerio y Franca Squarciarino ha sido ideal durante años.

**Ó. A.:** En España ha trabajado algo en Madrid y nunca en Barcelona a pesar de hallarse geográficamente más cerca de Toulouse...

**N. J.:** Es cierto. En Madrid estrené una puesta en escena de *Hoffmann* y el Real presentó también mi *Elektra* y mi *Mannon*. Barcelona y los demás teatros españoles hasta ahora no me han llamado.

**Ó. A.:** ¿Qué cree que tienen de especial sus puestas en escena?

**N. J.:** No pienso que tengan nada de particular, pero digamos que son siempre *visibles* para quien ve la obra por primera vez y que están guiadas por la música.

**Ó. A.:** ¿Qué cambios hizo en Toulouse a su llegada en 1990?

**N. J.:** Tenía yo entonces sólo 35 años y Toulouse es la segunda compañía de ópera en Francia después de la Opéra National de Paris, pero tenía ya tras de

mí unos quince años de experiencia y no tuve mayores dificultades en el tema de la gestión. Ya conocía Toulouse al haber trabajado en el Capitole en diversas ocasiones y era un teatro de gran tradición que disponía de medios materiales eficaces y suficientes para desarrollar sus programas. Así es que al principio no hice ningún cambio. Renové, eso sí, la programación, incorporando títulos del siglo XX en pequeñas dosis que fueron aceptadas por el público. Esta renovación me llevó a presentar últimamente el estreno absoluto de *Faust*, de Philippe Fénelon (OPERA ACTUAL 102). Llevé también a cabo desde el principio una política para integrar públicos jóvenes. El resultado, muy positivo, se está ya viendo hoy. Finalmente quise elevar el teatro a un nivel internacional con producciones o coproducciones

que pudiesen ser presentadas en el extranjero. Empecé trabajando con el Covent Garden y luego siguieron otros. La ciudad de Toulouse puso su confianza en mí. Le estoy muy agradecido y pienso que no la he defraudado.

**Ó. A.:** ¿Cómo obtuvo la experiencia para gestionar un teatro?

**N. J.:** El oficio de director de escena es muy útil para la gestión en general. Por otra parte siempre me interesó tratar cuestiones de organización, presupuestos y demás. Aprendí a andar, andando.

**Ó. A.:** ¿Ha tenido que afrontar momentos difíciles, como una huelga o alguna dificultad seria con el principal patrocinador del teatro, la ciudad de Toulouse?

**N. J.:** Durante mi estancia de 18 años en el Capitole no he tenido que anular ni un sólo espectáculo por causa de una huelga. Por otra parte, la ciudad de Toulouse ha financiado durante estos años —y sin fallar nunca— el 80 por cien del presupuesto del teatro —el estado francés contribuye sólo con un 9 por ciento— y me ha dado siempre una libertad total de acción.

**Ó. A.:** París será tal vez un poco más difícil...

**N. J.:** No lo creo. El Ministro que me confió el cargo —bajo la presidencia de Jacques Chirac— me dio entera libertad de actuación, tal y como la tiene hoy Gérard Mortier y ayer la tuvo Hugues Gall. Mi nombramiento se hizo de la manera más simple. Tras una llamada telefónica

del Ministerio tuve una entrevista con el Ministro Donnadieu de Vabres y algún tiempo después mi proyecto fue aceptado. Mi nombramiento no tiene nada de extraño puesto que he dirigido con éxito el segundo teatro de ópera en Francia durante muchos años. Yo lo considero más bien como la continuación lógica de mi carrera profesional.

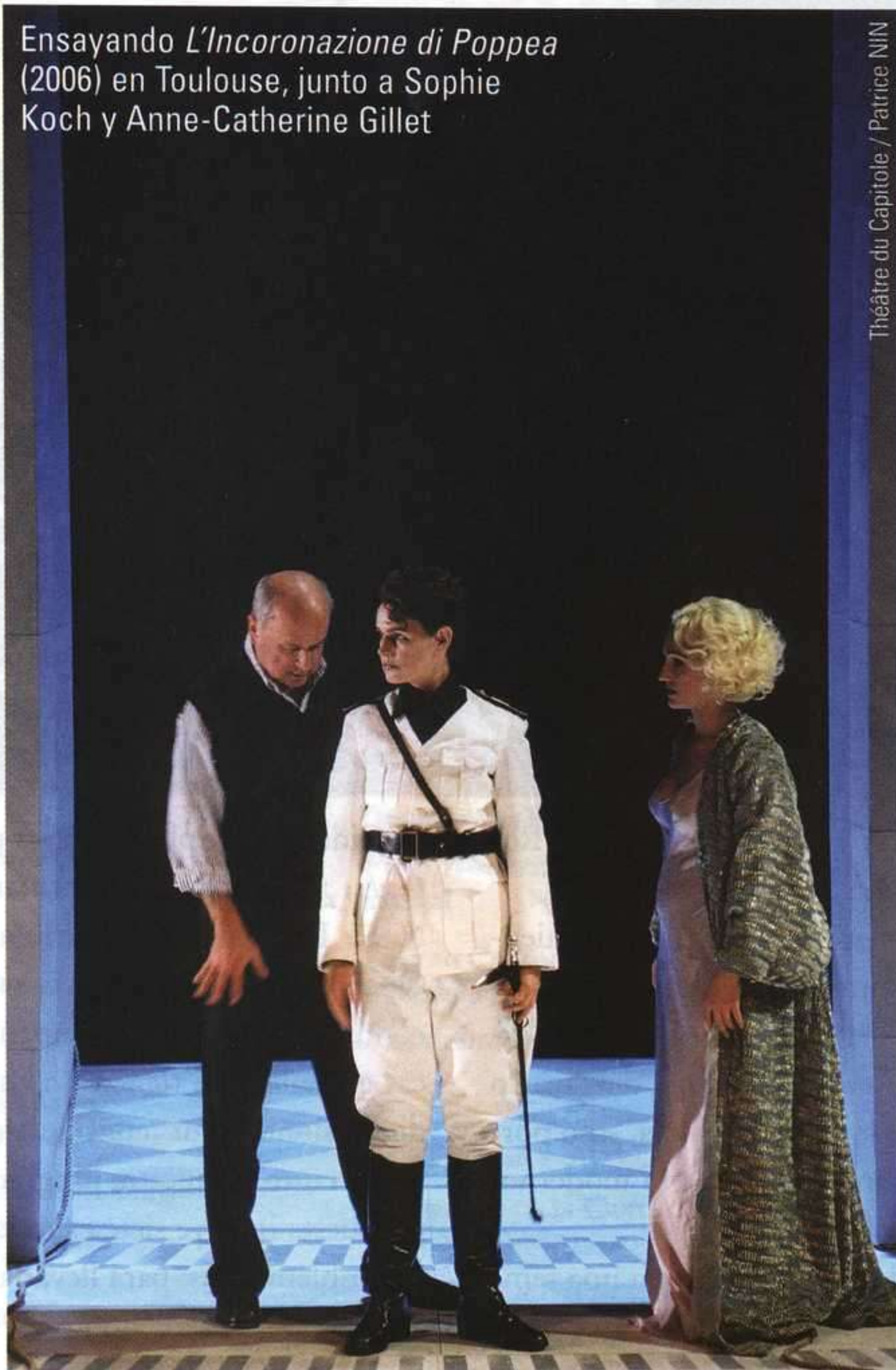
**Ó. A.:** El paso del Capitole a la ONP impresiona.

**N. J.:** No particularmente.

**Ó. A.:** ¿Se siente feliz ante la idea de trabajar en la ONP?

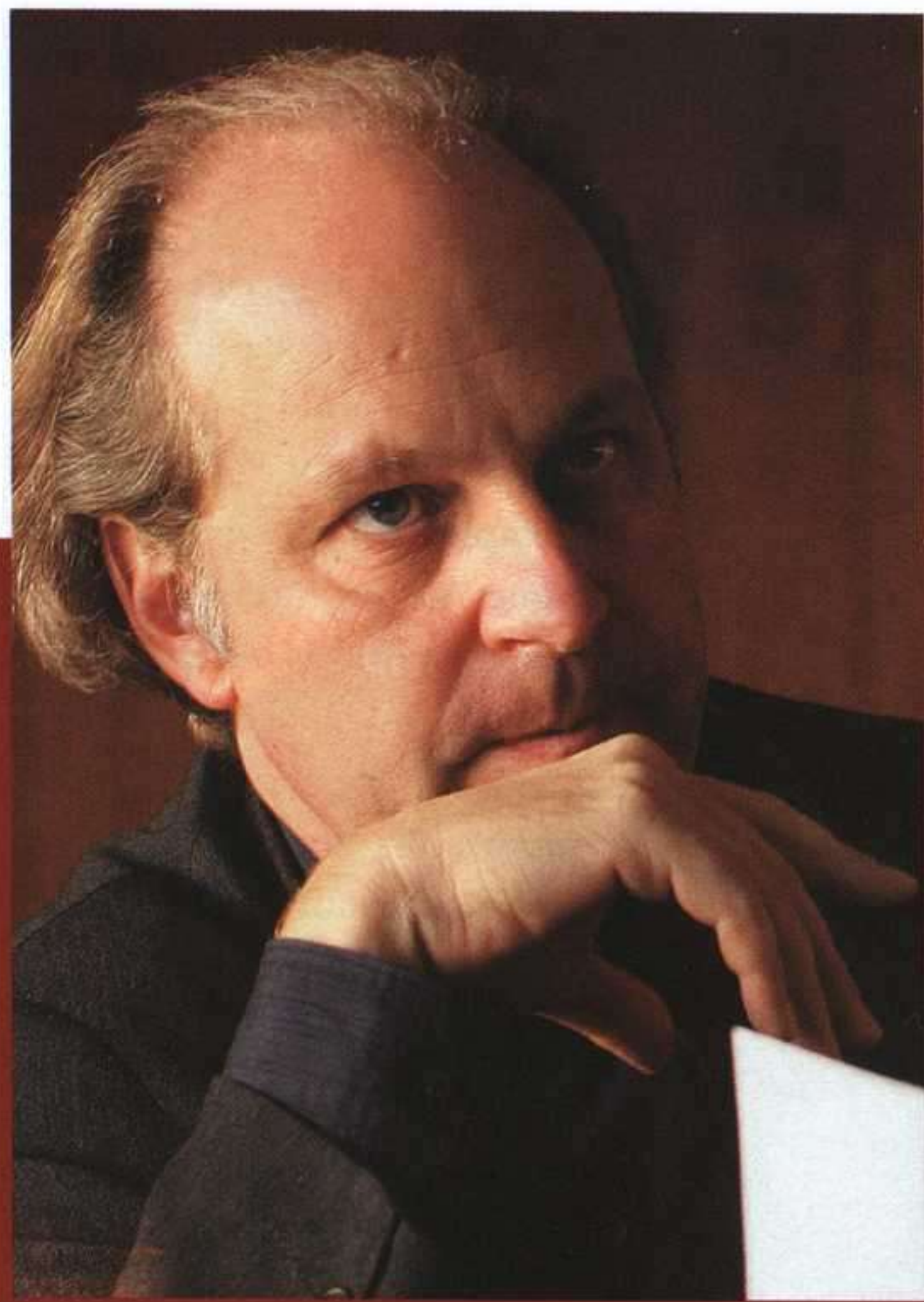
**N. J.:** Ningún director de teatro francés hubiese podido rechazar la proposición que se me hizo. Así pues, yo la acepté y me siento efectivamente muy feliz de la situación que comenzaré a vivir el próximo año.

Ensayando *L'Incoronazione di Poppea* (2006) en Toulouse, junto a Sophie Koch y Anne-Catherine Gillet



Théâtre du Capitole / Patrice NIN

**“Mi nombramiento no tiene nada de extraño puesto que he dirigido con éxito el segundo teatro de ópera de Francia”**



## Nicola SANI:

### “La ópera debe ofrecer nuevas experiencias”

**E**l Teatro dell'Opera di Roma ha nombrado al compositor Nicola Sani como nuevo director artístico: sus primeros frutos podrán verse a comienzos de 2009 ante una compañía en pleno crecimiento. Hoy cuenta con dos escenarios –el Teatro Costanzi y el Nazionale, más un tercero que usa en verano, las Termas de Caracalla– y ha adquirido un antiguo cine –el Tiffany– como sala de ensayos. “Mi propuesta mirará a Europa, con producciones de la Monnaie, del Liceu, de la English National Opera, del Covent Garden o de la Opéra-Bastille”.

Por Franco SODA

**ÓPERA ACTUAL:** ¿Estará por fin el Teatro dell'Opera de Roma en el Olimpo de los grandes teatros europeos?

**NICOLA SANI:** ¡Eso esperamos! Hoy en día existe un movimiento muy interesante en los teatros europeos debido a las líneas innovadoras de representar incluso el gran repertorio. Son experiencias que deben convertirse en patrimonio del Teatro dell'Opera, no sólo porque es el de la capital italiana, sino porque aquí siempre ha existido una atención hacia lo moderno, históricamente.

**Ó. A.:** ¿Cuál es la *fórmula mágica* de Nicola Sani para una temporada en el Teatro dell'Opera?

**N. S.:** La primera temporada se llamará *The times they are a-changing* (*Los tiempos están cambiando*), el título de una canción de Bob Dylan en la que se habla de que los tiempos cambian no sólo desde un punto de vista cronológico, sino también musical, artístico y cultural. Por esta razón, haremos del Teatro Nacional un escenario dedicado a la innovación y a la experimentación. Vendrán autores italianos e internacionales representativos que aún no han estado presentes en la temporada del Teatro dell'Opera y, muy escasamente, en las de otros teatros de ópera italianos. Aun así, la programación de una temporada es sólo la punta de un iceberg: también debe haber comunicación, formación, apertura de espacios en los que discutir y hablar del Teatro dell'Opera, y sobre todo, hacer del teatro un espacio abierto al que poder ir a escuchar y vivir experiencias nuevas. Pienso que es un discurso que al público le gustará y que la ciudad de Roma debe hacer si no quiere ver agotado a su público no en los próximos años, sino en los próximos meses. Es necesario hacer operaciones *ad hoc*: no se puede pensar solamente que un título pueda reclamar público *per se*, porque si al público no se le explica de qué va el espectáculo no se sentirá atraído. Por eso propondremos una serie de

actividades complementarias para entusiasmar al público.

**Ó. A.:** ¿Cuántos títulos formarán la próxima temporada?

**N. S.:** Del repertorio habitual habrá siete en el Teatro dell'Opera –Costanzi– y otros tantos en el Nazionale. No debe olvidarse que nuestra compañía, junto a La Scala, son las únicas en Italia que tienen un cuerpo de baile estable de grandes dimensiones. Por consiguiente, la danza tiene un espacio importante en nuestra programación. Volviendo a la ópera, mi propuesta incluye siete experiencias que intentarán convertirse en emblemáticas; para llevarlas a cabo será necesario un cierto arco temporal, teniendo presentes los límites estructurales que tenemos. El Costanzi tiene un solo escenario; hasta que no esté listo el otro teatro que tendremos para ensayos (el antiguo cine Tiffany), no contamos con otra sala de ensayos. Por lo tanto, es obvio que por el momento no podemos realizar más títulos con producciones de un cierto calibre.

**Ó. A.:** ¿Qué autores estarán presentes en el próximo curso?

**N. S.:** No tengo ninguna exigencia de estructurar las temporadas basándome en *cuotas* de determinados autores, sino más bien un diseño claro y lineal sobre una serie de proyectos importantes que forman parte de esta línea temática que quiero imprimir y que se articula sobre los ya aludidos proyectos emblemáticos desde el punto de vista musical y de la puesta en escena. Por ejemplo, Riccardo Muti dirigirá en 2009 *Ifigenia in Aulide* de Gluck. Éste es el punto de partida.

**Ó. A.:** ¿Continuará con los estrenos en el Teatro Nazionale?

**N. S.:** Sí, pero también dejaré espacio a los encargos propios del teatro, en colaboración con otras entidades.

**Ó. A.:** ¿Hará una hoguera con los montajes antiguos en algo así como un *Auto de Fe* refundador del teatro?

**N. S.:** No, no quemaré nada, más bien al contrario. ¡Una de mis ideas es hacer un *outlet* de la ópera!

# FESTIVAL MOZART

## CAIXAGALICIA A CORUÑA

22 MAYO AL 28 JUNIO 2008

### ÓPERAS

TEATRO COLÓN CAIXA GALICIA  
22, 24 y 26 de Mayo

*Così fan tutte*

WOLFGANG AMADEUS MOZART

*Orquesta Sinfónica de Galicia*  
Donato Renzetti  
Mario Martone

PALACIO DE LA ÓPERA  
23 y 25 de Mayo

*Die Entführung aus dem Serail*

*El rapto en el serrallo*

WOLFGANG AMADEUS MOZART

*Orquesta Sinfónica de Galicia*  
Günter Neuhold  
Giorgio Strehler

PALACIO DE LA ÓPERA  
4 y 5 de Junio

*Actus Tragicus*

JOHANN SEBASTIAN BACH

Seis Cantatas sacras en versión escénica

*Ensemble de Staatsoper de Stuttgart*

Michael Hofstetter  
Herbert Wernicke

PALACIO DE LA ÓPERA  
25 y 27 de Junio

*Le nozze di Figaro*

*Las bodas de Figaro*

WOLFGANG AMADEUS MOZART

*Orquesta Sinfónica de Galicia*  
Víctor Pablo Pérez  
Giorgio Strehler

### EN TORNO A J. S. BACH

TEATRO COLÓN CAIXA GALICIA  
6 de Junio

*Orquesta Sinfónica de Galicia*

*Friedemann Layer*, director

TEATRO COLÓN CAIXA GALICIA  
7 de Junio

*Emma Schmidt*, piano

TEATRO COLÓN CAIXA GALICIA  
11 de Junio

*Combattimento Consort*

### PIOTR ANDERSZEWSKI, ARTISTA EN RESIDENCIA

TEATRO COLÓN CAIXA GALICIA  
12 de Junio

*Orquesta Sinfónica de Galicia*

*Piotr Anderszewski*, piano y dirección  
musical

TEATRO COLÓN CAIXA GALICIA  
14 de Junio

*Piotr Anderszewski*, piano

### RECITALES Y MÚSICA DE CÁMARA

TEATRO ROSALÍA CASTRO  
31 de Mayo

*Homenaje a Mauricio Kagel*  
*Musik Fabrik*

*Mauricio Kagel*, director

TEATRO ROSALÍA CASTRO  
13 de Junio

*Waltraud Meier*, mezzosoprano  
Joseph Breinl, piano

TEATRO ROSALÍA CASTRO  
18 de Junio

*Trío Spadano-Dindo-Lonquich*

TEATRO ROSALÍA CASTRO  
21 de Junio

*Annick Massis*, soprano  
Jori Vinikour, piano

IGLESIA COLEGIATA SANTA MARÍA  
DEL CAMPO  
26 de Junio

*Orfeón Caixa Galicia "Terra a Nosa"*

*Orquesta de Cámara de la Sinfónica de Galicia*

*Massimo Spadano*, director

### CENTENARIO OLIVIER MESSIAEN (1908-1992)

TEATRO ROSALÍA CASTRO  
24 de Junio

*Música de cámara*

TEATRO ROSALÍA CASTRO  
28 de Junio

*Real Filharmonía de Galicia*

*Jonathan Webb*, director

### MÚSICA EN EL MUSEO DE BELLAS ARTES

8, 15 y 22 de Junio

### ÓPERA EN FAMILIA

TEATRO COLÓN CAIXA GALICIA  
20, 21 y 22 de Junio

*El pequeño desbrollador*

BENJAMIN BRITTEN  
Pablo Heras-Casado

### MOZART EN XIRA

*Coro de la Orquesta Sinfónica de Galicia*  
*Conjunto Instrumental Sinfónica de Galicia*  
Bergondo, Sada, Betanzos, A Coruña y  
Santa Cruz

[www.festivalmozart.com](http://www.festivalmozart.com)



FUNDACION CAIXAGALICIA

# Las Palmas de Gran Canaria Teatro Pérez Galdós

Donizetti **LUCIA DI LAMMERMOOR**

M. Cantarero, M. Pisapia, T. Cook E. Todisco, F. Corujo, M. Maruri, F. Navarro.

Dir.: M.: Zambelli. Dir. esc: E. Sagi. 2 de marzo

Reportaje gráfico: ACO / Nacho GONZÁLEZ

**P**rometedor comienzo del XLI Festival de Ópera de Las Palmas de Gran Canaria con uno de los títulos más repetidos en su longeva trayectoria, *Lucia di Lammermoor*, por tanto, sobradamente conocido por el público local. Por este hecho, y dada la excelencia de todos los aspectos de esta puesta en escena, no dejó de sorprender la frialdad con que el público que llenaba el teatro siguió la función, ligeramente subsanado por los más que cálidos aplausos finales. Este distanciamiento por parte del respetable resultó un tanto incomprensibles porque hubo momentos de alto calibre, dignos de la mejor de las aclamaciones. Sin duda lo mejor de la noche fue la brillante interpretación que de la protagonista hizo **Mariola Cantarero**, acertada y espléndida en todos los registros, confirmando al personaje de Lucia una humanidad y unos sentimientos difíciles de olvidar. Su escena de la locura, obviamente, fue el momento más espectacular de una noche de triunfo, mostrando más una locura interior tumbada en un extremo de la boca del escenario que la tópica recreación de la *loca-zombie*. La soprano granadina se mostró igual de soberbia en los dúos gracias también a que el resto del reparto era de óptimo nivel.

Así sucedió con el tenor **Massimiliano Pisapia**, quien realizó una interpretación memorable de Edgardo por su indudable capacidad y entrega –pese a que su voz se aproxima más al *spinto* que al tenor lírico–, saliendo especialmente triunfador del aria “*Tombe degli avi miei*”. Igual de acertado en todas sus intervenciones estuvo el barítono **Troy Cook**, dúctil y seguro en todo momento, al igual que el resto del reparto, tal y como sucedió con **Elia Todisco** y **Maite Maruri**.

La *cuota* de voces canarias que los Amigos Canarios de la Ópera incluyen en cada una de sus producciones se tradujo en dos tenores, las del veterano **Francisco Navarro**, y un casi debutante

**Francisco Corujo** que sorprendieron gratamente en sus precisas intervenciones. En esta *cuota* local de voces conviene resaltar la presencia del Coro del Festival, dirigido por **Olga Santana**, que continúa llamando la atención a quien lo escucha por su cercanía a la perfección pese a su carácter semiprofesional, que en esta ocasión estuvo a su nivel acostumbrado de calidad.

**Marco Zambelli**, al frente de la Filarmonía de Gran Canaria, supo llevar con



pulso la dramática partitura, si más. Esta función inaugural del Festival sirvió también para que ACO mostrara una de sus producciones más arriesgadas de los últimos años, posible también gracias a la avanzada maquinaria escénica del Pérez Galdós, proveniente de la Ópera de Oviedo. Los tonos negros, rojos y metalizados de la escenografía, al igual que el de la mayoría del vestuario, frente a la blancura del de Lucia, lograron el efecto deseado de claustrofobia y soledad de la protagonista, trasladada por la *regia* de **Emilio Sagi** a la época victoriana. El tono grandilocuente de algunas escenas, con continuas estampas estáticas, resultaba por momentos paródico de lo que se entiende por una puesta en escena belcantista, detalle que no restó efectividad a la propuesta en ningún momento. Al finalizar la representación el público pareció salir del letargo *antientusiasmo* en el que parecía sumido y premió con calidez lo visto en una velada que ha puesto el listón muy alto a lo que resta del evento grancanario. \* **Cayetano SÁNCHEZ**

**Massimiliano Pisapia y Mariola Cantarero.**  
A la derecha, un momento de la producción de Emilio Sagi.  
En la página siguiente, Mariola Cantarero en la Escena de la locura







Gran Teatre del Liceu / Antoni BOFILL

*Dulcinea*, de Sotelo, pudo verse en Barcelona. Abajo, Edita Gruberova y José Bros en la *Lucrezia Borgia* liceísta

## Barcelona

GRAN TEATRE DEL LICEU

### Sotelo DULCINEA

F. Masino, B. Lanza, J. Hernández-Pastor, J. Galán.  
Dir.: G. Voronkov. Dir. esc.: G. Tambascio. 16 de febrero

Ésta es una de aquellas ocasiones en las que el recensor precisaría de los ojos y de los oídos de un niño para juzgar con eficacia sobre el espectáculo que, en principio, a los niños va dirigido. Desde la perspectiva imparcial del espectador adulto, la propuesta funciona mejor en la vertiente visiva que en la textual. El diálogo

hablado llegaba con dificultades al público y las voces de los cantantes apenas reunían el volumen suficiente, todo lo cual influyó en el hecho de que la inteligibilidad del mensaje quedase un tanto mermada. La música de Mauricio Sotelo es funcional y ambienta con corrección la historia en la eufónica interpretación del conjunto de instrumentistas que dirigió con soltura **Guerásim Voronkov**. La voz mejor impostada para hacerse oír con ventaja en una sala como la del Liceu fue la de **Javier Galán**, un Sancho que tuvo vivacidad y gracia. **José Hernández-Pastor** utilizó una emisión en falsete para el canto con resultados nada desdeñables y aportó dignidad escénica al personaje de Don Quijote. **Beatriz Lanza** hizo buen uso de su experiencia para dar relieve a la principal intervención solista de Dulcinea y **Fabiola Masino** estuvo convincente en el papel del Niño aunque la voz sea realmente de pequeño formato. Actores y juglares se movieron con acierto en la disposición escenográfica de **Ricardo Sánchez Cuerda** y tanto el vestuario de **Jesús Ruiz Moreno** como los efectos de luz de **José Luis Canales** prestaron relevancia al muy notable trabajo en la *regia* de **Gustavo Tambascio**, sin duda el principal responsable del alto nivel de la representación. El público infantil y sus acompañantes aplaudieron con fervor, más convencidos probablemente los segundos que los primeros. \* **Marcelo CERVELLO**

### Donizetti LUCREZIA BORGIA

I. D'Arcangelo, E. Gruberova, J. Bros, E. Podles, R. Padullés, A. Fera, F. Santiago, J. Casanova, B. Küleçki, B. Szabó. Dir.: S. A. Reck.

V. DE CONCIERTO, 22 de febrero

La popular soprano de Bratislava **Edita Gruberova**, Luna de las cantantes más apreciadas por el público



Gran Teatre del Liceu / Antoni BOFILL

barcelonés, celebró con esta *Lucrezia Borgia* nada menos que su trigésimo aniversario liceísta, desde su debut con *El rapto en el serrallo* en la temporada 1977-78, y los cuarenta años de carrera internacional. A pesar de su madurez, la soprano consigue en cada nueva interpretación destacar por su extraordinaria técnica vocal capaz de controlar el *fiato* a su gusto, deslumbrar con su virtuosismo en las agilidades e impresionar con unos agudos límpidos y exultantes gracias a una potencia en la emisión realmente asombrosa. Es verdad que sigue adaptando el repertorio belcantista a su gusto —un tanto relamido y en exceso pirotécnico—, pero el público se rinde ante una artista tan completa y que, a pesar de ello, transmite una gran personalidad y credibilidad a sus personajes. El joven bajo italiano **Ildebrando D’Arcangelo** demostró por qué su carrera internacional posee esa fama con un Alfonso d’Este de gran musicalidad, con una destacada amplitud en la emisión y un color en su instrumento perfectamente adecuado al autoritario personaje. El Gennaro del tenor barcelonés **José Bros** enfatizó la candidez y la elegancia musical de la parte del joven desarraigado, ofreciendo una muy apreciable interpretación vocal, llena de matices y de elegante línea canora a pesar de alguna que otra dureza en los sobregudos y un *vibrato* en alguna ocasión en exceso ampuloso. **Ewa Podles** ofreció un Maffio Orsini de gran envergadura basado en la excelencia de su poderoso timbre de contralto —que en ocasiones empieza a perder su hasta ahora excelsa homogeneidad— y por la increíble caracterización psicológica y vocal del personaje. Del resto del amplio reparto cabe destacar especialmente a **Bülent Külekçi** como Rustighello y a **Bálint Szabó** como Astolfo. La dirección musical de **Stefan Anton Reck** fue una de las bazas de esta interesante velada en homenaje al belcantismo donizettiano, con una Simfónica del Liceu atenta al podio y a los solistas junto a un Coro del Liceu especialmente relevante y musical en su representación masculina. El público enfervorizado terminó ovacionando de pie a Gruberova durante más de treinta minutos, entre vítores, lluvia de flores e incluso una pancarta alusiva a los méritos de la gran intérprete eslovaca.

\* **Fernando SANS RIVIÈRE**

## Bilbao

EUSKALDUNA JAUREGIA

### Schubert DER VIERJÄHRIGE POSTEN DIE ZWILLINGSBRÜDER

J. Böhnert, A. Karasiak, S. Genz. Chorus Musicus,  
Das Neue Orchester. Dir.: Ch. Spering.

V. DE CONCIERTO, 29 de febrero

Dentro de los más de sesenta conciertos schubertianos programados en las cuatro jornadas de Musika-Música se interpretaron dos *Singspiele* del autor vienés: *Der vierjährige Posten* y *Die Zwillingbrüder* sin acción teatral ni partes habladas, es decir, en versión de concierto. La primera —*Cuatro años de guardia*, primer *Singspiel* de Schubert, de 1815— consta de una obertura y ocho números, todos ellos breves. Muy adecuada interpretación, pero de los solistas tan sólo puede destacarse el dúo de amor entre la soprano **Jutta Böhnert** y el tenor **Andreas Karasiak** y el aria —casi plegaria— de la soprano,

que interpreta con acertado carácter la dinámica progresiva —*adagio*, *allegretto*, *allegro affettuoso*— que la estructura. No amplio pero sí brillante el coro en la marcha militar y en el concertante final. En *Die Zwillingbrüder* (*Los hermanos gemelos*), de 1820, con diez números de mayor amplitud vocal que el *Singspiel* anterior, se pudo apreciar la valiosa interpretación del barítono **Stephan Genz**, como Franz —en cuya aria de bravura “*Mag es stürmen*” camina al ardiente paso de ese *allegro con fuoco*— y como Friedrich —de su *largetto* “*Liebe, teure Muttererde*” emana una dulzura especial—, identificando la distinta personalidad de ambos gracias a su elocuente emisión vocal. El tenor **Andreas Karasiak**, aunque sin mucho volumen, actuó con estilo schubertiano y la soprano **Jutta Böhnert** tiene también aquí el mejor papel (Lieschen), con números tan expresivos como el bien interpretado dúo con el tenor y, sobre todo, con su delicada aria “*Der Vater*”, el mejor número de todo este *Singspiel*.

\* **Antxon ZUBIKARAI**



## Córdoba

GRAN TEATRO

### Offenbach LOS CUENTOS DE HOFFMANN

A. Machado, M. J. Moreno, A. Dell’Oste, G. Piunti,  
F. Bou, S. Castle. Dir.: M. Ortega. Dir. esc.: L. Kemp.

22 de febrero

La producción de **Lindsay Kemp** fue acogida con expectativa en Córdoba, lo que agrandó la decepción de una propuesta que resultó aburrida y rutinaria, tanto en los elementos escenográficos como en el más bien torpe movimiento de actores. Sólo en el tercer acto el colorido del vestuario de una Venecia de carnaval y orgía puso algo de brillo a la noche. Musicalmente, la dirección plana, arrastrada y siempre en *forte* de **Miquel Ortega** fue un lastre para los cantantes, entre los que brilló muy especialmente la Olimpia de **María José Moreno**, de agudos brillantes y gran dominio de la coloratura. Convinciente también la actuación de **Annamaria Dell’Oste** como Antonia, a pesar de un comienzo algo

El montaje de *Los cuentos de Hoffmann* de Lindsay Kemp visitó Córdoba

# Temporada 2008-09

## O

Ópera

### Un ballo in maschera

Giuseppe Verdi

Nueva producción

Jesús López Cobos, director musical  
Mario Martone, director de escena

M. Álvarez / Gipali; Urmana / Thomas; C. Álvarez / Vratogna; Zaremba / Walewska; Marianelli / Puértolas

Septiembre: 28, 30

Octubre: 1, 3, 4, 7, 9, 10, 12, 13, 15, 16, 18, 19

### Il trionfo del Tempo e del Disinganno

Georg Friedrich Händel

Producción de la Opernhaus de Zürich

Paul McCreesh, director musical  
Jurgen Flimm, director de escena

Rey / Bohlin; Genaux / Bonitatibus; Mijanovic / Nesi; Davislim / van Rensburg

Noviembre: 2, 4, 5, 6, 8, 9, 10, 11, 13, 14, 15, 16

### Katia Kabanová

Leoš Janáček

Producción de la Vlaamse Opera de Amberes

Jiri Belohlavek, director musical  
Robert Carsen, director de escena e iluminador

Dvorsky / Kiss; Juon; Mattila / Dankova; Gietz; Petrinsky

Diciembre: 2, 4, 5, 8, 11, 14, 16, 17, 20, 23

### The Rake's Progress

Igor Stravinski

Nueva producción

Christopher Hogwood, director musical  
Robert Lepage, director de escena

Bayo; Spence; Reuter; Young; Podles; Jeffery

Enero: 11, 13, 15, 17, 19, 22, 24, 26, 28

### El retablo de Maese Pedro

Manuel de Falla

Nueva producción

Josep Vicent, director musical  
Enrique Lanz, director de escena y escenógrafo

Canturri; Atxalandabaso; Saitúa / González

Orquesta-Escuela de la Sinfónica de Madrid

Enero: 16 y 18 (2 funciones). Teatro Real

Enero: 23 (2 funciones), 24, 26 (2 funciones)

Universidad Carlos III

### Le rossignol / Oedipus Rex

Igor Stravinski

Óperas en versión de concierto

Valery Gergiev, director musical

Solistas, Coro y Orquesta del Teatro Mariinski de San Petersburgo

Enero: 20, 21

### Faust-Bal

Leonardo Balada

Nueva producción

Jesús López Cobos, director musical  
Joan Font (Comediants), director de escena

Ibarra / Rodríguez; Díaz; Siegel / Santamaría; Tomasson / Vasar; Palatchi; Latorre

Febrero: 13, 15, 16, 17, 18, 20, 21, 22, 23

### Tolomeo, re d'Egitto

Georg Friedrich Händel

Ópera en versión de concierto

Alan Curtis, director musical

Hallenberg; Gauvin; Bonitatibus; Basso; Spagnoli

Il Complesso Barocco

Febrero: 14

### Tannhäuser

Richard Wagner

Producción de la Ópera de Los Ángeles

Jesús López Cobos, director musical  
Ian Judge, director de escena

Seiffert / Gambill; Gerhaer / Trekel; Schnitzer / Haller; Braun; Groissböck; Bou

Marzo: 13, 15, 17, 19, 21, 23, 25, 27, 29

Abril: 2

### Don Pasquale

Gaetano Donizetti

Nueva Producción

Álvaro Albiach, director musical  
Tomás Muñoz, director de escena y escenógrafo

Proyecto Ópera-Estudio

Orquesta-Escuela de la Sinfónica de Madrid

Marzo: 7, 8, 9, 10, 11, 12. Universidad Carlos III

Marzo: 22, 24, 26. Teatro Real

### Il ritorno d'Ulisse in patria

Claudio Monteverdi

Nueva producción

William Christie, director musical  
Pier Luigi Pizzi, director de escena, escenógrafo y figurinista

Henschel; Rice; van Rensburg; Chiummo; Sabata; Rodríguez-Cusi; De Donato; Auvity; Sancho

Les Arts Florissants

Abril: 17, 19, 21, 22, 24, 25, 27, 29, 30

### Szenen aus Goethes Faust

Robert Schumann

Ópera en versión de concierto

Jesús López Cobos, director musical

Sala; Fritz; Hakala; Selig; Pertusi; Cordón

Abril: 20, 23

### La damnation de Faust

Hector Berlioz

Ópera en versión de concierto

Nicola Luisotti, director musical

Borodina; Beczala; Abdrazakov; Orfila

Mayo: 7, 10, 12

### Rigoletto

Giuseppe Verdi

Nueva producción

Roberto Abbado, director musical  
Monique Wagemakers, directora de escena

Flórez / Bros / Meli; Frontali / Lucic / Nucci; Ciofi / Cantarero / Mula; Spotti / Palatchi; Surguladze

Junio: 3, 4, 5, 6, 8, 9, 10, 11, 12, 14, 15, 16, 17, 18, 20, 21, 22, 23

### Le nozze di Figaro

Wolfgang Amadeus Mozart

Nueva producción

Jesús López Cobos, director musical  
Emilio Sagi, director de escena

Tezier / Kwicien; Frittoli / Massis; Rey / Forte; Pisaroni / Capitanucci; Beaumont / Comparato; Chausson; Giménez

Julio: 11, 12, 13, 15, 16, 17, 18, 22, 23, 25, 26, 27

## B

Ballet

### Ballet Ángel Corella

La Bayadera

Septiembre: 4, 5, 6, 7, 9, 10

### Gala de Estrellas de la Danza

Bailarines del Mariinski y del Bolshoi

Septiembre: 11

### Ballet Víctor Ullate – Comunidad de Madrid

2 Your Maestro

Programa conmemorativo del XX aniversario

Diciembre: 10, 12, 13 (2 funciones), 15

### Ballet de Stuttgart

Romeo y Julieta (S. Prokofiev/ J. Cranko)

Mayo: 11, 13, 14, 15, 16 (2 funciones)

## V

Grandes Voces

### Joyce DiDonato, mezzosoprano

Diciembre: 3

### Ben Heppner, tenor

Enero: 23

### Nina Stemme, soprano

Abril: 28

### Cristina Gallardo-Domâs, soprano

Marcello Giordani, tenor

Julio: 21

### Plácido Domingo, tenor

Rolando Villazón, tenor

Julio: 30

## C

Conciertos

### Sala Principal

#### Domingos de Cámara

Solistas de la Orquesta Sinfónica de Madrid

Octubre: 12. Noviembre: 9. Febrero: 15, 22

Marzo: 29. Junio: 14

### Sala Gayerre

#### Giuseppe Gipali, tenor

Patricia Barton, piano

Canciones de cámara de G. Verdi y F. P. Tosti  
Arias de ópera de Verdi

Octubre: 22

## El casamiento

Modest Musorgski

Tomás Muñoz, director de escena y figurinista  
Riccardo Bini, piano

Octubre: 25, 26, 27

## Nicolau de Figueiredo, clave

Obras de J. Haydn, J. S. Bach, G. F. Händel,  
G. F. Händel / W. Babel

Noviembre: 27

## José Hernández Pastor, contratenor

Obras de J. Dowland, H. Purcell, A. Corelli y G. F. Händel

Jesús Fernández, archilaud  
Pierre Pitzl, viola da gamba  
Nicolau de Figueiredo, clave

Noviembre: 29

## El diario de un desaparecido

Leoš Janáček

Nueva producción

Michal Znaniecki, director de escena  
Attila Kiss, tenor  
Irina Zhytynska, mezzosoprano  
Riccardo Bini, piano

Diciembre: 28, 29, 30

## Toby Spence, tenor Antón Cardó, piano

Obras de I. Albéniz

Enero: 30

## Solistas de la Orquesta Sinfónica de Madrid

Obras de I. Stravinski y N. Rimski-Korsakov

Febrero: 4

## Rossiniana, alta en calorías

Enrique Viana, guión, director de escena,  
escenógrafo y figurinista  
Manuel Burgueras, piano

Febrero: 27, 28. Marzo: 1

## Miguel Baselga, piano

Obras de I. Albéniz

Marzo: 5

## Ciclo de cine: H.J. Syberberg-R. Wagner

Winfred Wagner o la Historia de Villa Wahnfried (1976)

Marzo: 14

Ludwig. Réquiem por un héroe virgen (1972)

Marzo: 18

## Elena Gragera, mezzosoprano Antón Cardó, piano

Obras de I. Albéniz, G. Fauré, C. Debussy,  
E. Chausson y H. Duparc

Marzo: 31

## Cuarteto Prazak Benno Ambrosini, piano

Obras de R. Schumann

Abril: 8

## Luis Fernando Pérez, piano

Obras de I. Albéniz

Mayo: 6

## Solistas de la Orquesta Sinfónica de Madrid

Festival América España

Obras de A. Piazzolla y C. del Campo

Junio: 25

**P** Proyecto  
Pedagógico y  
Programa Joven

## Ópera

### El gato con botas

Xavier Montsalvatge

Vicente Alberola, director musical  
Emilio Sagi, director de escena

Orquesta-Escuela de la Sinfónica de Madrid

Diciembre: 10, 11, 12, 13  
Universidad Carlos III

### El retablo de Maese Pedro

Manuel de Falla

Nueva producción

Josep Vicent, director musical  
Enrique Lanz, director de escena, escenógrafo  
e iluminador

Orquesta-Escuela de la Sinfónica de Madrid

Enero: 16, 18 (2 funciones). Teatro Real

Enero: 23 (2 funciones), 24, 26 (2 funciones)  
Universidad Carlos III

### Don Pasquale

Gaetano Donizetti

Álvaro Albiach, director musical  
Tomás Muñoz, director de escena y escenógrafo

Proyecto Ópera-Estudio

Orquesta-Escuela de la Sinfónica de Madrid

Marzo: 7, 8, 9, 10, 11, 12. Universidad Carlos III

Marzo: 22, 24, 26. Teatro Real

## Conciertos

### La historia del soldado

Igor Stravinski

Ara Malikian, director musical y violín  
Kenny Ruiz, dibujos, proyecciones y animación

Solistas de la Orquesta-Escuela de la Sinfónica de Madrid

Abril: 22, 23, 24 (2 funciones cada día)  
Universidad Carlos III

Junio: 13. Teatro Real

### Magia y locura de Händel

Músicas de Georg Friedrich Händel

Eduardo López-Banzo, director musical

Orquesta-Escuela de la Sinfónica de Madrid

Mayo: 27, 28, 29 (2 funciones cada día)  
Universidad Carlos III

Junio: 7. Teatro Real

## Danza

### Compañía Nacional de Danza 2

Insected; Gnawa; Without Words

Octubre: 29 (2 funciones), 30 (2 funciones), 31  
Universidad Carlos III

### El laboratorio del doctor Fausto

Fernando Palacios

Nueva producción

José Antonio Montaña, director musical  
Alessandra Panzavolta, directora de escena y coreógrafa

Alumnos del Real Conservatorio de Danza de Madrid

Orquesta-Escuela de la Sinfónica de Madrid

Noviembre: 27 (2 funciones), 28 (2 funciones), 29  
Universidad Carlos III

## Espectáculos

### Romeo y Julieta

Sergei Prokofiev

Producción de la Compañía Per Poc

Compañía Per Poc, dirección de escena y títeres

Orquesta-Escuela de la Sinfónica de Madrid

Abril: 16 (2 funciones), 17 (2 funciones), 18  
Universidad Carlos III

**C** Cine

### La piedra del paragone

Gioachino Rossini

Octubre: 11

### Cavalleria rusticana

Pietro Mascagni

### Pagliacci

Ruggero Leoncavallo

Octubre: 11

### Il burbero di buon cuore

Vicente Martín y Soler

Noviembre: 16

### Il barbiere di Siviglia

Gioachino Rossini

Enero: 25

### La bohème

Giacomo Puccini

Marzo: 28



GOBIERNO  
DE ESPAÑA

MINISTERIO  
DE CULTURA

INSTITUTO NACIONAL  
DE LAS ARTES  
ESCÉNICAS  
Y DE LA MÚSICA

titubeante y de un timbre no demasiado grato. El agudo final fue espléndido, posiblemente lo mejor de la noche. **Giuseppina Piunti** dio el toque de sensualidad necesario a Giulietta, pero le faltó algo de refinamiento y variedad en el fraseo. Muy elegante resultó **Sarah Castle** como Nicklausse, deliciosa en la Barcarola, a pesar de una voz pequeña. Decepcionante **Aquiles Machado**, que conserva en el centro la calidez y belleza de su timbre, pero a quien se le escucharon unos agudos arrasados, sin brillo ni prestancia. La voz se le rompió en un par de ocasiones bordeando los temidos gallos. **Felipe Bou** interpretó a los cuatro villanos con impecable presencia escénica, arrestos y medios más que suficientes. Muy buen trabajo el de **Stefano Palatchi**, **Marco Moncloa**, **Pablo García López** y, sobre todo, **François Testory**, que puso en sus gestos y en su voz la gracia que le faltó al resto del elenco. En el límite de lo correcto el demasiado gritón coro cordobés. \* **Pablo J. VAYÓN**

## Madrid

TEATRO REAL

### Ponchielli LA GIOCONDA

V. Urmana, E. Fiorillo, O. Anastassov, E. Zarembo, F. Armiliato / C. Tanner, L. Ataneli, A. Corella.  
Escolanía Comunidad de Madrid, C. y O. Titulares.  
Dir.: E. Pidò. Dir. esc.: P. L. Pizzi. 3 y 6 de marzo

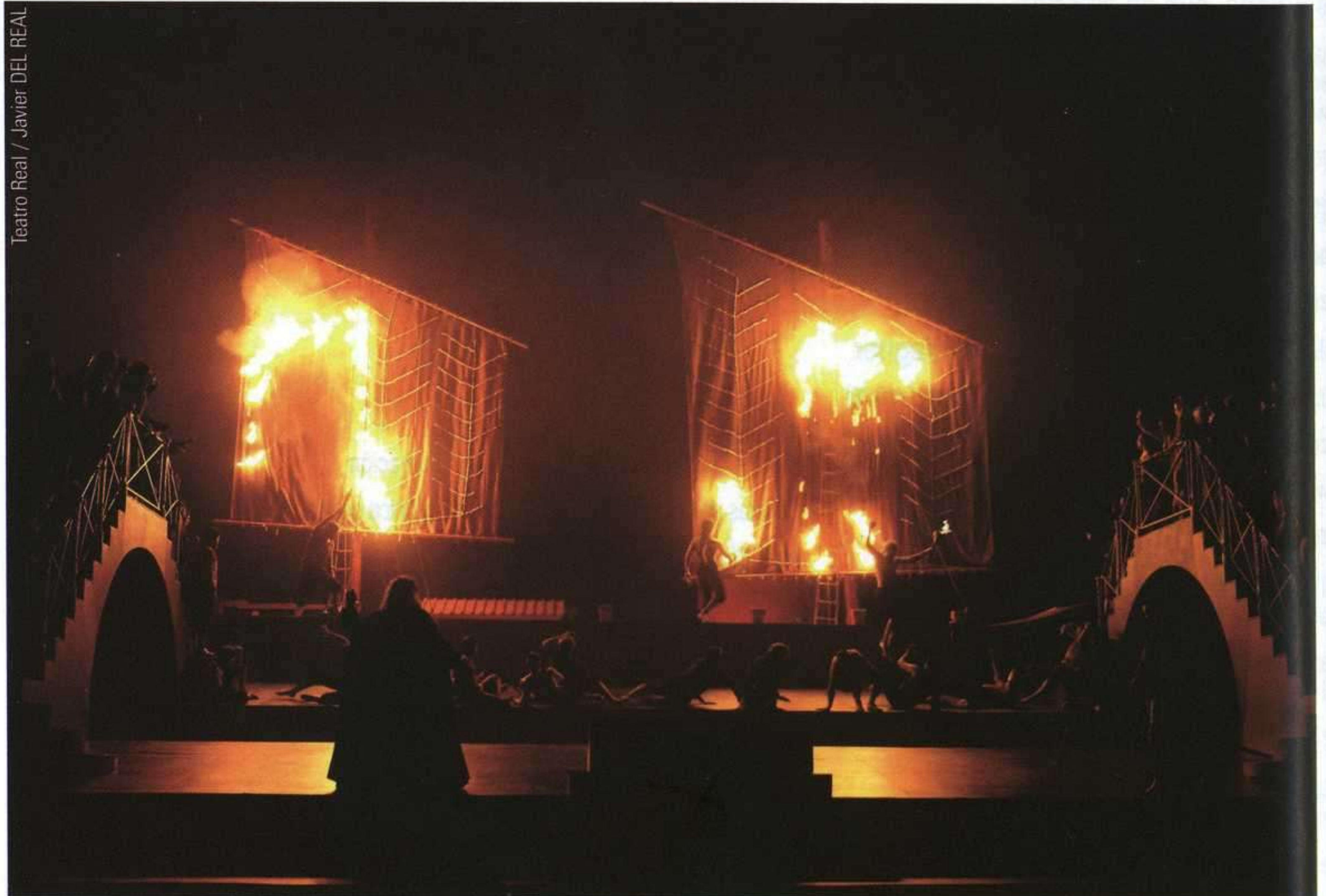
Sin duda éste fue uno de los grandes espectáculos visuales de la temporada debido al magisterio de **Pier Luigi Pizzi**, que situó la acción en una Venecia lóbrega, oscura, densa, como lo pide la historia truculenta de Boito puesta en música por Ponchielli. Es cierto que el espectáculo original está pensado para el aire libre —la Arena de Verona—, y que aquí está adaptado y pierde en parte su espectacularidad, pero ahí está la Venecia densa y envuelta en la niebla con sus canales, góndolas y puen-

tes. El color lo daba un vestuario bellissimo y sencillo en rojos, grises y negros, a excepción de la protagonista que deslumbraba con el morado. El movimiento coral resultó ser magnífico, no así el de los solistas, que campeaban un poco a su aire. El gran éxito se lo llevó, como sucedió con el estreno de esta producción en el Liceu barcelonés, **Ángel Corella**, uno de los más grandes bailarines clásicos del mundo, un genio de la danza que puso al teatro los pelos de punta y provocó un entusiasmo cercano al delirio. Pero algo extraño ocurre cuando en una ópera como *Gioconda* el gran éxito se lo lleva un bailarín que danza escasos minutos. Algo importante no ha funcionado. Efectivamente: en el campo musical la protagonista, **Violeta Urmana**, no sabía qué rol estaba interpretando; pasó por él sin rozarlo, completamente fuera de lugar. El día 6 no consiguió ni un aplauso en su aria "Suicidio", lo que ya es difícil, y terminó con un agudo destemplado. **Fabio Armiliato**, que posee una voz de muy bello timbre, comenzó muy bien para ir apagándose a lo largo de la ópera hasta ponerse en duda que pudiera acabarla; a su "Cielo e mar" le faltó elegancia e intención: o no se encontraba bien —situación que no fue anunciada— o le venía grande el rol de Enzo. Adecuada **Elena Zarembo** como La Ciega y espléndida **Elisabetta Fiorillo** como Laura, en un papel que le va estupendamente: su dúo con *Gioconda* tuvo una intensidad admirable y fue lo mejor vocalmente de la representación. **Lado Ataneli** como Barnaba estuvo por debajo de sus posibilidades con un canto plano y calante, en cambio estupendo en su aria **Orlin Anastassov**, muy en su papel, con una buena voz a la que sólo afea un excesivo *vibrato*. El tenor **Carl Tanner** cantó tres funciones en el papel de Enzo. Es un error: su voz es más propia para roles puccinianos. El trabajo de **Evelino Pidò** fue soporífero, con el metrónomo a cuestras y plúmbeo; las cuatro horas que duraba el espectáculo parecieron finalmente ocho. Pudo haber sido un triunfo... \* **Francisco GARCÍA-ROSADO**



Teatro Real / Javier DEL REAL

Violeta Urmana protagonizó *La Gioconda* en el Teatro Real. A la derecha, un detalle de la producción



Teatro Real / Javier DEL REAL



Ismael Jordi y Carmen González (abajo) cantaron *La Generala* en el Teatro de La Zarzuela. A la izquierda, un momento de la obra de *Vives*

TEATRO DE LA ZARZUELA

### Vives LA GENERALA

C. González, I. Jordi, S. de Munck, I. Mentxaka, L. Álvarez, M. López Galindo, J. L. Gago, E. Viana, D. Rubiera. Dir.: J. Fabra. Dir. esc.: E. Sagi. 15 de febrero

Antes de nacer, esta nueva producción del Teatro de La Zarzuela ya tiene plazas esperando su visita —Oviedo y París—, lo que da una idea de la expectación con la que se esperaba su estreno. El resultado fue más que satisfactorio para una obra que bascula entre la opereta y la revista. La puesta en escena de **Emilio Sagi** resuelve el espectáculo con buen ritmo de principio a fin, con la elegancia que le caracteriza, buenas dosis de humor, fina ironía y fluidez. La escenografía, de **Daniel Bianco** lo apoya y potencia, al igual que la iluminación, vestuario y caracterizaciones de un equipo de solistas homogéneo —algunos más brillantes que otros, todo hay que decirlo— secundado por el estupendo trabajo del Coro del Teatro de La Zarzuela y los figurantes. **Ismael Jordi**, como el Príncipe Pío, tiene el tipo físico y vocal idóneo al personaje. **Sonia de Munck** dio la réplica como la Princesa Olga, con su bello timbre y emisión segura. La Reina Eva que compuso **Itxaro Mentxaka** fue una agradable sorpresa por el desparpajo y salero en lo escénico, y muy bien situados en sus personajes **Luis Álvarez** y **Miguel López Galindo**. La soprano **Carmen González**, la Generala, aportó la desenvoltura que otorga la experiencia, la que también evidencia en su instrumento vocal —un *vibrato* que va más allá de lo expresivo, ajustados agudos—, y sacó lustre al personaje que mueve los hilos de la obra.

La Orquesta de la Comunidad de Madrid, bajo la batuta de **José Fabra**, no estuvo en el estreno con toda la seguridad que suele ofrecer en este teatro. Seguramente en las siguientes ¡veintitrés! representaciones que hay por delante en este mismo teatro, se superarán. El públi-

co, encantado de ver una zarzuela que no tiene pizca de timidez ante la comparación con sus primas centroeuropeas. \* **Federico FIGUEROA**

## Oviedo

TEATRO CAMPOAMOR

### Calleja LAS BRIBONAS Chapí LA REVOLTOSA

J. Castejón, A. Font, C. Conesa, M. Martín, J. J. Rodríguez, M. Rodríguez, L. Varela, C. Faus. Dir.: R. Torrelledó. Dir. esc.: A. Ochandiano. 12 de febrero

El Festival de Zarzuela del Teatro Campoamor cumple quince años y mantiene, como en los últimos cinco, su convenio de colaboración con el madrileño Teatro de La Zarzuela, que aporta cuatro de los cinco espectáculos en cartel hasta el mes de junio. El género chico abrió fuego con doble programa, *Las bribonas* y *La revoltosa*. Ambas contaron con la dirección de escena de **Amelia Ochandiano**, especialmente afortunada en el sainete de Rafael Calleja e incapaz de ir más allá del tópico en *La Revoltosa*. Ochandiano le dio ímpetu narrativo a *Las Bribonas* y, sin embargo, el ritmo se atascó en la obra de Chapí, curiosamente una de las más vivaces de la zarzuela. Los cuerpos estables del teatro —Oviedo Filarmonía y Capilla Polifónica— funcionaron según los estándares habituales, especialmente afortunada la orquesta en el prelude de *La Revoltosa*, dirigidos por un **Ramón Torrelledó** que buscó, antes que nada, la eficacia narrativa. En ambos repartos merecen destacarse en el plano actoral **Carmen Conesa** y el siempre impecable **Luis Varela** y en el vocal la aportación de **Juan Jesús Rodríguez** como Felipe y, un poco forzada la soprano **María Rodríguez** como Mari Pepa. **Cristina Faus** cumplió como Soledad en una velada discreta, de tono medio. \* **Cosme MARINA**





Teatro de La Zarzuela / Jesús ALCÁNTARA

Los montajes de *Las bribonas* (arriba) y *La bruja* del Teatro de La Zarzuela viajaron a Oviedo

### Chapí LA BRUJA

J. Bros, A. Ibarra, J. Morales, S. Cerdón, F. Santiago.  
Dir.: J. M. Pérez Sierra. Dir. esc.: L. Olmos. 4 de marzo

Por tercera vez en los últimos años subió al escenario del Campoamor la puesta en escena de **Luis Olmos** de la zarzuela *La Bruja* de Ruperto Chapí. Es de sobra conocido cómo Olmos lleva la historia como si se tratase de un cuento en el que la magia y el humor son elementos esenciales. Acertó además el director de escena en recortar algo de los textos hablados lo que dotó a la acción de mayor fluidez narrativa. Su concepto de la historia es opulento y dinámico, aspecto en el que coincidió plenamente con el director musical **José Miguel Pérez Sierra** que buscó colores y contrastes y que obtuvo una versión realmente destacable al frente de la



Teatro de La Zarzuela / Jesús ALCÁNTARA

Oviedo Filarmonía tirando asimismo de la Capilla Polifónica Ciudad de Oviedo, que mejoró ostensiblemente según avanzó la representación. **José Bros** encabezó el reparto como Leonardo y su interpretación categórica aportó un nivel vocal de élite a la velada; tanto en las intervenciones en solitario como en los dúos sumó y dejó ver su compromiso serio y consecuente con la lírica española. Muy buena prestación también la realizada por la soprano **Ana Ibarra**, una dúctil y refinada Blanca, y perfectamente adecuados a sus roles **Susana Cerdón** y **Julio Morales** como Rosalía y Tomillo. **Francisco Santiago** fue un buen Inquisidor y actores y bailarines lograron redondear una función que logró un éxito más que notable. \* C. M.

## Palma de Mallorca

TEATRE PRINCIPAL

### Puccini LE VILLI / SUOR ANGELICA

C. Taigi, A. Roy, J. Franco, E. Dundekova, E. Salbanyà, M. J. Perelló, P. Rosselló, J. Llabrés, M. Aguiló, M. Aguilera. Dir.: F. Bonnin.

VERSIÓN DE CONCIERTO, 17 de febrero

En una sola función y en versión de concierto —aducidos los recurrentes problemas de presupuesto— se ofrecieron estas dos óperas de Puccini. **Chiara Taigi**, de voz importante y de grandes tintes dramáticos que deben ser, sin duda, perfectos para sus actuaciones representadas y protagonista en las dos obras, estuvo muy contenida como Anna, excesivamente ocupada en leer la partitura mientras que en ese *tour de force* que representa *Suor Angelica*, una demasiado histriónica dramatización, totalmente fuera de lugar en una versión de concierto, dejaba entrever unos problemas de *fiato* y de control de agudos. Sorprendente la voz de color baritonal y de fácil agudo de **Alejandro Roy**, que recuerda a los grandes del siglo pasado, aunque le queda coger experiencia y revisar algunos problemas de emisión. Algo decepcionante la actuación de **Javier Franco**, fuera de repertorio quizás o ante una mala velada. **Eugenia Dundekova**, diez años antes un gran Ulrica en el mismo coliseo, mantiene una gran presencia vocal, siendo una lástima la debilitación de los graves. La comunidad de hermanas de Suor Angelica, un lujo como comprimarias. Buena actuación de la Simfónica Illes Balears y de los Coros de la casa aun bajo la batuta ciertamente rutinaria de **Giuseppe La Malfa**. \* Pere BUJOSA

## Pamplona

AUDITORIO BALUARTE

### Rossini LA CENERENTOLA

J. M. Zapata, D. Menéndez, R. Poulton, I. Mentxaka, C. Obregón, M. Pizzolato, S. Orfila. Dir.: A. Albiach.  
Dir. esc.: J. Font.

7 y 9 de marzo

El Gran Teatre del Liceu inició su gira española con la producción de esta ópera ofrecida recientemente en dicho coliseo y ya comentada en ÓPERA ACTUAL 108. La protagonista fue **Mariana Pizzolato** que, con



56<sup>a</sup> Temporada de ópera

ABAO  
OLBE

07|08

12, 15, 18, y 21 de abril de 2008



# La Battaglia di Legnano

de Giuseppe Verdi

Lida  
Arrigo  
Rolando  
Barbarossa  
Il Podesta di Como/  
Secondo Console  
Marcovaldo  
Imelda

Alessandra Rezza  
Francisco Casanova  
Ambrogio Maestri  
Marco Spotti

Fernando Latorre  
Javier Galán  
Nuria Orbea

Coro  
Orquesta

Coro de Ópera de Bilbao  
Bilbao Orkestra Sinfonikoa

Dirección Musical  
Dirección de Escena  
Dirección del Coro

Renato Palumbo  
Emilio Sagi  
Boris Dujin



Nueva Producción ABAO-OLBE

T. 94 435 51 00 • [www.abao.org](http://www.abao.org)



Auditorio Baluarte

El Auditorio Baluarte ofreció *La Cenerentola* en el montaje de Joan Font. Abajo, Carlos Cosías y Sung-Eun King en *La Traviata* de Sabadell

una voz de calidad aunque escasa de volumen, mejoró notablemente su interpretación el segundo día. Sobresalió de forma indiscutible **José Manuel Zapata**, que brindó una excelente versión, con un instrumento de extraordinaria belleza y un volumen poco frecuente entre los cantantes especialistas en este tipo de repertorio; pese a haber ensanchado notablemente su voz, mantiene firme y seguro el agudo gracias a una sólida técnica. Correctos **David Menéndez** y **Robert Poulton** con una plausible recreación de sus respectivos personajes que ayudó, al segundo, a cubrir sus carencias vocales. Incompresiblemente en esta gira se optó por ofrecer la versión original de la ópera, lo que privó a **Simón Orfila**, como Alidoro, de su importante aria "*Là del ciel nell'arcano profundo*"; pese a todo, fue un lujo en su breve cometido. Muy bien **Ixaro Mentxaka** y **Cristina Obregón**, como Tisbe y Clorinda.

El coro se desenvolvió con solvencia pese a pequeños



AAOS / Xavier GONDOLBEU

desajustes con el foso. La Orquesta de l'Acadèmia del Liceu, por su parte, abusó por momentos del volumen, perjudicando a los cantantes y evidenció una falta de ensayos que provocó imprecisiones que no pudieron ser controladas por la enérgica batuta de **Álvaro Albiach**, quien imprimió a la versión el necesario brío que reclama la obra. \* **Alberto OSÁCAR**

## Sabadell

TEATRE MUNICIPAL LA FARÀNDULA

**Verdi LA TRAVIATA**

S.-E. Kim, C. Cosías, C. Daza, A. Cumí, R. Nonell, J. S. Colomer, M. Sala, A. Durán, J. Pieres. Dir.: E. Orciuolo. Dir. esc.: C. Ortiz.

24 de febrero

En una ópera como *La Traviata*, en la que la jerarquía vocal de los tres protagonistas principales —en pocos títulos del repertorio los comprimarios lo son tanto— es decisiva, suele bastar con el acierto en su designación para asegurar el éxito de la velada. Ocurrió así en el Teatre La Faràndula de la ciudad vallesana, y arropados por una Simfònica del Vallès en gran forma, unos coros de sonido firme y por la muy atenta dirección de **Elio Orciuolo**, algo premiosa en la agógica pero siempre atenta al debido equilibrio entre escenario y foso, los actores del drama llevaron al público a la conmoción.

**Sung-Eun King**, que tantas muestras de su talento ha dado en este teatro en el repertorio de lírico-ligero que le es propio, afrontaba el rol de Violetta con toda la documentación en regla. Brillante en el acto primero, acusó posiblemente en el primer cuadro del segundo una cierta carencia de espesor vocal, pero se rehizo en el cuadro de la fiesta en casa de Flora y salvó con talento de cantante y actriz las dificultades que para una voz de sus características presentan páginas como "*Gran Dio! morir sì giovane*".

**Carlos Cosías**, en espléndida forma después de sus ya superados problemas de salud, se mostró arrogante y vocalmente generoso en todo momento, permitiéndose incluso el alarde de prolongar la *puntatura* de su *cabaletta* con una seguridad absoluta. Con ellos triunfó el barítono **Carlos Daza**, dueño de una voz bien emitida y timbrada que puede dar mucho de sí si no cae en la tentación de forzar sus medios para intentar aventuras peligrosas en este momento de su carrera.

Cubrieron el expediente sin sobresaltos en los demás papeles los cantantes habituales de la casa, de entre los que destacó poderosamente el Gastone de **Marc Sala**, desenvuelto en escena y espontáneo en el canto, cumpliendo asimismo tanto **Joan Sebastià Colomer** (Doulphol) como **Josep Pieres** (Grenvil) y **Rosa Nonell** (Annina) y en un nivel más discreto **Antoni Durán** (Marchese) y **Assumpta Cumí** (Flora). La disposición escenográfica ideada por **Jordi Galobart** para la dirección escénica de **Carles Ortiz** acababa haciéndose repetitiva pese a posibilitar algunas situaciones originales gracias a sus dos niveles, y la actualización relativa de la acción no tuvo otro reflejo que el vestuario del propio Ortiz, que en nada favorecía la credibilidad de los personajes. La fiesta en el segundo acto resolvió mejor la intervención de los *mattatori* que la de las *zingarelle*, que se limitaron a bailar dejando que su texto corriera, absurdamente, por cuenta de las invitadas de paisano.

Se advirtió entre éstas una proliferación excesiva de vestidos de corte y color parecidos. El público, inmune a tales minucias, aplaudió con entusiasmo. Hay cada vez más aficionados de Barcelona que van a buscar a Sabadell un repertorio que cada vez escasea más en casa.

\* **Marcelo CERVELLO**

## Sevilla

TEATRO DE LA MAESTRANZA

### Massenet WERTHER

A. Richards, J. Pérez, R. Rosique, A. Schagidullin, M. de Diego, F. Latorre. Dir.: M. Plasson.  
Dir. esc.: D. Alagna

6 de marzo

Es sintomático que en el reparto de esta ópera brillasen ante todo las voces secundarias. En primer lugar, una **Ruth Rosique** rutilante y deslumbrante y con una gracia en el fraseo realmente magistral, matizado y detallista. Y con ella unos espléndidos **Manuel de Diego** y **Fernando Latorre**. **Jossie Pérez** fue entrando progresivamente en el personaje y a unos dos primeros actos algo fríos e inexpresivos le sucedió un tercero mucho más dramático e interiorizado, consiguiendo los únicos acentos realmente emocionantes de la representación. Con un bello centro, se detectaron insuficiencias en un registro grave que aborda sin el suficiente apoyo y en las notas superiores, metálicas. **Andrew Richards** se defiende bien en los arrebatos dramáticos y la voz le corre bien en el *forte*, pero en los momentos de lírica intimidad (y son tantos en esta ópera), la voz perdía definición y color, con notas rozadas, recurría al falsete y hasta aparecía algún gallo. **Albert Schagidullin** no pasó de la corrección con una voz algo temblorosa y engolada.

**Michel Plasson** tuvo que hacer frente a las carencias de las voces y cuidarlas al máximo desde el foso, lo que no

impidió que su maestría asomase en la delicadeza del fraseo y en el dramatismo de algunos pasajes. De formas contundentes y muy clásico, el montaje escénico dirigido por **David Alagna** abusó del tópico del paralelismo pasión-color rojo, con inocentes y burdos cambios de iluminación. \* **Andrés MORENO**

## Valencia

PALAU DE LES ARTS REINA SOFÍA

### Mozart LE NOZZE DI FIGARO

E. Schrott, A. Jenis, V. Tola, R. Shaham, T. Lisnic.

Dir.: T. Netopil. Dir. esc.: D. McVicar.

6 de marzo

Esta producción procedente del Covent Garden londinense y firmada por **David McVicar**, presentó una concepción clásica de *Le nozze*, si bien enriquecida por los avances técnicos que permiten rápidos cambios de escena, pudiendo así pasar, sin solución de continuidad, del acto primero al segundo y del tercero y cuarto. La escena presentaba un elegante palacio del XVIII, iluminado con un llamativo buen gusto. Musicalmente la interpretación fue, en su conjunto, bastante discreta. **Tomás Netopil** planteó una dirección monótona, sin sensibilidad para el detalle y eventualmente algo pesada. Probablemente por ello la orquesta no ofreció la mejor de sus actuaciones, manteniendo, en cualquier caso, una interpretación de buen nivel.

El reparto fue bastante discreto y del elenco sólo destacó **Erwin Schrott**, quien encarnó un Fígaro de gran autoridad vocal y carisma en escena. La argentina **Virginia Tola** posee una notable voz, pero le faltó la depurada línea de canto que precisa la Condesa, en especial para el *legato*. **Tatiana Lisnic** fue una Susanna eficiente pero monocroma y sin delicadeza. **Rinat Shaham** fue un Cherubino simpático en escena, con notables dotes de actor, si bien su interpretación musical no pasó de un



Teatro de La Maestranza / Guillermo MENDO

Intérpretes de *Werther* en el Maestranza sevillano



Teatro de La Maestranza / Guillermo MENDO



Palau de les Arts / Tato BAEZA

David McVicar firmó la puesta en escena de *Le nozze di Figaro* en el Palau de les Arts de Valencia

buen nivel medio. El barítono **Ales Jenis** fue un Conde de voz clara e interpretación algo irregular, aunque en el acto tercero ejecutó con buen estilo su aria. **Riccardo Zanellato** fue un Bartolo suficiente, mientras que **Eugenia Bethencourt** y **Vicenç Esteve** sufrieron el que se prescindiese de sus arias en el cuarto acto.

\* César RUS

## Zaragoza

TEATRO PRINCIPAL

**Puccini LA BOHÈME**

T. Bandalovska, O. Zanetti, J. T. Martínez, M. Panova, S. De Peppo, P. Buchkov, V. Esteve. Dir.: G. Notev.

Dir. esc.: L. M. Lainz.

3 de marzo

Esta ópera ambientada en la Nochebuena del París bohemio de 1830, que se celebra, lejos del recogimiento actual, dentro del jolgorio y la exuberancia, se presentó con una dirección escénica de buen gusto, con vestuario adecuado y decorados sobrios. El director, **Giorgio Notev**, estuvo aseado ante la Filarmónica de Plevén y, en el aspecto canoro, la soprano **Tsvetana Bandalovska** compuso una Mimì muy correcta, ya que posee un timbre brillante y un *legato* muy aceptable. **Orfeo Zanetti** representó un Rodolfo muy discreto y con signos de nerviosismo, siendo su voz relativamente corta, de escaso volumen, aunque demostró poseer unos agudos que emite limpios. **Maria Panova**, en el vals de Musetta, cumplió más como actriz que en el aspecto vocal, en el que no estuvo nada brillante. El triunfador de la velada fue el barítono **Juan Tomás Martínez**, que recreó un Marcello muy creíble, atesorando una voz potente, de bellos matices en el centro y de línea de canto destacada, dejando un imborrable recuerdo en el público. El resto de comprimarios y el coro actuó con corrección.\* **Miguel Ángel SANTOLARIA**

## recitales y conciertos

### Barcelona

GRAN TEATRE DEL LICEU

#### Concierto Händel

D. Daniels, contratenor. L. Safer, soprano.

Dir.: B. Labadie.

23 de febrero

Aunque un tanto tímidamente —el escaso censo de títulos por temporada no da para más— también el Liceu ha tomado papeletas para la piñata barroca que figura cada vez en mayor profusión en las fiestas líricas y si con *Giulio Cesare* y *Ariodante* se certificaba en un pasado reciente la vigencia de la música händeliana, los conciertos monográficos dedicados al compositor de Halle ayudan a divulgar, aunque sea en forma de grageas de urgencia, parte de su casi inabarcable legado. Así en este concierto, en que un director pulcro y elegante como **Bernard Labadie** condujo a una formación de cámara integrada en su mayor parte por elementos de la orquesta liceísta en los cuatro primeros movimientos de la tercera suite de la *Water music* y en una suite instrumental de *Alcina*, mejor en aquella que en ésta. Para las páginas con protagonismo vocal pudo contar con el innegable virtuosismo de **David Daniels**, posiblemente un tanto afectado en “*Va tacito e nascosto*” o en “*Aure, deh, per pietà*” pero vibrante y mostrando una pujanza vocal considerable en ese temible “*Furibondo spira il vento*” de *Partenope* que parece reservado a los cantantes de técnica más aguerrida. Con **Lisa Saffer** —voz quebradiza pero grata y mecanismos reguladores sin mácula— brindó una interpretación del bellísimo dúo final de *Rodelinda* de altísimo nivel. La soprano, por su parte, mostró soltura en los adornos y fresca interpretativa en todas sus intervenciones, con especial énfasis en un

Liceu  
2007  
2008

ABRIL 2008  
Días 7, 9, 11, 16, 17, 19 y 20



© Ruth Walz

# El castillo de Barba Azul

de Béla Bartók

# Diario de un desaparecido

de Leoš Janáček



© Christian Leiber

Dirección musical **Josep Pons**  
Concepción **La Fura dels Baus** y **Jaume Plensa**  
Dirección de escena **Àlex Ollé** y **Carlus Padrissa** (La Fura dels Baus)  
Escenografía y vestuario **Jaume Plensa**  
Diseño de vídeo **Franc Aleu / Urano**  
Iluminación **Peter van Praet**  
Colaboración en la dirección de escena **Valentina Carrasco**  
Nueva coproducción **Gran Teatre del Liceu / Opéra National de Paris**  
**Katarina Dalayman / Sara Fulgoni, Willard White / Robert Bork, Michael König / Michael Smallwood, Marisa Martins** y otros.  
Orquesta Sinfónica del Gran Teatre del Liceu

VENTA DE LOCALIDADES

 **ServiCaixa**  
902 53 33 53  
servicaixa.com

**LiceuDirecte**  
www.liceubarcelona.com

Información  
Tel. 93 485 99 13  
www.liceubarcelona.com



Gran Teatre del Liceu

"*Myself I shall adore*" de *Semele* de manual. Aclamados por un público que entró claramente en el juego, ambos intérpretes regalaron un nuevo dúo, esta vez perteneciente al oratorio *Theodora*, y cerraron la sesión rompiendo el material monográfico con el dúo conclusivo de *L'incoronazione di Poppea*, que, en efecto, es muy posible que no sea de Claudio Monteverdi; pero de Händel, desde luego, tampoco. \* **Marcelo CERVELLÓ**

FOYER DEL LICEU

### Hombres y dioses Los mitos en la música

Obras de Mozart, Schubert, Wolf, Debussy y Henze.  
E. Copons, I. Moraleda, J. Ribot. Conjunto instrumental.  
Dir.: G. Voronkov. **2 de marzo**

**E**lektra exclama "*Wir sind bei den Göttern*" en la escena final de la obra straussiana que servía de fulminante para esta sesión, y esa fue la referencia escogida por el asesor y presentador de la misma, Jaume Creus, para proponer una serie de obras en que la relación entre hombres y dioses adquiere relevancia musical. Dos fragmentos del *intermezzo* mozartiano *Apollo et Hyacinthus* —el segundo de ellos ofrecido, curiosamente, en alemán en lugar del latín original— dieron ocasión de brillar a las dos solistas vocales femeninas, la ya conocida **Inés Moraleda**, musical y vocalmente muy segura a pesar de un registro grave ocasionalmente áfono y de unas resonancias palatales que perjudicaban la pureza de la emisión, y **Elena Copons**, una agradable sorpresa por el timbre, realmente precioso, y la soltura en la declamación. Ambas tuvieron ulterior ocasión de lucirse con la serie de canciones de Schubert que constituían la espina dorsal del programa y que, junto a joyas tan prodigadas como *Ganymed* o *Gruppe aus dem Tartarus* comprendía rarezas como *Antigone und Oedip* (D. 542) o *Der zürnenden Diana* (D. 707). Con ellas, y siempre con el espléndido acompañamiento de **Véronique Werklé**, mostró notables condiciones vocales el joven bajo **Josep Ribot**. Otro *Ganymed*, éste de Hugo Wolf, sirvió de despedida a la soprano mientras, tras la breve *Syrinx* con el virtuosismo de la flauta de **Albert Mora**, cerró su actuación. Inés Moraleda con la única intervención vocal del interesante *Apollo et Hyacinthus* de Hans Werner Henze, que añadiría el picante de lo francamente inédito a una propuesta cuyo interés fue más allá de lo meramente anecdótico y que fue dirigido con su pulcritud habitual por **Guerásim Voronkov**. \* **M. C.**

L'AUDITORI

### Concierto Fundación Clarós

A. C. Antonacci, A. Rost, J. Bros, M. Lanza, S. Palatchi.  
Vincenzo Scalera, piano. **5 de marzo**

**Y**a lo comentó José Bros en la presentación de esta gala lírica a beneficio de la Fundación Clarós que recogía fondos para luchar contra la sordera profunda: se trataba de un concierto entre amigos unidos por una causa común, permitir que mucha gente con discapacidad auditiva pueda descubrir la magia de la voz humana. Por ese motivo, no sorprendió en absoluto que tras un concierto imbuido de generosidad tanto humana como artística, el conjunto de grandes figuras del canto reunidas para la ocasión, entonaran un "*Amigos para*

*siempre*" muy espontáneo y aplaudido por el público. Con el anuncio de la repentina baja de la soprano Sumi Jo, el resto de solistas asumió una mayor participación que permitió disfrutar por ejemplo, del aria y *cabaletta* del primer acto de *La Traviata* en la voz de **Andrea Rost** —con el factor sorpresa de un Josep Bros entonando sus frases *en off* desde un lateral del escenario— y de un **Stefano Palatchi** que añadió al programa "*Il lacerato spirito*" de *Simon Boccanegra*, dando así una lección de línea canora y un registro grave de gran rotundidad, que lució también en el resto de sus intervenciones. Sin duda alguna, el hecho de que se tratara de una gala benéfica, favoreció el que todos los cantantes se encontraran relajados y sin la presión habitual, aunque no por eso, restaron responsabilidad a sus intervenciones. Por ese motivo, los allí presentes pudieron disfrutar de lo lindo con auténticos *bombones* auditivos como "*Los cantos alegres*" de *La del Soto del Parral* que cantó con gran arrojo **Manuel Lanza**, "*Les chemins de l'amour*" con **Anna Caterina Antonacci** y "*Un bel dì vedremo*" de *Madama Butterfly* de Puccini que cantó con entrega Andrea Rost pese a no ser adecuada a sus actuales características vocales. Pero sin duda alguna, el rey de la gala fue su anfitrión: un **José Bros** pletórico pese a sufrir un resfriado y haber cantado la noche anterior en Oviedo, que enfervorizó al público con "*Pourquoi me réveiller*" de *Werther*, *Mattinata* de Leoncavallo y sus intervenciones puntuales en *Traviata* y *Carmen*, además del dúo de *Les pêcheurs de perles* de Bizet junto a Lanza: sencillamente delicioso. La noche del 5 de marzo, José Bros pudo con todo y con todos. \* **Mercedes CONDE PONS**

## Bilbao

PALACIO EUSKALDUNA

### Schubert SCHWANENGESANG, DIE SCHÖNE MÜLLERIN, WINTERREISE

W. Holzmaier y P. Cassard; S. Genz y M. Dalberto;  
H. J. Mammel y P. Cassard. **1 y 2 de marzo**

**E**n Musika-Música se presentaron los tres más conocidos ciclos de *Lieder* de Schubert. **Wolfgang Holzmaier** y el pianista **Philippe Cassard** ofrecieron el día 1 el *Schwanengesang* D. 957 con la limpia emisión del barítono, si bien debería interpretarlos con más carácter, imponiendo alternancias diversas desde el "*Kriegers Abnung*" y el "*Frühlingssehnsucht*", números 2 y 3. El día 2, **Stephan Genz** cantó *Die schöne Müllerin* D. 795 con **Michel Dalberto** al piano. Hubo una precisa adecuación vocal a cada *Lied*, pero algunos adquirieron un *color* nada propio ya que el pianista no restó volumen a los bajos cuando la transcripción para barítono baja la tonalidad. Lo mejor fue el *Winterreise*, de **Hans Jörg Mammel** y Philippe Cassard: una actuación perfecta de ambos con estilo de cada *Lied* que el tenor recreó con excelente diseño. \* **Antxon ZUBIKARAI**

## Huesca

TEATRO OLIMPIA

### Recital Teresa BERGANZA

Obras de Vivaldi, Scarlatti, Händel, Hahn, Guastavino y otros. J. A. Álvarez Parejo, piano. **16 de febrero**



David Daniels

Gran Teatre del Liceu / Antoni BOFILL

# 2º CONCURSO INTERNACIONAL DE CANTO 2008

ORGANIZA



Asociación  
Zamorana  
Amigos  
de la  
Ópera

PATROCINA



AYUNTAMIENTO  
DE ZAMORA



FUNDACION  
CAJA RURAL  
DE ZAMORA



ALCALSER 2.000 S.L

*Fariña*  
BODEGAS FARIÑA



Junta de  
Castilla y León



FUNDACIÓN DE LA  
ZARZUELA ESPAÑOLA

COLABORAN



Portalada Inmuebles, s.l.



FECHAS DEL CONCURSO: 5, 6, 7 y 8 DE JUNIO

INFORMACION DEL CONCURSO

Secretaría de Organización  
D<sup>a</sup> Ana Margarita Molina Escobar  
Apartado Postal 262  
49080 ZAMORA

móvil 691401094

Lunes a Viernes de 18 a 22 horas.

correo electrónico: margamolina@gmail.com

página web:

azao.geoscopio.net/gmmsg/azao/

Para la inauguración de este magnífico teatro oscense después de una total rehabilitación, la fundación Anselmo Pié Sopena (propietaria del coliseo), consiguió que **Teresa Berganza** ofreciera un recital de canciones de arte. La gran mezzosoprano, en plena madurez vocal y musical, a pesar de alguna limitación física —que ella misma observó de viva voz— demostró que sigue disfrutando de su trabajo como en su más triunfal época y supo transmitir esa alegría y entusiasmo al público. Su calidad vocal sigue totalmente vigente, al igual que su musicalidad ensoñadora y el prodigio de esa movilidad escénica interpretativa, aunque en parte de la segunda mitad tuvo que ofrecer el recital sentada por los problemas de salud relatados. Con sencillez y transparencia interpretó a clásicos como Scarlatti, Händel y Vivaldi, destacando “*Piangio, gemo, sospiro*” y las deliciosas agilidad de “*Abbrucio, avvampo e fremo*”; concluyendo con obras del venezolano Reynaldo Hahn. Traspasó el ecuador del concierto recordando a Toldrà y Guastavino, terminando con la delicada y personal música de Astor Piazzolla, que la cantante afrontó con virtuosismo. Berganza, volvió a desplegar, en sus bellas notas, ese mecanismo vocal que ejerce en el auditorio el misterio de lo mágico e inexplicable, y, el público, que llenaba a rebozar el aforo, se lo supo agradecer con muestras de entusiasmo. **Juan Antonio Álvarez Parejo** estuvo fidelísimo en el acompañamiento al piano.

\* **Miguel A. SANTOLARIA**

## Las Palmas de Gran Canaria

AUDITORIO ALFREDO KRAUS

### Verdi REQUIEM

T. Serjan, E. Gubanova, M. Zeffiri, P. Lindroos.  
Philharmonia Orchestra. Orfeón Donostiarra.  
Dir: R. Muti.

26 de febrero

La interpretación de esta magna pieza de Verdi era uno de los platos fuertes del Festival de Música de Canarias, edición que este año no ha tenido la habitual altura en cuanto a programación y a artistas se refiere, si se compara con citas anteriores. Tal vez para aplacar el extraño amargor que ha dejado este año el cartel entre los aficionados se incluyó en el penúltimo programa este concierto que reunía en una sola velada los sonoros nombres de Philharmonia Orchestra, Orfeón Donostiarra y **Riccardo Muti**, junto a solistas menos mediáticos, para ejecutar el siempre bien recibido *Requiem*, que agotó en pocas semanas todas las localidades. El golpe de efecto no le salió mal a la organización del Festival, y si bien la noche no fue memorable, ni por supuesto a la altura de su brillante pasado, sí dejó un grato sabor. Para el recuerdo queda la excelente calidad de la orquesta, dirigida con el habitual control y disciplina de Muti, cuya lectura marcó en extremo tanto en los momentos más dramáticamente fuertes como en los más íntimos. En la parte vocal el resultado fue también óptimo, pero sobre todo en las voces solistas femeninas de la soprano **Tatiana Serjan** y la mezzosoprano **Ekaterina Gubanova** y, por supuesto, el siempre excelente Orfeón Donostiarra. Sin duda el momento más inolvidable de la velada fue un deslumbrante *Dies Irae*, que demostró la perfecta conjunción y fuerza de todas las partes implicadas en esta

misa de difuntos con la que el Festival inició su camino hacia los veinticinco años. \* **Cayetano SÁNCHEZ**

## Madrid

TEATRO DE LA ZARZUELA

### Recital Susan GRAHAM

Obras de Bizet, Franck, Fauré y otros. M. Martineau,  
piano.

11 de febrero

El programa elegido por la mezzo texana, un delicioso recorrido a lo largo de dos siglos de canción gala, ya ponía de relieve que se trataba de una artista diferente. Su aparición sobre el escenario —sobria y bellamente vestida, maquillada y peinada; pausada y con una sonrisa natural en el rostro— acentuó esa impresión, que confirmó puntualmente en cada una de la veintena larga de canciones y autores que fue desgranando ante un público enfervorizado por la manera de cantar de esta dama. El reto, grande por la variedad estilística, se saldó con un gran éxito. La voz de **Susan Graham** tiene ese terciopelo que acaricia suavemente, con aliento templado y dulce sin llegar al empalago. Sabe adornarla con las justas pinceladas para que su arte no se convierta en circo, como dejó patente en los cuidados agudos en *pianissimo* de *Chère nuit* de Bachelet y la mesura en su gesticulación. De inicio a fin estuvo estupenda, con momentos clímax para ella en *Psyché* de Paladilhe y para el soberbio pianista, el experto y fogueado **Malcolm Martineau**, en *Danse Macabre* de Saint-Saëns, secundándola con expresividad y atención fascinante. Quizá el mejor recital en lo que va de temporada. \* **Federico FIGUEROA**

## XII Concurso Internacional de Canto Acisclo Fernández

K. Szmerédy, Jong-Hoon H., J. A. Sanabria, J. Simón,  
D. Del Castillo. ORCAM. Dir.: M. Roa.

11 de marzo

A la final de este concurso accedieron cinco finalistas que interpretaron cada uno tres piezas —una de zarzuela— acompañados por la Orquesta de la Comunidad de Madrid, dirigidos por **Miguel Roa** y teniendo en el jurado a personalidades de la música y el canto como la soprano Cheryl Studer, el barítono Tom Krause, el compositor Tomás Marco y el gestor Paolo Pinamonti, actual director artístico del Festival Mozart de A Coruña. El primer premio recayó, muy justamente, en el barítono húngaro **Károly Szmerédy**, muy aplaudido en sus tres intervenciones. El timbre bellísimo, un fraseo elegante y lo homogéneo de su emisión pudieron ser bien exhibidos y apreciados, especialmente en el aria de Escamillo, con la que se despidió. Un gran rival fue el también barítono **Jong-Hoon Heo**, que se alzó con el segundo premio, *ex-aequo* con el tenor español **Juan Antonio Sanabria**. El surcoreano sorprendió por su excelente dicción en castellano —magnífica interpretación de “*Ya mis horas felices*” de *La del soto del parral*— que unido a las cualidades de su instrumento y línea de canto le hizo merecedor del premio al mejor cantante de zarzuela. A los dos participantes restantes, la soprano cubana **Johana Simón** y el barítono español **Damián del Castillo**, se les concedió el accésit al tercer premio. Un concurso en el que el público estuvo en total consonancia con el juicio emitido por el jurado. \* **F. F.**



Teresa Berganza



AUDITORIO NACIONAL

## Haydn LA CREACIÓN

V. Cangemi, R. Saccà, T. Quasthoff. Haydn Philharmonic.

Orfeo Català. Dir.: A. Fischer.

10 de febrero

Si hubiera que poner un calificativo a la magnífica *Creación* que en días consecutivos inauguró el Centenario del Palau de la Música Catalana en Barcelona y el Ciclo de Ibermúsica en el Auditorio Nacional de Madrid, ése sería sin duda el de *clásica*. El Haydn de **Adam Fischer** representa, en efecto, la orgullosa alternativa de la tradición ante aportaciones recientes tan pujantes como las de Jacobs o Minkowski. Donde éstos buscan el límite, Fischer apuesta por el juego justo de proporciones, por el control y la transparencia, aunque sin renunciar a los gestos incisivos ni a los momentos de grandeza auténtica. Para ello contó con una Haydn Philharmonic que responde a su batuta como un reloj de precisión, y con un Orfeo Català serio, entregado y de gratísima presencia sonora. En el trío solista, el magisterio de **Thomas Quasthoff** marcó distancias desde el principio: volumen, color, técnica, línea, intensidad emocional... Un lujo incontestable. En un peldaño inferior se situaron **Verónica Cangemi**, tan efusiva como de costumbre aunque algo justa en las coloraturas, y **Roberto Saccà**, cuya colocación engolada mejoró progresivamente en el transcurso de la velada. \* **Jesús ORTE**

## Shostakovich SINFONÍA N. 13, BABI YAR

Orquesta y Coro Nacionales de España. S. Aleksashkin,

J. Sacristán. Dir.: V. P. Pérez.

29 de febrero

Apenas un mes después de su interpretación por parte de la ORCAM, la *Sinfonía N.13 "Babi Yar"* de Shostakovich regresaba al Auditorio Nacional de la mano de la Orquesta Nacional de España. La ocasión sirvió para arrojar nuevas luces sobre esta partitura infrecuente y extraordinaria, gracias a la experta labor concertadora llevada a cabo por **Víctor Pablo Pérez**. La afinidad que el burgalés siente por Shostakovich no es nada nuevo, y la eficacia de su estilo, a la vez preciso y vibrante, acabó convenciendo sin paliativos. Muy serios se mostraron también la Orquesta y el Coro Nacionales de España, a los que sólo cabe reprochar algún que otro exceso por parte de un metal demasiado contundente. En la parte solista **Sergei Aleksashkin** exhibió un instrumento robusto y dotado de amplio recorrido, lo que unido a su oficio dramático le convirtió en el otro gran triunfador de la velada. Todo un acierto, por último, el recitado de los poemas en castellano a cargo de **José Sacristán**. Lástima que la traducción de las notas de mano no se correspondiera con la del actor, para desconcierto de más de uno entre el público. \* **J. O.**

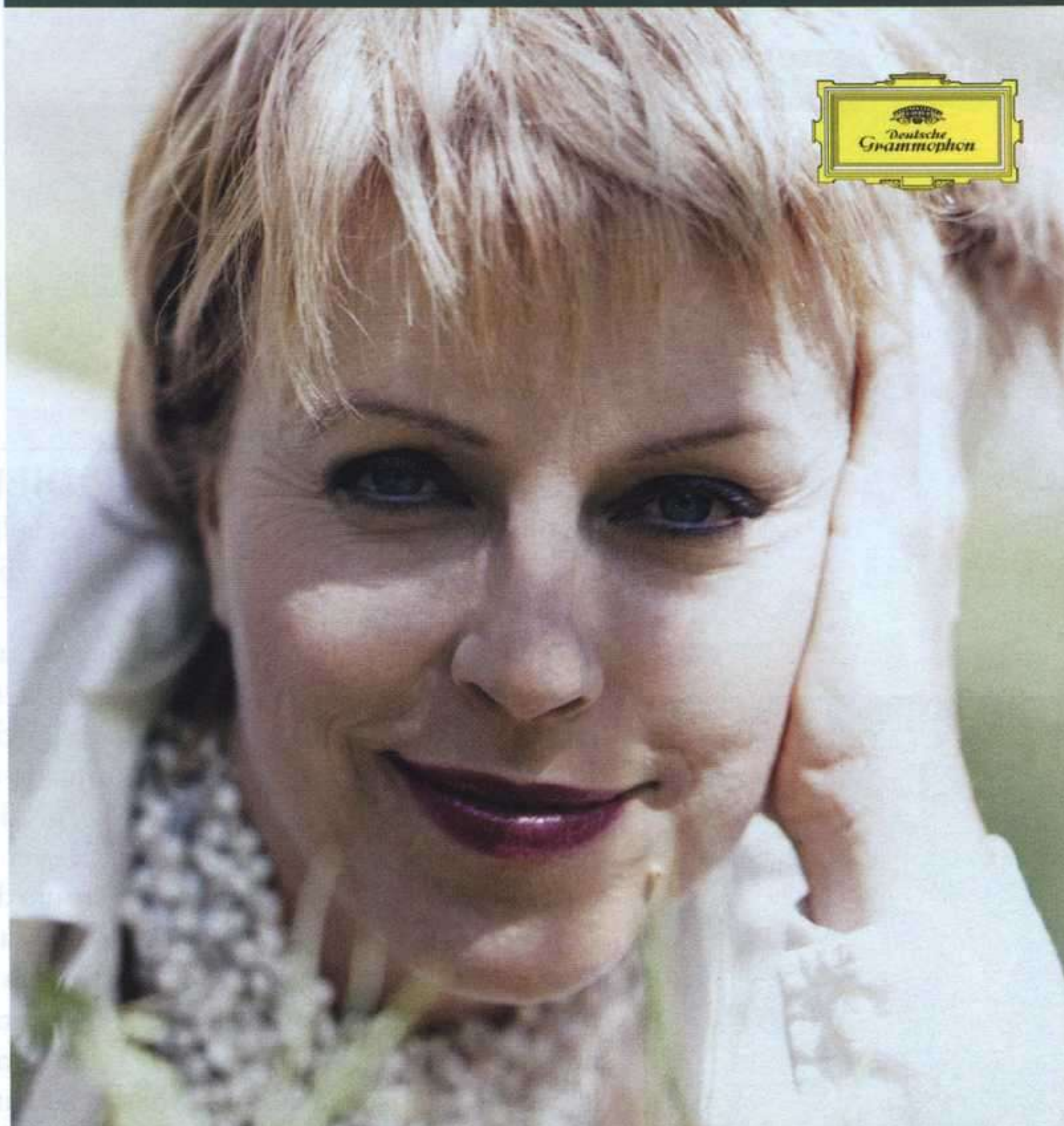
## Concierto Ainhoa ARTETA

Obras de Sor, Arriaga y Mendelssohn. O. de Cadaqués.

Dir.: N. Marriner.

4 de marzo

Dentro del ciclo B de Ibermúsica se presentó la soprano **Ainhoa Arteta** acompañada por **Neville Marriner** en una obra de extrema dificultad que se remata con el aria "*Tancredo me devra le tour*" de la cantata de Arriaga *Herminia*, en la cual las dificultades se multiplican después de haber cantado tres recitativos y dos arias de gran extensión y rigor. Todo fue interpretado de forma esplendorosa, con una voz llena, redonda, timbrada y rica en armónicos que muestra a una soprano en la plenitud de sus facultades y para la que parece no existen dificultades. El éxito fue arrollador con un Marriner que estuvo exquisito y una orquesta sutil y flexible a las indicaciones del maestro. El concierto se inició con la obertura de *Cendrillon*, de Sor, y la segunda parte estuvo dedicada al *Sueño de una noche de verano*



## BOLDEMANN GEFORS HILLBORG:

Anne Sofie von Otter  
Orquesta Sinfónica  
de Gothenburg  
Kent Nagano



CD 0028947774396

Anne Sofie von Otter presenta una colección personal de evocadoras canciones orquestales, incluidos dos ciclos compuestos para ella por Gefors y Hillborg, que son a su vez primicias discográficas mundiales.

Canciones asombrosamente hermosas sobre el amor y la muerte de modernos maestros suecos, que Von Otter canta "con su habitual e incomparable inteligencia" *The Guardian*

"...Von Otter es todo lo que deseas en una cantante así, con su voz flexible y de amplio registro" *Daily News*, Los Angeles



Si deseas más información:  
clasico.jazz@universalmusic.es

www.fnac.es

de Mendelssohn con narrador –inútil– y las voces de Arteta y **Raquel Lojendio** en unas breves intervenciones. \* **Francisco GARCÍA-ROSADO**

BASÍLICA DE JESÚS DE MEDINACELI

### **García Fajer OFICIO DE DIFUNTOS**

La Grande Chapelle. Dir.: A. Recasens. Schola Antiqua.

Dir.: J. C. Asensio.

18 de febrero

Dentro del magnífico programa de arte sacro programado por la Comunidad de Madrid se presentó esta obra desconocida y olvidada de Francisco García Fajer (1730-1809), un compositor formado en Italia –y conocido allí como *Lo Spagnoletto*– que gozó de un gran prestigio en su época tal y como se puede ver en archivos españoles e hispanoamericanos. La partitura del *Officium Defunctorum* contiene un *invitatorio*, dos salmos y dos *lectiones* de una brillantez extraordinaria; con influencias italianas claras pero con una evidente inspiración española. El valor de lo recuperado es muy importante y hacía innecesaria la inclusión de partes no autenticadas del compositor, el canto llano original de Vicente Pérez Martínez (1799-1800), o el *Dies Irae* de la segunda parte. Magnífica interpretación del conjunto orquestal y coral y un gran éxito para un público que llenaba el recinto eclesial. \* **F. G.-R.**

### **Prieto CANTATA MANRIQUEÑA**

ESTRENO ABSOLUTO

T. Melnychenko, L. Calero, A. Torres. Orfeón

Filarmonico. O. Filarmonía. Dir.: P. Osa.

1 de marzo

Máxima expectación para este estreno de **Claudio Prieto**, con un recinto eclesial abarrotado hasta los últimos rincones. Éxito absoluto ante una partitura mayúscula que se inscribe dentro del grupo de las grandes obras sinfónico-corales de la actualidad, un verdadero monumento musical que es de esperar pueda ser interpretado en otros espacios –Auditorio Nacional, por ejemplo– que reúnan unas condiciones acústicas adecuadas. Se trata de una obra llena de luz, de colores múltiples, de grandes melodías con una cuerda y percusión apabullantes y unos solos –por ejemplo, el del cello– de auténtica maestría. Por otra parte, no se trata de una partitura de tamaño menor, ya que posee una duración considerable que mantuvo al público asombrado y atento para estallar en un éxito increíble. Los textos de Jorge Manrique son la inspiración y guía de la composición. La soprano **Tatiana Melnychenko**, que sustituyó en el último momento a Belén Elvira, tuvo una actuación magnífica. El contratenor **Luis Calero** fue apenas audible salvo en las notas más agudas y muy correcto el barítono **Antonio Torres**, aunque en algún momento sonó destemplado. Grandes aplausos para el compositor e intérpretes. \* **F. G.-R.**

### **Palma de Mallorca**

CENTRE DE CULTURA SA NOSTRA

### **Recital Frédérique SISARTE Andrés DEL PINO**

Obras de Händel, Mozart, Bizet, Sorozábal, Offenbach y otros. D. Mohedano, piano.

16 de febrero

Amigos de la Ópera de Palma ofreció un recital con la mezzo francesa **Frédérique Sizaret** y el barítono madrileño **Andrés del Pino**; este último ya se había presentado al público mallorquín una semana antes en un concierto de zarzuela también con gran éxito. La mezzo posee una voz homogénea y muy dúctil y de gran elegancia interpretativa –“*Mon coeur s'ouvre à ta voix*”–, que se transforma en gran comicidad –“*Ah! Quel dinner je viens de faire*”– sin perder en ningún momento la calidad tímbrica o el color. El barítono es dueño de una voz de hermoso timbre y potencia que domina en toda su amplia tesitura, siendo un *partner* perfecto para dúos como el de *Samson et Dalila*. **David Mohedano** acompañó de forma impecable subrayando a la perfección los diferentes registros del programa. La sorpresa del público en una sala abarrotada fue el número “*C'est ça la vie*” de la opereta *Toi c'est moi* con la participación de **Joan Vila** a la percusión. \* **Joan Carles VIDAL**

### **San Lorenzo de El Escorial**

TEATRO AUDITORIO

### **Recital Xavier SABATA**

Obras de Händel, Porpora, Hasse, Ruggieri y Veracini.

A. Zapico, clave. Dir. esc.: J. Prat i Coll. 10 de febrero

El título de este espectáculo, *Undercastration, tras los pasos de Senesino*, además de la catalogación como *performance* y *pasticcio* por los autores del mismo, creó elevadas expectativas en más de un asistente al concierto. Titularlo sólo *underconstruction* quizá hubiera sido más adecuado. Un argumento que puede dar mucho de sí, con un cantante y actor estupendo, como **Xavier Sabata**, y un buen clavecinista, como **Aarón Zapico**, se quedó sólo en el intento de narrar un poco la vida personal y profesional de uno de los más famosos capones que viviera en el Siglo de las Luces. La dirección escénica de **Jordi Prat i Coll** no subrayó nada, como tampoco pareció haber partido de un texto con intenciones claras. La sucesión de arias de Händel, Porpora, Veracini, Ruggieri y Hasse se limitaron a ser eso, sin una conexión dramática entre ellas, ni siquiera en una cronología que ilustrara algo de la vida de aquel *castrato*. Eso sí, las interpretaciones de Sabata, un contratenor de dúctil voz que utiliza con exquisito gusto, y Zapico acompañándolo con complicidad desde el clave, y también dando pie para que aquel pudiera desarrollar el personaje –dentro del margen que la dramática les permitió–, fueron espléndidas. \* **Federico FIGUEROA**

### **Concierto Raquel ANDUEZA**

Obras de Nebra, Caldara, D. Scarlatti, Rodríguez de Hita y Martín y Soler. El Concierto Español. Dir.:

E. Moreno.

FEBRERO LÍRICO, 23 de febrero

Como en cajón de sastre. Hubo un poco de todo en el espléndido menú de sensaciones amorosas que ofreció **Emilio Moreno** y su ensamble de músicos –El Concierto Español– con la inestimable ayuda de la soprano **Raquel Andueza**, cantante de voz bien emitida y timbre dulce, de mediano caudal administrado con tino y emotividad. El acercamiento formal de Moreno revis-



Ainhoa Arteta

tió de una cálida cercanía a las barrocas composiciones de Caldara o Domenico Scarlatti y exhibió la de Nebra, Martín y Soler o Rodríguez de Hita con brillos cegadores en el sonido y la originalidad en la composición. En suma, un concierto que se interpretó con mimo y gustó a todo el público, especialmente las arias "Quella Lizia innamorata" —de la ópera *Il più bel nome* de Caldara— y "¡Ay, amor!" —de *Amor aumenta el valor* de Nebra—, primorosamente interpretadas por Andueza y compañía. El título del programa de este concierto (*De mil amores*) esta vez no fue gratuito. \* F. F.

## Santa Cruz de Tenerife

AUDITORIO DE TENERIFE

### Concierto Ainhoa ARTETA

Obras de Sor, Arriaga y Mendelssohn. O. de Cadaqués.

Dir.: N. Marriner. FEST. DE MÚSICA DE CANARIAS, 29 de febrero

El concierto comenzó con la obertura del melodrama de Fernando Sor *La Elvira Portuguesa* y a continuación se interpretó la partitura que Juan Crisóstomo Arriaga propuso para *Herminie*. **Ainhoa Arteta**, con la elegante presencia escénica que le es habitual, lució un magnífico registro central carnoso, con cierto engolamiento en el grave y con agudos muy bien resueltos, aunque empañando su *filato* por un ligero *vibrato*. La depurada dicción, acompañada de una interpretación rendida a los deseos de la exigente partitura, resaltó su evidente calidad artística. Con *El sueño de una noche de verano*, obra a la que Mendelssohn añadió música incidental, seleccionada por **Neville Marriner** y glosada por Salvador Oliva como filólogo especialista en Shakespeare, se inició la segunda parte de la velada. El público acusó un cierto cansancio, no por la interpretación musical, que pasó con creces la altura requerida, sino por la larga declamación de **Jordi Dauder** que, aun siendo intachable y necesaria, no consiguió que el público participara de la historia y resultó árida por carecer de juego escénico. En cuanto a las partes vocales, tanto Arteta como **Raquel Lojendio** bordaron su participación junto al coro de la Filarmónica de Gran Canaria. El resultado provocó una mágica ensoñación que el público agradeció con calurosos aplausos. \* **Estrella ORTEGA**

## Sevilla

IGLESIA DE SANTA ISABEL

### Recital Marta INFANTE

Tonos divinos y humanos de los siglos XVII y XVIII español.

M. Vilas, arpa barroca. 15 de febrero

**Marta Infante** es un caso especial en el panorama español actual por la calidad y la calidez de su voz. Llama desde el primer momento la atención la solidez y rotundidad de un registro grave poco habitual por estas tierras, más propio de una contralto que de una mezzo. La voz es luminosa, está totalmente fuera y se proyecta con nitidez y alcance, lo que unido a la belleza tornasolada de su timbre, hacen de su escucha una auténtica fiesta. Un instrumento, además, manejado con inteligencia por una artista que sabe meterse hasta el fondo en el sentido de las palabras, lo que resulta fundamental en este tipo de composiciones estróficas en las cuales las melodías se repiten y en las que hay que saber variar, acentuar y regular según el sentido de algunas palabras que conforman el canon de la retórica poética del Siglo de Oro. Valga como ejemplo el anónimo *Mis suspiros*, una obra de enorme belleza que fue atacada en la primera frase con un auténtico suspiro musical, para luego desplegar todo un muestrario de recursos expresivos, con glisandos, *sfumature* y *pianissimi*. Dentro de los límites de la sobriedad, hubo un magnífico despliegue de ornamentaciones, con trinos ligados, grupetos y



## ARIAS ROMÁNTICAS:

Jonas Kaufmann  
Orquesta Sinfónica  
de Praga  
Marco Armiliato



CD 0028947599661

Jonas Kaufmann es sin duda "...uno de los cantantes más importantes y versátiles de nuestro tiempo" *The Times*

Su disco de debut para Decca *Arias románticas* incluye piezas operísticas predilectas de los gigantes italianos Verdi y Puccini, de los grandes franceses Berlioz y Bizet, y de Wagner, en las que exhibe la asombrosa diversidad de su voz.

Jonas Kaufmann ha realizado extraordinarios debuts en muchos de los más destacados teatros de ópera del mundo en recientes temporadas, como en el Metropolitan, la Lyric Opera de Chicago o el Covent Garden.

Si deseas más información:  
clasico.jazz@universalmusic.es

espacio  
de música



apoyaturas. En total sintonía, **Manuel Vilas** hizo de arpa cromática la voz, cómplice de sentimientos y pasiones, interpretando con pureza de sonido y flexibilidad rítmica varias piezas a solo. \* **Andrés MORENO**

## Telde

IGLESIA DE SAN FRANCISCO

### Recital Indra THOMAS

Obras de J. Carter, Hairston, Johnson, Terrell, Burleigh y Bonds. D. A. Lofton, piano. 28 de febrero

**Indra Thomas** volvió a la ciudad gran Canaria de Telde —su primera presencia se remonta al año 2002— para inaugurar el programa 2008 de Vive la Lírica. La expresión folclórica de melodías tradicionales en las plantaciones de esclavos, en forma de cantos espirituales, acaparó la totalidad del programa: *Guide my Feet*, *Great Day*, *Amazing Grace*, *Deep River* o *He's got whole world in His hand* sonaron con fuerza gracias a los lustrosos atributos vocales de la soprano norteamericana que, si bien comenzó con demasiada sobriedad y rigidez el recital, acabó asumiendo con soltura e intensidad lo que para ella —según sus palabras— son canciones muy queridas y aprendidas en su niñez. Finalmente y tras el reconocimiento y el unánime aplauso del público, regaló como cierre de la velada *The Lord's Prayer*, momento en el que aparecieron algunos destellos de fatiga vocal. El acompañamiento pianístico de **David A. Lofton** resultó apropiado e igualmente identificado con una selección musical que, siendo bella, podía haber sido más heterogénea y comprometer quizás, otras cualidades canoras de la artista. \* **Agustín AROCHA**

Indra Thomas.  
A la derecha,  
Roberto Alagna y  
Plácido Domingo

## Valencia

PALAU DE LES ARTS

### Gala Puccini

Arias y escenas de *Manon Lescaut*, *La Rondine*, *Suor Angelica*, *La Bohème*, *Tosca* y *Turandot*. R. Alagna, M. Devia, D. Barcellona, S. Vassileva, V. Tola, P. Spagnoli, V. Urmana, J. Pons, S. Vazquez, R. Bosca. Dir.: P. Domingo. 20 de febrero

**Plácido Domingo** consiguió reunir en esta gala homenaje a Puccini a un buen número de primeras figuras de la lírica. Encabezaba el cartel **Roberto Alagna**, quien llevó adelante una excelente actuación gracias a un óptimo estado vocal (pese a un supuesto *proceso gripal*) que permitió disfrutar de todo el encanto tímbrico de su voz. Una de las sorpresas de última hora fue la incorporación de **Juan Pons** —Premio ÓPERA ACTUAL 2008— quien interpretó la escena final del primer acto de *Tosca* volviendo a demostrar, en esta encarnación de Scarpia, su capacidad para transmitir con inigualable veracidad dramática la psicología de un personaje, incluso en una sala de conciertos. **Violeta Urmana** evidenció en su interpretación del "Vissi d'arte" que se encuentra en un privilegiado estado de forma, luciendo una recia voz de soprano dramática. Por el contrario, **Mariella Devia**, que cantó las arias de Magda y Liù, suplió con una depurada técnica y exquisita musicalidad sus posibles deficiencias vocales. Del resto del elenco hay que destacar la breve pero excelente participación de **Daniela Barcellona** y **Pietro Spagnoli**. Por su parte, la soprano **Virginia Tola** sorprendió por la calidad de su interpretación de Mimì. \* **César RUS**



**Wolf ITALIANISCHES LIEDERBUCH**

S. Isokovski, B. Skovhus. M. Viitasalo, piano. 2 de marzo

Este excelente concierto constituyó una de las veladas musicales más destacables de la actual temporada. Hay que lamentar lo reducido de la audiencia que, aplicando un cómputo generoso, no alcanzaría el centenar de personas. La oportunidad de escuchar el *Italianisches Liederbuch* ya justifica un concierto, pero escucharlo al más alto nivel interpretativo es algo que ocurre pocas veces y, en el caso de Valencia, puede que ésta haya sido una oportunidad única. **Soile Isokoski** encandiló con su nítida voz de soprano lírica, deleitando con delicados detalles, medias voces y filaturas, empleadas siempre para transmitir la semántica del texto o el carácter de cada *Lied*. **Bo Skovhus** estuvo algo más temperamental, centrando su actuación en dotar a cada verso de todas sus significaciones, sin abandonar la pureza de la línea de canto. **Marita Viitasalo**, al piano, se recreó en una interpretación que fue más allá del mero acompañamiento, con una versión de un sinfín de matices. \* C. R.

**Zaragoza**

AUDITORIO - SALA MOZART

**Recital Cecilia BARTOLI**

Obras de García, Persiani, Mendelssohn, Rossini, Bellini y otros.  
Basel Kammerorchester. Dir.: J. Schröder. 18 de febrero

Si por razones cronológicas no se ha podido escuchar a la Malibran, sí se ha estudiado detenidamente lo que decían los musicólogos de su época sobre su voz, de soprano *sforzato*, potente, de un crisol de colores en toda la gama; todo ello no tiene puntos de similitud con la que evidenció **Cecilia Bartoli** en este recital; sólo se podría equiparar en algunas agilidades, ya que la tímbrica de la romana es más bien poca y de escasa proyección. Cantó bien en algunos pasajes, pero en otros no tanto, como en una lánguida recreación de "Ab, non credea mirarti", muy lenta y poco brillante. Muy aceptable en cambio resultó la Basel Kammerorchester, bajo la dirección y violín de **Julia Schöder**, mucho mejor en la segunda faceta que en la primera. De cualquier forma, esta orquesta de 32 profesores deleitó con un sonido ensoñador. \* Miguel A. SANTOLARIA

**Concierto Ainhoa ARTETA**

Obras de Sor, Arriaga y Mendelssohn. O. de Cadaqués.  
Coro Amici Musicae. Dir.: N. Marriner. 6 de marzo

Tras una breve obertura de *Cendrillon* de Ferran Sor, se pudo escuchar la cantata *Herminie*, de Arriaga, en un inicio de concierto admirable. **Ainhoa Arteta** estuvo clarividente y genial en los dos recitativos y tres arias de los que se componen la obra, imprimiendo una sutileza a su canto realmente mirífica; su voz y musicalidad cautivaron al público junto a su encanto físico. En la segunda parte se escuchó *Sommernachtstraum* (*El sueño de una noche de verano*) de Mendelssohn-Bartholdy, en el que la Orquesta de Cadaqués -bajo la batuta de **Neville Marriner**- supo fijar con rasgos indelebles, ya desde la famosa obertura, las líneas típicas de esta obra de elegancia plástica y simétrica, conocida como música élfica. A la ligereza de toque de la orquesta se unió de nuevo Arteta con su inspiración y versátil voz, en el recitativo y en el coro de hadas, junto a la soprano **Maria Eugenia Boix**. Intervinieron también las voces femeninas del coro Amici Musicae, muy bien dirigidas por **Andrés Ibiricu**, y el narrador, **Jordi Dauder**, que, con voz cálida, leyó unos textos ilustrativos argumentales de la obra. Un buen espectáculo que el público supo aplaudir por su calidad y aspecto innovador. \* M. A. S.

RIVA DEL GARDA (Italia) 27 - 31 de Mayo 2008

Directora artística Superintendencia Mietta Sighele

PREMIOS

Primer Premio: 8.000,00 Euros

Segundo Premio: 5.000,00 Euros

Tercer Premio: 3.000,00 Euros

Premio Riccardo Zandonai:  
3.000,00 Euros Para la mejor ejecución  
de arias de ópera o de canciones de cámara  
del compositor

5 Premios Especiales de 1.000,00 Euros  
patrocinados por el BIM Sarca - Mincio - Garda  
y por el Ayuntamiento de Riva del Garda \*

Premio Mietta Sighele: 1.000,00 Euros  
A la mejor joven promesa  
(edad máxima 25 años) \*

Premio Especial de la Crítica de 1.000,00 Euros  
otorgados por la Revista "Ópera Actual" \*

Premio Especial Fundación  
I Pomeriggi Musicali Milano \*\*

Premio Especial de la  
Ópera Nacional de Hungría \*\* - Budapest

Premio Especial Opernhaus Zürich \*\*

Premio Especial Ópera de Monte - Carlo \*\*

Premio Especial Fundación Festival Puccini \*\*

Premio Especial Fundación  
Teatro San Carlo Napoli \*\*

Premio Especial "musicaRivafestival"  
participación en un concierto en el ámbito  
de musicaRivafestival 2008

\* Participación a los cursos de perfeccionamiento de canto  
de musicaRivafestival 2008

\*\* Participación retribuida de los cantantes escogidos a los  
conciertos o espectáculos de ópera en un papel a convenir

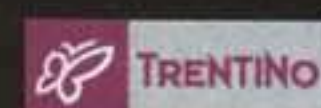
musicaRivafestival

via Mazzini 5 - 38066 Riva del Garda (TN)

Tel. +39 0464 554073 - Fax +39 0464 520683

www.concorsozandonai.com

info@concorsozandonai.com



Comune di Riva del Garda  
Provincia Autonoma di Trento  
Regione Autonoma  
Trentino Alto Adige  
Comune di Rovereto  
Consorzio dei Comuni  
B.I.M. Sarca - Mincio - Garda  
Conservatorio di Musica  
"F. A. Bonporti" di Trento,  
sezione di Riva del Garda

# Milán Teatro alla Scala

**Puccini IL TRITTICO**

J. Pons, P. Marrocu, A. Palombi, C. Bosi, A. M. Chiuri, B. Frittoli, M. Lipovsek, C. De Mola, L. Nucci, V. Grigolo, L. Casalin, N. Machaidze. Dir.: R. Chailly. Dir. esc.: L. Ronconi. 13 de marzo



Reportaje gráfico: Teatro alla Scala / Marco BRESCIA

Escenas de *Gianni Schicchi* (arriba) y *Suor Angelica* (derecha). En la página siguiente, Juan Pons y Paoletta Marrocu, protagonistas de *Il tabarro*

Otra ocasión perdida: esta nueva versión escénica —se supone que carísima—, abunda en ideas cuya presunta modernidad huele a refrito, con una dirección de **Luca Ronconi** pensada contra la música, una escenografía decididamente fea de **Margherita Palli** y un vestuario —suponiendo que pueda definirse como tal— rigurosamente intemporal de **Silvia Aymonino**, amén de un diseño luminotécnico comprensiblemente anónimo. Resultado: una representación paquidérmica, lentísima, y con unos entreactos interminables —¿no debería tener La Scala un equipamiento técnico a la altura de su prestigio?— que daban al *Tríptico* pucciniano el marchamo de ópera de dimensiones casi wagnerianas. No puede sorprender, por tanto, la tibia acogida por una sala en la que los abonados brillaban por su ausencia y los turistas no llegaban a colmar los muy vistosos huecos de la platea pese a tratarse del primer reparto.

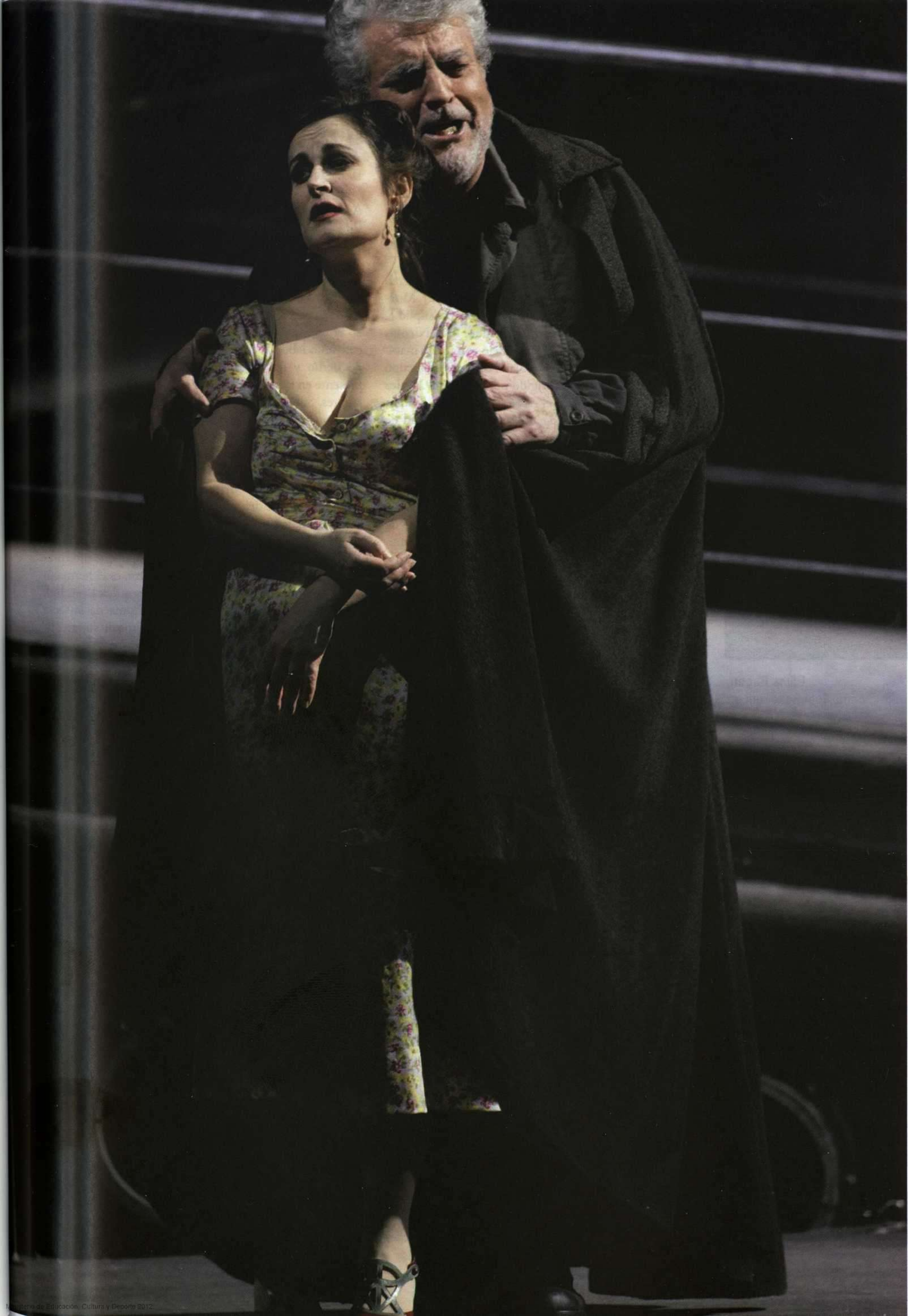
Las mejores sensaciones llegaron de las voces, con especial mención de los dos barítonos protagonistas de *Il tabarro* y de *Gianni Schicchi*. El veterano **Juan Pons** —Premio ÓPERA ACTUAL 2008— supo traducir toda la humanidad sufrida y crepuscular del personaje de Michele, con la voz siempre perfectamente enfocada y su peculiar vocalidad, ligeramente velada pero prodigiosamente proyectada, que resultó particularmente eficaz en el monólogo conclusivo, en este caso en su versión original (“*Scorri, fiume eterno*”) mucho más intensa y meditada que la seca versión definitiva del “*Nulla! Silenzio!*”. Inigualable la estatura interpretativa de **Leo Nucci**, insultante de vigor y fresca vocal cuando está a punto de cumplir los 67 años. De Gianni Schicchi, como



de Rigoletto, ha hecho una auténtica especialidad y sabe dominar la escena incluso cuando no canta, con una mímica divertidísima. Tanto uno como otro tuvieron ciertamente su momento de gloria en la representación. También fueron ovacionados en *Il Tabarro* el Luigi de **Antonello Palombi**, que sustituía a un indispuerto Miroslav Dvorsky, la Giorgetta, muy meritoria pese a una anunciada indisposición, de **Paoletta Marrocu**, la eficaz Frugola de **Anna**

**Maria Chiuri** y los veteranos descargadores que fueron **Luigi Roni** (Talpa) y **Carlo Bosi** (Tinca). De las tres óperas fue *Suor Angelica* la más perjudicada por la disposición escénica debido a la presencia tan agobiante como inútil de una enorme estatua representando a una religiosa —¿Sería Suor Angelica?— prostrada en acto de penitencia, cosa que obligaba a las hermanitas a moverse con dificultad en el escaso espacio restante. Sobreponiéndose a las incongruencias de la puesta en escena, **Barbara Frittoli** salió indemne de su debut en el papel, en lo que parece una paulatina identificación con un repertorio más *spinto*. También en su caso se vio favorecida por la apertura de un corte, el de la llamada aria de las flores que precede al suicidio, pero falta aún a la intérprete un mayor espesor vocal para la perfecta definición vocal del personaje y para imponerse a una orquesta que no precisamente mozartiana. La artista canta con pericia y con la debida *morbidezza* aterciopelada, pero se ve obligada a forzar en los registros central y grave, lo que la causa fatiga y hace que sus agudos rocen el grito. Con todo, hay que hacer constar que fue saludada con fuertes aplausos, como lo fueron **Marjana Lipovsek** (*Zia Principessa*) y el conjunto de monjitas, todas acertadísimas.

*Schicchi*, en fin, se vio perjudicada por la presencia en escena de materiales que amortiguaban el sonido y por una acción un tanto confusa, en que llegaban a confundirse los personajes. No obstante, hay que señalar la buena labor de **Cinzia De Mola**, una Zitta muy bien caracterizada y el espontáneo Rinuccio de **Vittorio Grigolo**, siendo más modesta la contribución de **Nino Machaidze** (Lauretta), aunque la juventud juega a su favor. No convenció tampoco la dirección de **Riccardo Chailly**, muy personal pero no siempre en sintonía con los cantantes, favoreciendo el contenido sinfónico de la obra y olvidando que la orquesta —excelente, como siempre la de La Scala— debe subrayar pero no entorpecer al labor de los cantantes. \* **Andrea MERLI**



## Angers

GRAND THÉÂTRE

### Stravinsky THE RAKE'S PROGRESS

G. Ragon, G. Pearson, L. Ormiston, J. Wagner.  
Dir.: N. Chalvin. Dir. esc.: C. Wagner. 4 de marzo

**C**arlos Wagner dispuso una puesta en escena de gran dureza, con un único decorado –de **Conor Murphy**– negro y vacío; sólo la calidad del reparto suplió la falta de accesorios en el escenario. Desde el foso, **Nicolas Chalvin** impuso su autoridad y manejó con mano maestra maderas y metales en particular. Al tiempo se ocupó de los solistas y del coro –dirigido por el español **Xavier Ribes**– que evolucionó en el escenario con gran fluidez, sin menoscabo de la homogeneidad y de la claridad de la emisión. **Gilles Ragon** endosó el calvario de Tom Rakewell con entero conocimiento de la longitud de su papel y la extensa variedad de situaciones vividas por el libertino; declinó una rica gama de sentimientos siempre a un buen nivel aunque con desigual fortuna, pues la credibilidad de su interpretación creció con el andar de la historia, y lo mismo le ocurrió a **Gail Pearson** como Anne Trulove: a medida que el tiempo iba separando a los dos enamorados, las voces de los artistas daban mejor cuenta de sus sentimientos. Por su gran presencia en el escenario, la claridad de su emisión y la belleza de su timbre no olvidó el público la perfecta actuación de **Josef Wagner** en el nada fácil papel de Nick Shadow. También se aplaudió a **Linda Ormiston** pues, no sólo fue, con maestría, Mother Goose sino que también prestó su voz al personaje de Baba la Turca que el propio Carlos Wagner interpretó a causa de un baja de Ann McMahon. Los comprimarios estuvieron a la altura de sus cometidos. \* **Jaume ESTAPÀ**

Gilles Ragon,  
como Tom Rakewell en  
Angers.  
A la derecha, la nueva  
Aida de Berlín

## Berlín

DEUTSCHE OPER

### Verdi AIDA

A. Jerkunica, I. Mishura, A. Raspagliesi, C. Ventre.  
Dir.: R. Palumbo. Dir. esc.: C. Alden. 2 de marzo

**N**oche de estreno. La intendente de la Deutsche Oper, Kirsten Hams, anuncia que a los trabajadores del teatro les gustaría decir algo con carácter previo a la representación. Cuatro personas con pancartas aparecen en el escenario para exigir la negociación de un nuevo convenio laboral, que supuestamente bloquea el alcalde de Berlín y responsable de Cultura, Klaus Wowereit, presente en la sala. El público se solidariza con los trabajadores. Sube finalmente el telón. Una mujer vestida de gris con delantal blanco friega el suelo de un extraño salón que luego resulta ser un templo. Sorpresa. ¡La fregona es Aida!, princesa etíope convertida en Cenicienta de la secta de los mormones.

La ocurrencia es de **Christopher Alden**, uno de los realizadores-termita del panorama actual atormentado con la alianza religión y política impulsada por el presidente estadounidense, George W. Bush, tras los atentados del 11 de septiembre de 2001. Radames, papel que interpretó sin pasar de lo aceptable **Carlo Ventre**, es el hermano elegido para dirigir la cruzada contra los infieles –en Irak y Afganistán– y salvaguardar la hegemonía de la secta mediante su matrimonio con la devota hija de su rey-gurú, Amneris, rol que cantó loablemente la mezo **Irina Mishura**. Aida, personaje en el que la soprano **Annalisa Raspagliesi** no destacó, es la semilla de la duda, el conflicto entre libertad individual y la responsabilidad que se atribuye el Estado en favor de la colectividad. No faltan en la producción los bautismos renovadores, la lectura fanática de la Biblia simulada por los miembros del



Grand Théâtre Angers / Jef RABILLON



Deutsche Oper / Bettina STÖSS



coro, las penitencias y la resistencia de la secta contra quienes dudan de las normas impuestas por el rey-gurú, papel que interpretó notablemente **Ante Jerkunica**.

Así las cosas, esta *Aida* mormona y sectaria no podía sino terminar con su muerte a manos de Radames, un asesinato por ahogamiento en la pila bautismal de un jardín del Edén de plástico. El mundo está liberado del mal, y de paso del pecado original que esparció Adán entre los hombres al dejarse engañar por Eva. Al bajarse el telón, Alden fue abucheado ostensiblemente y con él todo su equipo. Aplausos para los intérpretes y la orquesta, en esta ocasión bajo la batuta de **Renato Palumbo**, quien desde que abandonó la dirección musical de la Deutsche Oper, harto de las críticas, sólo cosecha éxitos. Otra paradoja. \* **Cocó RODEMANN**

## Bolonia

TEATRO COMUNALE

### Donizetti LUCIA DI LAMMERMOOR

D. Rancatore, F. Meli, G. Caoduro, N. Ulivieri, F. Danaro, I. Magrì, E. Borin. Dir.: A. Allemandi. Dir. esc.: W. Le Moli.

23 de febrero

Con tres repartos distintos —el tercero, de la Escuela Italiana de Ópera— el Teatro Comunale de Bolonia se convierte en un auténtico banco de prueba para toda una nueva generación de cantantes. Es cierto, con todo, que los componentes del primer *cast* formaban parte de ese puñado de jóvenes valores que ya ha cosechado entorchados internacionales. Ante todo, **Désirée Rancatore**, que después de haber debutado el papel de Lucia en Bérgamo, lo cantó en Oviedo. Su Lucia brilló en los sobregudos, emitidos generosamente y con puntas de funambulismo vocal en los Mi e incluso los Fa interpolados, pero no por ello dejó de cuidar el fraseo, dando prueba en todo momento de una fuerte personalidad. Una Lucia *a la antigua*, pero no caduca.

**Francesco Meli**, tras un debut en Padua en el que pasó un tanto desapercibido, parece haberse apropiado definitivamente de un personaje que parece escrito para él. Además de permitirse la proeza de ascender al Mi sobregudo en el dúo con la soprano, se aprecia en él una hermosa línea de canto, un ímpetu juvenil muy de agradecer y un respeto absoluto por los signos de expresión inherentes a la parte.

Pasando del segundo reparto al primero, **Giorgio Caoduro** (Enrico) fue un complemento ideal para el dúo protagonista y su irrupción en esta función fue como una bocanada de aire fresco, con fluidez en el dominio de las agilidades y un agudo mantenido con bizarría. **Nicola Ulivieri** interpretaba a Raimondo por vez primera y no desentonó del conjunto. Completaban el reparto el muy sonoro Normanno de **Francesco Danaro**, el brioso *Sposino* de **Ivan Magrì** y la puntual Alisa de **Elena Borin**. Bien el coro que preparaba **Paolo Vero** y mejor la orquesta a las órdenes de **Antonello Allemandi**. El montaje dispuesto por **Walter Le Moli**, con decorados y vestuario cargo de **Santi Centineo**, se apuntaba a ese minimalismo que el público sigue sin acabar de digerir. Los abucheos y los gritos de desaprobación parecieron en esta ocasión francamente exagerados.

\* **Andrea MERLI**



## Catania

TEATRO MASSIMO BELLINI

### Verdi IL TROVATORE

D. Theodossiou / K. Pellegrino, F. Hong, A. Agache, I. Makarova, M. Spotti. Dir.: A. Pirolli. Dir. esc.: R. Laganà Manoli.

26 de febrero

Gran gala en el Teatro Massimo para este *Trovatore*, con la presencia de los embajadores de Israel y Eslovaquia. Tras la ejecución de los respectivos himnos y del entrañable *Fratelli d'Italia* de Mameli, fue el turno del *capolavoro* verdiano, que dirigió vigorosamente —aunque con la debida atención a los matices— **Antonio Pirolli**, que demostró tener una cierta afinidad con el Verdi más *battagliero* y al que secundaron perfectamente tanto la orquesta como el coro estable que dirige **Tiziana Carlini**. Perfecto el cuadro de intérpretes pese a la indisposición de **Dimitra Theodossiou**, a la que sustituiría en la segunda parte **Katia Pellegrino**, con un magnífico



Désirée Rancatore dio vida a Lucia di Lammermoor en Bolonia. Abajo, *Il Trovatore* en Catania

protagonista en el tenor coreano **Francesco Hong**, que se está imponiendo a nivel internacional y cuyo fraseo italiano merece el calificativo de excepcional. Un Do tan brillante en su *cabaletta* no se oía por aquí desde los tiempos heroicos de Bonisolti. **Alexandru Agache** fue un sólido Conde de Luna e **Irina Makarova** una Azucena de insolentes agudos. **Marco Spotti** exhibió un brío notable como Ferrando y **Domenico Ghegghi** fue un comprimario de lujo como Ruiz. De las dos sopranos, puede decirse que, pese a la indisposición y a la precipitada sustitución, estuvieron ambas al nivel que se espera de un papel como el de Leonora. Poco cabe añadir sobre el espectáculo, tradicional y por ello apreciadísimo por parte del público, hartos ya de convulsiones y minimalismos. Lo firmaba el director de escena estable **Roberto Laganà Manoli**, garantía de convención en el melodrama. Gracias le sean dadas. \* **Andrea MERLI**

**Katarina Dalayman,**  
en *El ocaso de los dioses* en Estocolmo



Kungliga Operan / Mats BÄCKER

## Estocolmo

KUNGLIGA OPERAN

### Wagner DER RING DES NIBELUNGEN

T. Stensvold, K. Dalayman, N. Stemme, P. Lindskog, L. Cleveman. Dir.: G. Bühl. Dir. esc.: S. V. Holm.

5, 12 y 15 de enero / 3 de marzo

El nuevo *Anillo* de la Ópera de Estocolmo que se presentó entre enero y marzo con dirección escénica de **Staffan Valdemar Holm** y con escenografía de **Bente Lykke Möller**, optó por situar la acción en la segunda mitad del siglo XIX y primera del XX centrándola en el destino de una amplia familia de semidioses conmovedoramente humanos. Moviéndose siempre en ámbitos desnudos —grises estancias de aspecto nórdico— esta producción se concentraba en los mecanismos internos de los personajes más que en la acción exterior, lo que favorecía la intensidad de la narración. Holm pudo contar, además, con un equipo de cantantes, locales en su mayoría, perfectamente conjuntado, con la incorporación de ilustres figuras internacionales que hicieron perfectamente creíble la acción. El director, **Gregor**

**Bühl**, dominó con autoridad las fuerzas a sus órdenes y supo poner de relieve todos los matices de la vasta partitura con infalible energía, secundado por una orquesta inspirada y que daba la impresión de aportar a su labor un entusiasmo incluso excesivo. Al frente del reparto, el veterano barítono **Terje Stensvold** fue un Wotan inolvidable, no sólo majestuoso vocalmente, sino capaz de prestar una intención y una urgencia a su discurso realmente magistrales. No puede dejar de citarse a la brillante Brünnhilde de **Katarina Dalayman**, cada vez más segura y versátil vocalmente, en un convincente retrato de un personaje que convirtió en espontáneo y juvenil, y a la magnífica **Nina Stemme** como Sieglinde, con una voz de oro perfectamente controlada, demostrando que está ya preparada para cualquier tipo de reto. Los personajes femeninos se llevaron la palma en esta ocasión, también gracias a la atención con que subrayó Holm sus partes respectivas. La joven soprano **Emma Vetter**, Leonora en Madrid el pasado otoño, tuvo aquí ocasión de mostrar sus posibilidades como Sieglinde en una de las representaciones, y la mezzosoprano local **Martina Dike** fue una apasionada Fricka acreditando una gran clase. Entre los hombres **Michael Weinius**, en la actualidad el mejor tenor dramático sueco, sacó el máximo partido a su Siegmund mientras **Lars Cleveman** y **Pär Lindskog** se alternaban en el papel de Siegfried de manera más que digna. Figuras invitadas como **Hans-Peter König** añadieron brillo adicional al censo de intérpretes y, en conjunto, se tuvo la impresión de estar asistiendo a una *edad de oro* en el canto wagneriano de los sucesores de Birgit Nilsson y otras personalidades del mismo calibre. Mucho se había esperado de estos ciclos y la realidad colmó las expectativas, con intérpretes de talento y un espectáculo de profunda y épica humanidad. \* **Ingrid GÄFVERT**

## Florenia

TEATRO COMUNALE

### Strauss ELEKTRA

S. Bullock, C. Goerke, A. Baltza, S. Olsen, M. Goerne.

Dir. S. Ozawa. Dir. esc.: R. Carsen.

26 de febrero

**Seiji Ozawa** no buscó sonoridades punzantes y bárbaras, sino que prefirió poner de relieve las mil *sfumature* que un mago de la instrumentación como Strauss consigue de la orquesta, pasando con gran rapidez de atmósferas pálidas a colores luminosos, de sobresaltos telúricos a ritmos de vals. Bajo su batuta la partitura apareció tersa como un cristal y se percibió cada detalle, gracias también a la extraordinaria prestación de la Orquesta del Maggio Musicale. En conjunto fue una interpretación más lírica que trágica. La protagonista no fue presentada como una Furia vengadora, sino como una joven en la que su amor por la vida no está totalmente superado por el odio, asemejándose a Chrysothemis, también porque **Susan Bullock** es intensa desde el punto de vista expresivo —aunque no es una Nilsson— y su voz no es superior por volumen y timbre a la de **Christine Goerke**, estupenda Chrysothemis. Incluso el choque entre Elektra y Klytämnestra fue menos feroz de lo habitual, porque la reina fue transformada de Megeira terrible e histérica en una mujer aún joven, rubia y vestida de blanco, víctima del trágico destino que persigue a los Atridas: contribuyó la voz clara —aún diáfana y fir-

me— de **Agnes Baltsa**. Momentos de delicado y conmovedor lirismo tuvo el encuentro entre Elektra y Orestes, éste último con un **Matthias Goerne** de *sfumature* de gran *liederista*. Por contra, resultó atenuada la terrible exaltación de la danza final de Elektra. La escenografía de **Michael Levine** consistía en un cubo opaco y vacío. Asimismo, resultó esencial y calibrada la *regia* de **Robert Carsen**, que puso más de relieve la interioridad de los personajes que el elemento trágico de las situaciones, pero no renunció a dos ideas de gran efecto: la aparición del cadáver de Agamenón y la multiplicación de Elektra, cuyos gestos se repetían como una serie de espejos por veinticuatro figurantes. \* **Mauro MARIANI**

## Lieja

OPÉRA ROYAL DE WALLONIE

### Cimarosa IL MATRIMONIO SEGRETO

C. Forte, D. Pinti, P. Laplace, A. Rinaldi, A. Caputo, M. Cassi. Dir. G. Antonini. Dir. esc.: S. Mazzonis di Palafrera.

7 de febrero

Le cabe al director del Teatro, y autor de la nueva producción, **Stefano Mazzonis di Palafrera**, el crédito de llamar la atención del público de la ciudad sobre un título poco menos que olvidado, lo mismo que buena parte de la obra del autor. Con buen gusto, elegancia, humorismo no demasiado pesado, que Cimarosa no admite ni pide—por lo que algunos *gags* de los servidores mudos pudieron evitarse—, se tuvo el toque que hace a la esencia del teatro lírico del autor. Contó con la invaluable colaboración de **Giovanni Antonini**, un director especializado en el Barroco—y a veces se nota—pero con notable sentido del ritmo y de los contrastes. Como suele suceder en este caso, la orquesta estuvo muy bien. Entre los cantantes, si dominó la veteranía aún sólida y muchas veces ejemplar de **Alberto Rinaldi**, hubo juventud. La más afirmada y conocida, **Cinzia Forte**, fue una muy buena protagonista por voz y acción. **Daniela Pini** volvió a poner de manifiesto sólidos medios de mezzo, de los que abusa un poco en el grave y cuya proyección admite mejoras, y su caracterización de Fidalma fue desopilante. Lo mismo puede decirse de **Priscille Laplace**, la hermana mayor, presentada en forma ridícula, que cantó y actuó con brío (menos en su aria, lo que es lástima). Si **Aldo Caputo** resultó ser un prometedor tenor ligero en Paolino, con una emisión de agudos que no tendría por qué ser forzada y una actuación de buen estudiante, el Conde de **Mario Cassini** fue no sólo muy atendible—tras una entrada titubeante—, sino mucho más que una promesa como canto e interpretación, aunque es probable que en el futuro se decida por un repertorio más tardío. \* **Ariel FASCE**

## Lisboa

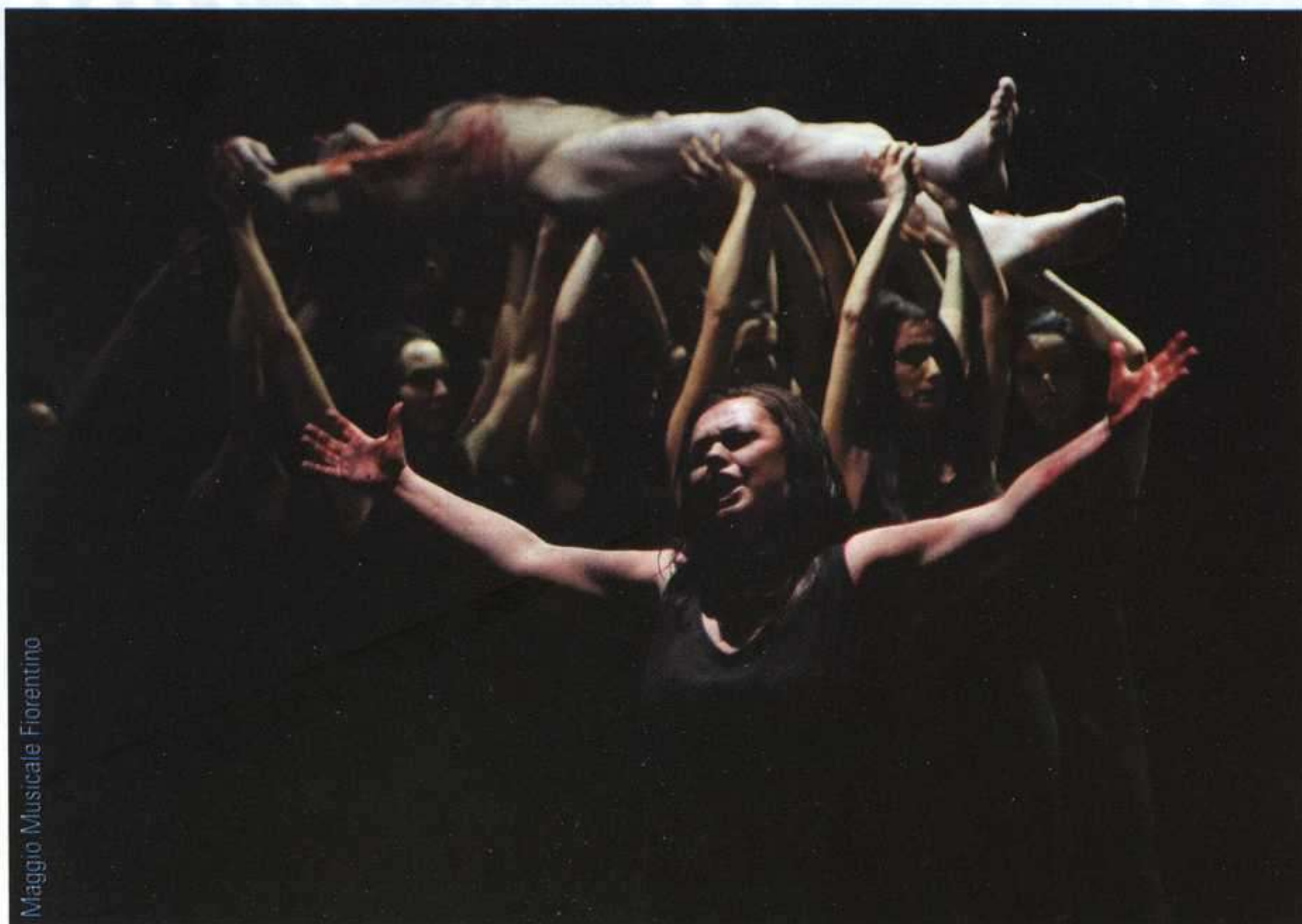
TEATRO NACIONAL DE SÃO CARLOS

### Mozart LA CLEMENZA DI TITO

H. Lippert, A. Damato, S. Marilley, C. Schill, A. Noldus. Dir.: J. Stert. Dir. esc.: J. Benite.

20 de febrero

El estreno de esta nueva producción devolvió la temporada lisboeta a la realidad tras los devaneos del



Maggio Musicale Fiorentino

estreno de *Das Märchen* de Nunes. La puesta en escena de **Joaquim Benite**, una figura consagrada entre los directores teatrales portugueses, resultó muy meritoria a distintos niveles. Apostando por un criterio interpretativo sobrio y contenido, trasladó la acción a los locos años veinte para dar un poco más de vivacidad a la acción con las características propias de dicho período. La escenografía de **Jean-Guy Lecat**, el vestuario de **Filipe Faisca** y el diseño luminotécnico de **Pedro Martins** contribuyeron decisivamente al éxito de este montaje. En cuanto a la dirección musical de **Johannes Stert**, probablemente influida por la sobriedad casi excesiva de la puesta en escena, se caracterizó por unos tiempos marcadamente lentos. El primer acto quedó prácticamente aniquilado por la lentitud en el ritmo por parte de todos los intervinientes y por alguna que otra incoherencia del bajo continuo. Una de las principales víctimas de esta interpretación fue el tenor **Herbert Lippert** (Tito), que no pudo dar lo mejor de sí mismo en las arias a causa de una indisposición. La soprano **Adriana Damato** (Vitellia) y el bajo **Shavleg Armasi** (Publio) mostraron un buen nivel aunque quizá sus voces no fuesen las más adecuadas para esos roles. De otro lado, la soprano **Chelsey Schill** (Servilia) y la mezzo **Sophie Marilley** (Sesto) mantuvieron un buen tono, aunque la mejor del reparto fue la mezzo **Angélique Noldus** (Annio) cuyo magnífico timbre se encuadró perfectamente con las exigencias del personaje. Cabe hacer aquí mención del coro del Teatro Nacional que dirige **Giovanni Andreoli**, que alcanzó asimismo un buen nivel. En resumen, podría hablarse de una ópera de Mozart demasiado clemente y compasiva. \* **Antônio ESTEIREIRO**

Susan Bullock,  
Elektra en Florencia

### Rajmaninov ALEKO / FRANCESCA DA RIMINI

S. Leiferkus, O. Romanko, A. Abdrazakov, V. Afanasenko, J. Rodrigues, L. Savchenko.

Dir.: W. Humburg. V. DE CONCIERTO, 8 de marzo

Para el estreno en Lisboa de las dos obras cortas de Sergei Rajmaninov hubo que contentarse con la ver-

sión en forma de concierto. Ambas obras comparten la temática del adulterio y parte del material musical. La ópera en un acto *Aleko* es obra de un joven y aún estudiante Rajmaninov. *Francesca da Rimini* hace lamentar que el autor no dedicara más esfuerzos al género lírico dada su calidad musical y dramática. Felizmente esta vez la elección de los cantantes fue acertada, debiéndose señalar con piedra blanca el paso por Lisboa del barítono **Sergei Leiferkus** (Aleko y Lanceotto Malatesta), que si bien en el primero de dichos papeles no pudo brillar, sí lo hizo en el segundo, en el que sus condiciones vocales y dramáticas quedaron espectacularmente de manifiesto. La soprano **Olga Romanko** (Zemfira y Francesca), el bajo **Viktor Afanasenko** (Padre de Zemfira y La sombra de Virgilio) y el tenor **João Rodrigues** (Dante) estuvieron también en primer plano. La Orquesta y el Coro del Teatro Nacional se lucieron en esta versión concertante a las órdenes de **Will Humburg**; si bien en la primera obra pudo detectarse algún desacierto en las masas estables, tal impresión no se confirmó tras el descanso, cuando estuvieron mucho más concentrados procurando a los espectadores uno de esos momentos mágicos, cada vez más raros, del curso lírico del São Carlos. \* **A. E.**

## Londres

THE ROYAL OPERA - COVENT GARDEN

### Strauss SALOME

J. Kaiser, D. Sindram, M. Volle, N. Michael, T. Moser, M. Schuster. Dir.: P. Jordan. Dir. esc.: D. McVicar.

3 de marzo

En una nueva producción relativamente convencional destacó la escena de los siete velos, aquí representada como las siete etapas del abuso a que había sido sometida Salome. Fue fascinante ver a la niña Salome seducida con vestidos y con joyas mientras danzaba con el nada atractivo Herodes. La escenografía mostraba

siete habitaciones que se movían consecutivamente por el escenario con sensual coreografía de **Andrew George** y en ellas entraba Salome seguida de cerca por su repugnante padrastro, bien cantado por **Thomas Moser**. La dirección orquestal no contribuyó a la sensualidad en la escena; **Philippe Jordan** no interpretó, sus *tempi* fueron flácidos, la lectura muy rígida y jamás logró crear el ambiente tórrido y claustrofóbico que demanda la partitura. La Salome de **Nadja Michael** convenció mucho más como actriz: su voz resultó demasiado pesada en el registro grave y en el agudo caló constantemente en las notas largas, un problema no resuelto en la transición del pasaje. En cambio **Michael Volle** como Jokanaan y **Michaela Schuster** como Herodias fueron un lujo asiático en sus debut en esta casa, un buen augurio para sus pronto regresos. Excelentes los roles menores, muy bien preparados en una *régie* cuyo mensaje todavía no se ha visto claro, con la posible excepción del soldado cubierto de sangre y convertido en verdugo: ¿Un guiño a la primera guerra? \* **Eduardo BENARROCH**

LINBURY THEATRE

### Britten A MIDSUMMER NIGHT'S DREAM

W. Towers, G. Keith, E. Lyon, M. Beesley, J. Reid-Quarrell, J. Imbrailo, D. Lehner, K. Van Kooten, M. Rose. Dir.: R. MacDonald. Dir. esc.: O Fuchs. 30 de enero

En el pequeño recinto del Linbury se sintió en carne propia la atmósfera de magia y de creatividad de Britten, expresadas en forma minimalista en la simplísima y evocadora producción de **Olivia Fuchs**. El elenco vivió sus personajes distinguiéndose la voz amplia y aterciopelada de **Daniela Lehner**, una Hermia para recordar. Estupendos también **Jaques Imbrailo** como Demetrius, **Katie van Kooten** como una neurótica Helena y **Ed Lyon** como un ardiente Lysander. Los laureles se los llevaron **Matthew Rose**, con su consumado y muy

Nadja Michael dio vida a Salome en Londres



Royal Opera House / Clive BARDA

# FESTIVAL

57 FESTIVAL INTERNACIONAL DE MÚSICA Y DANZA DE GRANADA  
FEX  
39 CURSOS MANUEL DE FALLA  
20 DE JUNIO A 6 DE JULIO DE 2008

20 de junio | Palacio de Carlos V  
**ORQUESTA NACIONAL DE ESPAÑA**  
Janice Baird soprano; Josep Pons director  
Obras de O. Messiaen, R. Wagner, R. Strauss

22 de junio | Palacio de Carlos V  
The Gershwins'®  
**PORGY AND BESS** (versión concierto)  
K. Short, I. Mahajan, D. Washington, A. Simpson,  
L. Mitchell, B. Hyman, E. Greene, J. Smith, Ch. Packer,  
C. Lee, B. Coleman, U. Brown, Jr. y J. L. Miller  
New World Symphony; The Atlanta Opera Chorus;  
Wayne Marshall director musical

24 de junio | Patio de los Arrayanes  
**PETERSEN QUARTETT**  
Christiane Oelze soprano. Obras de A. Reimann, R. Schumann

24 a 26 de junio | Teatro del Hotel Alhambra Palace  
**LA FAMILIA GARCÍA**  
Helena Orcoyen soprano; Joseba Candaudap piano  
Obras de G. Rossini, V. Bellini, M. García

26 de junio | Patio de los Aljibes  
**AMINA ALAOUÍ y MARINA HEREDIA** voces  
*con-vivencias*

1 de julio | Palacio de Carlos V  
**LES MUSICIENS DU LOUVRE**  
Malin Hartelius soprano; Ann Hallenberg mezzosoprano;  
Nathalie Stutzmann contralto; Kresimir Spicer tenor  
Marc Minkowski director  
G. F. Handel *Il trionfo del tempo e del disinganno, HWV 46a*

5 de julio | Monasterio de San Jerónimo  
**COR DE CÀMBRA DEL PALAU DE LA MÚSICA CATALANA**  
Jordi Casas i Bayer director  
**ORQUESTA CIUDAD DE GRANADA**  
Pablo Heras-Casado director  
Obras de O. Messiaen, A. Bruckner

6 de julio | Hospital Real  
**COR DE CÀMBRA DEL PALAU DE LA MÚSICA CATALANA**  
Jordi Casas i Bayer director  
Obras de H. Isaac, J. S. Bach/M. Hess, A. Scandelli/  
A. Schönberg, J. S. Bach/F. Busoni, C. Gesualdo/  
I. Stravinski, F. Chopin, M. de Falla, R. Wagner/F. Liszt,  
G. P. da Palestrina/R. Wagner, F. Guerrero/J. L. Turina

## CICLO 1808: LA ESPAÑA REVOLUCIONARIA

21 de junio | Hospital Real  
**EL CONCIERTO ESPAÑOL**  
José Miguel Moreno guitarra; Raquel Andueza soprano;  
Sandra Toral y Juan Jesús Valverde actores;  
Emilio Moreno director  
Obras de A. de Lhoyer, M. García,  
G. A. Benda/B. de Laserna

21 de junio | Teatro Isabel la Católica  
**URI CAINE ENSEMBLE**  
Carmen Linares y Celia Mur voces; José Ramón Ripoll  
textos; Uri Caine composición, electrónica y piano  
*Desastres de la guerra*. Estreno absoluto. Encargo del  
Festival de Música y Danza de Granada

22 de junio | Monasterio de San Jerónimo  
**EL CONCIERTO ESPAÑOL**  
Raquel Andueza soprano; José Pizarro tenor;  
Emilio Moreno director  
Obras de C. Bager, F. Balius, C. Mensà, J. Lidón,  
F. Federici, J. Pons

28 de junio | Hospital Real  
**MARTA ALMAJANO**  
soprano; Michel Kiener fortepiano;  
Luz Martín León-Tello castañuelas  
Obras de F. Sor, J. C. de Arriaga, M. García

29 de junio | Monasterio de San Jerónimo  
**CONJUNTO DE MÚSICA ANTIGUA ARS LONGA**  
Teresa Paz directora  
Obras de E. Salas. R. A. Castellanos

**Y ADEMÁS...**  
Conciertos sinfónicos - Danza y Ballet - Café  
Concierto - Festival de los pequeños - FEX  
(extensión de espectáculos por la ciudad)

## 39 CURSOS INTERNACIONALES MANUEL DE FALLA

**TALLER DE FOTOGRAFÍA:**  
Música, danza y ciudad (18 de junio a 7 de julio)

**CURSO DE INTERPRETACIÓN MUSICAL** (4 a 13 de julio)

**TALLER DE VOZ, PERCUSIÓN, RITMO Y DISCAPACIDAD:**  
Método Psico Ballet Maite León  
(30 de junio a 5 de julio)

**CURSO DE ANÁLISIS MUSICAL:**  
El lenguaje musical de Olivier Messiaen: fuentes, modelos y técnicas (27 a 30 de noviembre)

Dirección General de Cooperación y Comunicación Cultural del Ministerio de Cultura



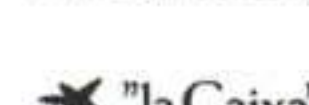
Información y matrícula  
Cursos Manuel de Falla  
[www.granadafestival.org/cursos.htm](http://www.granadafestival.org/cursos.htm)  
Tel 958 276 321  
Fax 958 286 868

Información  
Festival Internacional  
de Música y Danza de Granada  
[www.granadafestival.org](http://www.granadafestival.org)  
Tel 958 221 844  
Fax 958 220 691

INSTITUCIONES RECTORAS



PATROCINADORES PRINCIPALES



PATROCINADORES



bien cantado Bottom, y **Jamie Reid-Quarrell**, con un Puck plástico y atlético. **William Towers** transmitió la atmósfera de misterio con su displicente Oberon y **Gillian Keith** cantó Tytania con expresividad. **Rory MacDonald** dirigió con la transparencia requerida a la excelente City of London Sinfonía. Una gran noche de ópera que hubiera puesto contento al mismo Britten. \* **E. B.**

ENGLISH NATIONAL OPERA - LONDON COLISEUM

### Donizetti LUCIA DI LAMMERMOOR

A. Christy, M. Stone, B. Banks, C. Bayley, S. Pring, M. Colvin. Dir.: P. Daniel. Dir. esc.: D. Alden. 6 de marzo

Walter Scott especifica que Lucy Ashton tiene 17 años y en el nuevo montaje de **David Alden** Lucia tenía quizá 14. Edgardo era también un jovencuelo impetuoso y malhumorado pero el carácter más logrado y peligroso era el Enrico maravillosamente interpretado por Mark Stone, que, abrumado por las deudas, abusador de su hermana y psicópata azuzado por un resentido Normanno, domina la escena con su mera presencia y una cara multifacética y enfermiza. La trama tiene lugar en una intolerante Escocia victoriana y en ella Lord Arturo es el típico *fop*, dado a las ropas extravagantes y a manierismos, perfecta creación de **Adrian Dwyer**. Sinistro y oscuro **Michael Colvin** como Normanno y terriblemente hipócrita **Paul Whelan** como Raimondo. **Barry Banks** cantó Edgardo con soltura, voz adecuada y muy buen fraseo, mientras que la niña Lucia fue una delicia en la voz pequeña pero bellísima de **Anna Christy**, cuya dicción fue cristalina y de coloratura impecable en todo el registro; su escena de la locura fue muy conmovedora en medio de hombres tan brutalizados. **Paul Daniel** dirigió con autoridad y energía logrando una función vital, pero la noche perteneció a **Mark Stone**, Enrico digno de un film de suspense por su actuación y, además, cantado con estilo y sensibilidad. Una noche de ópera para recordar por mucho tiempo. \* **E. B.**

Mark Stone y Anna Christy en *Lucia di Lammermoor* en la English National Opera.

Abajo, Mary Dunleavy y Rodrick Dixon en *El enano* en Los Angeles

## Los Angeles

DOROTHY CHANDLER PAVILION

### Ullman EL JARRÓN ROTO Zemlinsky EL ENANO

J. Johnson, B. Bottone, S. Humes, R. Dixon, M. Dunleavy, S. B. Anthony. Dir.: J. Conlon. Dir. esc.: D. Tresnjak. 23 de febrero

Este programa doble del ciclo *Voces recordadas* —que durará cuatro años— fue propuesto por James Conlon, conocido impulsor de la llamada música degenerada, quien pretende revivir y dirigir en este teatro óperas silenciadas por los nazis. La velada comenzó con el estreno estadounidense de *El jarrón roto*, ópera en un acto de Viktor Ullmann, una sátira-crítica del corrupto sistema judicial de su época en la que el personaje del juez Adam investiga un crimen que él mismo cometió. La puesta en escena situaba la acción en un pueblo holandés y, en lo musical, la obra ofreció poco debido a sus cargados e intensos ritmos atonales y a sus largos diálogos. Los roles principales fueron interpretados satisfactoriamente por el barítono **James Johnson** y por el tenor **Bonaventura Bottone**. *El Enano* de Zemlinsky, a diferencia de la anterior, posee alegres, cadenciosos y románticos pasajes orquestales con marcada influencia de Richard Strauss y de Mahler y permitió mayor desenvolvimiento actoral bajo la *régie* de **Darko Tresnjak**, y dentro del espléndido y opulento marco escénico y vestuarios de **Ralph Funicello**, que se inspiró en *Las Meninas* de Velázquez y situó la obra en el periodo de la famosa pintura. El enano, personaje despreciado en la corte de España por su deforme apariencia, fue interpretado con entrega, convicción y brío vocal por el tenor **Rodrick Dixon**. La soprano **Mary Dunleavy** dio vida a Doña Clara con voz segura y de atractivo timbre, mientras **Susan B. Anthony** prestaba al papel de Ghita su clara voz de soprano de fácil proyección. En ambos casos, **James Conlon** demos-



Los Angeles Opera / Robert MILLARD

tró conocimiento y seguridad para dar una lectura óptima, extrayendo la tensión de la primera obra y la fácil musicalidad de la segunda. \* **Ramón JACQUES**

### Verdi OTELLO

I. Storey, C. Gallardo-Domás, M. Delavan, D. Taylor, G. Warren, E. Halfvarson. Dir.: J. Conlon. Dir. esc.: J. Cox. 24 de febrero

Es indudable que a **James Conlon** debe considerarse-le como un conocedor del repertorio verdiano, pero intentar pisar los territorios de Plácido Domingo, sin su presencia y en un papel en el que ha brillado en todas las representaciones que de esa ópera se han realizado en este teatro, se antojaba como una apuesta atrevida. Al final el fantasma de Domingo rondó por el escenario para dar como resultado una de las funciones más flojas que se puedan recordar de esta compañía. Todo comenzó con un deslucido, estático y confuso marco escénico moderno y minimalista, del cual era difícil establecer la relación con la historia. La producción, proveniente de los teatros de Montecarlo y Regio de Parma, contaba con la escenografía de **Johan Engels** y regia de **John Cox**. Como el Moro de Venecia se presentó el tenor **Ian Storey**, que a pesar de poseer un impresionante currículum desmereció al papel con su mínima movilidad y su áspero y opaco timbre, de escasa proyección. El barítono **Mark Delavan** prestó su potente y enérgica voz a un fútil e insustancial Iago y como Desdemona la soprano **Cristina Gallardo-Domás** actuó con porte y elegancia ofreciendo un canto homogéneo, agudos bien proyectados y facilidad para el canto en *piano*. El coro, a pesar de su ridícula vestimenta, tuvo un significativo aporte y la orquesta, bajo la mano segura de Conlon y después de un inicio errático, recompuso el rumbo matizando los abundantes y ricos pasajes de la partitura. \* **R. J.**

## Lyon

OPÉRA NATIONAL

### Toshio Hosokawa HANJO

C. Debono, F. Brillembourg, A. Schroeder. Dir.: J. Debus. Dir. esc.: A. T. De Keersmaecker. 5 de marzo

La semana japonesa de la Ópera de Lyon ofreció *Hanjo*, de Toshio Hosokawa, que descansa sobre una novela bastante conocida extraída de los *Cinco Nô modernos*, de Yuki Mishima, sobre la que el propio compositor redactó el libreto operístico. El argumento asocia diversos temas en torno al drama central de la expectativa amorosa, una espera indefinida que va hasta la locura de la anciana *geisha* Hanako, que parece bastarse a sí misma cuando el amante infiel reaparece después de una larga ausencia. La música de Hosokawa es bastante cercana a una música de escena que subraya, puntúa, acompaña por medio de una orquesta ligera, transparente y nerviosa, de timbres luminosos y muy individualizados. Los tres personajes —soprano, mezzo y barítono— están vocalmente bien tratados, en un lenguaje armónico lejanamente heredero de Debussy. Dentro de un muy buen reparto, cabe destacar en particular la voz cálida y dúctil, rica en armónicos de la mezzo **Frederika Brillenbourg**. Desde los primeros compases, no se pu-



Los Angeles Opera / Robert MILLARD

do ignorar que la *regie* está firmada por una gran coreógrafa: **Anne Teresa de Keersmaecker** insufla en efecto a cada movimiento, cada gesto, influido por la estética *nô*, una respiración y una intensidad que regresa implícitamente al espíritu de la danza, impresión ésta reforzada por la desnudez apenas confusa de una decoración misteriosa en su austeridad. \* **Philippe ANDRIOT**

Ian Storey y Cristina Gallardo-Domás cantaron *Otello* en Los Angeles. Abajo, una escena de *Hanjo* en Lyon

## La Valletta

TEATRO MANOEL

### Rossini LA CENERENTOLA

G. Castellani, A. Escobar, G. L. Breda, D. Rocca, S. Forni, F. Bruni, P. Drigo. Dir.: M. Laus. Dir. esc.: G. Dispenza. 5 de marzo

Asistir a una representación operística en uno de los teatros de ópera más antiguos del mundo —tal vez el más antiguo si se tiene en cuenta que no se ha quemado nunca—, es algo que al aficionado le suscita una especial



Opéra National de Lyon

Teatro Manoel



**La Cenerentola** abrió la temporada del Teatro Manoel de La Valletta. Hasmik Papian (abajo) dio vida a Tosca en México

emoción. El maltés Teatro Manoel, fundado por Manuel de Vilhena, gran maestro de la Orden de Malta, en 1732, es un local alto y estrecho, de cuatro pisos de palcos y platea y de una singular belleza arquitectónica. Ha estado más o menos en activo siempre, pero desde 2000 es sede de unas temporadas financiadas por el Banco de La Valletta. El día de la inauguración fue visitado por el presidente del nuevo estado maltés y se escuchó el himno nacional, que se repitió al fin de la función. *La Cenerentola* contó con la orquesta local y una producción modesta pero eficaz del Teatro Borgatti de Ferrara, con la que un equipo de cantantes solventes inauguró el breve ciclo con un lleno total y un éxito brillante. Del equipo vocal sobresalieron **Giuliana Castellani**, dotada de una agilidad excelente para el papel de Angelina aunque la voz no sea todo lo homogénea que sería deseable; el barítono **Davide Rocca**, excelente belcantista, que sacó todo el partido del personaje de Dandini, con una



Palacio de Bellas Artes / Ana Lourdes HERRERA

actuación teatral espléndida; el tenor colombiano **Alejandro Escobar**, al que se escucharon agudos impecables cuidadosamente emitidos, con varios Do sobreagudos; y el excelente Don Magnifico, sólidamente cantado por el bajo **Gianluca Breda**, también consumado actor. **Simona Forni** y **Francesca Bruni** como *hermanas feas* exhibieron voces poderosas y bien timbradas. No fue el vestuario lo mejor del conjunto, pero sí, en cambio, las ideas escenográficas, sencillas y muy divertidas (como la gigantesca olla en que se hundían todos en el concertante final del primer acto). La orquesta local estuvo *justita*, con algunos fallos patentes en el primer acto, y una labor más equilibrada en el segundo. \* **Roger ALIER**

## México

PALACIO DE BELLAS ARTES

### Puccini TOSCA

H. Papian, F. De la Mora, G. Sulvarán, A. López Castillo, R. López, R. García Arroyo. Dir.: E. Patrón de Rueda.  
Dir. esc.: C. Piña. 6 de marzo

Desde 1901, año en el que esta ópera se escenificó por primera vez en esta ciudad —un año y medio después de su estreno en el Costanzi de Roma—, *Tosca* se ha convertido en una de las obras más escenificadas y estimadas por el público local. Para confirmarlo, bastaría revisar la larga lista de notables intérpretes que aquí han dado vida al papel principal y que, mencionando a algunas, incluye a Claudia Muzio, Maria Callas, Régine Crespin, Montserrat Caballé, Irma González, Gilda Cruz-Romo o Ghena Dimitrova. La reposición contó con la *regia* de **César Piña** y con una nueva propuesta escénica, que ya ha recorrido diversos teatros del país, ideada por el arquitecto **Ricardo Legorreta**, quien en su primera incursión en el género ofreció una visión moderna con una cúpula suspendida sobre el escenario dentro de la cual se realizaron los tres actos, con sombras e iluminación, predominantemente roja, y proyecciones alusivas a los lugares en los que ocurre cada escena. Visualmente, la propuesta fue correcta, pero en términos artísticos, fue estática y discordante con los refinados vestuarios. La soprano **Hasmik Papian** bordó una delicada Tosca que enriqueció con seguridad y dominio vocal, además de que en su interpretación de “*Vissi d’arte*” hizo valer un óptimo fraseo y un admirable *fiato*. Como Cavaradossi, **Fernando de la Mora** tuvo un desempeño vocal irregular, muy forzado en el primer acto y de buena extensión y línea de canto hacia el final de la función. El barítono **Genaro Sulvarán** afrontó el papel de Scarpia con penetrantes medios vocales y buena dicción, actuando con arrojo, carácter y cierta tendencia a sobreactuar. En su lectura, **Enrique Patrón de Rueda** busco extraer la riqueza de los detalles y los sutiles tonos que envuelven la partitura, con amplia consideración por las voces. \* **Ramón JACQUES**

## Montecarlo

PALAIS GARNIER

### Mozart DON GIOVANNI

M. Vinco, A. Massis, S. Droy, W. Smilek, A. Mikolaj, N. Cavallier, J. Martín-Royo, K. Deshayes. Dir.: P. Davin.  
Dir. esc.: J.-L. Grinda. 26 de febrero



Ha nascut el canal de música clàssica catalana

WWW.

CATCLASSICA.CAT

Amb obres d'autors i intèrprets catalans, les portades dels àlbums, informació sobre el que està sonant, notes biogràfiques dels autors, galeria d'imatges i l'avanç d'allò que sonarà després. També incorpora un arxiu de programes temàtics per escoltar o descarregar, un arxiu de músics, l'accés a la informació de la programació del canal, l'agenda de concerts i un ampli ventall de notícies i destacats d'actualitat relacionats amb l'univers musical.

Cat **C**làssica

només per internet

Un nou canal de **CATALUNYA**  
**MÚSICA**



Opéra de Monte-Carlo

*Don Giovanni* en la Opéra de Monte-Carlo. Abajo, *Scenes de chasse*, de Koering, en Montpellier

Con esta producción hizo su presentación como director del teatro y *regista* en el mismo **Jean-Luis Grinda**, anterior director del Teatro de la Ópera de Lieja. Sala repleta —quinientas y pico localidades— con un público que asistió expectante a la representación y deseoso de aplaudir, cosa que no pudo hacer en demasía. Posiblemente el punto más negro estuvo en el director musical, **Patrick Davin**, que llevó la ópera de forma aburrida, como con metrónomo. Aquello no respiraba por ningún lado. El reparto, a excepción del barítono **Marco Vinco**, que salvó la función con medios y recursos de gran cantante y artista, dejó mucho o muchísimo que desear, empezando por los varones con un Don Octavio de **Sebastián Droy** totalmente fuera de lugar sin el menor sentido musical; otro tanto habría que decir del Leporello. **Annick Massis** (Donna Anna) y **Aga Mikolaj** (Donna Elvira) intentaron defender sus roles pero sin convicción ni adecuación. Algo mejor el Masetto del español **Joan Martín-Royo**. La Zerlina de **Karine Deshayes**, totalmente fuera del papel vocal y escénica-



Opéra National de Montpellier / Marc GINOT

mente. La producción de Grinda tuvo un comienzo espléndido con la escenificación de la obertura que hizo presagiar que el resto iría por los mismos derroteros, pero la inspiración se acabó enseguida. Toda la acción, en exterior o interior, se desarrolló en el mismo espacio, cambiando sólo una lámpara inmensa o acercando y alejando los decorados laterales que recordaban las arquitecturas pictóricas de Giorgio de Chirico y que estaban diseñadas y realizadas con sentido y gusto. Habrá que esperar a la próxima para conocer el genio de Grinda, pero el reparto fue una equivocación con la excepción mencionada. \* **Francisco GARCÍA-ROSADO**

## Montpellier

LE CORUM

### Koering SCENES DE CHASSE

ESTRENO ABSOLUTO

D. Lyssewski, A. García-Valdés, F. McCarty, Q. Hayes, K. Varkonyi, G. Casey. Dir.: A. Altinoglu. Dir. esc.: G. Lavaudant.

7 de marzo

**René Koering** ilustró el episodio de la amazona enamorada de Aquiles, sacado de la guerra de Troya, con una música muy contrastada: a las descripciones de las batallas y los duelos superpuso estridencias y ritmos violentos con metales en cantidad y una percusión de instrumentos clásicos de gran riqueza rítmica y tímbrica pero que hizo sonar también, adrede y por momentos, como un trío de pito, carraca y bombo. A las escenas líricas —el dúo amoroso central y la muerte del héroe— dedicó cuerdas de suavísima textura. Achille y Penthésilée fueron desdoblados en dos artistas, un actor que recitaba en francés (**Ariel García Valdés** y **Dörte Lyssewski**) y un cantante que cantaba en alemán (**Quentin Hayes** y **Fionnuala McCarty**). Con este dispositivo, complejo en apariencia, Koering logró revelar la emoción del texto, en particular cuando actor y cantante se expresaban a un tiempo. Todas las voces merecieron el aplauso, pero fueron las de McCarty, **Katalin Varkonyi** (Méroé) y **Géraldine Casey** (Prothoé) las que mayor impulso dramático dieron a la velada. **Dörte Lyssewski** se mantuvo a un gran nivel expresivo y **Georges Lavaudant**, haciendo caso omiso de la música, puso en escena la obra de teatro sin más: un decorado con tres troncos de árboles muertos —**Jean-Pierre Vergier**— les pidió a actores y cantantes decir y cantar sus textos sin buscarle los tres pies al gato. Apláudase el trabajo de **Alain Altinoglu** que dirigió con mano maestra durante 90 cortos minutos la Orquesta Nacional del Languedoc-Roussillon, el mayor y mejor sostén de la velada. \* **Jaume ESTAPÀ**

## Montréal

OPÉRA DE MONTREAL

### Rossini IL BARBIERE DI SIVIGLIA

F. Antoum, A. St. Clair Nicholson, J. Boulianne, D. Di Stefano, S. Morscheck. Dir.: J. Lacombe. Dir. esc.: A. Gauthier.

16 de febrero

Una muy buena elección de intérpretes y una producción digna de una compañía de primer nivel hizo de este *Barbero* una propuesta acertada para los tan maltratados abonados de la Ópera de Montreal. **Aaron**



Renée Fleming y Johan Botha, Desdemona y Otello en el Metropolitan Opera House

St. Clair Nicholson recreó un Figaro de voz atractiva e hilarante comicidad que tuvo en todo momento al público en el bolsillo. Frédéric Antoum fue un conde de Almaviva de noble y elegante canto, seguro en lo técnico y absolutamente convincente en la escena. Impecable la Rosina de Julianne Boulianne, que destacó por la belleza y proyección de su timbre aterciopelado, la agilidad en las coloraturas y su depurada técnica. Una grata sorpresa resultó el Don Bartolo de Donato di Stefano, un auténtico bajo *buffo* en la mas pura tradición italiana. Tanto el Don Basilio de Stephen Morscheck como la Berta de Sarah Myatt resultaron eficaces. El coro de la entidad se mostró sólido y bien preparado. En cuanto a la dirección orquestal, Jacques Lacombe supo conducir con fluidez y precisión a una orquesta particularmente inspirada. Los logradísimos decorados de Robert Prevost y la milimétrica dirección escénica del regista Alain Gauthier contribuyeron de manera contundente al altísimo resultado final. \* Daniel LARA

## Nueva York

METROPOLITAN OPERA HOUSE

### Verdi OTELLO

J. Botha, R. Fleming, C. Guelfi, G. Sorenson, W. White.  
Dir.: S. Bychkov. Dir. esc.: E. Moshinsky. 11 de febrero

Un *Otello* que se precie debe asustar desde el primer segundo del "Esultate!". Pero Johan Botha no provocaría terror ni a la abuelita más timorata y cándida de la platea del Met. Teatralmente, nunca hizo olvidar el estigma de ser un perfecto bonachón ocasionalmente disfrazado de Otello; sus bofetadas a Desdemona nunca dolieron, sus celos nunca conmovieron. Además, al moro del sudafricano le falta metal en la voz y mala uva en la sangre; lo canta todo y tiene medios suficientes, pero Otello es otra cosa. Carlo Guelfi pintaba mejor en

la forma; actuó muy bien, pero —como ya dejó patente su anterior *Rigoletto* en 2005— no tiene condiciones vocales de verdiano; voz raquílica —a veces casi atenorada— llena de trucos fáciles y gritos que acaban resaltando indisimulables carencias. No fue una buena velada para la maldad —quizás la postmodernidad esté volviendo demasiado angélico al espectador—, pero la bondad tuvo su estrella; ahí estuvo ideal Renée Fleming. Pocas veces se ha creado en el Met un silencio igual al que originó su "Ave Maria" —milagro: ni un aplauso—; ciertamente, cuando Fleming descansa la voz y llega bien a los estremos es casi imbatible en su repertorio. El *cast* titular estuvo muy bien complementado por el Cassio magnífico de Garret Sorenson y la enérgica Emilia de Wendy White. Semyon Bychkov dirigió con ímpetu, destacando un apabullante inicio que subió rápidamente la temperatura del teatro. Sin embargo, la alegría llegó a desbordarse en más de una ocasión, dejando poco espacio para que música y cantantes respirasen. El director ruso no siempre es claro en su gesto, lo cual provocó alguna entrada antes de tiempo que descolocó especialmente a la sufrida protagonista. Mientras busca mejores voces malignas, el teatro también haría bien en jubilar la producción de Elijah Moshinsky, insalvablemente acartonada y llena de espacios muertos que obligan a los actores a fingir desmayos y perseverar en una gestualidad histriónica que cabría ir desterrando de los escenarios operísticos. \* Bernat DEDÉU

### Britten PETER GRIMES

A. D. Griffey, P. Racette, A. Michaels-Moore, J. Grove, J. Del Carlo, F. Palmer, G. Fedderly, T. Tahu Rhodes.  
Dir.: D. Runnicles. Dir. esc.: J. Doyle. 28 de febrero

Tras escuchar de nuevo los maravillosos interludios de *Peter Grimes*, pulcramente amasados por la Or-



Metropolitan Opera / Ken HOWARD

**Peter Grimes en Nueva York. Abajo, la mezzosoprano canaria Nancy Fabiola Herrera como Carmen en el Met**

questa del Met, la ausencia de Britten en este teatro sigue resultando sorprendente. Que uno de los clásicos indiscutibles del siglo XX sea un simple visitante ocasional no hace ningún favor a la tradición operística anglosajona. Esta producción de *Grimes* tampoco ayuda, porque el debutante **John Doyle** nunca llegó a traducir teatralmente la angustia y la doble moral de los habitantes del Borough, tan presentes en la partitura. El principal escollo lo trajo el decorado de **Scott Pask**, un muro de madera del que salían los personajes a través de puertas que pretendía recrear un ambiente de opresión que acaba abriéndose en el coro final; la estructura es demasiado simple para describir una ópera que no es sólo de buenos contra malos, ni de exteriores frente a interiores; también porque la dirección de actores fue espléndida. ¿Cabría esperar quizás décadas para una nueva producción que se ajuste a la complejidad dramática del libretto de Montagu Slater? Afortunadamente, el *cast* no tuvo ni un momento de flojera. **Anthony Dean Griffey** siguió la estela de Peter Pears —lejos del modelo Vickers— acer-



Beatriz SCHILLER

cando el pescador a un lírico con tintes ligeros, pero con una voz de mayor calado y una dicción perfecta, completado por una apariencia física de bonachón alienado que resultó idónea para el rol. **Patricia Racette** se trajo al Met una Ellen Orford perfecta, contenida al principio, pero demostrando su poder vocal en un cuarteto impecable. **John Del Carlo** estuvo muy simpático como Balstrode, al igual que **Felicity Palmer**, necesariamente histriónica como Mrs. Sedley. **Donald Runnicles** se ganó una ovación con una dirección portentosa. Se notó que conoce la ópera al dedillo. \* **B. D.**

## Bizet CARMEN

O. Borodina / N. F. Herrera, M. Álvarez, L. Gallo, M. Kovalevska. Dir.: E. Villaume, Dir. esc.: P. McClintock.  
4 y 27 de febrero

Después de una precipitada obertura, la primera escena se abrió con uno de los momentos más memorables de la función: una mula haciendo sus necesidades y multitudes de coristas y extras intentando evitar pisarlas, lo cual produjo olas de carcajadas en el público. Una vez limpio el suelo, los personajes pudieron retomar la acción en la grandiosa y evidentemente desgana repuesta de la producción de Franco Zeffirelli, que en este caso contó con la asexual Carmen de **Olga Borodina**, que aportó su inmensa y rica voz en una tibia interpretación del personaje que batalló con el Don Jose de **Marcelo Álvarez** en un duelo de celos y reproches sin llegar a crearse ninguna química entre ellos. Tal vez por eso, y aunque el tenor usó todas sus posibilidades interpretativas en "*La fleur que tu m'avais jetée*", no llegó a convencer. En la función del 27 de febrero la completa Carmen de **Nancy Fabiola Herrera** fue mucho más convincente por su atractivo físico, natural actuación, segura vocalidad y musical fraseo. **Lucio Gallo** se vio un poco mayor para Escamillo, siendo su única preocupación las notas agudas de su aria. Lamentablemente la cruda técnica de **Maija Kovalevska** hubiese sido más adecuada para una Micaëla en un teatro de menor importancia. La anémica Frasquita de **Rachelle Durkin** y la bella Mercedes de **Edyta Kulzak**, así como el altísimo y voluminoso Dancaire de **John Hancock** y el inaudible y diminuto Remendado de **Jean-Paul Fouchécourt**, formaron un cómico cuarteto de contrabandistas; **Stephen Gaertner** como Morales demostró ser un barítono digno de mayor atención. Desde al foso, **Emmanuel Villaume** estuvo en su propio mundo creando una genérica lectura de la obra. \* **Eduardo BRANDENBURGER**

## París

OPÉRA BASTILLE

### R. Strauss DIE FRAU OHNE SCHATTEN

J. Villars, E.-M. Westbroek, J. Henschel, F. Hawlata, C. Brewer, R. Lukas, R. MacPherson. Dir.: G. Kuhn.  
Dir. esc.: R. Wilson.  
7 de febrero

Bajo la dirección de **Gustav Kuhn**, la orquesta destiló néctares purísimos, algunos de ellos nunca oídos, aunque seguro figuran en la partitura. El director, sin demasiadas contemplaciones para con los cantantes en

algún momento, hizo vibrar a los espectadores, ora por la fuerza de trompas y batería, ora por la fluidez, la candidez y la fineza de las cuerdas, o aun por la seriedad de las maderas. Todos a una pusieron cuerpo y alma en su cometido, hasta el punto que los cantantes algo tardaron en ponerse a tono con la situación y, de hecho, ninguno lo logró completamente. Cierto que todos pusieron de relieve las características esenciales de sus roles, vale decir: una cierta despreocupación por parte del emperador (**Jon Villars**), la tranquila voluntad de llegar a buen puerto de la emperatriz (**Eva-Maria Westbroek**), cuyo *"Ich will nicht"* resonó como una bomba, la enorme humanidad de Barak, rol contraindicado para **Franz Hawlata**. **Christine Brewer** dio razón de la inquieta tintoreira a trancas y barrancas, y finalmente la Nodriz de **Jane Henschel**, el Loge femenino de la fábula, en una noche en la que lo mejor se codeó con lo menos bueno. La regia de **Robert Wilson**, japonesa de pacotilla y ya vista (ÓPERA ACTUAL 58), no ha envejecido: es un buen testigo de la incapacidad del americano de renovar sus propuestas estéticas y dramáticas. Wilson sigue en sus trece y da pena pensar en el esfuerzo inútil exigido a los cantantes por la tiranía del regista. \* **Jaume ESTAPÀ**

### Verdi LUISA MILLER

I. Abdrazakov, R. Vargas, M. J. Montiel, K. Dobber, A. M. Martínez, K. Youn. Dir.: M. Zanetti. Dir. esc.: G. Deflo. 20 de febrero

**Gilbert Deflo** vino, vio y venció. Orquestó la envejecida *Kabale und Liebe* de Friedrich Schiller, revisitada por Salvatore Cammarano, de manera ingeniosa y directa. Puso al fondo de la escenografía (**William Orlandi**) una tela con una montaña alpina pintada y en el primer plano, en tres dimensiones, una casa de campo

muy estilizada y unas ojivas que podían representar un palacete rústico visto desde el interior. Vistió a los coristas y a los protagonistas de campesinos endomingados y de gentes de lujo según la situación. La orquesta dirigida por **Massimo Zanetti** y los coros cumplieron *cum laude* sus cometidos. **Ramón Vargas** cantó con arte y generosidad; entonó el esperado *"Quando le sere"* como una canción separada por completo de la historia, hasta el punto que cambió el timbre de su voz. Fue ésta sin duda la única equivocación de la velada. **Ana María Martínez** (Luisa) mostró un dominio total de su rol; controló sus efectos con maestría y puso de relieve el texto —el pobre texto— del gran clásico alemán, hasta el punto de provocar la emoción. **María José Montiel** (Federica) hizo un gran efecto en su corto papel. Cítense a **Kwangchul Youn** (excelente Wurm), **Andrzej Dobber** (eficaz Miller) e **Ildar Abdrazakov** (atormentado Walter), que contribuyeron a hacer verosímil la historia. \* **J. E.**

PALAIS GARNIER

### Stravinsky THE RAKE'S PROGRESS

R. Schirrer, L. Claycomb, T. Spence, L. Naouri, H. Summers, J. Henschel, A. Briscein, U. Rabec. Dir.: E. Gardner. Dir. esc.: O. Py. 5 de marzo

**Olivier Py** troceó el espacio escénico mediante estructuras practicables negras a modo de decorado, firmado por **Pierre-André Weitz**. Ello le permitió situar el desarrollo del cuento a distintos niveles y profundidades en el escenario, y aunque algo molestara el incesante ir y venir de los agentes de la tramoya, el resultado fue eficaz. Para la secuencia de Mother Goose vistió a los elementos femeninos del coro con las convenciones estéticas del célebre *Crazy Horse* parisino —pero con sostenes—, y para el circo de Baba la Turca utilizó tres modelos salidas del *Lido* —sin ellos—, al lado de atletas y otros



Andrzej Dobber, Ana María Martínez y Ramón Vargas, en la *Luisa Miller* de la Opéra National de Paris



Ópera Nacional de París / F. FERVILLE

artistas de *variétés*. **Edward Gardner** dirigió con aplicación la pequeña formación y el estupendo coro (**Winfried Maczewski**) previstos por Stravinsky. Del foso salieron ritmos cercanos al Barroco, pero tan diversos y adecuados al texto que envolvieron casi materialmente las voces de los cantantes y crearon la atmósfera de la velada. A **Laura Claycomb** (Anne) le faltó un poco de volumen, dadas las dimensiones de la sala, pero cantó con lirismo y fineza, con justeza y rigor. **Toby Spence** (Tom) y **Laurent Naouri** (Shadow) se entregaron a un mano a mano hecho de precisión, potencia y claridad que no hizo sino aumentar la atención del respetable por el canto, pues el trasiego de transportables y la abstracción del decorado dificultaban algo el seguimiento del relato. El adiós generoso de Baba (**Jane Henschel**) emocionó mientras que **Hilary Summers** (Mother Goose) y **René Schirrer** (Trulove) se limitaron a cumplir; visto el nivel general, fue de gran valor. \* **J. E.**



Théâtre des Champs-Élysées / Alvaro YANEZ

THÉÂTRE DES CHAMPS-ÉLYSÉES

**Lully THÉSÉE**

P. Agnew, A. S. Von Otter, S. Karthäuser, J.-P. Lafont.  
Dir.: E. Haïm. Dir. esc.: J. L. Martinoty. 22 de febrero

La heroína de la noche fue **Emmanuelle Haïm**. Su dominio de la obra y de la orquesta fue total; enérgica y justa, autoritaria, de sus manos brotaron las indispensables pulsaciones, alma del Barroco, y las bellas melodías de Lully, sostén del canto. Con total firmeza mandó en los metales, con suavidad acarició las flautas, con riqueza de matices dirigió las cuerdas y con tranquilidad también se cruzaba de brazos —*desplante* tauromáquico!— y delegaba en los recitativos su autoridad al bajo continuo. **Anne Sophie von Otter** (Medée) impuso su personaje por su canto bien apoyado en la prosodia francesa, pero también por la maldad, el rencor y la rabia mal contenida que destilaron sus gestos. **Sophie Karthäuser** (Églée) causó gran impresión. **Jean Philippe Lafont** (Égée) impuso la amplitud de su voz, pero le faltó convicción sobre su personaje. A **Paul Agnew** (Thésée) se le oyó poco y bien, por mor del extraño libretto de Quinault. El resto del reparto y el maravilloso

coro contribuyeron al gran éxito de la velada. **Jean-Louis Martinoty** instaló la obra en el recinto de Versalles: los jardines, la capilla, rosetones alusivos y el salón de los espejos, en decorados (**Hans Schavernoch**) estilizados y muy luminosos. Usó con tino, y con algún abuso, sobreimpresiones en vídeo, sacadas del mundo terrible de Hieronymus Bosch para ilustrar las malas artes de Médée y, como es su costumbre, adujo alusiones a obras estelares del patrimonio pictórico occidental: los clásicos españoles merecieron esta vez su atención. \* **J. E.**

**Reims**

GRAND THÉÂTRE

**Ravel****L'ENFANT ET LES SORTILÈGES**

G. Le Roi, P. Courtin, T. Dolié, D. Galou, K. Godefroy, S. Jaunin, J.-L. Meunier, K. Velletaz. Dir.: D. Puntos.  
Dir. esc.: P. Caurier y M. Leiser. 8 de febrero

Aláudase en primer lugar la osadía de **Didier Puntos**, que no propuso la versión para orquesta por su desmesura en relación con el carácter intimista de la obra, ni la versión para piano solo por considerarla reductora. De la una y de la otra, con gran respeto para con el texto de Colette, cocinó una orquestación sobre la base de un piano a cuatro manos —dos de las cuales fueron las suyas, las otras de **Frédéric Berletti**—, un delicadísimo violoncelo (**Valérie Dulac**) y varias flautas (**José-Daniel Castellon**). La iniciativa dio la dimensión justa a la pieza y hubiese de seguro obtenido el visto bueno de Ravel. Otro gran acierto fue la producción de **Patrice Caurier** y **Moshe Leiser**. Tras la *Jenufa* y sobre todo el *Château de Barbebleue*, el tándem firmó una puesta en escena muy estilizada, inventiva, de gran sensibilidad, muy acorde con el delirio del pobre niño rebelde y arrepentido del cuento. Interpretó el rol principal **Gaëlle Le Roi**, cantante y actriz muy a gusto en este rol y que dio sin petulancia una lección de dicción raramente oída en boca de cantantes galos. Su transfiguración en un niño fue muy convincente. Los demás artistas cantaron y actuaron a su alrededor con convicción en cada uno de los papeles que les habían caído en suerte. Un público infantil, que llenaba un tercio de la sala, permaneció tranquilo, con la atención en el escenario durante los 55 minutos que duró la representación; un índice más de la calidad de la velada. \* **Jaume ESTAPÀ**

**Roma**

TEATRO DELL'OPERA

**Dvorák RUSALKA**

A.-L. Bogza, P. Orciani, F. Franci, K. Andreiev.  
Dir.: G. Neuhold. Dir. esc.: L. Golat. 22 de febrero

No parece obedecer a razones claras el que la Ópera de Roma haya decidido programar *Rusalka* a los pocos años de su última comparecencia aquí, máxime cuando este deprimente montaje no podrá borrar el recuerdo de la bellísima producción que entonces (1994) imaginara David Pountney. Mejor hubiera sido recurrir a otra obra de compositor checo teniendo en cuenta que el público romano no conoce nada de Smetana y que de Janáček sólo ha visto *Jenufa*. La pobreza de la escenogra-

Paul Agnew y Anne Sophie von Otter en el *Thésée* del Théâtre des Champs-Élysées. Arriba, Laura Claycomb y Toby Spence en *The Rake's Progress*

fía, proveniente de un teatro checo de provincias, era previsible, pero resultó extraño el desconocimiento que de Dvorák demostró el *regista* **Ludek Golat**, que no sólo ignoró el significado onírico y psicoanalítico de *Rusalka*, sino que ni siquiera fue capaz de ilustrar los aspectos más sencillos de su vertiente folclorista. La dirección musical fue indudablemente mejor, aunque no de un nivel ideal. **Anda-Louise Bogza** supo imponerse gracias a una voz imperiosa y sensual que, curiosamente, hubiera convenido más al rol de la Princesa —que ella interpreta habitualmente— que a Rusalka. **Konstantyn Andreiev** hizo un Príncipe correcto pero un tanto pálido y manifestó señales de cansancio en el tercer acto. Mejor resultó la participación de **Patrizia Orciani** (La Princesa) y de **Andreas Macco** (El Espíritu de las Aguas) y suficiente la Jezibaba de **Francesca Franci**, aunque algunos pasajes resultaron demasiado graves para su voz de *mezzosoprano acuto*. **Günter Neuhold** subrayó la riqueza sinfónica de la música, pero dejó que se le escaparan los momentos más delicados y sugestivos de la ópera. \* **Mauro MARIANI**

## San Diego

CIVIC THEATRE

### Wagner TANNHÄUSER

R. Gambill, C. Nylund, R. Braun, P. Lang, R. Hagen, P. Lang, A. Greenan, M Zysset. Dir.: G. Ötvös.  
Dir. esc.: M. Hampe. 26 de enero

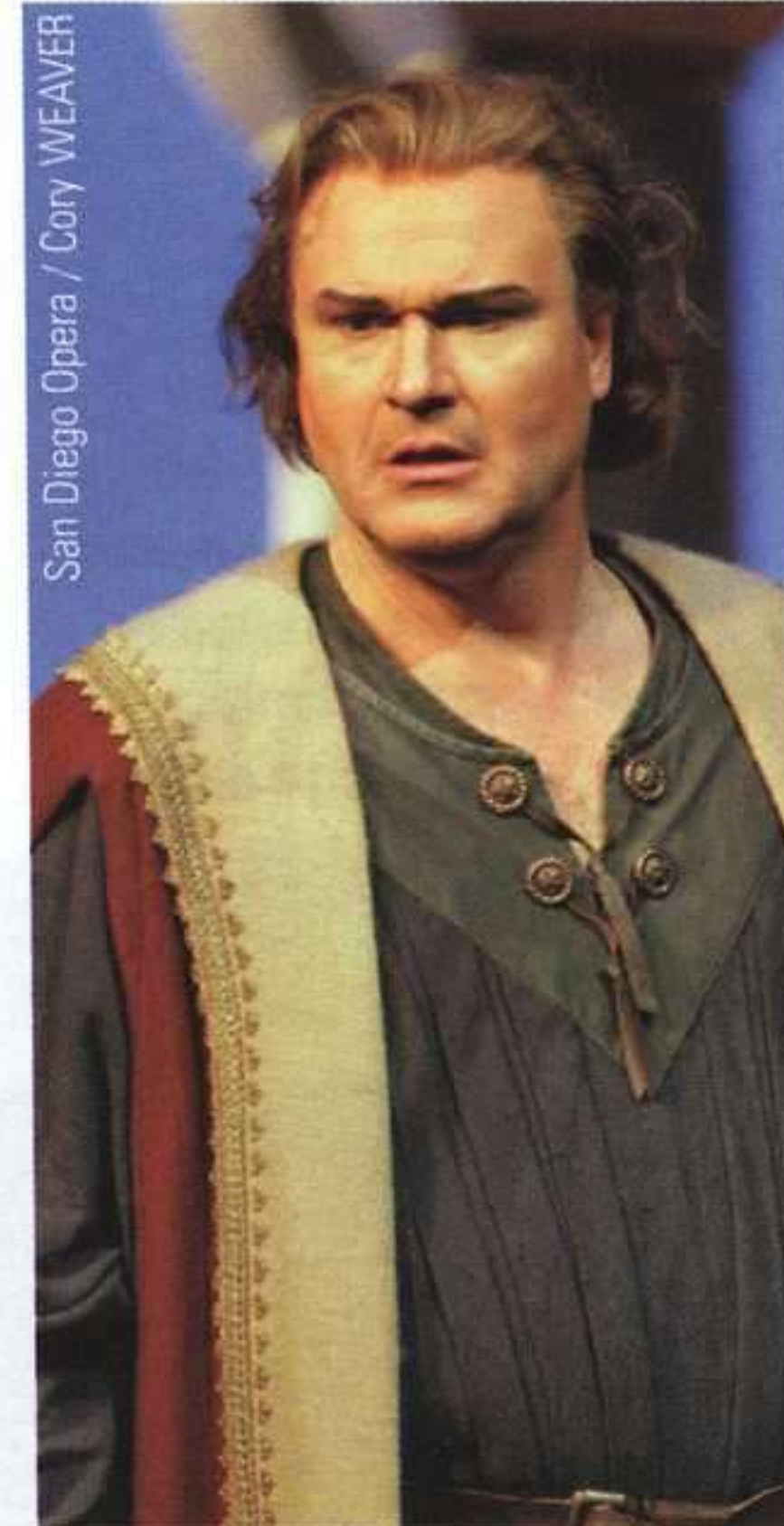
El hecho de que los teatros estadounidenses obtengan sus propios recursos financieros mediante la venta de entradas, abonos y donativos privados, y sin la ayuda de subvenciones gubernamentales, los limita a tener que ofrecer constantemente óperas del repertorio tradicional y, en muchos casos, a privarse de títulos más ambiciosos desde el punto de vista artístico y musical. Por ello, debe

reconocerse el esfuerzo de este teatro por recuperar una obra que había permanecido ausente de su escenario desde 1969. Un acierto fue reproducir el montaje *medieval*, situado en el correcto contexto histórico de la obra, que el diseñador **Günther Schneider-Siemssen** concibiera para las óperas de Viena y Nueva York en 1977. Con su *régie*, **Michael Hampe** se encargó de que el espectáculo transcurriera de manera lógica y racional pero con el suficiente dinamismo para captar y mantener el interés del espectador. **Gabor Ötvös** ofreció una deleitable lectura, cargada de intensidad, sutileza y familiaridad con la partitura wagneriana. **Robert Gambill** mostró dominio actoral del rol de Tannhäuser, pero exhibió una voz de poco cuerpo y muy esforzada en la proyección. **Camilla Nylund** encarnó una juvenil y creíble Elizabeth, de canto abundante, expresivo y homogéneo. **Petra Lang** dio vida a una malévola y pasional Venus cantando con amplios medios vocales y dramatismo, **Russell Braun** cantó con apropiado fraseo y desenvoltura a Wolfram y el bajo **Reinhard Hagen** fue un autoritario Landgraf. \* **Ramón JACQUES**

### Donizetti MARIA STUARDA

E. Jaho, K. Aldrich, Y. Manucharyan, R. Hagen.  
Dir.: E. Muller. Dir. esc.: A. Sinclair. 22 de febrero

La primera representación local de esta poco escenificada pero distintiva ópera del género belcantista superó todas las expectativas en cuanto a asistencia y acogida del público: el éxito, pues, no siempre radica en la popularidad del título, y sí en los aspectos escénicos, artísticos y del tratamiento músico-vocal con los que se ofrece. En este caso, los efectos visuales se consiguieron por medio de unos prominentes y fastuosos vestuarios y un montaje de época, que aunque fue sencillo y austero



San Diego Opera / Cory WEAVER

Robert Gambill (arriba) como Tannhäuser y Ermonela Jaho (abajo) como Maria Stuarda en San Diego. En la imagen de mayor tamaño, *Rusalka* en Roma



Teatro dell'Opera / Corrado M. FALSINI



San Diego Opera / Ken HOWARD

Un momento del estreno de *Viento blanco* en el Municipal de Santiago de Chile. A pie de página, Eszter Sümegi como Tosca en Toronto

—proveniente de la New York City Opera—, permitió que la obra se desarrollara con claridad y apego a la trama. El aspecto musical fue cubierto por la segura y concertadora batuta de **Edoardo Müller**, que guió a los solistas y a la orquesta con maestría, armonía y musicalidad. Vocalmente, la obra fue dominada completamente por las voces femeninas, como la de **Ermonela Jaho**, que prestó su refinado instrumento al papel de Maria Stuarda, muy adaptado a las exigencias belcantistas, las cuales expresó con claridad, agilidad y brillantez sobre todo en las florituras en el registro agudo. Asimismo sobresalió **Kate Aldrich**, un reciente aporte de la escuela estadounidense al mundo de la lírica que brindó una intensa Elizabetha, de gestualidad muy expresiva y poseedora de una voz de mezzo oscura, límpida y bien impostada. El Conde de Leicester tuvo en **Yeghishe Manucharyan** un intérprete dúctil, pero de poca extensión. La caracterización de Talbot del bajo **Reinhard Hagen** fue fría e impasible y la de Cecil del barítono **Andrew Greenan**, fue defendida con voz autoritaria y voluminosa. El coro fue todo un aporte a la producción. \* **R. J.**

res nacionales —como Federico Heinlein y Alfonso Letelier— a Britten, consiguió que la emoción y la tensión dramática estuviera no tanto en el texto y en la historia, sino en la música —de Sebastián Errázuriz— que cuidó de aislar ciertos timbres y determinadas frases melódicas para poner de manifiesto el clima interior. **José Luis Domínguez**, al frente de la Filarmónica de Santiago, desgranó con claridad el firmamento de detalles que exhibe la obra y la condujo con imprescindible fluidez. La escritura vocal es mejor en los coros que en las partes solistas, la mayor parte de ellas libradas a proezas de tesitura. Hubo momentos que se alargaban demasiado, como el primer encuentro de los reclutas con el sargento, reiterativo, y otros en que el resultado musical es confuso por la superposición de materiales. El libreto de Felipe y Rodrigo Ossandón, aunque cuida el proceso de algunos personajes, no consigue la progresión dramática necesaria; los diálogos se enmarcan en una descripción cotidiana y por lo mismo no se alcanza la dimensión cósmica que tiene esta tragedia. La *regia* de **Rodrigo Claro** —que firmaba también la funcional escenografía y el vestuario— fue precisa en los conjuntos, daba cuenta de los distintos tipos humanos involucrados y, gracias a un trabajo serio de actores, consiguió precisar las emociones particulares, ayudando así a un texto que no tiene clímax. El espectáculo, de una hora y cincuenta minutos, comienza con las familias de los reclutas despidiéndose de ellos y la historia se estructura en torno a tres soldados, que se plantean el deber desde perspectivas distintas. El reparto de trece solistas fue desigual, pero cada uno se mostró entregado a su parte. Notables aportes los de **Carmen Luisa Letelier** (Madre Recluta 2), **Homero Pérez-Miranda** (Sargento), **Pedro Espinoza** (Mayor) y **Pablo Oyanedel** (Comandante en Jefe), y siempre excelente la participación vocal y escénica del Coro del Teatro Municipal, que incluso debió asumir el desafío de completar las 10 flexiones que en un momento exige el Sargento... \* **Juan A. MUÑOZ**

## Toronto

CANADIAN OPERA COMPANY

### Puccini TOSCA

E. Sümegi, M. Agafonov, A. Opie, A. Stewart,  
R. Pomakov, J. Kriter, J. Decosse Dir.: R. Buckley.  
Dir. esc.: P. Curran.

23 de febrero

## Santiago de Chile

TEATRO MUNICIPAL

### Errázuriz VIENTO BLANCO

ESTRENO ABSOLUTO

C. L. Letelier, P. Espinoza, H. Pérez-Miranda,  
P. Oyanedel, M. Villarroel. Dir.: J. L. Domínguez.  
Dir. esc.: R. Claro.

5 de marzo

La muerte de 44 reclutas adolescentes y un sargento en las faldas del volcán Antuco, en el sur de Chile, mientras realizaban una marcha por la montaña en 2005 estremeció a la sociedad chilena y estimuló tránsitos intelectuales sobre enfrentar el peligro que habita en el imperativo de una orden. *Viento Blanco* consta de dos actos separados en cinco cuadros y un epílogo y su partitura, con guiños a estilos muy diversos desde composito-

A cargo del rol protagonista, **Eszter Sümegi** se movió con naturalidad y compuso una Tosca siempre expresiva, nada forzada y cuidada en todos los detalles. **Mijail Agafonov** fue un Cavaradossi a media máquina: aquí se le ha visto infinitamente mejor y por ello la decepción fue grande. Su pintor no superó lo correcto y si bien su "*Recondita armonia*" lo mostró algo compenetrado, en líneas generales su interpretación pareció absolutamente desganada, lo mismo que su "*E lucevan le stelle*" en la que costó muchísimo creer que muriese *desesperado*. Todo lo contrario sucedió con el barítono inglés **Alan Opie**, quien con canto siempre noble y refinado, construyó un modélico Scarpia de una efectividad escénica absoluta. Del resto del elenco destacó el Cesare Angelotti del bajo **Andrew Stewart** y el Spoletta del tenor **John Kriter**. La dirección musical de **Richard Buckley** mantuvo en todo momento la tensión dramática y



la expresividad de una orquesta cuyos resultados se superan día a día. La puesta en escena de **Paul Curran** logró llevar a buen puerto la acción a pesar que no siempre los movimientos escénicos fueron todo lo precisos que se hubiese deseado. \* **Daniel LARA**

## Toulouse

THÉÂTRE DU CAPITOLE

### Chaikovsky LA DAMA DE PICAS

B. Szabo, V. Galuzin, V. Chernov, R. Kabaivanska.

Dir.: T. Sojiev. Dir. esc.: A. Bernard. 10 de febrero

Debut con laureles para el director ruso **Tugan Sojiev** (1977) en el Théâtre du Capitole. La segunda orquesta de Francia, poseedora de un sonido y una flexibilidad encomiables, se deha en elogios a las órdenes del joven director, relevo del mítico Plasson. Un sonido lleno de contrastes, color y riqueza en los matices se apropió de la sala con un Chaikovsky fino, moldeado, crudo pero certero en los *tempi* y de sonido áureo pero nunca efectista —metales y cuerdas contundentes y precisas—, conjugaron un gratificante éxito. **Vladimir Galuzin** lleva a Hermann en la sangre, es su rol favorito y se nota; enfiló la versión escénica con veracidad y desasosiego y la voz, recia, continúa impactando a pesar de un color desigual y abaritonado. **Barbara Haveman** tiene la voz idónea de una lírica plena; se amoldó a Lisa como un guante de terciopelo y la tersura y amabilidad de su gesto la alzaron al lado de Galuzin. **Vladimir Chernov** es un *gentleman* del canto, elegante en la dicción, nobleza en el fraseo y porte en el escenario: su Yeletski sólo estuvo falto de mordiente en el carácter. El seguro Tomski de **Boris Statenko** y la magia de **Raina Kabaivanska** (Condesa) sumaron galones a una dirección escénica inteligente y muy psicológica. Lástima del *arreglo* a la pantomima mozartiana del segundo acto, en la que un *happening* escénico enborronó una estética sobria y muy bien trabajada. \* **Jordi MADDALENO**

### Wolf-Ferrari I QUATRO RUSTEGHI

R. Scandiuzzi, M. Moretto, D. Rizzo-Marin, P. Rumetz, L. Petroni, C. Angella, C. Chausson, G. Scorsin, D. Mazzucato, F. Piccoli, N. Fournié. Dir.: D. Callegari. Dir. esc.: G. Asagaroff. 4 de marzo

Esta obra, poco vista en la escena lírica, resultó genialmente divertida en la puesta en escena de **Grischa Asagaroff**. El director se rodeó de un equipo de mucho talento, como **Luigi Prezioso**, especialista en la *commedia dell'arte* que firmó la coreografía: los cantantes se movieron con gracia y exhibieron un trabajo gestual de gran expresividad, y el grupo de figurantes/actores, vestidos de personajes de la *commedia* animaron estupendamente los intermezzos. Luigi Perego supo construir una escenografía simple y eficaz, omnipresente, que situaba la acción en Venecia, que se movía para dar vida y crear los nuevos espacios donde se desarrollaba la acción. Pero esta comedia de malas costumbres se basó sobre todo en la fuerza de su reparto, que encontró aquí su justa medida: su cuarteto de bajos, todos excelentes, de entre los que sobresalió **Roberto Scandiuzzi**, experto

Lunardo lleno de energía tanto vocal como expresiva, acompañado por el Maurizio de **Paolo Rumetz**, el Cancian de **Giuseppe Scorsin** y el Simon de **Carlos Chausson**. De resaltar también la prestación elegante de los tenores **Luigi Petroni** como Filipeto y sobre todo el Conte Riccardo de **Francesco Piccoli**. El verdadero protagonismo fue el de las voces femeninas: **Marta Moretto**, una Margarita inolvidable y de extrema comicidad, acompañada por la estupenda Marina de **Chiara Angella**, con una voz rica y una prestación escénica extraordinaria y por la joven Lucietta de la prometidora **Diletta Rizzo-Marin**. La Felice de **Daniela Mazzucato** fue correcta y muy bien la Serva de **Nicole Fournié**. La orquesta del Capitole fue dirigida por la mano de **Daniele Callegari**, que supo hacer el puente entre el escenario y el foso de forma armoniosa, colaborando a una velada muy entretenida tanto para el público operístico como para el menos habitual. \* **Diniz SÁNCHEZ**

*I quattro rusteghi* en el Théâtre du Capitole de Toulouse.

Abajo, Raina Kabaivanska en *La dama de picas*



## Turín

TEATRO REGIO

### R. Strauss SALOME

N. Beller Carbone, P. Bronder, D. Peckova, M. S. Doss. Dir.: G. Nosedá. Dir. esc.: R. Carsen. 5 de marzo

**Robert Carsen** se está imponiendo paulatinamente a la atención del público italiano y en estos momentos pueden verse su *Elektra* de Florencia y esta *Salome* en Turín. Aquí se está ante la transposición moderna —que ya no tiene nada de original—, según la cual Salome es una joven *punk* y la escena representa el *caveau* de un garito en el que los judíos, comprendida la madre y el padrastro, pertenecen a la clásica burguesía que condenará un Jochanaan que tiene todos los papeles en regla para ser un auténtico representante del integrismo islámico. La culminación llega con la famosa danza de los siete velos, en la cual la protagonista no se desnuda —eso sería demasiado trivial—, sino que aparece vestida como su madre, en cuya boca estampa un beso incestuoso. Los que sí se desnudan son siete comparsas de un físico que





Angelika Kirchsclager y Barbara Frittoli, en *Così fan tutte* en Viena. Abajo, Marco Vratogna y Hui He en *Aida*

disto mucho de ser *culturista*. Salome se va al desierto con la cabeza del Bautista y la orden “¡Matad a esa mujer!” no se referirá a ella, sino a Herodias. Cuenta poco, frente a una interpretación escénica tan fuerte, la música que interpretaba correctamente, aunque con algún que otro exceso de volumen, la orquesta de **Gianandrea Noseda**. **Nicola Beller** ofrecía una Salome funcional –más escénica que vocalmente– y entre los demás solistas cabe destacar el muy buen Herodes de **Peter Bronder** y pasar en silencio la vociferante Herodias de **Dagmar Peckova**. Éxito garantizado, aunque es verdad que se dejó oír algún tímido murmullo de protesta. \* **Andrea MERLI**

## Viena

STAATSOPER

### Mozart COSÌ FAN TUTTE

B. Frittoli, A. Kirchsclager, L. Tatulescu, F. Meli, I. D’Arcangelo, N. De Carolis. Dir.: R. Muti.  
Dir. esc.: R. De Simone. 8 de febrero



Este precioso montaje *a la antigua* de **Roberto de Simone**, fue visto por vez primera hace trece años en el Theater an der Wien, desde el que pasó a la Staatsoper en 2003. El director musical en esta reposición fue **Riccardo Muti**, que demostró una vez más su afinidad con la música de Mozart. La orquesta le adora y lo cierto es que pudo escucharse en todo momento un sonido claro y transparente, inspirado por una personalidad única, capaz de dar todo su relieve a los recitativos y de explorar hasta el último detalle de esta partitura. El único reproche que podría hacerse es que el *tempo* fue a veces excesivamente lento. Figuraba en el reparto **Barbara Frittoli** que de nuevo hizo una Fiordiligi maravillosa. **Angelika Kirchsclager** fue una Dorabella brillante y estilista, mientras el joven tenor **Francesco Meli**, en su debut vienés, fue un Ferrando viril y flexible e **Ildebrando D’Arcangelo** –que en esta producción ya había hecho el Don Alfonso– fue un Guglielmo prácticamente perfecto. El Don Alfonso de **Natale De Carolis**, no pudo hacer gala de una voz excepcional aunque sí convenció como personaje. Quizá la mejor del reparto fue la soprano **Laura Tatulescu**, una fascinante Despina. Tras su éxito del pasado año como Susanna, éste pasa a ser un rol mozartiano de los que van a caracterizar a este joven talento. \* **Gerhard OTTINGER**

### Verdi AIDA

H. He, M. Cornetti, S. Licitra, M. Vratogna, A. Anger.  
Dir.: Z. Mehta. Dir. esc.: N. Joël. 13 de febrero

Este montaje mediocre –pero fiel a la historia– de **Nicolas Joël** se repuso con su ridícula escena del triunfo y una pobre coreografía que no mejoró la adaptación de **Jan Stripling**. El interés radicó en un **Zubin Mehta** que regresaba a la Staatsoper tras seis años de ausencia. El director sabe cómo tratar el material verdiano pero no impuso un criterio rígido, dejando que los cantantes tuvieran el necesario margen de libertad. **Marianne Cornetti** –Amneris en la actual temporada del Liceu– aportó la riqueza de su instrumento y buenos detalles de actriz, mientras que la soprano china **Hui He** –a su vez, Aida en Barcelona– demostró poseer todas las notas que Verdi exigió para su esclava, aunque predominó en ella la potencia sobre el refinamiento. Casi a su misma altura desempeñó su cometido **Salvatore Licitra**; su voz poderosa y de sonido metálico, fue emitida con seguridad en el registro superior, pero a pesar de algún buen efecto de *diminuendo* –por ejemplo, al final de su romanza– el canto acabó siendo monótono. El joven barítono italiano **Marco Vratogna** ofreció un Amonasro falto de personalidad y de auténtico poderío. **Ain Anger** fue un buen Ramfis y **Dan Paul Dumitrescu** un Rey mediocre. **Elisabeta Marin** fue una adecuada Sacerdotisa y **Gergely Némethi** debutó con un convincente Mensajero. La orquesta, muy concentrada, estuvo al máximo nivel y el coro cantó de manera excelente. Los componentes del ballet estuvieron lamentables. \* **G. O.**

### Wagner DER FLIEGENDE HÖLLÄNDER

N. Stemme, J. Baechle, A. Titus, K. F. Vogt, W. Fink.  
Dir.: U. Schirmer. Dir. esc.: C. Mielitz. 15 de febrero

Existen pocas cantantes capaces de exhibirse al mismo nivel en los repertorio italiano y alemán. La soprano sueca **Nina Stemme**, figura dominante en esta representación, es una de ellas: su Senta fue sencillamente maravillosa. Era la única del reparto que había participado en el estreno, hace cuatro años, de esta producción de **Christine Mielitz** sobre decorados de **Stefan Mayer**, no tan mala como la de su *Parsifal* pero en una línea parecida. Resultaba aceptable, por ejemplo, la atmósfera fantasmal que envolvía la escena, pero hubo mucho de *dilettantismo* en esta producción, y los efectos ópticos eran sólo un fin en sí mismos y carecían del suficiente desarrollo. **Alan Titus** repitió su imponente Holandés, más doliente que demoníaco, y **Walter Fink** hizo un sonoro Daland aun no tratándose de un papel afín a sus características. El joven tenor alemán **Klaus Florian Vogt**, bien conocido en Madrid y Barcelona, debutaba en la Staatsoper con este Erik. De aspecto ideal, cantó con expresión lírica y lo hizo muy bien. También fue bueno el rendimiento de **Janina Baechle** y de **Cosmin Ifrim** en los papeles secundarios de Mary y el Piloto. Orquesta y coro ofrecieron un rendimiento de gran altura y ese competente director que es **Ulf Schirmer** presidió una representación vibrante que, sin entreactos, fue la misma versión original de Dresde que se vio en la anterior temporada liceísta. \* G. O.

simple mención para alabar la inteligente producción de **Jean-Pierre Ponnelle** estrenada en 1985. \* G. O.



## Zurich

OPERNHAUS

### Schumann GENOVEVA

J. Banse, S. Mathey, M. Gartner, C. Kallisch.

Dir.: N. Harnoncourt. Dir. esc.: M. Kusej. 17 de febrero

Genoveva en Zurich, con Juliane Banse. Abajo, José Cura en *Pagliacci* en la Wiener Staatsoper

### Mascagni CAVALLERIA RUSTICANA Leoncavallo PAGLIACCI

G. Lukács, P. Seiffert, A. Mastromarino - T. Iveri, J. Cura, G. Tichy, M. F. Larsen. Dir.: M. Armiliato.

Dir. esc.: M. Larsen.

17 de febrero

Con la obra de Mascagni debutaban en sus roles respectivos en Viena **Georgina Lukács** y **Peter Seiffert**, en lo que resultó la aportación más positiva a la velada. La soprano húngara fue, por canto y expresión, una Santuzza sumamente efectiva, en tanto que el tenor alemán utilizó un estilo italiano perfecto y una gran intensidad dramática para dar relieve a su parte desde la misma entrada del personaje, mejorando su Turiddu de las anteriores interpretaciones en Berlín y Zurich. **Alberto Mastromarino** no fue nada especial como Alfio, pero cantó con una voz de gran solidez. Contrariamente a lo que solía ocurrir en otras épocas, la versión de *Cavalleria* fue superior a la de *Pagliacci*, aunque la soprano **Tamar Iveri**, por primera vez Nedda en Viena, estuvo espléndida. De los demás debutantes, **Ho-Yoon Chung** fue un muy buen Peppe y **Morten Frank Larsen**, aun demostrando poseer una buena voz, pareció excesivamente afectado por la presión. La indisposición de Leo Nucci dejó el papel de Tonio en manos de **Georg Tichy**, que cantó de forma elocuente. El Canio de turno era **José Cura**, al que se le hizo cantar el Prólogo como antaño lo hicieran Caruso, Rosvaenge y Del Monaco. La idea no fue acertada en esta ocasión, porque el tenor lo cantó como si fuese una pieza suelta sin relación alguna con el drama y le faltó brillantez en el registro central. Sólo el primero de los agudos tuvo efectividad y aunque en las primeras escenas tuvo alguna inexactitud, hizo toda una creación del "Vesti la giubba". En ambas óperas el coro y la orquesta, así como la dirección de **Marco Armiliato**, ofrecieron prestaciones de calidad. Baste una

Fue por expreso deseo de **Nikolaus Harnoncourt** que esta ópera, que por lo general se ofrece en forma de concierto, se representase escenificada en la Opernhaus. La partitura presenta pasajes instrumentales de gran intensidad y Harnoncourt favoreció el aspecto dramático por encima de su atmósfera romántica, resaltando su carácter sinfónico más que operístico. Ya en la obertura, ejecutada a telón alzado, se acentuaba ese carácter con los cuatro protagonistas relacionándose entre sí a través de la pantomima. La *regia* de **Martin Kusej**, un tanto reductiva, intentaba prestar verosimilitud al drama de Siegfried y de su hermosa esposa Genoveva, a la que asedia Golo, el mejor amigo de aquél. Los cuatro actos transcurrían en un espacio cerrado, de un blanco de hospital y prácticamente vacío que encerraba la acción como aislándola del resto del escenario, completamente oscuro. Una visión claustrofóbica y sugestiva en la que los personajes, vestidos de negro, no podían escapar a su ineluctable destino. Más adelante las paredes aparecerán manchadas de sangre. Fue una suerte tener a **Juliane Banse** como Genoveva; su voz posee una atractiva vibración de femineidad, capaz de crecer sin problemas en los momentos de mayor intensidad. **Martin Gartner** exhibió una bien impostada voz de barítono que hizo honor a una escritura vocal que recordaba al Schumann *liederista*. La voz del tenor **Shawn Mathey** (Golo) pareció algo angosta en el registro superior, con una acción escénica poco inspirada y una dicción difícilmente inteligible. **Cornelia Kallisch** tenía a su cargo el rol de Margaretha, la hechicera nodriza de Golo que con él urde toda la intriga, y lo incorporó como si para ella hubiese sido escrito. \* **Hans Uli VON ERLACH**



## V A D E D I S C O S

Que los divos de la ópera ya no son lo que eran es cosa bien sabida: ahora cancelan más y duran menos. Lo malo es que las multinacionales del disco tampoco son ya lo que eran, y, entre lamentos por la crisis, pero manteniendo intacto el olfato puramente comercial, han renunciado a la grabación de óperas en estudio y se dedican a inundar el mercado de recitales. Incluso ya existen divos que prácticamente basan su actividad discográfica esencial en los recitales, eso sí, promocionados a bombo y platillo como si fueran un gran acontecimiento. Es igual que se llamen **Cecilia Bartoli**, **Juan Diego Flórez**, **Anna Netrebko**, **Natalie Dessay** o **Rolando Villazón**: pasen y vean en la página siguiente su último trabajo, *Cielo e mar*, lujosamente editado por Deutsche Grammophon en un

**di Stefano**, **Mario del Monaco**, **Franco Corelli**, **Carlo Bergonzi**, **Alfredo Kraus**, **Luciano Pavarotti**, **Plácido Domingo**, **José Carreras** y **Jaime Aragall**, por citar sólo grandísimos tenores, tienen en sus discografías maravillosos recitales, pero siempre fueron un complemento a sus muchas óperas grabadas en estudio o en el teatro. Pero ahora, ya ven: si quieren óperas completas, hay que acudir únicamente al soporte DVD. El último en ingresar en el club es el sello italiano Bongiovanni, que acaba de lanzar un montaje de *Don Quichotte*, de Massenet, con **Giacomo Prestia**, **Laura Polverelli** y **Alessandro Corbelli**, filmado en Trieste bajo la batuta de **Dwight Bennett**, con dirección de escena de **Federico Tiezzi**.

Sigamos con otro tipo de recitales, mucho más coherentes desde el punto de vista artístico. Ya está en las tiendas el

estupendo barítono alemán. Hay dos nuevos lanzamientos especialmente recomendables a los aficionados al *Lied* deseosos de ampliar repertorios: Channel propone el primer volumen de la integral de canciones de Edward Elgar —en el programa figura el estupendo ciclo *See Pictures*— a cargo de la soprano **Amanda Roocroft**, el barítono **Konrad Jacnot** y **Reinild Mees** al piano; por su parte, el sello Hyperion lanza un interesante disco con canciones de Charles Ives interpretadas por el **Gerald Finley** y **Julius Drake**.

Y entre los discos reseñados, no se pierdan el precioso programa Brahms de la contralto **Marie Nicole Lemieux** acompañada por **Michael McMahon**, en el sello Analekta. Son discos bien hechos, serios, sin *divismos*, que le hubieran gustado mucho a ese maestro de maestros en el arte del *Lied* que era el recientemente desaparecido **Miguel Zannetti**. Sirva como homenaje a este gran músico la nueva entrega de la colección de grabaciones de **Montserrat Caballé** editada por Clàssic d'Or, y que rescata de los archivos de TVE el recital que ofrecieron en 1979 en el Teatro Real de Madrid, con piezas de Händel, Vivaldi, Cherubini, Granados, Chapí y Giménez. El flamante DVD incluye una joya para los fans de Caballé: el primer acto de *Norma*, grabado en 1971 en versión de concierto en el mismo coliseo madrileño con **Margreta Elkins**, **Roberto Merolla** y **James Morris**, todos bajo la dirección de **Enrique García Asensio**.

Va de rescates, a recomendar en este número: antológico, por la actuación de **Mario del Monaco** y **Tito Gobbi**, el *Otello* filmado en 1959 (VAI Video), e imprescindible en la recuperación del legado de Vicente Martín y Soler la versión en disco compacto de *Il tutore burlesco*, dirigida por **Christoph Rousset** al frente de Les Talens Lyriques y un correcto equipo vocal (L'Oiseau-lyre). Y, aunque no sea una ópera, sino un maravilloso cuento para iniciar en la música a los más pequeños, no se pierdan la extraordinaria versión de *Pedro y el lobo*, de Prokofiev, con Sting como narrador, los hilarantes muñecos de la popular serie televisiva *Spitting Images* y la imponente dirección musical de **Claudio Abbado**, filmada en 1993 y felizmente recuperada en DVD por el sello amarillo, un trabajo que entra en la Selección ÓPERA ACTUAL. ✕

\* **Javier PÉREZ SENZ**

## Una auténtica plaga de recitales



Matthias Goerne, protagonista de la Edición Schubert de Harmonia Mundi

album cuajadito de fotografías que lo mismo podrían servir para vender perfumes, relojes, coches o todo a la vez. Allá cada uno con su imagen. En todo caso, la calidad de esta nueva producción es suficiente como para ser incluida en la Selección ÓPERA ACTUAL.

Lo triste de esta situación es que recitales se han grabado siempre: **Giuseppe**

primer volumen de la *Edición Schubert* de **Matthias Goerne**, acompañado en esta primera entrega por la gran **Elisabeth Leonskaia** en una selección de 15 *Lieder* y del que ya se comentaba su edición hace un par de números de la revista. El disco, una de las fuertes apuestas de Harmonia Mundi, promete muchos alicientes, entre ellos la presen-

# Lo último de Rolando Villazón

**T**ras unos meses de ausencia de los escenarios y un regreso muy esperado y comentado, Rolando Villazón vuelve a estar en la cresta de la ola con un nuevo recital de arias que supone su recién estrenado matrimonio con una de las discográficas mejor consideradas y con mayor historia a su espalda: Deutsche Grammophon. La presentación oficial de este nuevo trabajo tuvo lugar el pasado mes de marzo en Madrid, coincidiendo con una convención de la prestigiosa casa editora en un concierto acompañado de la Orquesta de la Comunidad de Madrid, bajo la dirección de Miguel Roa, y nada menos que de Plácido Domingo, ocasión en la que el tenor mexicano interpretó algunas de las arias del *cedé*.

*Cielo e mar* fue grabado en el Auditorio de Milán en 2007 junto a la Orquesta y Coro Sinfónico de Milán Giuseppe Verdi bajo la batuta del italiano Daniele Callegari. Si las condiciones básicas eran más que propicias para conseguir un buen trabajo, el resultado no desmerece en absoluto las expectativas creadas. Tanto orquesta como director despliegan al máximo sus virtudes, con un sonido generoso y cargado de matices junto a un Rolando Villazón en plenitud de facultades. En la toma de sonido y presentación final se observa el perfeccionista trabajo de un equipo técnico de alta calidad, encabezado por el productor Daniel Zalay. También lo es la presentación del volumen, de delicada sobriedad, que acompaña al *cedé* con un cuidado libreto y unas notas en las que el pensamiento de Villazón se abre al oyente-lector, y cuya lectura favorecen en gran manera la comprensión global del producto.

*Cielo e mar* se descubre como algo más que un simple recital; es el fruto de una atenta selección en la que el propio tenor ha tenido siempre la última palabra: "He investigado muchísimo y he encontrado muchísimas obras. Si mi corazón latía más deprisa y mi piel me picaba, entonces la elegía". Es también un disco en que los sentimientos están a flor de piel: no sólo por la capacidad comunicativa que el tenor posee a través de su privilegiado timbre, sino porque se dirige a ellos con una especial atención. Cada una de las arias escogidas transmite un momento del estado amoroso en que un enamorado se puede encontrar: desde el inicial arrebatado amoroso, la consumación del amor, la distancia, la traición y el final, la mayor de las veces, trágico. Rolando Villazón es sin duda, el artista ideal para un cometido como el propuesto: llegar al fondo del corazón del oyente. Y para eso no duda en poner

toda la carne en el asador: "Me gusta que me planteen retos. De hecho, necesito retos". Seguramente ésta sea una de las claves de su éxito: él, como los héroes a los que evoca, no entiende de límites, el amor le lleva a asumir las últimas consecuencias: "Siempre estoy luchando contra los límites de la interpretación de la ópera, contra lo que es familiar".

El amor profesado por Paolo en el aria "*Intenditi con Dio! Ah! Se tu sei fra gli angeli*" de *Fosca* de Antônio Carlos Gomes es auténtico en la voz de Villazón, capaz de conmovir con sus particulares inflexiones, con su canto en ocasiones sollozante, con su *squillo* tan al

Deutsche Grammophon / Felix BROEDE



estilo Domingo y con un estilo absolutamente adecuado, que en cada aria del presente disco, sabe adaptar a su canto.

Por eso, no resulta extraño escuchar con la misma intensidad la complejidad técnica del *Poliuto* de Donizetti o *Il Giuramento* de Mercadante, o el canto casi verista de *La Gioconda* de Ponchielli y *Adriana Lecouvreur* de Cilèa, así como deleitarse con romanzas como "*Dai campi, dai prati*" de *Mefistofele* de Boito o "*Io conosco un giardino*" de *Maristella* de Pietri, pequeñas joyas musicales en las que pocos cantantes se prodigan hoy en día. Es éste un disco imprescindible, para escuchar y disfrutar de una de las voces de la actualidad, que aquí demuestra tener mucho que decir aún, pero lo más importante, tener muchas ganas de decir, de comunicar y de cantar. \* Mercedes CONDE PONS



Selección

ÓPERA  
ACTUAL

VILLAZÓN, Rolando  
Cielo e mar

Obras de Boito, Cilèa, Donizetti, Gomes,  
Mercadante, Pietri, Ponchielli y Verdi.

O. S. de Milán Giuseppe Verdi.

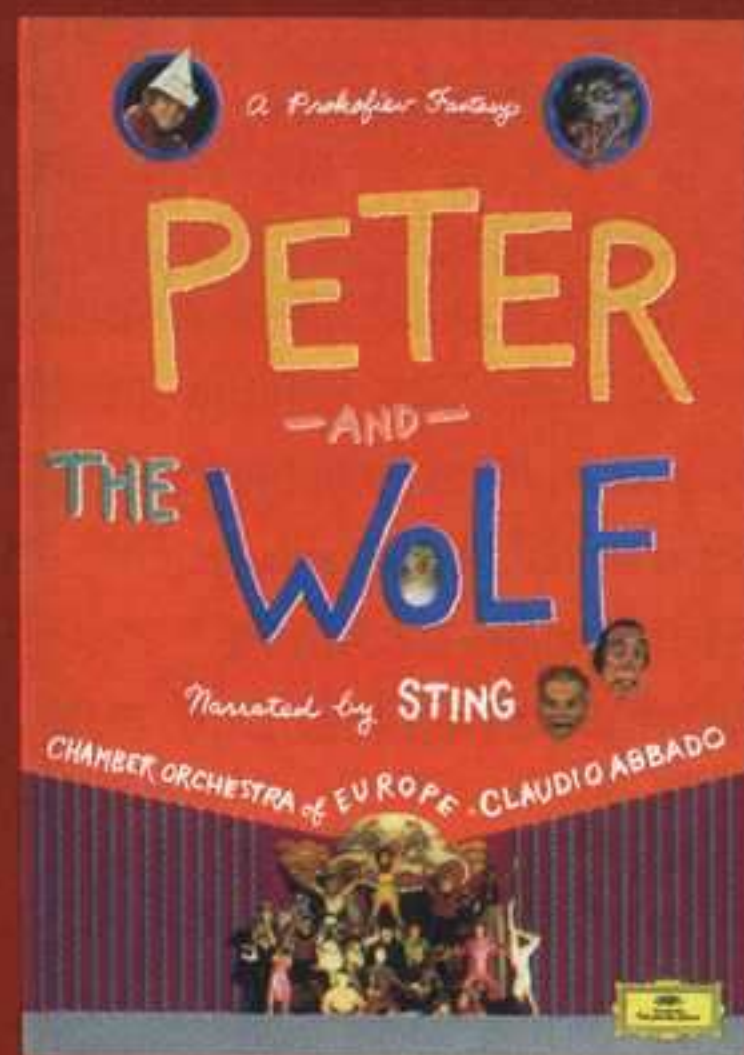
Dir.: D. Callegari. DEUTSCHE

GRAMMOPHON 477 7593. DDD. 2008

## SELECCIÓN

ÓPERA  
ACTUAL

La sección de crítica discográfica y de DVD de ÓPERA ACTUAL recomienda especialmente algunos registros reseñados en estas páginas bajo el epígrafe *Selección ÓPERA ACTUAL* con el que se designan aquellos productos considerados por el equipo de la revista como excepcionales. Los criterios de selección consideran una interpretación global de excelencia –solistas, dirección musical (y escénica en el caso de los DVD), coros, comprimarios, etc.–, la calidad técnica de sonido y/o imagen, el acabado del producto –incorporación de libreto, material informativo, subtítulos en castellano, material adicional en DVD, etc.–, y el valor histórico de la grabación. En ÓPERA ACTUAL 109 destaca el siguiente:



**PROKOFIEV, Sergei**  
(1891-1953)  
**Pedro y el lobo**

## ópera en dvd

**DONIZETTI, Gaetano**  
(1797-1848)  
**Lucrezia Borgia**

J. Sutherland, R. Stevens, M. Elkins, R. Altman. The Australian Opera Chorus. The Elizabethan Sydney Orchestra. **Dir.: R. Bonyngue. Dir. esc.: G. Ogilvie.** OPUS ARTE OA F4026 D. 140 m. Subt.: Inglés. FERYSA.



A pesar de que todo lo que envuelve a este DVD –subtítulos, sonido, información– carece de la calidad necesaria, el conjunto vale la pena. La responsable de ello es la gran soprano Joan Sutherland, que, siempre perfecta en roles de Doni-

zetti, no decepciona en esta grabación. Ya desde su entrada en escena se puede apreciar la gran calidad de la interpretación de la cantante, que no decae en el aria "Com'è bello", con unas modulaciones de la voz y un *fiato* admirables. En la pelea entre Lucrezia y Alfonso del final de primer acto, Robert Allman y Sutherland están soberbios y convierten una discusión de libreto en una magnífica competición de canto. El barítono consigue momentos de gran belleza aunque a veces alardee de su voz, abusando del volumen. Margreta Elkins es un gran Orsini que regala una fantástica interpretación de "Nella fatal di Rimini", su aria de presentación. Por su parte, Ron Stevens cumple muy bien en el papel de Gennaro. Richard Bonyngue, al frente de una precisa Elizabethan Sydney Orchestra, hace una lectura de la partitura de *tempi* rápidos y acelerados; el coro realiza cada una de sus intervenciones a la perfección. La *regia* es a la antigua: dirección de actores hierática, decorados de cartón piedra y recargado vestuario. No obstante, las grandes voces de este disco compacto hacen olvidar estos detalles.

\* **Marc BUSQUETS**

**MARTINU, Bohuslav**  
(1890-1959)  
**Greek Passion**

J. Mitchinson (M. Etzler), H. Field (H. Novotna-Karochova), J. Tomlinson (Z. Hess), G. Moses (M. Mejzlik), A. Davies (V. Kudla). C. Filarmónico de Praga. O. Filarmónica de Brno. **Dir.: C. Mackerras. Dir. TV: T. Simerda.** SUPRAPHON SU 7014-9. (1999). 2007. 93'10m. Subt.: Checo, inglés, francés y alemán. DIVERDI.



Aprovechando una antigua versión de la revisión de 1957 de esta ópera de Martinu grabada para el disco por la Welsh National Opera en 1981, la televisión eslovaca realizó este film en 1999 interpretado por actores doblando a los cantantes, lanzándolo ahora en el formato DVD. Basada en la novela de Nikos Kazantzakis *Cristo de nuevo crucificado*, la trama es todo lo truculenta que uno puede esperar, llegando a recordar en la ambientación y el desenlace a *Cavalleria rusticana*. Los cantantes ingleses son interesantes, desplegando el canto *quasi parlato* que exige el compositor y dando vida con encomiable voluntad a los diversos personajes. A destacar lógicamente los tres protagonistas John Mitchinson, un Manolios introvertido, la soprano Helen Field como Katerina atormentada y al bajo John Tomlinson espléndido en el antipático rol del despiadado pope Grigoris. Los actores son quizás menos creíbles, en una demostración más de que la ópera-film nunca ha llegado a funcionar a la perfección, a pesar de algunas honrosas excepciones. La puesta en escena de Tomas Simerda es brutalmente realista y un tanto estática en los plantea-

mientos, pero muy efectiva para la comprensión de la obra. La Brno Philharmonic Orchestra y el Coro Philharmonic de Praga tienen en Sir Charles Mackerras a un director experimentado y comprometido con la ópera de Martinu, que musicalmente es de una fuerza inusitada tanto por la composición como por la instrumentación, así como por la belleza del tratamiento coral. Lástima que la edición sólo contemple los subtítulos en checo, inglés, alemán y francés, lo que priva a muchos de un texto interesante. \* **Joan VILÀ**

**MEYERBEER, Giacomo**  
(1791-1864)  
**Il crociato in Egitto**

M. Vinco, P. Ciofi, I. Zennaro, S. Pasini, L. Polverelli, M. Maniaci, F. Portari. O. y C. del Teatro La Fenice. **Dir.: E. Villaume. Dir. esc.: P. L. Pizzi. Real. vídeo: T. Mancini.** DYNAMIC 33549. 2 DVD. 208 m. VOSE. DIVERDI.



Ni siquiera la mediocridad del contratenor, con acusado *vibrato* y problemas de emisión, empaña esta estupenda velada lírica en la que Meyerbeer demuestra su capacidad evolutiva al prescindir del virtuosismo en escenas clave, alejarse de posiciones rossinianas y formular sin disimulo postulados propios del romanticismo apoyado en una mayor densidad orquestal, verdadera protagonista en momentos concretos. No hay sorpresas en el montaje escénico de Pizzi; en todo caso la austeridad en el decorado por la que parece haberse decantado redundando en un protagonismo de iluminación, vestuario y ambientación, elementos con los que, todo hay que decirlo, consigue un buen espectáculo. Salvado

el escollo mencionado de Michael Maniaci, se escuchan voces de muy buena ley; por encima de todos, Patrizia Ciofi, que luce escuela, calidad y dominio en todas sus intervenciones; en particular su "O solinghi recessi" del segundo acto es sublime. También Laura Polverelli, con un apreciable timbre de mezzo, juega con habilidad sus recursos y en "Ove incauta m'inoltro" arranca el entusiasmo. El tenor Fernando Portari se mete al público en el bolsillo en su gran escena del segundo acto de corte verdiano. Correcto Marco Vinco en el papel de Aladino, y Villaume respetuoso con los *tempi*, da una lección interpretativa de Meyerbeer en una obra de fuerte complejidad. Es, en conjunto una buena aportación al rico mundo meyerbeeriano.

\* **Josep Maria PUIGJANER**

### ROSSINI, Gioachino

(1792-1868)

#### La pietra del paragone

L. Brioli, M.-A. Todorovich, R. Giménez, M. Vinco, P. Bordogna, P. Spagnoli, P. Biccirè. O. y C. del Teatro Real. **Dir.: A. Zedda. Dir. esc.: P. L. Pizzi. Real. vídeo: A. L. Ramírez.** OPUS ARTE OA 0987 D. 2 DVD. 189 m. VOSE. FERYSA.



Esta *Pietra*, procedente del Festival de Pésaro pero filmada en el teatro Real de Madrid durante las representaciones de la pasada temporada, debe su triunfo a dos grandes maestros —aparte el propio Rossini, claro—: Alberto Zedda y Pier Luigi Pizzi. Ambos, desde sus sabidurías musicales y escénicas respectivas —que no se excluyen la una a la otra— saben desentrañar el mundo de Rossini con una gracia y una elegancia sublimes. Trasladada la acción a los años sesenta, la escena

reproduce una villa que tuvo el propio Pizzi en Castelgandolfo hasta el punto de que alguno de los elementos del *atrezzo* proceden de ella, de la que ya se deshizo. La acción es vertiginosa y aparecen personajes de rabiosa actualidad como si se tratase de un vodevil. Geniales los momentos del baño, la partida de tenis o el duelo. Un vestuario amplísimo, imaginativo y de gran efecto del propio Pizzi. Marco Vinco, el conde, lleva hasta el final un papel agotador y lleno de dificultades con un canto de enorme atractivo vocal y musical —sin perder una sola nota— y un interesante fraseo. Como actor se revela extraordinario. Su *partenaire* Clarice, Marie-Ange Todorovitch, posee una voz amplia y bien proyectada aunque se echa de menos una mayor riqueza en las agilidades. La veteranía de Raúl Giménez es una de sus grandes bazas. Su aria del segundo acto está cantada con gran inspiración, sabiduría y técnica, no exenta de algún truco. Pietro Spagnoli canta con desenvoltura y comodidad luciendo una voz de gran belleza. Paolo Bordogna caracterizó de forma *buffa* a Fabricio con una voz potente y bien timbrada. Patrizia Biccirè y Laura Brioli, discretas. El maestro Zedda conoce todos los entresijos del mundo rossiniano y lo que es más difícil, sabe transmitirlos a la orquesta que responde de forma rigurosa y chispeante a sus exigencias. La realización videográfica es buena aunque se echa de menos un mayor conocimiento de la ópera por su parte: se pierden demasiadas cosas sin motivo. Se incluyen sendas entrevistas a Pizzi y Zedda.

\* **Francisco GARCÍA-ROSADO**

### VERDI, Giuseppe

(1813-1901)

#### Nabucco

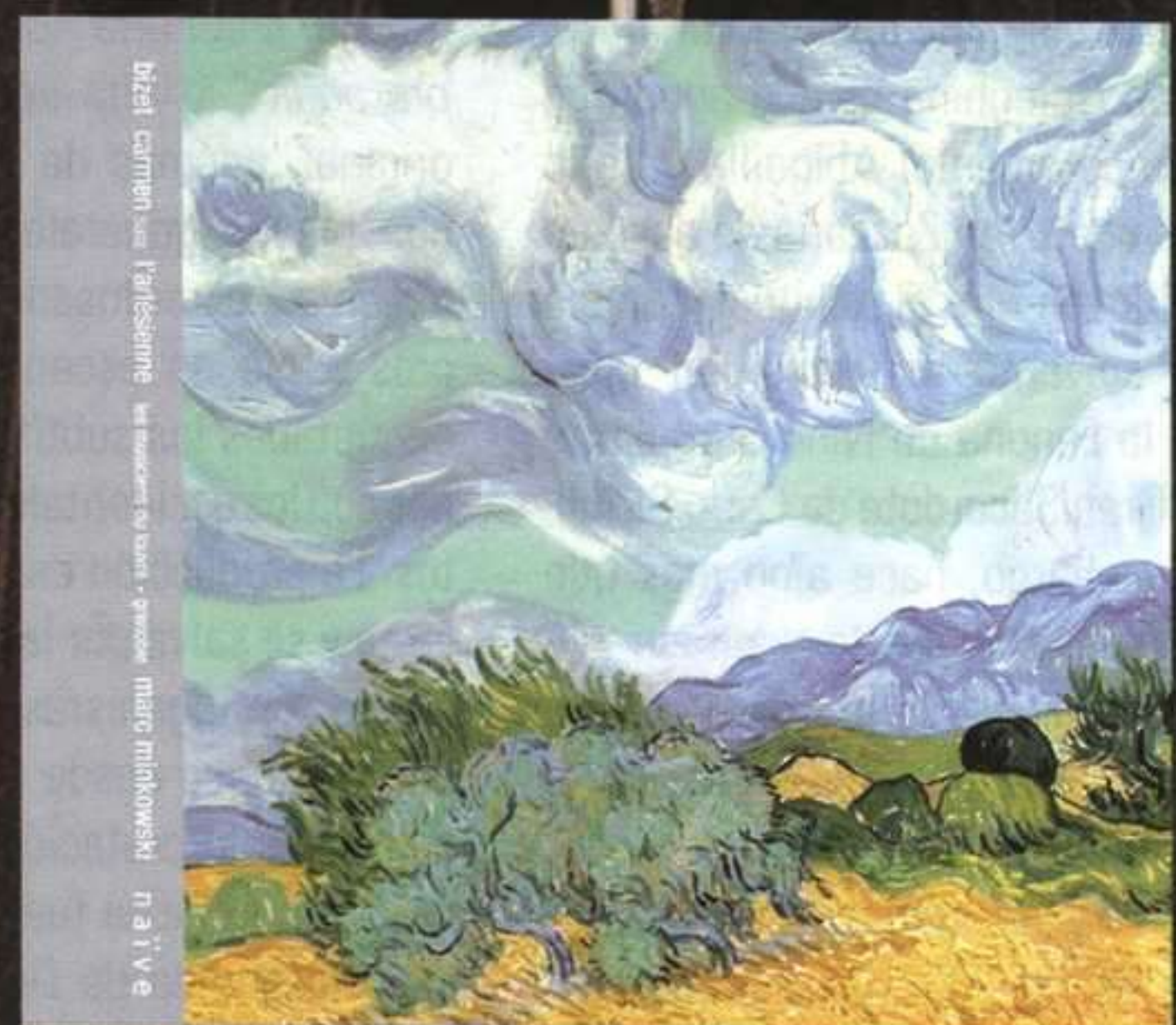
M. Guleghina, L. Nucci, C. Colombara, F. Sartori, N. Surguladze, C. Striuli. O. y C. de la Arena de Verona. **Dir.: D. Oren. Dir. esc.: D. Krief. Real. vídeo: T. Mancini.** DECCA 074 3245. Verona, 2007. 141 + 18 m. VOSE. UNIVERSAL.

Con este *Nabucco* la Arena de Verona abandona su tradicional línea de producciones espectaculares de cara al gran público. Nadie niega que la ópera deba renovarse, pero quizás no a este precio: una producción

bizet carmen suite l'arlésienne les musiciens du louvre • grenoble marc minkowski naïve

## Minkowski - Naïve

El comienzo de una nueva aventura

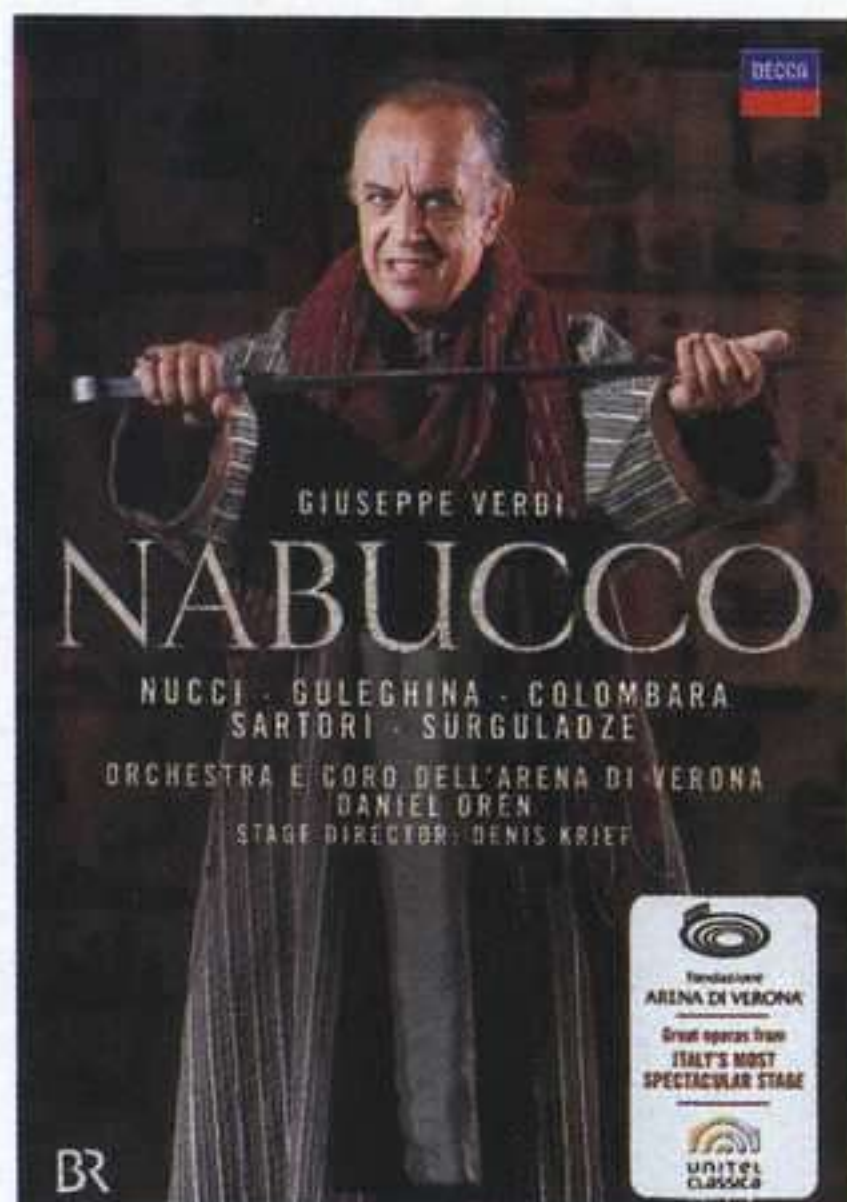


GEORGES BIZET  
*Carmen* (suite)  
*L'Arlesienne* (suite)

Les Musiciens du Louvre  
Coro de la Ópera de Lyon  
Marc Minkowski

V 5130

[www.naiveclassique.com](http://www.naiveclassique.com)  
[www.diverdi.com](http://www.diverdi.com)

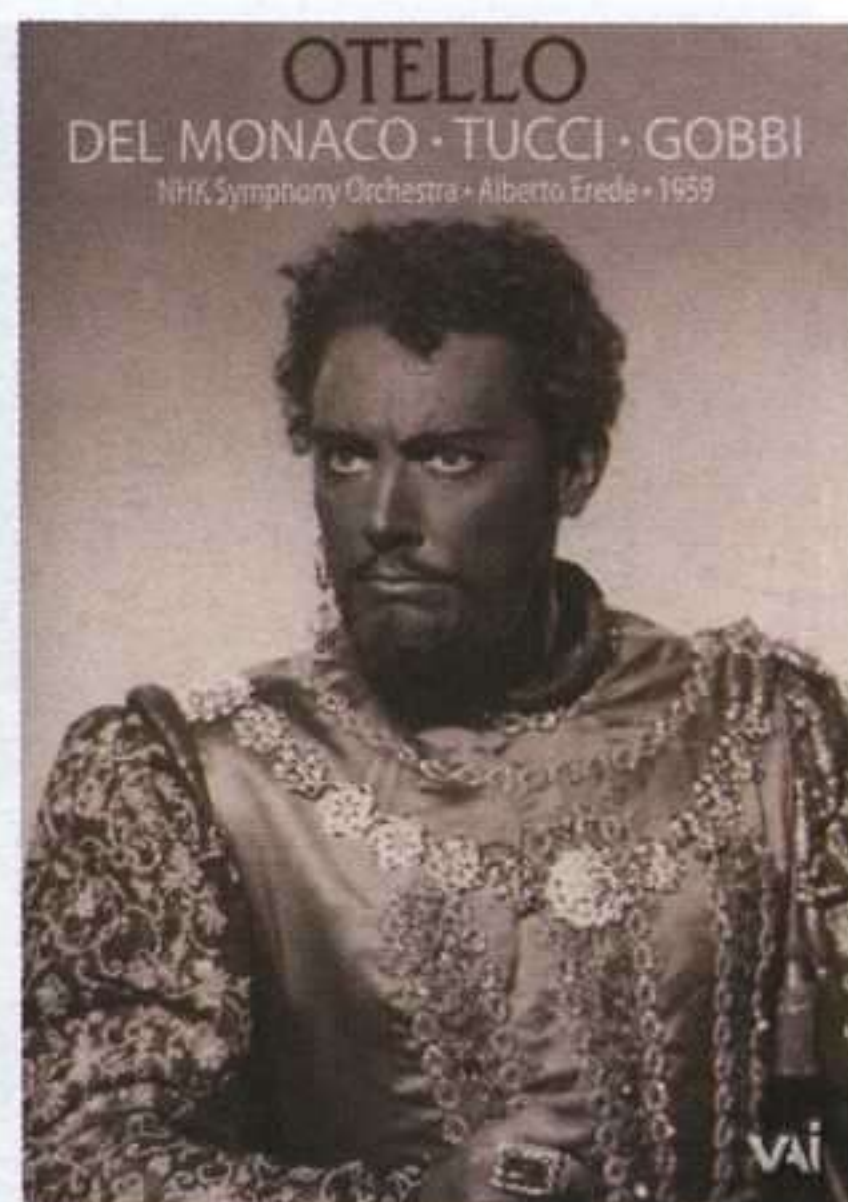


entre abstracta y simbólica, con escenografía poco explícita, carencia de cualquier atisbo colorista y sumida en general en la penumbra. Con un vestuario también gris, el punto más atractivo reside en que la acción está bien planteada y algunos personajes están bien delineados. Musicalmente las cosas funcionan satisfactoriamente con un director eminentemente *areniano* como Daniel Oren, que concierne y dirige con vehemencia y tiempos muy vivos. Leo Nucci es un todavía muy sólido Nabucco, aunque en los primeros actos abuse un poco del canto en *forte*, que compensa con unos actos tercero y cuarto magníficamente cantados. Maria Guleghina es una aguerrida y temperamental Abigail y Carlo Colombara, un Zaccaria de aspecto más joven que el habitual, cumple con solvente corrección al igual que la Fenena de Nino Surguladze y el Gran Sacerdote de Carlo Striuli. Sin embargo, hace algo más que cumplir Fabio Sartori, en un espléndido Ismaele, de gran brillantez vocal. El muy buen coro de la Arena triunfa, como era de esperar, en el "Va, pensiero". La representación es de 2007 y su realización videográfica es correcta, aunque se vea obligada a luchar con la citada penumbra. \* **Pau NADAL**

### Otello

M. Del Monaco, T. Gobbi, G. Tucci, A. Di Stasio, M. Caruso, P. Clabassi. NHK Symphony & Italian Opera Chorus. Dir.: **A. Erede**. VAI Video 4425. 131 m. VOSE. LR-Music.

Esta grabación es de la época en que, bajo el nombre de Lírica Italiana, los grandes artistas del momento comenzaron a viajar a Japón con producciones de óperas italia-



nas de repertorio, que hacían las delicias del público nipón. En ese contexto debe entenderse el presente DVD: un *Otello* de 1959 que cuenta con la presencia estelar de las voces de Mario del Monaco y Tito Gobbi, y la batuta de Alberto Erede, grabado en el Tokyo Takarazuka Hall. De no ser por estos aliados —de mucho peso, cabe señalar— el DVD no valdría demasiado la pena: el sonido es en general bueno pero se aprecian cambios sustanciales según la posición del cantante en escena; la imagen es muy regular, pues oscila durante muchos períodos e incluso es sustituida por planos fijos del tenor italiano en el aria "Ora e per sempre addio" a falta de la filmación original, además de ofrecer algunos planos generales en que se observan ostentadamente los micros a pie de escenario e incluir encriptados los subtítulos en japonés con los occidentales superpuestos. La producción es más que discreta y se salva por la solvencia de los tres protagonistas. Del Monaco está pletórico desde el "Esultate", en una interpretación con pocos altibajos y mucha fuerza. Su muerte y despedida de Desdemona es absolutamente conmovedora, e incluso su acostumbrado histrionismo aparece aquí más atenuado, dando más veracidad a su actuación. También Gobbi es un Yago espectacular, su voz contiene la bilis necesaria para hacer de su Credo una auténtica pócima de ácida e hirviente malicia y en los dúos junto a del Monaco, ambos se acoplan a la perfección. Gabriella Tucci es una Desdemona pánfila al inicio, y de agudos chillones, pero conforme avanza el drama, se torna mujer y su canción del sauce y Avemaría son impecables. Bien

Gabriele de Julis como Roderigo y Mariano Caruso como Cassio. Erede hace lo que puede con una suficiente orquesta de la NHK.

\* **Mercedes CONDE PONS**

### varios en dvd

**HAYDN, Joseph**  
(1732-1809)  
**La Creación**

E. Kirkby, A. Rolfe Johnson, M. George. The Choir of New College, Oxford. C. O. of the Academy of Ancient Music. Dir.: **C. Hogwood**.  
**Real.: C. Hunt**. L'OISEAU-LYRE 071 1269. 102 m. Sin Subtítulos. UNIVERSAL.

HAYDN  
**The Creation**  
DIE SCHÖPFUNG  
KIRKBY · ROLFE JOHNSON · GEORGE  
The Choir of New College, Oxford  
The Academy of Ancient Music Orchestra & Chorus  
CHRISTOPHER HOGWOOD  
Produced and Directed by CHRIS HUNT



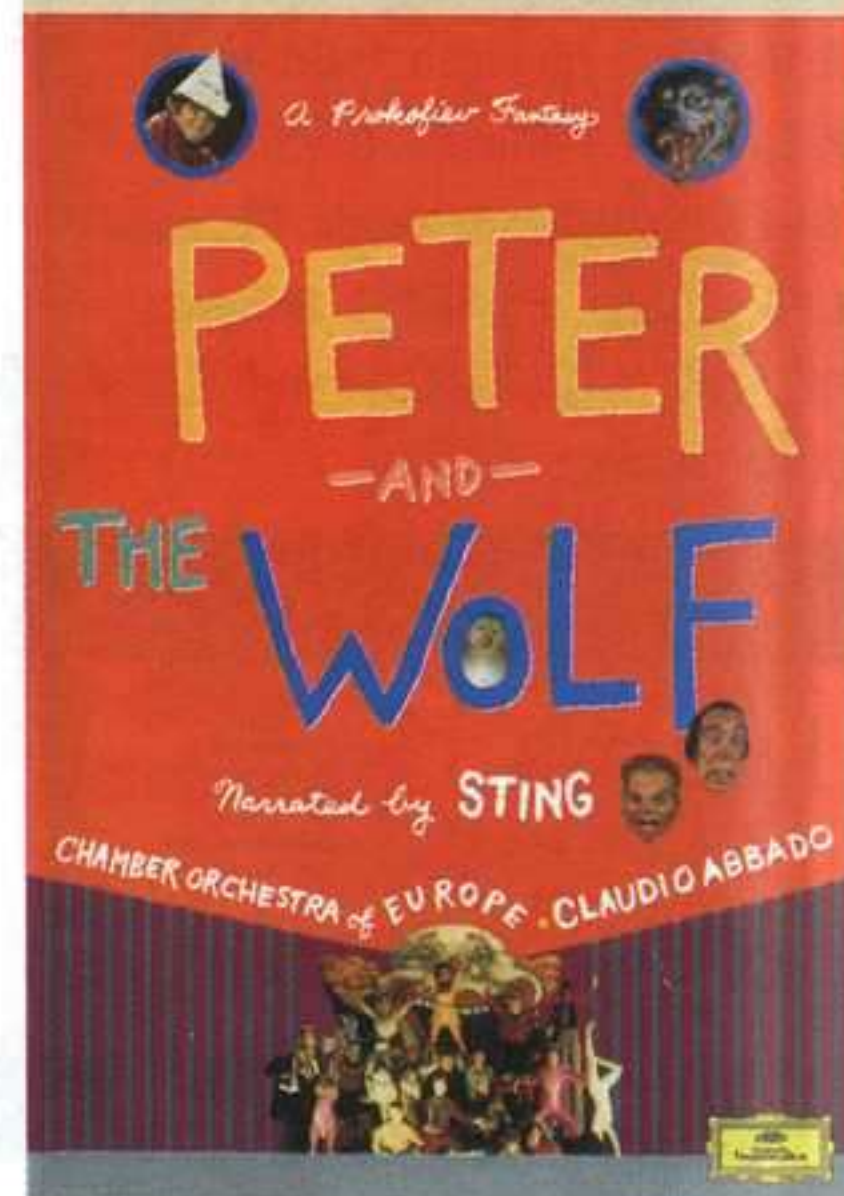
Este DVD no es únicamente una grabación de esta obra cumbre de Haydn, en esta ocasión cantada en inglés, sino que se aprovecha de ella para ilustrar una fabulosa sucesión de imágenes de la naturaleza, mezcladas con pinturas de artistas de la misma época. Seguramente será del agrado de una gran parte del público, pero a veces se tiene la sensación de estar ante un documental del National Geographic, y eso es simplificar la música. Más aún cuando se graba el concierto en un marco como el de la Catedral de Gloucester. Debido al poco espacio para situar a tantos ejecutantes, los coros, continuo, solistas y director están situados en el coro, y la orquesta en el presbiterio. La personalidad y el magnetismo de Christopher Hogwood se encargan de unir ambas fuerzas con una concisión, claridad y homogeneidad incomparables. Como otros músicos británicos, Hogwood creó en 1973 su propia orquesta, con instrumentos de época y reunió un versátil coro, por lo que el entendimiento entre músicos y director es casi perfecto. Sólo así se

entiende el nivel que se obtiene, con una gradación dinámica, riqueza tímbrica y flexibilidad rítmica sobresalientes, con lo que los *tempi* nunca parecen forzados, por más ligeros que puedan ser algunos. Los solistas vocales pueden aprovechar todas sus facultades canoras sin problemas, siempre arropados por Hogwood. Emma Kirkby exhibe una voz pura y cristalina que se empasta muy bien con la del bajo Michael George, especialmente en uno de los fragmentos más bellos conocidos, como es el dúo de Eva y Adán. De nuevo una ocasión para el disfrute a lo grande. \* **Juan CANTARELL**

### Selección ÓPERA ACTUAL

**PROKOFIEV, Sergei**  
(1891-1953)  
**Pedro y el lobo**

Sting. Chamber Orchestra of Europe.  
Dir.: **C. Abbado**. DEUTSCHE GRAMMOPHON 004400734267. 58 m. VOSE.



Claudio Abbado se prestó en 1993 a una de las grabaciones audiovisuales más frescas y divertidas dirigidas al público infantil y familiar de todos los tiempos. Para ello contó con el acompañamiento de la Chamber Orchestra of Europe en un muy destacado nivel musical. Se trata de un DVD dedicado a Prokofiev con el cuento musicado de *Pedro y el lobo* como reclamo principal, acompañado además de la *Sinfonía Clásica*, la *Obertura sobre temas hebreos* y la *Marcha en Si bemol*. Su paso al DVD es un verdadero acierto ya que se trata de una grabación realmente memorable que cuenta nada menos que con los famosos muñecos de Spitting Images —serie inglesa muy popular en los años noventa— para



algunos de los personajes principales. El tremendo lobo, el pájaro protagonista, el pato borrachín y los cazadores, nada menos que los hermanos Marx, hacen las delicias de una puesta en escena que intercala de forma magistral los personajes de carne y hueso con los muñecos, desternillante la actuación de Abbado y su doble inanimado que es acosado por otros directores de prestigio en su lucha por desbancarlo del podio (Bernstein, Karajan o Mehta) o detalles como el palco de la familia real británica, el Circo que ilustra el final de la historia o los numerosos y entrañables conejos y ardillas que pueblan el bosque y la historia. Además se muestran de forma muy eficaz algunos entresijos del mundo teatral y los instrumentos que caracterizan a los personajes principales para el reconocimiento del público más joven, que se entusiasma con esta verdadera obra maestra. No tienen el mismo nivel las recreaciones de las tres restantes obras. La *Sinfonía Clásica* se ambienta en un no del todo inspirado ágape en el que los muñecos de los principales compositores europeos (Händel, Bach, Wagner, Schubert...) se lanzan las viandas entre ellos, mientras que la *Obertura sobre temas hebreos*, algo más clásica y un tanto cursi, se sitúa en un parque nevado y con varios personajes bailando sobre el lago helado. \* **Fernando SANS RIVIÈRE**

### Franco Corelli y Renata Tebaldi en Tokyo - 1973

Obras de Bellini, Denza, Verdi, Massenet, Puccini, Rossini y otros. Tokyo Philharmonic. Dir.: T. Mori. 89 m. Sin subtítulos. DIVERDI.

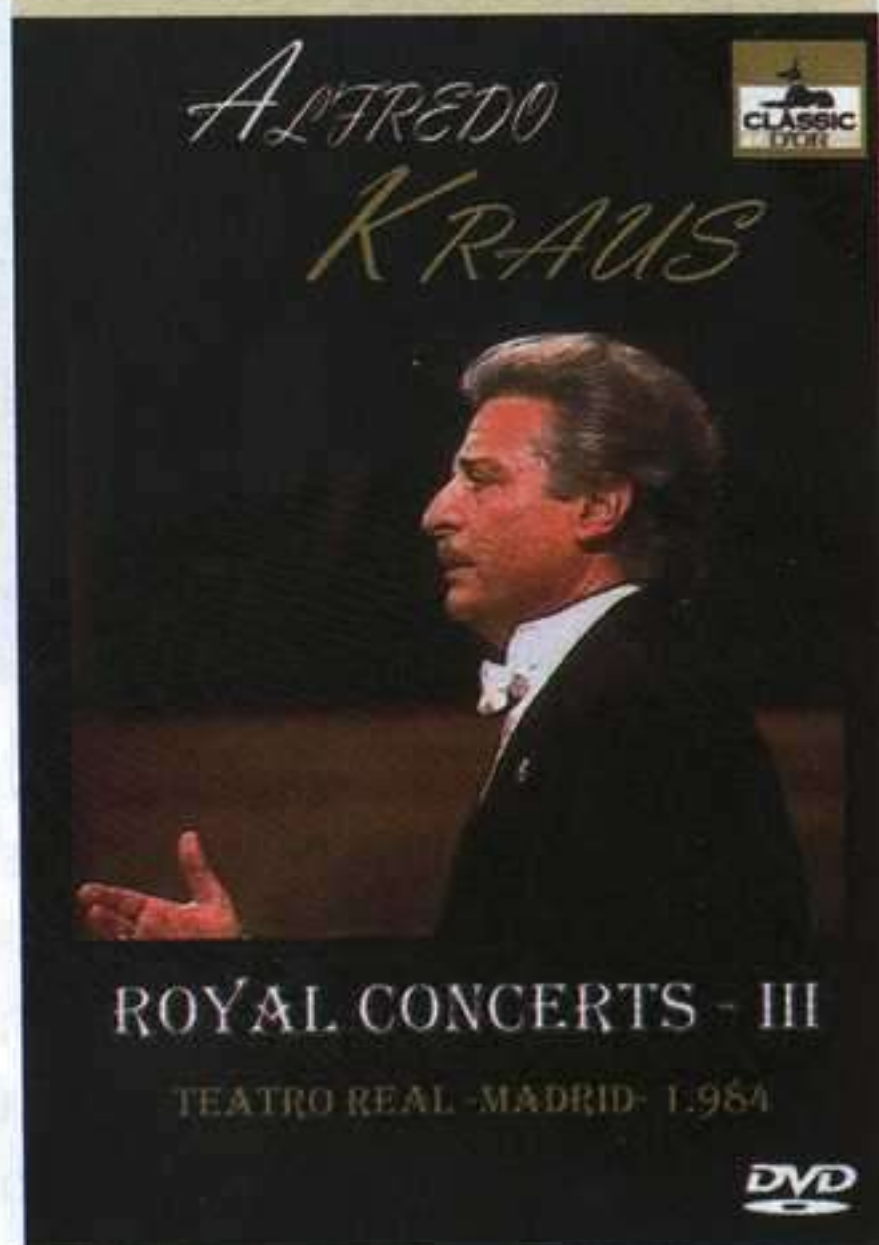


Este DVD, de 89 minutos de duración, presenta el concierto que con

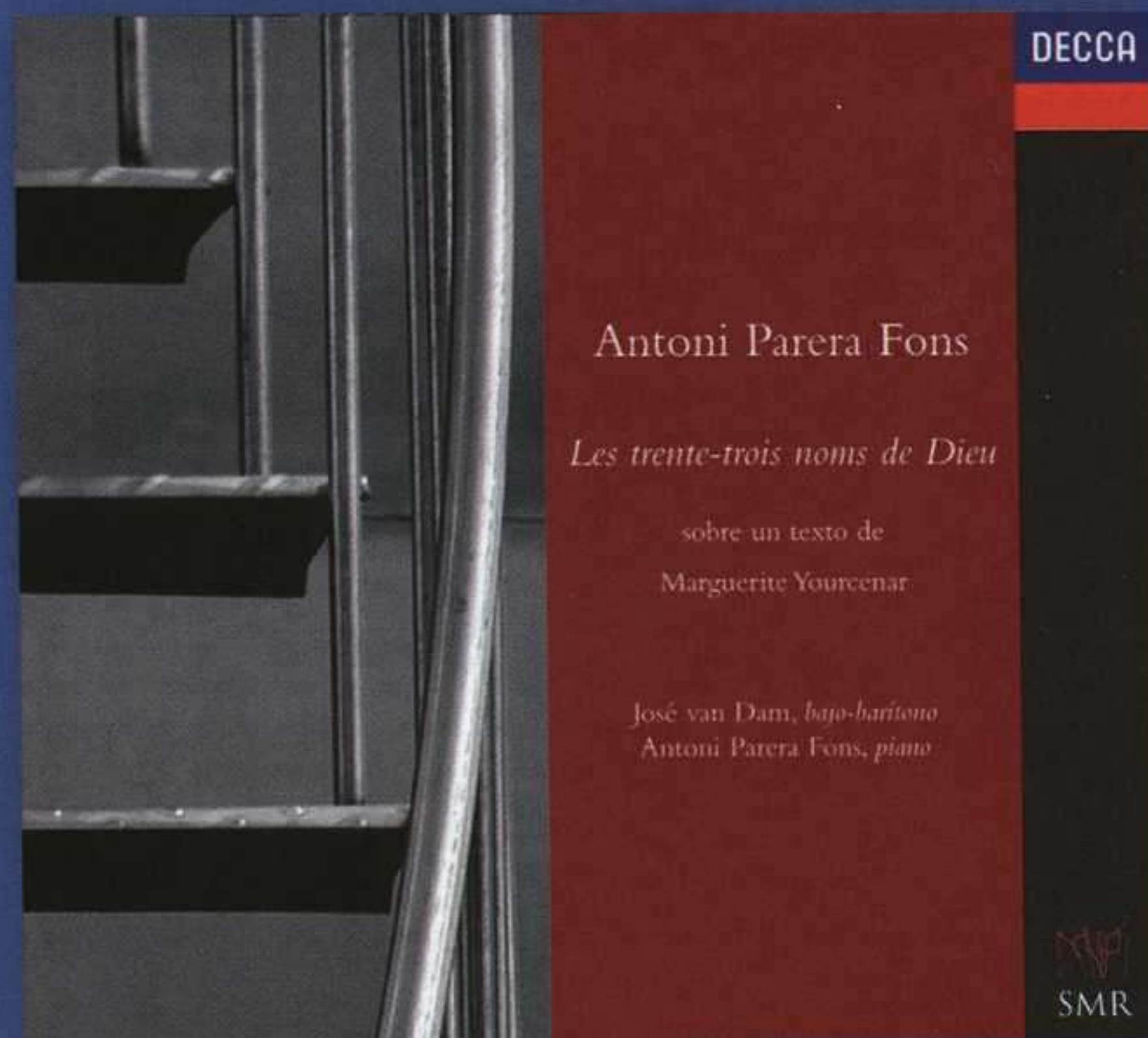
la Filarmónica de Tokyo, dirigida por Tadashi Mori, ofrecieron en la capital del Japón el 21 de noviembre de 1973 los divos italianos Renata Tebaldi y Franco Corelli, rodeados por la admiración y el entusiasmo del público nipón. Ambos son absolutamente fieles a sí mismos, mostrando todo su carisma y toda su personalidad, aunque ambos comenzaban ya a ser algo veteranos. Tebaldi conserva el encanto de un timbre único y de su canto *angelical* y Corelli toda su valentía y grandes facultades, que luce con un punto de narcisismo. Tebaldi canta arias de *Paride ed Elena*, *Manon* (en italiano), *Madama Butterfly* y *Gianni Schicchi* y canciones de Rossini, Verdi y Donizetti, mientras que Corelli lo hace con arias de *Rigoletto* y *Le Cid*, el *Lamento d'Arianna* y canciones de Denza, Bellini, Grieg, De Curtis, Tosti y Cardillo, uniéndose ambos en sendos dúos de *Otello* y *La Bohème*. La realización en color es correcta, todo lo que podía dar de sí en 1973 la filmación de un concierto. \* **Pau NADAL**

### Alfredo Kraus Royal Concerts III

Obras de Massenet, Gounod, Donizetti, Verdi y otros. J. Tordesillas, piano. Madrid, 1984. CLASSIC D'OR DVD 101004. 73 m. Sin subtítulos. GAUDISC.



Desde su nacimiento en 2007, la serie Classic d'Or que dirige Antoni Armengol se ha propuesto editar en formato CD y DVD registros de artistas españoles, documentos procedentes en su mayoría de los archivos de RTVE. El presente DVD se incluye en la colección del citado sello titulada Royal Concerts, que recoge grabaciones de conciertos realizados en el Teatro Real y llega



CD 0028947664611

## ANTONI PARERA FONS LES TRENTE-TROIS NOMS DE DIEU

José van Dam, bajo-barítono  
Antoni Parera Fons, piano

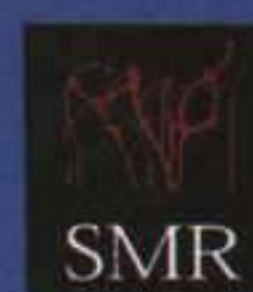
Por encargo de la semana Religiosa de Cuenca, y con la colaboración de Fundación Caja Madrid, el pianista Antoni Parera Fons crea una obra para voz y piano sobre el libro de poemas de Marguerite Yourcenar: *Les trente-trois noms de Dieu*, y que se edita bajo el sello Decca.

El libro se compone de treinta y tres poemas breves de inspiración oriental, son pequeños poemas o pequeños juegos entre la letra y el blanco de la hoja. Son una particular manera de mirar, una operación sobre las cosas, un recorte, un movimiento que ilumina un lugar y un momento del mundo.

Un importante punto que tienen en común la autora y el compositor: esta falta de miedo ante los sentimientos y la consiguiente libertad de poder observarlos de cerca. Y el ejercicio de esta libertad.

Les trente-trois noms de Dieu es una obra que cumple con las tendencias musicales contemporáneas postmodernas.

Si deseas más información: [clasico.jazz@universalmusic.es](mailto:clasico.jazz@universalmusic.es)



con éste a su tercer volumen, dedicado a Alfredo Kraus. El recital tuvo lugar en 1984 con el tenor canario acompañado al piano por José Tordesillas, y un programa que incluyó famosas piezas de Massenet, Gounod, Donizetti, Verdi y Quintero, entre otros, combinadas con interesantes *intermezzi* pianísticos como las variaciones sobre composiciones líricas que Beethoven y Chopin dedicaron al instrumento de Cristofori. El documento se presenta idóneo para recordar las virtudes del gran artista que fue Kraus, exhibiendo aquí sus mejores bazas al afrontar el repertorio operístico romántico italiano y francés, con una línea de canto depurada de toda artificiosidad, paseándose a lo largo y ancho de su extenso registro sin imprecisiones ni salidas de tono que desvirtúen la pureza del fraseo, y manteniéndose siempre en las coordenadas del respeto a la traducción literal. José Tordesillas pone su piano en íntima comunión con la voz aportando un apoyo de extraordinaria calidad. Aunque el registro esté dedicado a la figura de Kraus, sólo por la intervención solística de Tordesillas en las Seis Variaciones de "Nel cor più non mi sento" de *La Molinara* de Paisiello vale la pena hacerse con dicho DVD: la sensibilísima articulación, la fantasía para convertir cada nota en un universo personal e intransferible y las cotas de sublimidad poética que alcanza el sonido del pianista, lo colocan entre los más grandes del teclado; ya quisieran muchos consagrados internacionales llegarle a la suela del zapato. Eso sí, las tomas y la calidad visual del registro están absolutamente *demodées*, cosa curiosa si se piensa que tampoco han pasado tantos años. \* **Verónica MAYNÉS**

## ópera en dvd

**BARTÓK, Béla**  
(1881-1945)  
**El castillo de Barba Azul**

A. Meláth, G. Beláček. Bournemouth Symphony Orchestra. Dir.: **M. Alsop**. NAXOS 8.660928. DDD. 2007. FERYSA.

NAXOS edita esta interesante y reciente versión de *El castillo de Barba Azul* de Bartók, grabada en



2007 con Gustáv Beláček y Andrea Meláth como protagonistas. La mezzo Andrea Meláth posee una atractiva paleta sonora que le permite pasearse con soltura a lo largo de todo su registro, aunque la emisión aparece algo forzada en las notas agudas; aun así, la belleza de su canto y sus grandes dosis de teatralidad para reproducir el personaje acaban perfilando un convincente papel. Gustav Beláček refleja fielmente el carácter y la psicología de su personaje, logrando una versión sólida, dramática y musicalmente irreprochable. La Bournemouth Symphony Orchestra sigue las indicaciones que Marin Alsop ejecuta desde el podio con férrea pulsación, buenas individualidades solistas, espontaneidad expresiva y exquisito planteamiento y desarrollo del hilo dramático. Como es habitual en NAXOS, no se incluye el libreto; a ese precio irrisorio, no se puede pedir más.

\* **Verónica MAYNÉS**

**GALUPPI, Baldassare**  
(1706-1785)  
**Didone abbandonata**

S. Grasso, F. Giansanti, M. Agresta, F. Carnavale, G. Varano, A. Carè. O. del Teatro Lirico Sperimentale A. Belli. Dir.: **F. Piva**. BONGIOVANNI GB 2422/24- 2. 3 CD. DDD. (2006). 2007. DIVERDI.



Con casi un centenar de óperas a sus espaldas, Baldassare Galuppi está totalmente olvidado en el panorama operístico actual. Compuso sus versiones de *Semiramide*, *Il mondo della luna*, *Idomeneo* —el

año en que nacía Mozart—, *La clemenza di Tito*, *Ifigenia en Tauride* o *Il re pastore*, pero la historia recuerda las de otros compositores. Por eso es de agradecer la iniciativa del Teatro Lirico Sperimentale de Spoleto Adriano Belli, que junto al director Franco Piva puso en escena *Didone abbandonata* en 2006. De esas funciones queda hoy esta grabación. Se trata de una deliciosa ópera que siguiendo los parámetros barrocos consigue momentos de gran belleza y refinamiento, por lo que debería rescatarse del olvido en el que se encuentra. Es destacable la tarea realizada por Piva tanto en el podio —su dirección es intachable— como fuera de éste, adaptando la partitura barroca a una orquesta actual pero respetándola al máximo. Un elenco de jóvenes cantantes interpretan los roles principales con precisión y entrega. A pesar de que es una grabación *live*, el sonido es bueno y la información que acompaña al CD, correcta. \* **Marc BUSQUETS**

**HÄNDEL, Georg F.**  
(1685-1759)  
**Amadigi di Gaula**

M. R. Wesseling, E. de la Merced, S. Rostorf-Zamir, J. Domènech. Al Ayre Español. Dir.: **E. López Banzo**. NAÏVE AM 133. 2 CD. DDD. 2007. DIVERDI.



La composición de este *Amadigi di Gaula* la realizó Händel en Londres hacia 1715 y retoma el estilo camerístico que ya había utilizado en su anterior *Silla*, de la que utiliza parcialmente la música. El libreto de Giacomo Rossi es el habitual en este tipo de óperas serias y no presenta demasiadas sorpresas. El autor utiliza para la obra un cuarteto de voces agudas, que en esta versión se encuentran muy bien representadas por la mezzo Maria Riccarda Wesseling, en el papel protagonista —que estrenó el castro Nicola Grimaldi, conocido como Nicolini—, la soprano Elena de la Merced, muy comprometida co-

mo Oriana, la también soprano Sharon Rostorf-Zamir en una brillante Melissa y el contratenor Jordi Domènech como Dardano de mucho empuje. La obra contiene arias de gran belleza melódica como "Notte amica", cantada por el protagonista, o la dulce "O rendetemi il mio bene" perteneciente al rol de Dardano. Como siempre, Eduardo López Banzo extrae con verdadera maestría los mejores sonidos del conjunto Al Ayre Español, que ha demostrado siempre su categoría en estas piezas del periodo barroco. \* **Joan VILÀ**

**JOMMELLI, Nicolò**  
(1714-1774)  
**L'uccellatrice /**  
**MANCINI Francesco**  
(1672-1737)  
**Colombina e**  
**Pernicone**

F. P. Castiglioni, D. Favi Borgognoni, M. Sportelli. O. Filarmonica Italiana. Dir.: **M. Fracassi y P. Orizio**. BONGIOVANNI GB 2319/20-2. 2 CD. DDD. (2000). 2007. DIVERDI.



El Teatro dei Filodrammatici de Piacenza repuso a finales de 2000 estos ignotos *Intermezzi* de Jommelli y Mancini que el sello bolonés, atento a las rarezas, edita con su habitual calidad sonora e informativa, libreto completo incluido. Se trata de una novedad absoluta cuyo principal interés reside en el encanto y la frescura de una música sin pretensiones —pensada para ser intercalada en el transcurso de las representaciones operísticas— con la que se describe el coqueteo de una pareja de amantes; la sucesión de arias salpicadas por algún ocasional dúo, revelan el trabajo artesanal de dos compositores de características distintas pero que nunca resultan banales. Mancini, más conservador, se atiene a las reglas que conforman el estilo de la ópera de Nápoles, su ciudad natal; Jommelli, por el contrario,

LEGENDARY RECORDINGS • THE ORIGINALS • LEGENDARY RECORDINGS

The Originals, una amplia selección de grabaciones legendarias del catálogo Decca y Philips, totalmente remasterizadas y reeditas en CD a un precio muy especial.

Esta prestigiosa serie es una garantía de satisfacción tanto para el aficionado novel como para los grandes conocedores de la música clásica.



DECCA

PHILIPS



fnac

www.fnac.es

exhibe una variedad de recursos, la mayoría innovadores, con los que anuncia a los primeros sinfonistas vieneses y sobre todo al teatro lírico de Mozart. Un trío de animosos cantantes jóvenes dan vida a los personajes con dosis adecuadas de sincera comicidad, sin problemas en lo vocal.

\* **Josep Maria PUIGJANER**

**LEHÁR, Franz**  
(1870-1948)  
**Das Land des Lächelns**

C. Nylund, J. Bauer, P. Beczala, A. Kaimbacher, A. Berg, T. Weimer. Chor des Bayerischen Rundfunks. Münchner Rundfunkorchester. **Dir.: U. Schirmer.** CPO 777 303-2. 2 CD. DDD. (2006). 2007. DIVERDI.



La exhaustiva edición que CPO le dedica no podía dejar de lado las obras más célebres de Lehár, como su triunfal *El país de la sonrisa*, magistral combinación de nostalgia vienesa y color exótico con final agri dulce. La versión fue captada en directo en la Philharmonie de Múnich, y cuenta como una de sus principales bazas con la dirección brillante, a la vez que ajustada —nunca cede a la tentación del *kitsch*— de Ulf Schirmer al frente de una notable Orquesta de la Radio de Múnich. Todos los cantantes se pliegan sin mayores problemas a las exigencias del compositor, aunque es de justicia admitir que los tenores son preferibles a las sopranos. Piotr Beczala es un Príncipe Sou-Chong de timbre seductor y canto expresivo, magnífico en ese *Tauberlied* que es “*Dein ist mein ganzes Herz*”, frente a la Lisa de una Camilla Nylund a quien no le irían mal unas mayores dosis de dulzura. Por su parte, el Gustav de Alexander Raimbacher muestra más desenvoltura que la Mi algo dura de Julia Bauer. Son, no obstante, reparos menores; más grave es la ausencia del libreto. En todo caso, se está ante la referencia

moderna de esta espléndida ópera; ahora sólo cabe esperar que CPO aborde *Die gelbe Jacke*, versión primigenia de *Das Land des Lächelns*. \* **Xavier CESTER**

**MARTÍN Y SOLER, Vicente**  
(1754-1806)  
**Il tutore burlato**

E. Alexeiev, E. González-Toro, J. Fernandes, A. M. Panzarella, S. Kirkbride, J. Van Wanroij. Les Talens Lyriques. **Dir.: C. Rousset.** L'OISEAU-LYRE 0028947662631. 2 CD. DDD. 2007. UNIVERSAL.



La presentación de *Il tutore burlato* por Les Talens Lyriques de Christophe Rousset marca un nuevo hito en la recuperación de la obra del valenciano Martín y Soler por parte de un director y una formación de gran prestigio internacional. La obra estrenada en el Real Sitio de San Ildefonso de la Granja (Segovia) en 1775, cuando el joven compositor contaba sólo 21 años, le catapultó con rapidez hacia una carrera internacional al amparo de la corte española en Madrid y Nápoles y posteriormente bajo la de José II en Viena y de Catalina II en San Petersburgo. La vitalidad que imprime Rousset a la partitura es uno de los elementos más significativos de esta grabación. Se trata de un excelente trabajo del director francés en el que su conjunto de Les Talents Lyriques, especialistas en el mundo operístico barroco, es una pieza fundamental por su conjunción que han ido trabajando con las obras de Martín y Soler en diferentes auditorios y festivales españoles. Del homogéneo elenco vocal merece destacarse la Voilante de la soprano Anna Maria Panzarella, una voz juvenil y musical con un destacado fraseo y cuidada musicalidad. El tenor Emiliano González-Toro, un intérprete muy en estilo, con un registro homogéneo y cualidades en el agudo y la coloratura, la de los barítonos Si-

mon Kirkbride como el divertido Pippo Papera con un registro algo pesado pero eficaz y Evgeni Alexiev con un color apreciable y una destacada vis cómica en el rol del criado Anselmo. El bajo João Fernandes interpreta con autoritaria adecuación a Don Fabrizio, que centra la trama argumental y que finalmente es desbordado y burlado por la pareja de amantes. Registro histórico que da un paso firme hacia la recuperación y el conocimiento de la obra de Martín y Soler. \* **Fernando SANS RIVIÈRE**

**MOZART, Wolfgang A.**  
(1756-1791)  
**Idomeneo (R. Strauss)**

R. Gambill, C. Nylund, B. Stallmeister, I. Vermillion, C. Pohl. O. y C. de la Ópera de Dresde. **Dir.: F. Luisi.** ORFEO C 70110721. 2 CD. DDD. (2006). 2007. DIVERDI.



En 1931, Richard Strauss dirigió en Viena una versión del *Idomeneo* mozartiano, reexhumado y revisado por él mismo, con traducción al alemán, retoques en la instrumentación, sustitución del recitativo seco por un *continuum* musical y cambios en el orden de los números e incluso de algún personaje (la tan straussiana Electra, por ejemplo, se convierte aquí en Ismene y desaparece en el tercer acto). Pero los retoques de Strauss se olvidaron y la ópera mozartiana fue ganando poco a poco su justificado puesto como ópera dignamente resucitada. A pesar de todo, el buen trabajo de Strauss se recuperó en dos ocasiones en el verano del mozartiano 2006. Primero fue en Martina Franca, cuyo resultado publicó DYNAMIC (ver ÓPERA ACTUAL 106) y poco después el Festival de Salzburgo. ORFEO presenta ahora la versión salzburguesa, excelentemente dirigida por Fabio Luisi ante los siempre potentes efectivos corales y orquestales de Dresden respondiendo a los criterios romantizantes de una batuta

enérgica y contundente. Defendiendo la partitura, voces excelentes, como el Idomeneo de Robert Gambill o el Idamante(s) de Iris Vermillion. El sonido, tomado en directo, tiene la perfección de cualquier grabación hecha en estudio.

\* **Jaume RADIGALES**

**Lucio Silla**

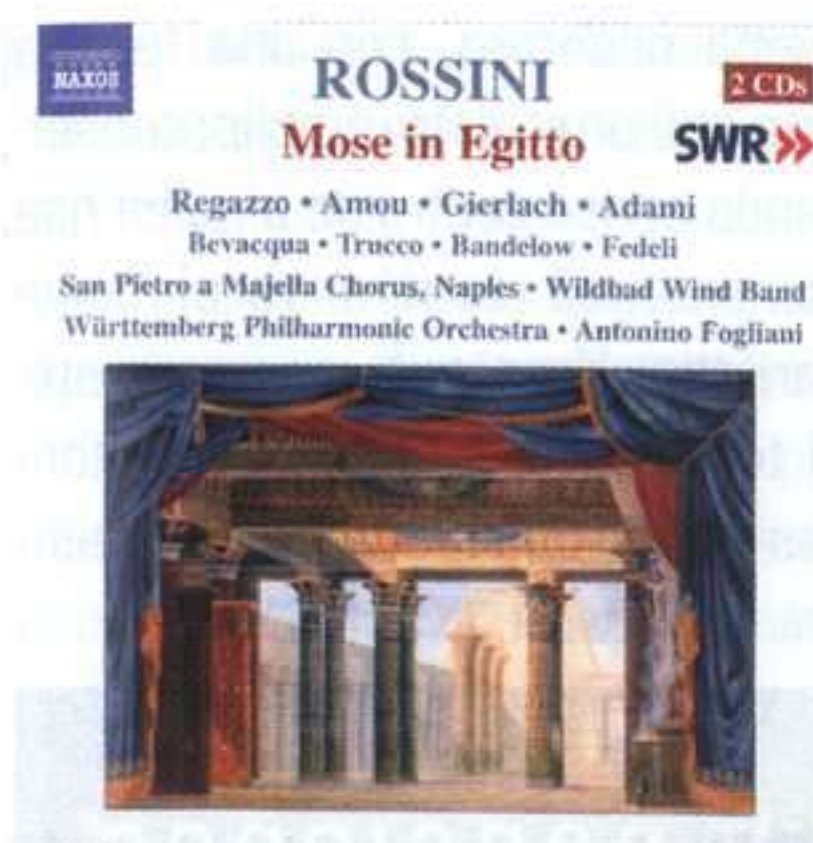
R. Saccà, A. Massis, M. Bacelli, V. Cangemi, J. Kleiter, S. Ferrari. O. y C. del Teatro La Fenice. **Dir.: T. Netopil.** DYNAMIC CDS 524/1-2. 2 CD. DDD. (2006). 2007. DIVERDI.



Magnífica revisitación de la última de las tres óperas que Mozart escribió para Milán en 1772, de la mano de un equipo solvente y bien capitaneado por la batuta de Tomás Netopil. La grabación realizada en directo en La Fenice veneciana en 2006, tiene una nítida toma de audio que permite escuchar un sonido diáfano, bien articulado y transparente a cargo de la orquesta titular. Lástima que el coro —que tiene pocas pero significativas intervenciones— no esté a la altura, y que desvirtúe un tanto el resultado final. Como se ha apuntado, el equipo vocal es competente, aunque con altibajos. Sin lugar a dudas, las mejores del reparto son, por orden, el Cinna de Veronica Cangemi, la Celia de Julia Kleiter y la Giunia de Annick Massis. El resto defiende bien cada parte, aunque sin brillantez. Se abren cortes en los recitativos para una obra que sigue sorprendiendo por su pulsión dramática, a pesar de las rigideces de una *opera seria* metastasiana escrita por un adolescente de 16 años. \* **J. R.**

**ROSSINI, Gioachino**  
(1792-1868)  
**Mosè in Egitto**

L. Regazzo, A. Amou, W. Gierlach, F. Adami, R. Bevacqua, G. Trucco. C. de San Pietro a Majella. O. F. de Württemberg. NAXOS 8.660220-21. 2 CD. DDD. 2007. FERYSA.

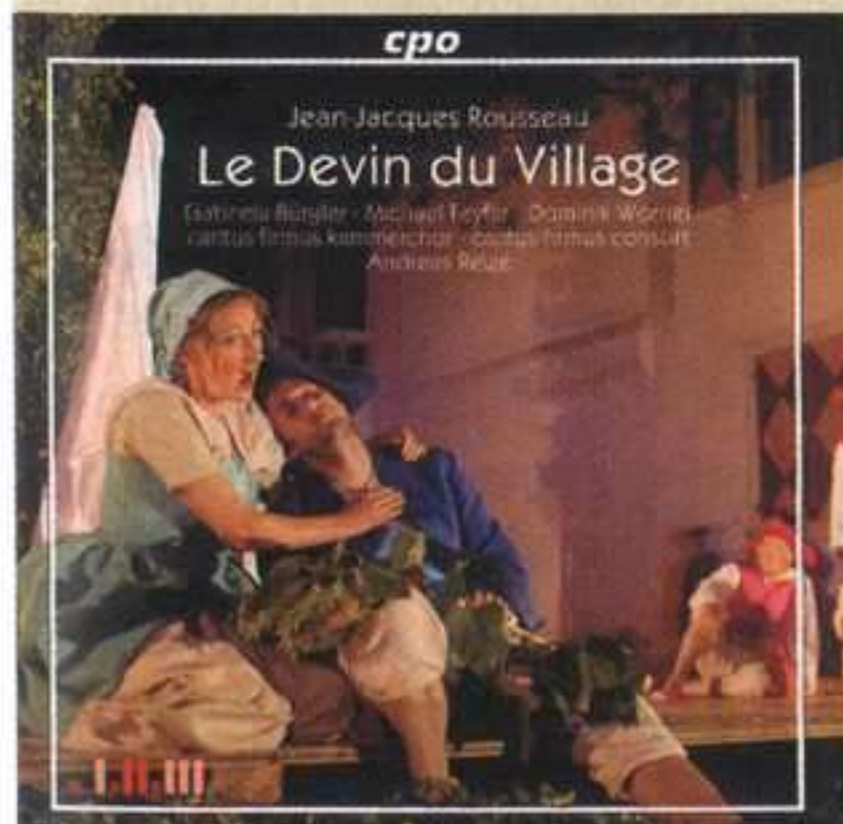


Buena ocasión la que brinda NAXOS para apreciar una poco frecuente obra rossiniana. Más que una ópera en el sentido tradicional, se trata, tal y como Rossini la titula, de una *Azione tragico-sacra in tre atti*, compuesta en 1818 para la cuaresma, en Nápoles. La versión ofrecida corresponde a la primera revisión que hiciese Rossini, con la inclusión de algo más de detalle en el tercer acto, la gran escena del Mar Rojo, especialmente la famosa *Preghiera*. Si bien algunos intérpretes de esta versión no son muy conocidos, la dirección del joven Antonino Fogliani imprime frescura, lirismo y ligereza al mismo tiempo. El hecho de que sea una grabación en directo ayuda seguramente a mantener la tensión necesaria, lo cual es de agradecer en una ópera en la que la acción no es descolante. A destacar la presencia del bajo Lorenzo Regazzo, capaz de afrontar con absoluta seguridad el comprometido rol de Mosè. No se incluye libreto, pero se sigue perfectamente la acción gracias a los acertados comentarios, y la grabación en sí misma es muy equilibrada.

\* Juan CANTARELL

### ROUSSEAU, Jean-Jacques (1712-1778) *Le Devin du Village*

G. Bürgler, M. Feyfar, D. Wörne.  
Cantus Firmus Kammerchor &  
Consort. Dir.: A. Reize. CPO 777  
260-2. DDD. (2006). 2007. DIVERDI.



Hay obras cuyo peso específico en la historia de la ópera se mide casi más por la importancia de su contexto socio-cultural que por la calidad de la música que encierran. Éste es el caso de la ópera del filósofo nacido en Ginebra Jean-Jacques Rousseau. Estrenada el 18 de octubre de 1752 en Fontainebleau, se convirtió en el adalid empírico del discurso estético de Rousseau y de los partidarios de la ópera italiana (tras la exitosa presentación de *La serva padrona* de Pergolesi en París el 1 de agosto de 1752) y detractores de la *tragédie lyrique* (con el anticuado Rameau a la cabeza), en la bautizada como *Querelle des bouffons*. La sencillez melódica y facilidad del discurso musical con que dotó Rousseau a su *Intermède* en un acto *Le devin du village* provocó una increíble influencia en el asentamiento de la naciente *opéra comique* y enriqueció la vida musical francesa alejándola de un ombliguismo cultural peligroso. Grabada en directo en agosto de 2006, el grupo de instrumentos originales y coro dirigidos por su fundador, Andreas Reize, dota de vitalidad y vigor pastoral a la música, con un resultado que rebosa energía y rigor estilístico. La soprano y el tenor, suizos ambos, conjugan claridad tímbrica y dicción transparente junto a la sabiduría canora del barítono alemán Dominik Wörmer. Toma de sonido perfecta. \* Jordi MADDALENO

### WEBER, Carl Maria von (1786-1826) *Der Freischütz*

G. Janowitz, R. Holm, J. King,  
E. Waechter, K. Ridderbusch,  
F. Crass. O. y C. de la Ópera de Viena.  
Dir.: K. Böhm. ORFEO C7320721. 2 CD.  
ADD. (1972). 2007. DIVERDI.



ORFEO resucita esta magnífica versión de *Der Freischütz*, registro procedente del directo y concretamente de una función del 28 de mayo de 1972 en la Wiener Staats-

oper, con Gundula Janowitz, Renate Holm, James King y Karl Ridderbusch como protagonistas vocales, bajo dirección de Karl Böhm. Al valor puramente artístico del evento, se añade la circunstancia de que fue ésta la primera ejecución de la ópera de Weber en la Staatsoper finalizada la II Guerra Mundial, y también la primera producción de *El cazador furtivo* para Otto Schenk, responsable junto a Günther Schneider-Siemssen de la *regia*. Al parecer, y según rezan los comentarios del cuadernillo del doble CD, la función constituyó un éxito absoluto de crítica y público, con una puesta en escena de carácter fantásticamente romántico y hechicero, y un reparto vocal de altísimo nivel artístico. La discográfica rinde, además, homenaje a Gundula Janowitz por su 70º aniversario, acontecido el 2 de agosto de 2007, año en el que el estuche salió al mercado. Ella es la estrella del registro, una Agathe cargada de sensibilidad y bellísima en la expresión, que matiza en una paleta de sonoridades infinitas, y se mueve como pez en el agua en una partitura imbuida de ese espíritu arrebatado tan propio de la estética romántica. James King perfila su papel con musicalidad y convincente recreación psicológica del personaje, y Karl Ridderbusch es un Kaspar de magnífica expresión y excelente teatralidad, aunque en algunos fragmentos la emisión suena un tanto forzada por el exceso de ímpetu. La batuta de Karl Böhm ofrece una versión apasionada sin complejos, que equilibra sabiamente los momentos de tensión teatral con los fragmentos más introspectivos, utiliza *tempi* dúctiles e incide en la fuerte carga romántica de la partitura. \* V. M.

### recitales

#### GIGLI, Beniamino *The very best of*

Obras de Händel, Gluck, Mozart, Flotow, Donizetti, Gounod, Verdi, Meyerbeer, Puccini y otros. Con diferentes orquestas y directores. ISTITUTO DISCOGRAFICO ITALIANO IDIS 6522/23. 2 CD. ADD. (1927-1946). 2007. DIVERDI.

Caso curioso: no hace mucho tiempo EMI sacaba al mercado un disco



del mismo cantante y con el mismo título. El tenor de Recanati, que, como sucediera con Enrico Caruso, siempre ha permanecido en la memoria de los buenos aficionados, ha merecido continuas reediciones de sus grabaciones, ya sea de sus óperas completas o de sus innumerables fragmentos y de ello es testigo este doble álbum a él dedicado. Ahora, conmemorando el cincuentenario de su fallecimiento, IDIS lanza oportunamente al mercado este *cedé*. Como el título propone, se trata de un material de entre lo más escogido que el tenor dejó de sus sesiones en el estudio a lo largo de su dilatada carrera discográfica, a pesar de que aquí se hace hincapié sólo en la etapa de sus grabaciones eléctricas, obviando las anteriores a 1926. Lógicamente, el tenor grabó muchísimo más, pero este compacto es apropiado para un primer acercamiento al cantante si es que hay alguno que todavía no le ha escuchado. Hablar de Beniamino Gigli a estas alturas es redundante. Ha tenido sus defensores y sus detractores, pero lo importante es que cincuenta años después de su desaparición su voz todavía sigue cautivando por su sinceridad y sus medios. Incomparable en algunos fragmentos de los que conforman este doble disco compacto: *Lucia di Lammermoor*, el célebre terceto de *I Lombardi* al lado de unos inspiradísimos Rethberg y Pinza, el dúo de *La Bohème*, con la incomparable Maria Caniglia, *Manon*, *Pagliacci*, todos ellos hitos en la discografía del tenor. Curiosamente, aquí se ha procurado huir de las grabaciones íntegras, si se exceptúan los fragmentos de *Pagliacci*, cosa que es de agradecer. El reprocesado es correcto y se deja oír sin sobresaltos, lo que contribuye todavía más a poder disfrutar con una de las mejores voces de tenor de entreguerras. \* Joan VILÀ

**KIRKBY, Emma**  
**Handel Opera Arias**

Fragmentos de *Rinaldo*, *Giulio Cesare in Egitto*, *Rodelinda*, *Siroe*, *Partenope*, *Atalanta* y otras obras.

Con C. Bott, soprano. The Brandenburg Consort. **Dir.:**

**R. Goodman.** HYPERION CDS 44271/3.

3 CD. DDD. (1995-99). 2007.

HARMONIA MUNDI.



Cantidad y calidad se unen para hacer de este triple CD un excelente recopilatorio de gran envergadura. La especialista en repertorio barroco Emma Kirkby, acompañada del Brandenburg Consort que dirige Roy Goodman y, en ocasiones, de la soprano Catherine Bott, interpreta arias y duetos de óperas de Händel que HYPERION estructura en tres épocas: inicios y culminación de una carrera compositiva de 37 años separados por el período llamado de las *reinas rivales* que fueron Cuzzoni y Bordoni.

\* **Albert TORRENS**

**PAVAROTTI, Luciano**  
**The Pavarotti Story**

Obras de Puccini, Rossini, Verdi, Donizetti, Giordano y otros. Con varias orquestas y directores.

DECCA 4758177. 2 +1 CD. ADD / DDD.

Compilación 2007. UNIVERSAL.



El muerto al hoyo, y el disco al chollo. No será uno de los saqueos más descarados del legado sonoro de Luciano Pavarotti pero sí uno de los que el público recibirá con mayor complacencia. Un *cedé* dedicado a sus grabaciones operísticas con 19 pistas procedentes de otras

tantas versiones completas, un segundo disco con material diverso, desde la música sacra –impresionantes “*Ingemisco*” y “*Cujus animam*”!– a la canción napolitana, y dos CDs de regalo. El primero es una nueva reproducción del primer recital del tenor, al que se han añadido guindas tan sabrosas como esa horterada de Verdi conocida como *Inno delle Nazioni* y un casi inédito dúo de *Pescadores de perlas* en francés y con Ghiaurov como Zurga; el segundo, una entrevista concedida en Pésaro por un Pavarotti de 70 años y cuyas preguntas podrán seguir quienes dominen el inglés; para las respuestas del cantante dicho conocimiento será también una ayuda. La suma de todo lo dicho, más un cuadernillo generosamente ilustrado que contiene una amplia biografía del tenor y un folleto con toda su discografía para DECCA y DG, constituyen un tesoro que ningún devoto del gran tenor querrá perderse. No es éste el lugar para ponderar como se merece el arte de Pavarotti. La audición de las muestras aquí reunidas será suficiente al respecto. Sí servirá este lote para confirmar lo que los buenos aficionados ya saben: que Pavarotti no ha sido sólo el risueño recitalista del pañuelo o el cómplice de los televisados *medleys* con otros colegas; fue algo más. Mucho más, en realidad. \* **Marcelo CERVELLO**

**SIEPI, Cesare**

Obras de Lully, Schumann, Mozart, Verdi, Rossini, Gomes y otros. L.

Taubmann, piano. ORFEO. C 744071

B. AAD. (1956). 2007. DIVERDI.



Éste es uno de aquellos recitales que hacen sentir una cierta nostalgia tanto al oyente que no tuvo la suerte de oír en vivo una voz como la de Cesare Siepi, como a aquél que pudo escucharle pero nunca más descubrió una magia igual a la de su voz. Porque Siepi es uno de

aquellos cantantes únicos, capaces de conmover, asustar, emocionar o enamorar con cada una de las múltiples inflexiones con que sabe colorear su canto, desde la aparentemente sencilla “*Il faut passer tôt ou tard*” de la *Alceste* de Lully, a la enternecedora *Du bist wie eine Blume* de Schumann o el maravilloso *Don Quichotte à Dulcinée* de Ravel. La solidez marmórea de una voz perfectamente dominada, unida a una nobleza tímbrica de indiscutible color de bajo, capaz aun así de alcanzar sin problemas las cotas más agudas con rotundidad, queda patente en las páginas operísticas que ofrece en este ecléctico recital de 1956 en el marco del Festival de Salzburgo. El único pero que cabe añadir es la irregularidad del pianista Leo Taubmann, correcto las más de las veces, sucio y precipitado en más de una ocasión. ¿Falta de preparación? \* **Mercedes CONDE PONS**

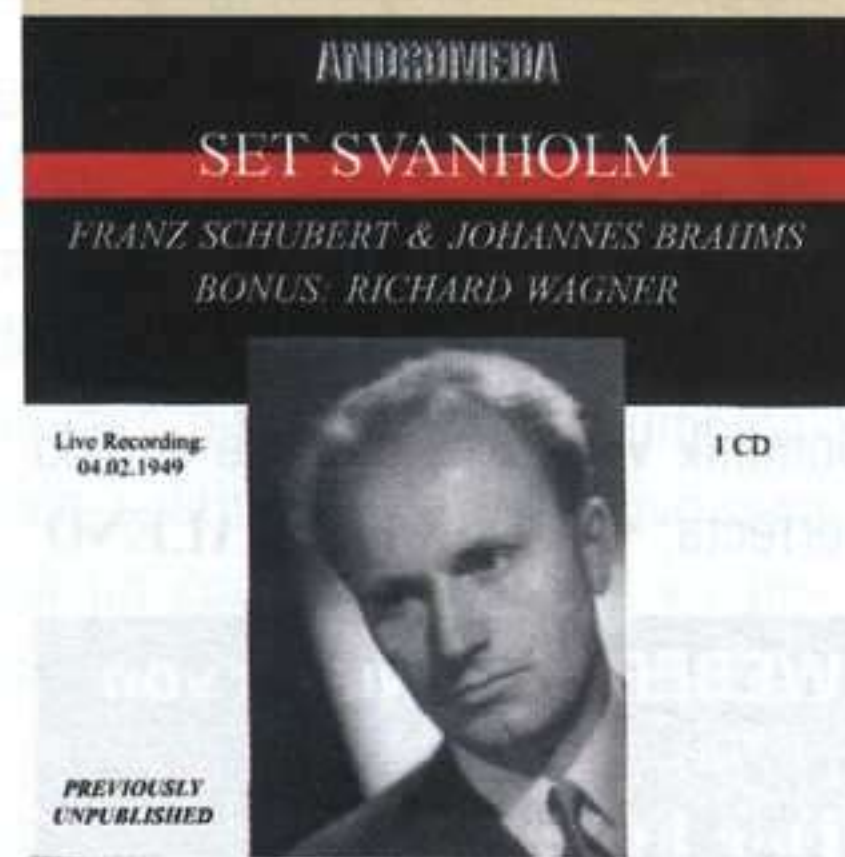
**SVANHOLM, Set**

Obras de Schubert, Brahms y Wagner. A. Sunegard, piano. **Dir.:**

**F. Weissmann.** ANDROMEDA

ANDRCD 9023. 1 CD. ADD. (1949).

2007. DIVERDI.



El sonido propio de una grabación efectuada en 1949 –si bien mejorada en lo posible gracias a las modernas técnicas disponibles– caracteriza esta edición de ANDROMEDA que recupera la voz del tenor sueco Set Svanholm, que triunfó en Viena y Nueva York durante los años 40 y 50 del siglo pasado. Se trata, además, de una grabación en directo –pues Svanholm no grabó mucho en estudio– de un recital con piano en la Biblioteca del Congreso de Washington en el que interpreta *Lieder* de Schubert y Brahms más cinco *bonus tracks* con sendas arias de Wagner en las que se desconoce qué orquesta le acompaña. En cualquier caso, la voz de Svanholm

suenan poderosa, con una técnica segura y un registro amplio, conservando el rico centro de alguien que comenzó su carrera vocal como barítono. Y es que, seguramente, el tenor se encontraba por entonces en uno de sus mejores momentos. \* **Albert TORRENS**

**Lieder y canciones****BRAHMS, Johannes**

(1833-1897)

**Lieder Op. 69, 86, 91 y 123**

M.-N. Lemieux, contralto.

M. McMahon, piano. N. Eugelmi, viola. ANALEKTA AN 2 9906. DDD.

2004. DIVERDI.



La música de Brahms respira, además de un romanticismo íntimo y cautivador, una sinceridad que desarma. Este CD se sumerge en cuatro de sus mejores ciclos de *Lieder*, si es que hay algunos menores, incluyendo los *Cuatro cantos serios Op. 121*, su última obra, y su interpretación no podía estar a mayor altura. Pero hay dos piezas en especial que valen su peso en diamantes: *Dos canciones Op. 91 con piano y viola*, sobre poemas de Rückert y Lope de Vega. Se trata de una obra muy poco divulgada, por razones comerciales, ya que se precisa de un violista de primer nivel tan sólo para ellas. El diálogo entre la contralto, su homóloga en las cuerdas, la viola, y el piano, parece inacabable, entretejiendo el progresivo desarrollo de unos motivos de una sencillez casi insultante, adentrándose en el corazón del oyente, con un intimismo sobrecogedor. La contralto Marie-Nicole Lemieux no exhibe su maravillosa, aterciopelada, controlada e increíblemente homogénea voz, sino que se aprovecha de ella para sumergirse de lleno en el mundo brahmsiano, situándose en la línea de las mejores *liederistas* del pasado. El pianista Michel McMahon

es un fantástico *partenaire*, ayudando a encontrar el equilibrio en cada momento, lo mismo que el soberbio viola Nicolò Eugelmi, capaz de extraer el más maravilloso e intimista *legato*. Por estas dos pequeñas joyas, ya que del resto existen muchas y fantásticas versiones, vale la pena deleitarse con este CD. \* **Juan CANTARELL**



**MOZART, Wolfgang A.**  
(1756-1791)  
**Complete songs for voice and piano**

S. Karthäuser, soprano. S. Loges, barítono. E. Asti, piano. CYPRES CYP 1650. 2 CD. DDD. 2007. DIVERDI.



Nueva versión completa de los *Lieder* de Mozart, y que incluye obras poco prodigadas como *An die Freude* u otras escritas para la masonería, a cargo de dos intérpretes solventes y fieles al buen gusto que vertebrada cada una de las piezas, antecesoras directas del *Lied* romántico en general y schubertiano en particular. Algunas opciones pueden ser discutibles, como el hecho de hacer cantar a dos voces piezas compuestas para una sola, o elegir a la soprano para interpretar obras que textualmente parecen más adecuadas al barítono. Sophie Karthäuser es una soprano que, aun sin haberla oído en directo, todo apunta a una voz pequeña, aunque cristalina y más que suficiente para un sonido redondo, mozartiano en definitiva. A pesar de alguna tirantez en el registro agudo, el barítono Stefan Loges defiende con nobleza todas sus interpretaciones, mimadas y arropadas desde el piano por Eugene Asti. \* **Jaume RADIGALES**

**SINIGAGLIA, Leone**  
(1868-1944)  
**Lieder e Romanze per canto e pianoforte**

A. Kampe, soprano. M. Génot, piano. STRADIVARIUS STR33767. DDD. 2007. DIVERDI.

Leone Sinigaglia es recordado sobre todo por su profundo estudio del folclore piemontés, del que no en pocas ocasiones utilizó diversos elementos en sus composiciones. Durante su larga estancia en la Viena de fin de siglo, tuvo oportunidad de conocer a los grandes compositores y artistas del momento, entre los que estaba su admirado Brahms, pero supo mantener su personalidad un tanto ajena a las corrientes imperantes. Sinigaglia compuso *Lieder* y romanzas tanto en italiano como en alemán o francés, tal y como se aprecia en este CD, pero siempre se mantiene italiano. La sutilidad melódica de su vocalidad, unida a un interesante juego armónico, lo sitúan muy por encima de autores tan frecuentemente interpretados por divos como Tosti, pero sin llegar a las cotas artísticas de contemporáneos suyos como Puccini. La selección que recoge este CD es suficientemente representativa y está correctamente interpretada por la soprano Anja Kampe. Aunque su voz no sea de una sutileza destacada, sabe captar la línea y no cae en lo pintoresco, especialmente en romanzas como las Op. 34, tan imbuidas del folclore. Maximiliano Génot acompaña al piano con musicalidad y discreción. \* **J. C.**

**oratorios y música sacra**

**BACH, Johann Sebastian**  
(1685-1750)  
**Vergnügte Ruh, beliebte Seelenlust**

Cantatas BWV 35, 169, 170 y 200.  
R. Blaze, contralto. Bach Collegium Japan. Dir.: M. Suzuki. BIS SACD 1621. 2007. Diverdi.

La edición de estas cantatas de Bach —parte de una edición íntegra, en la que este disco va etiquetado con el número 37— tiene como

finalidad reunir las realizadas para tres de los domingos después de la Trinidad de 1726. Compuestas para un grupo instrumental y un solista vocal, en este caso un *alto*, voz masculina asimilable a un falsetista, muestran al Bach más profundamente austero en los medios, que no por ello deja de ser genial. La interpretación del Bach Collegium Japan, formación que fundó y dirige Masaaki Suzuki, está escrupulosamente trabajada dando lugar a una interesante versión de estas obras sacras. El *alto* Robin Blaze, que siguiendo la línea de sus antecesores ingleses, se ha especializado en Purcell, Bach y Händel, interpreta las arias solistas con una voz muy adecuada y un estilo impecable. Al margen de las cantatas citadas, el disco incluye el aria "*Bekennen will ich seinen Namen*", que no corresponde a ninguna cantata en especial, pero que fue rescatada en el siglo pasado y que corresponde al estilo más tardío del compositor. \* **Joan VILÀ**

**BUXTEHUDE, Dietrich**  
(1637-1707)  
**Vocal Works 2**

The Amsterdam Baroque Orchestra & Choir. Dir.: T. Koopman.  
CHALLENGE CC72244. 2 CD.  
DDD. 2007. DIVERDI.

Tras su proyecto en torno a las cantatas del omnipresente Bach, Ton Koopman se centra ahora en la edición completa de las obras vocales de otro de los grandes del barroco germánico: Dietrich Buxtehude. Una vez más, el Amsterdam Baroque Orchestra & Choir garantizan la calidad y el rigor del trabajo. Este segundo volumen de la serie puede parecer un cajón de sastre, pues incluye pequeñas composiciones de muy distinta naturaleza, características e incluso lenguas. Pero Koopman explica que las cantatas, obras litúrgicas y fragmentos de oratorios perdidos que aquí

conviven, sí tienen algo en común: el que Buxtehude, como otros organistas de la Alemania de su tiempo, las concibiera más allá de su obligación de proveer música para los servicios religiosos del domingo. \* **Albert TORRENS**

**FAURÉ, Gabriel**  
(1845-1924)  
**Requiem (+ VERDI. Quattro Pezzi Sacri)**

J. Baker, J. Souzay. Philharmonia Chorus & Orchestra. Dir.: C. M. Giulini. BBC Music. BBCL 4221-2. ADD. (1962). 2007. DIVERDI.

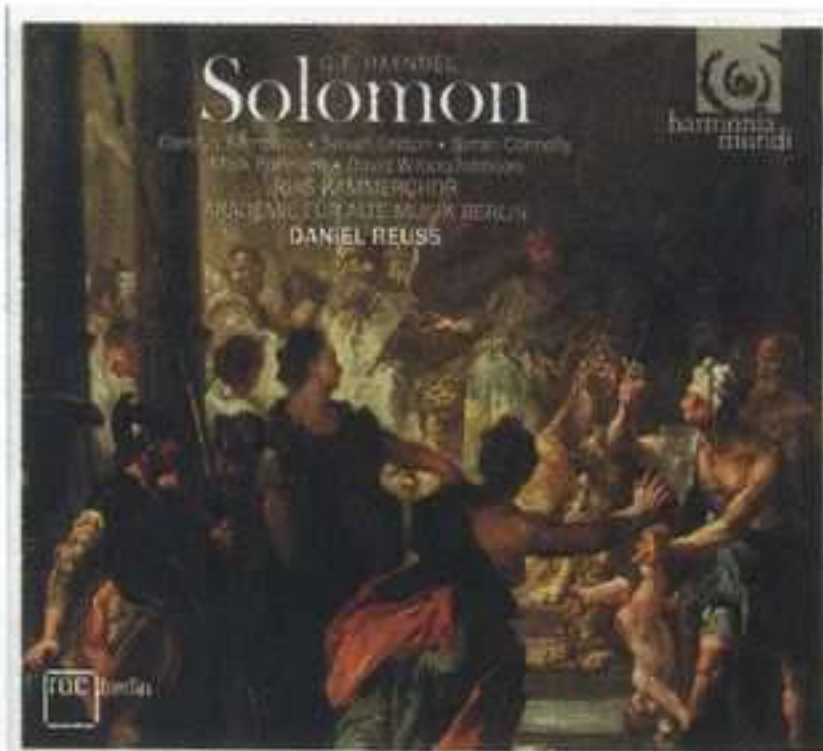


Aunque la toma de sonido no es muy buena, este registro del *Requiem* de Fauré tiene múltiples alicientes, comenzando por la estremecedora versión dirigida por Carlo Maria Giulini, con matices acusados —coloreando la espléndida partitura del autor francés— y unos *tempi* dinámicos con tendencia a la dilatación. Los otros alicientes recaen en las dos voces solistas, comenzando por el barítono Gérard Souzay, de contenida emotividad y gravedad acusada —adecuada al tono de la partitura— y un dominio de la emisión espléndido. Puede sorprender escuchar a Janet Baker cantando el "*Pie Jesu*", dada la complicada tesitura de la página, pero la contralto domina su voz sin llevarla al límite y ofrece una límpida versión. Las *Quattro Pezzi Sacri*, con la colaboración de Baker, tienen una mejor actuación del Philharmonia Chorus que en el citado *Requiem*.

\* **Mercedes CONDE PONS**

**HÄNDEL, Georg F.**  
(1685-1759)  
**Solomon**

S. Connolly, S. Gritton, C. Sampson, M. Padmore, D. Wilson-Johnson. RIAS Kammerchor. Akademie für alte Musik Berlin. Dir.: D. Reuss.  
HARMONIA MUNDI HMC 901949.50. 2 CD. (2006) 2007.



*Solomon* fue uno de los fracasos más costosos entre los oratorios de Händel, algo que hoy en día parece inconcebible dado el derroche de inventiva —orquestación colorista, coros de una imponente majestuosidad al lado de escenas de una insinuante sensualidad— que el *caro sassone* aplicó a este retrato del famoso rey sabio. Daniel Reuss hace justicia a todos los elementos de la partitura, contando a su favor con una orquesta en plena forma, la Akademie für Alte Musik de Berlín, y uno de los mejores coros de Europa, el de Cámara de la RIAS: sus amplias oportunidades de lucimiento no son desaprovechadas. El reparto reúne la flor y nata del canto händeliano actual, empezando por el *Solomon* aterciopelado de Sarah Connolly, en perfecta sintonía con la seductora Reina de Saba de Carolyn Sampson. No menos excelente es la participación de Mark Padmore, exquisito en todas sus intervenciones. Sólo los pequeños cortes realizados a la partitura impiden otorgar la nota máxima a este registro. \* **Xavier CESTER**

### Solomon

T. Mead, D. Labelle, M. Slattery, C. McFadden, R. Williams. Winchester Cathedral Choir. Festspiel Orchester Göttingen. **Dir.: M. McGegan.** CARUS 83.242 3 SACD. 2007. DIVERDI.



Aun sin figurar entre los oratorios más prodigados de Händel, su resplandeciente orquestación y el suntuoso tratamiento de la parte coral hacen de *Samson* un bocado exquisito para el coleccionista. A las versiones ya clásicas de Gardi-

ner—pese a los cortes—y McCreesh viene a unirse ahora una nueva lectura digna de figurar sin desdoro entre lo más granado de la discografía händeliana. Favorecido por la espléndida ambientación sonora de la Frauenkirche de Dresde y utilizando al máximo la ductilidad de la Festspiel Orchester Göttingen y del coro de la Catedral de Winchester, Nicholas McGegan construye un edificio armónico del máximo atractivo, con un subrayado admirable de fragmentos sinfónicos como la entrada de la Reina de Saba y de los impresionantes dobles coros de la tercera parte. El cuadro de solistas es más eficaz que brillante, pero no por ello deja de hacerse notar la óptima dicción y la impoluta línea de canto del tenor Michael Slattery (*Zadok*) y del bajo Roderick Williams (*Levita*), cumpliendo sin agobios tanto Claron McFadden como Dominique Labelle. La elección para el rol protagonista de un falsetista podrá discutirse, puesto que Händel optó ahí por una voz femenina, pero Tim Read hace su trabajo con aplicación y el timbre es relativamente grato. Nada que objetar. McGegan evita toda grandilocuencia aun sin renunciar a la opulencia del sonido, que en esta grabación está perfectamente equilibrado y presente. El librito acompañatorio contiene el texto en el inglés original, en doble columna con una traducción alemana literariamente pretenciosa y escasamente fiel.

\* **Marcelo CERVELLÒ**

### PEROSI, Lorenzo

(1872-1956)  
**Transitus Animae - O Padre nostro**

L. Bini, mezzosoprano. C. Johann Sebastian Bach di Milano, O. S. Classica di Alessandria. C. del Conservatorio Arrigo Boito di Parma. C. S. Coccia di Novara. **Dir.: A. Sacchetti.** BONGIOVANNI GB 24121-2. DDD. 2007. DIVERDI.



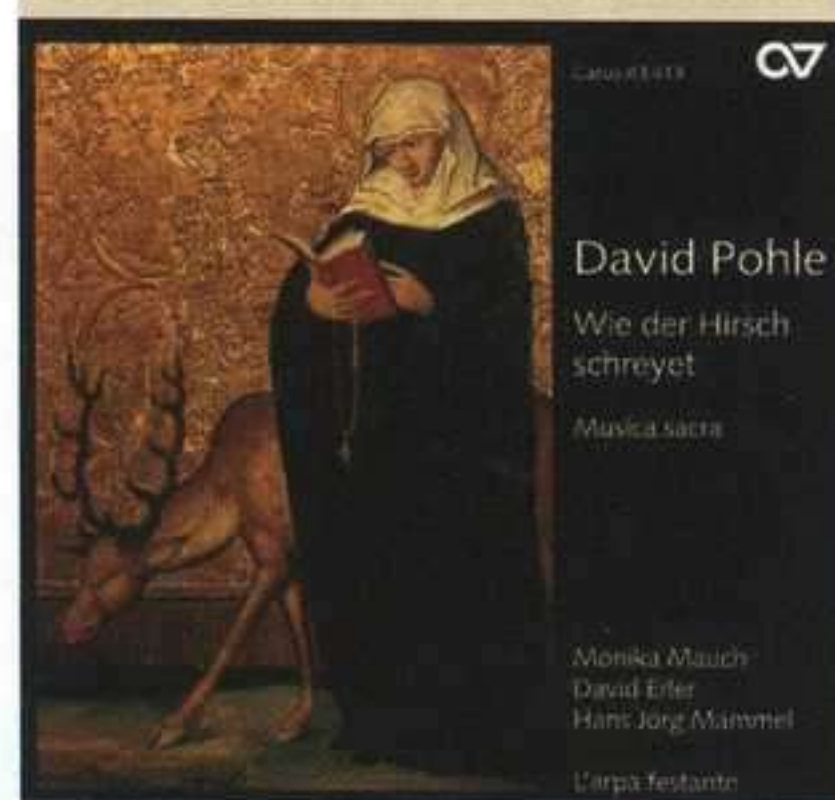
Ni el compositor Lorenzo Perosi ni sus obras—salvo tal vez la *Missa Pontificalis*—gozan de mucha difusión hoy en día. Sin embargo, a principios del siglo XX, oratorios como este *Transitus animae* sí merecieron éxito internacional. La presente versión, a cargo de formaciones italianas, adolece de una mala acústica que difumina algunos detalles de la obra—es una grabación en directo—pero destaca la mezzo Lucia Bini. Se incluye también una cantata sobre el “*Padre Nuestro*” de la *Divina Comedia* de Dante. \* **Albert TORRENS**

### POHLE, David

(1624-1695)

**Wie der Hirsch schreyet (Musica sacra)**

M. Mauch, D. Erler, H. J. Mammé. L'arpa festante. **Dir.: R. Voskuilen.** CARUS 83413. DDD. (2004). 2007. DIVERDI.



Compositor semidesconocido, alumno de Schütz y uno de los primeros en componer cantatas eclesiásticas protestantes en Alemania, David Pohle, recibe un bautizo discográfico en este lanzamiento del excelente sello CARUS, que tanto hace por el repertorio de su país. Cinco sonatas y seis cantatas para descubrir el universo sonoro barroco de Pohle, lleno de emotivos contrastes, riqueza y calidad en las partes vocales y calidez y expresividad en las instrumentales. Destaca por la pureza estilística y la belleza de la interpretación el tenor Hans Jörg Mammel en la pieza que da título al CD: *Wie der Hirsch schreyet*. \* **Jordi MADDALENO**

### SCHÜTZ, Heinrich

(1585-1672)

**Geistliche Chor-Music 1648**

Dresdner Cammerchor. Cappella Sagittariana Dresden. **Dir.: H.-C. Rademann.** CARUS 83.232. 2 CD. DDD. 2007. DIVERDI.



Hans-Christoph Rademann, al frente del Dresdner Kammerchor y de la Cappella Sagittariana, ofrece esta excelente lectura de esta colección de 29 motetes a 5, 6 y 7 voces, escritos y concebidos en el estilo polifónico renacentista. El conjunto ofrece lecturas que, aun siendo fieles a la austeridad que requiere el espíritu que se halla implícito en la grafía de Schütz, alcanzan momentos de bellísima expresividad. Rademann parte de un concepto estético muy acorde con la serenidad reflexiva de las piezas, articulando hermosos trazos de la línea de canto y priorizando las voces que así lo requieren, alcanzando con su versión una naturalidad de gran eficacia comunicadora y de exquisito cuidado poético. Cantantes y batuta parecen poseer una sintonía especial con el mundo ideológico de Schütz, del que son fieles traductores. La afinación es de órdago y los *tempi* desfilan perfectamente equilibrados. \* **Verónica MAYNÉS**

## varios

### APERGHIS, Georges

(1945)

**14 Récitations**

D. Michel-Dansac, voz. Wien Modern Edition. COL LEGNO WWE 1CD 20270. (2001). 2006. DIVERDI.

### Georges Aperghis

**14 Récitations**

Donatienne Michel-Dansac

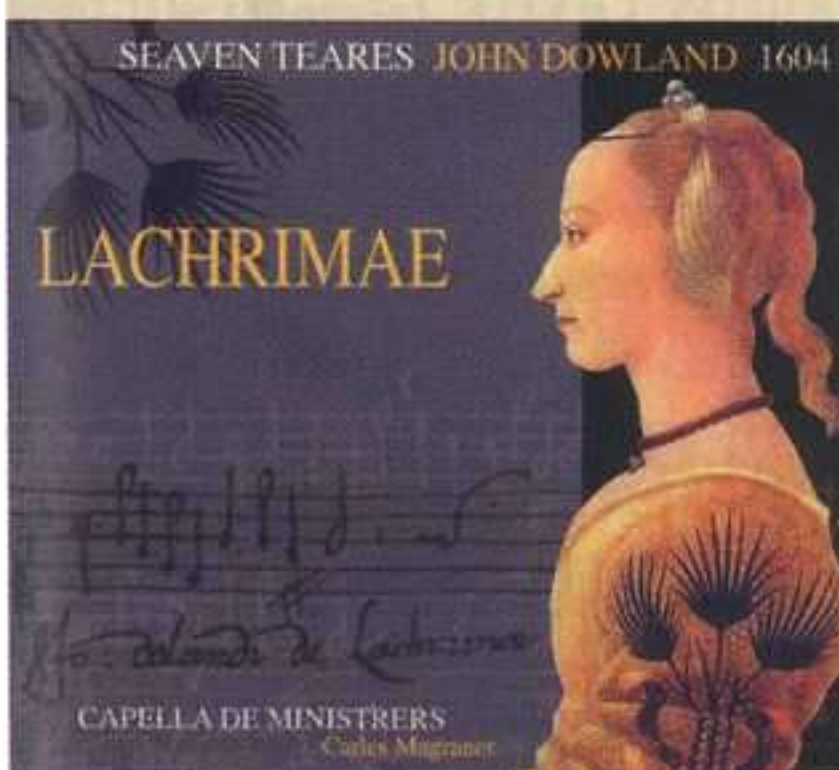
Gran número de compositores contemporáneos han llevado hasta sus últimas consecuencias las posibilidades de la voz humana, con resultados a veces fascinantes, a veces lamentables. Georges Aper-



ghis estaría más cerca del primer grupo que del segundo con sus 14 *récitacions*, una colección de 1978 en la que el músico griego residente en Francia juega con sílabas y fonemas para crear un mundo sonoro lleno de sugerencias, que rehúye con maestría del riesgo de la monotonía. Y todo con una sola voz. Donatienne Michel-Dansac asumió, en el festival Wien Modern de 2001, la nada fácil tarea de interpretar por primera vez el ciclo completo. Los aplausos entusiastas que COL LEGNO mantiene al final de este registro en vivo son la mejor demostración de la fantástica labor de la intérprete francesa. Recomendado para los incondicionales de la modernidad sin cortapisas. \* **Xavier CESTER**

**DOWLAND, John**  
(1563-1626)  
**Lachrimae or seven**  
**Teares**

Capella de Ministrers. Dir.:  
**C. Magraner**. LICANUS 0721. DDD.  
2007. DIVERDI.



La Capella de Ministrers propone un viaje a la Inglaterra del siglo XVII de la mano de John Dowland, tal vez el laudista más famoso de la historia. Los intérpretes suman a su excelente actuación el acierto de intercalar entre las *lágrimas* —piezas del carácter melancólico que parece ser caracterizaba al autor—, alegres danzas del momento, como gallardas y pavanas, a diferencia de como se publicó en su día esta colección. Acompaña la edición un destacable libreto informativo. \* **Albert TORRENS**

**DU FAY, Guillaume**  
(1397-1474)  
**Mille bonjours!**

Diabolus in musica. Dir.: **A. Guerber**.  
ALPHA 116. DDD. 2007. DIVERDI.

Guillaume du Fay está considerado por algunos como uno de los compositores que realizó la transición



musical de la Edad Media al Renacimiento, y como el resto de los músicos de la época centró su producción en la música religiosa. Este disco, sin embargo, recupera algunas canciones de temática profana divididas en cuatro ciclos: de pena y dolor, de amor, de alabanza a la nobleza y de gozo y celebración. En todas las piezas participa más de una voz, dando un resultado polifónico. La soprano, el tenor y los dos altos cumplen a la perfección, al igual que el *ensemble* Diabolus in musica que sabe estar en su sitio en el sutil acompañamiento musical. La presentación del disco es lujosa y la información abundante, algo que en este tipo de música siempre se agradece.

\* **Marc BUSQUETS**

**PIERNÉ, Gabriel**  
(1863-1937)  
**L'An Mil -**  
**Les Cathédrales -**  
**Paysages franciscains**

L. Peintre, barítono. Chœur Nicolas de Grigny-Reims. O. N. de Lorraine.  
Dir.: **J. Mercier**. TIMPANI 1C1117.  
DDD. 2007. DIVERDI.



La figura de Gabriel Pierné como uno de los directores de orquesta más respetados de su tiempo ha ensombrecido su extenso catálogo compositivo. A través de este CD se puede disfrutar de tres obras suyas para gran orquesta y coro, muy representativas de su estilo. Si bien en un primer momento pueden reconocerse las influencias de sus admirados Debussy, Ravel o Fauré, en seguida se percibe en ellas un carácter quizás algo más

academicista, que lo liga a su maestro César Franck, e incluso a Saint-Saëns. El dominio de la paleta orquestal en Pierné es sobresaliente, con efectos logradísimos, pero le falta ese punto que hace que un compositor resulte genial; en más de una ocasión su música resulta predecible.

A pesar de ello, se escucha con sumo interés y la interpretación de las tres obras es más que satisfactoria. Jacques Mercier sabe encontrar el pulso y el equilibrio a la gran masa orquestal y coral, y el barítono Lionel Peintre cumple correctamente su cometido.

\* **Juan CANTARELL**

**Francisco Javier.**  
**La ruta de Oriente**

Obras de Morales, Narváez,  
Del Encina y otros. Hesperion XXI -  
La Capella Reial de Catalunya. Dir.:  
**J. Savall**. ALIA VOX AVSA 9856 A +  
B. 2 CD. DDD. 2007. DIVERDI.



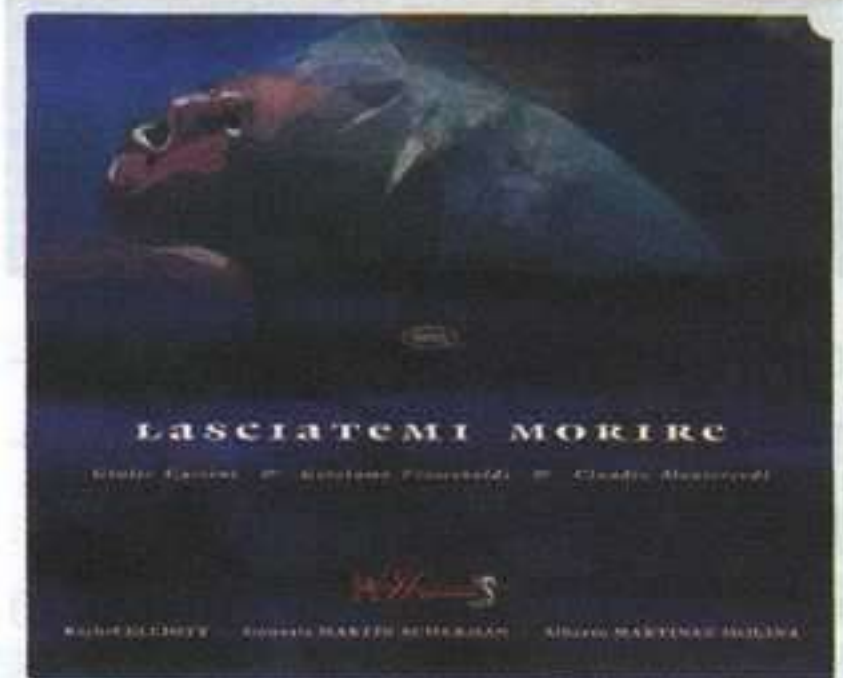
Como era sabido, el último trabajo discográfico de Jordi Savall al frente de sus formaciones Hespèrion XXI y La Capella Reial de Catalunya es mucho más que eso. Se trata de la culminación de un proceso de documentación histórica contado a través de una selección de músicas que hablan de hechos acontecidos en la época del misionero —y luego santo— Francisco Javier y que ambientan los escenarios de medio mundo por los que transcurrió una epopeya que todavía hoy fascina.

Los cantos gregorianos se combinan así con villancicos barrocos y sonoridades de origen lejano, muy distintas a las que en Savall son cosa habitual. Todo ello bien respaldado por una completa información de contexto en cinco idiomas.

\* **Albert TORRENS**

**Lasciatemi morire**

Obras de Caccini, Frescobaldi y  
Monteverdi. R. Elliott, soprano.  
G. Martín Scherman, actriz.  
A. Martínez Molina, clave. ARSIS  
4206. DDD. 2007. DIVERDI.

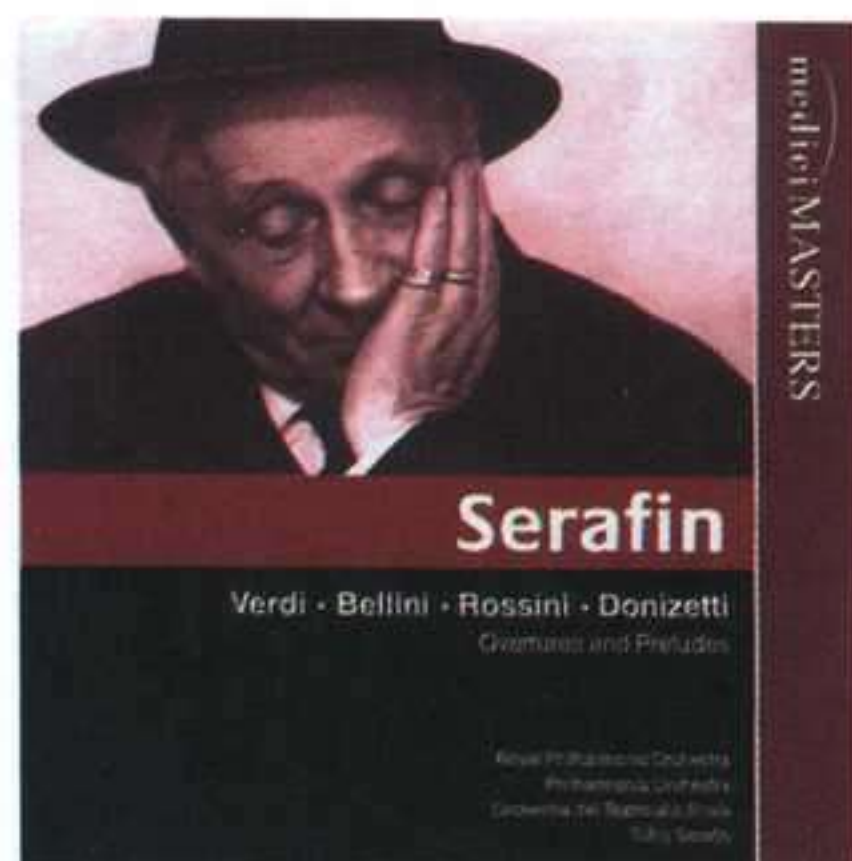


La infinidad de conjuntos, instrumentistas y cantantes que el mundo de la música antigua ofrece es insondable, con grupos como Hippocampus, especialistas en la interpretación bachiana, pero de multidisciplinar trabajo en la música de los siglos XVI al XVIII. Aquí en formación de trio, la soprano inglesa Rachel Elliot, con diáfana afinación y estilo, el clave de Alberto Martínez Molina, gran instrumentista que se luce en sus solos de Frescobaldi, y la narradora y actriz Gonzala Martín Scherman, que declama con dulzura y expresiva teatralidad en español los textos que después canta en italiano la soprano. El programa ofrece madrigales, arias y canciones del tardo-renacimiento italiano, y combina la belleza compositiva de Caccini —que con la publicación de *Le Nuove Musiche* en 1601 sumó un ingrediente clave al caldo de cultivo de la época para la formación y nacimiento de la ópera—, el *Lamento de Arianna* de Monteverdi —única aria que se conserva de la obra perdida del compositor— en la que soprano y clave se funden en especial y emotivo sentimiento, o las menos conocidas *arias musicales* de Frescobaldi publicadas en 1630. \* **Jordi MADDALENO**

**Oberturas y preludios**

Obras de Verdi, Bellini, Rossini y  
Donizetti. O. Philharmonia, Royal  
Philharmonic y O. del Teatro alla  
Scala. Dir.: **T. Serafin**. MEDICI ARTS  
MM008 2. ADD. (1959-61). 2007.  
DIVERDI.

Para decirlo sin ambages: éste es uno de los mejores discos de oberturas de óperas italianas que uno haya escuchado nunca. Por el soni-



do de la grabación, por su excelente reprocesado digital, por el repertorio y por su interpretación. Las grabaciones son originalmente de 1959 y 1960, con la Royal Philharmonic Orchestra (en cuatro obras), la Philharmonia (en seis) y la de La Scala (en una). La dirección de un todavía vigoroso Tullio Serafin, de 81 años, es del todo admirable y demuestra lo infundado de los reproches que últimamente se han formulado a este auténtico maestro, que tenía como nadie la hoy rara virtud de conocer y dominar perfectamente la vocalidad y el repertorio. Sus versiones de oberturas y preludios de *Vêpres Siciliennes*, *Traviata*, *Forza*, *Nabucco*, *Aida*, *Norma*, *Cenerentola*, *Linda di Chamounix* y *Don Pasquale* son un modelo del vigor y del estilo, así como de la expresión y las pausas con que se deben interpretar estas obras. \* **Pau NADAL**

### Polyphonic Vespers for St. Michael's and St. Martin's Days

Schola Hungarica. Dir.: **J. Szendrei** y **L. Dobszay**. BMC BMC-CD 128. DDD. 2007. DIVERDI.



Para los amantes de la música litúrgica, este CD con algunos fragmentos de vísperas contenidos en un antiguo manuscrito del siglo XVI tendrá un interés especial. Servidas por las voces de la prestigiosa Schola Hungarica y sus directores fundadores, rigurosos y reconocidos musicólogos, el disco combina piezas anónimas polifónicas con fragmentos de canto gre-

goriano. La selección reúne partes de las vísperas para el día de San Miguel y San Martín. \* **A. T.**

### Zarzuela

Zarzuela en formato de cámara. Ensamble de Madrid. Coordinador: **A. Poblete**. CONCERTO Producciones BS 070 CD. DDD. 2007.



Las adaptaciones y reducciones para uno o varios instrumentos de piezas del repertorio lírico estaban a la orden del día en una época en que los medios de reproducción mecánica del sonido no existían o estaban en mantillas. Las que figuran en este disco son —y ahí radica su mayor interés— arreglos para sexteto con piano hechas por los mismos autores de la música y se concretan en seis selecciones de otras tantas obritas emblemáticas del género, con rarezas tan apetecibles como el "viaje cómico-lírico" *De Madrid a París* de Chueca y Valverde, de inminente reposición en el madrileño Teatro de la Zarzuela, o el "apropósito cómico-lírico" *Enseñanza libre* de Gerónimo Giménez, del que únicamente la

gavota "El verbo bailar ha salido bien" había sido objeto de grabación oficial en los últimos tiempos. La labor realizada por Fernando Poblete y su grupo Ensamble de Madrid en la poda y zurcido de este material ha sido admirable y desde la elegancia italianizante de *El barberillo de Lavapiés* a la chunga y el desparpajo de *La gran Vía*, estos pentagramas alcanzan así nuevas cartas de nobleza. Se anuncia este disco, grabado en directo con ocasión del concierto celebrado en el Auditorio Conde Duque de Madrid en abril del pasado año, como el primero de una serie que puede revelar otras no menos agradables sorpresas. Habrá que estar atentos a la siguiente entrega. \* **Marcelo CERVELLO**

## TAMBIÉN RECIBIDO



**BACH, Johann S.**  
(1685-1750)

### Motetten

Flemish Radio Choir. Dir.: **B. Holten**. GLOSSA 922205. SACD. 2007. DIVERDI.



**ZARLINO, Gioseffo**  
(1517-1590)

### Canticum Canticorum Salomonis

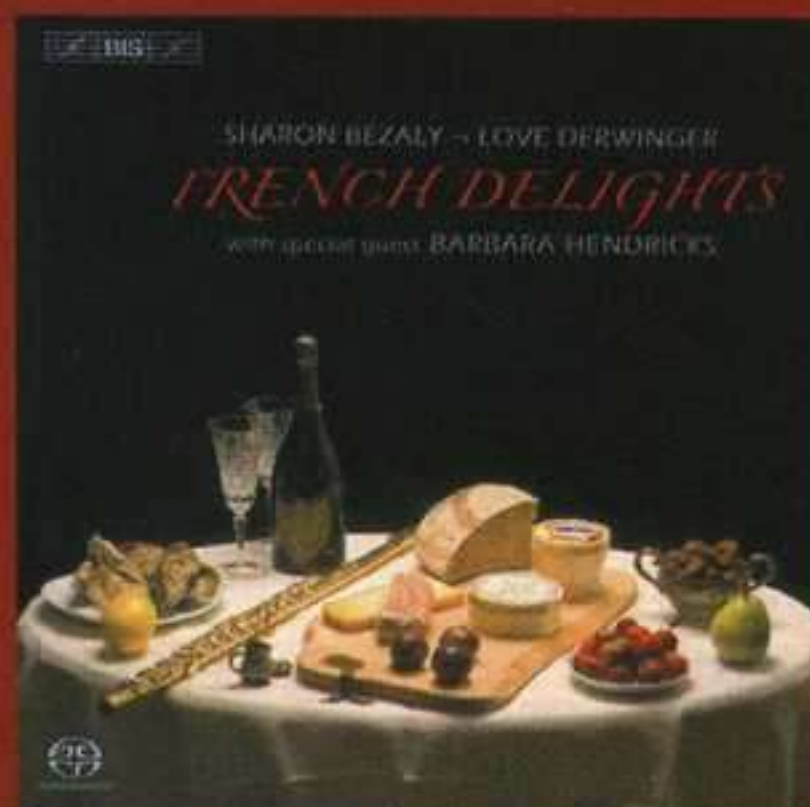
Ensemble Plus Ultra. Dir.: **M. Noone**. GLOSSAGCD 921406. DDD. (2005). 2007. DIVERDI.



**Así cantan los chicos**

Obras de Guridi, García Abril, Valverde y Torregrosa. Escolania del Escorial.

Dir.: **J. M. Carmena**. POLIMUSICA Dies 2007/14. DDD. 2007. DIVERDI.



### French Delights

Obras de Sancan, Widor Milhaud y Godard. B. Hendricks. S. Bezaly, flauta. L. Derwinger, piano. BIS SACD 1539.2007. DIVERDI.



### Magnificat anima mea Dominum

El canto a María en el S. XVII hispánico. Exaudi Nos. Dir.: **J. Grimalt**. COLUMNA MUSICA 1CM 0184. DDD. 2007.



### Música de la Guerra de Sucesión Española

C. Alcedo. Grupo de Música Barroca La Folía. Dir.: **P. Bonet**. COLUMNA MÚSICA 1CM 0181. DDD. 2007.

La relación de emisiones que aparecen en este listado es una selección de la programación del mes en curso de cada canal o emisora. Para más información, visite la página web de cada una de ellas.

## MEZZO

CLASSIC - JAZZ TV

www.mezzo.tv

### DIALOGUES DES CARMÉLITES

1 (10 h.)

A.-S. Schmidt, Denize, Petibon, Dale. Dir.: J. Latham-Koenig. Dir. esc.: M. Keller. [Opéra National du Rhin, 1999]

### LE TORÉADOR (Adam)

2 (19:05 h.), 17 (19:05 h.), 21 (12:05 h.)

Raphanel, Lécroart, Cassard. Dir.: J.-L. Tingaud. Dir. esc.: P. Jourdan. [Compiègne, 2004]

### MISSA SOLEMNIS (Beethoven)

2 (20:30 h.), 15 (17 h.), 24 (17 h.), 5 (10 h.)

Tomowa-Sintow, Van Dam, Baldani, Tappy. Dir.: H. Von Karajan. [1979]

### ALCIDÉ (Marais) 3 (17 h.), 23 (10 h.)

Agnew, Legay, Haller, Cavallier, Baileys, Révidat, Landy. Dir.: J. Corrêas. Dir. esc.: A. Leccia. [Opéra National de Paris, 2006]

### GUERRA Y PAZ

4 (10 h.)

Gunn, Guriakova, Brubaker, Kotscheraga, Obratsova, Gerello, Zaremba. Dir.: G. Bertini. Dir. esc.: F. Zambello. [Opéra National de Paris, 2000]

### DON GIOVANNI

5 (20:30 h.), 20 (17 h.)

Tomowa-Sintow, Battle, Baltsa, Winbergh, Malta, Ramey. Dir.: H. Von Karajan. [Festival de Salzburgo, 1987]

### LA CENERENTOLA

6 (20:30 h.), 28 (17 h.)

Brownlee, Ganassi, Corbelli, Alaimo, Pertusi, Di Censo, L. Schmidt. Dir.: B. Campanella. Dir. esc.: S. Frisell (J.-P. Ponnelle). [La Scala, 2005]

### LA JEUNESSE DE PIERRE

### LE GRAND (Grétry)

8 (18:55 h.), 24 (11:50 h.)

Feroletto, A.-S. Schmidt, Einhorn, Le Chevalier. Dir.: O. Opdebeeck. Dir. esc.: P. Jourdan. [Compiègne, 2002]

### IL VIAGGIO A REIMS

10 (17 h.)

Guigolachvili, Kiknadze, Youdina, Belyaeva, Voropaev, Shtoda. Dir.: V. Gergiev. Dir. esc.: A. Maratrat. [Théâtre du Châtelet, 2005]

### IL RITORNO D'ULISSE IN PATRIA

13 (20:30 h.)

Kasarova, Hartelius, Rey, Janková, Kallisch, Henschel, Kaufmann, Schasching, Mayr, Zysset. Dir.: N. Harnoncourt. Dir. esc.: K. M. Grüber. [Opernhaus Zurich, 2002]

### ELEKTRA

14 (17 h.)

Palmer, Polaski, Schwanewilms, Brubaker, Walker. Dir.: S. Bychkov. Dir. esc.: L. Ronconi. [La Scala, 2005]

### ASCENSO Y CAÍDA DE LA CIUDAD DE MAHAGONNY

(Weill) 15 (17 h.)

A. McDonald, LuPone, Dean Griffey, Wörle, Easterlin. Dir.: J. Conlon. Dir. esc.: J. Doyle. [Los Angeles, 2007]

### AIDA

16 (20:30 h.)

Alagna, Urmana, Spotti, Komlosi, Giuseppini, Guelfi. Dir.: R. Chailly. Dir. esc.: F. Zeffirelli. [La Scala, 2006]

### LUISA FERNANDA

17 (17 h.)

Domingo, Herrera, Bros, Pierotti, J. Ferrer, Puértolas, J. A. Ferrer, Gallar. Dir.: J. López Cobos. Dir. esc.: E. Sagi. [Teatro Real, 2006]

### RIGOLETTO

19 (20:30 h.)

Pavarotti. Dir.: H. Von Karajan. Dir. esc.: J.-P. Ponnelle. [1982]

### MANON

21 (20:30 h.)

Dessay, Villazón, Ramey, M. Lanza, Vas, D. Henry. Dir.: V. P. Pérez. Dir. esc.: D. McVicar. [Liceu, 2007]

### LES CONTES D'HOFFMANN

22 (19 h.)

Dessay, Uria-Monzon, Vaduva, Kirchschrager, Cortez, Haddock, Van Dam. Dir.: M. Plasson. Dir. esc.: J. Savary. [Théâtre du Capitole, 2000]

### LADY MACBETH DE MTSENK

23 (20:30 h.)

Vaneev, Ludha, Westbroek, C. Wilson. Dir.: M. Jansons. Dir. esc.: M. Kusej. [De Nederlandse Opera, 1987]

### IL TROVATORE

25 (20:30 h.)

Tamar, Cornetti, Lucic, Tanner, Parodi, J. L. Ordóñez. Dir.: T. Rösner. Dir. esc.: R. Carsen. [Fest. de Bregenz, 2006]

### PARSIFAL

26 (20:30 h.)

Ventris, W. Meier, Salminen, Hampson. Dir.: K. Nagano. Dir. esc.: N. Lehnhoff. [Fest. de Baden-Baden, 2004]

### DON PASQUALE

30 (20:30 h.)

Raimondi, Flórez, Rey, Widmer. Dir.: N. Santi. Dir. esc.: G. Asagaroff. [Opernhaus Zurich, 2006]



CANAL CLÁSICO

www.rtve.es

Se lista el primer pase de cada emisión.

### GRANDES DIRECTORES

3 (22 h.)

Matos. Dir.: D. Barenboim.

### HOMENAJE A LUCIANO

### PAVAROTTI

5 (22 h.)

Emisión de una entrevista de 1996 y de una función de *Rigoletto* con Edita Gruberova y Ferruccio Furlanetto bajo la batuta de Riccardo Chailly.

### PROGRAMAS DE RADIO PERIÓDICOS DEDICADOS A LA LÍRICA

<b>ARS CANENDI</b>	Radio Clásica (M 24 h., S 4 h.)	www.radiointereconomia.com
<b>ESTO ES VIDA</b>	Intereconomía (V 15 h.)	www.radiointereconomia.com
<b>NUESTRA ZARZUELA</b>	Radio Clásica (S 11 h.)	www.rne.es
<b>HISTÒRIES DE L'ÒPERA:</b>		
<b>GRANS MOMENTS</b>	Catalunya Música (S 15 h.)	www.catradio.cat
<b>EL FANTASMA</b>		
<b>DE LA ÓPERA</b>	Radio Clásica (S 19 h.)	www.rne.es
<b>MÚSICA DE ESPAÑA</b>		
<b>Y ZARZUELA</b>	Sinfo Radio (D 10 h.)	www.sinforadio.com
<b>TUTTO DEMESTRES</b>	COM Ràdio (D 15 h.)	www.comradio.com
<b>UNA TARDA</b>		
<b>A L'ÒPERA</b>	Catalunya Música (D 16 h.)	www.catradio.cat
<b>DE LAS ARTES</b>		
<b>Y LAS LETRAS</b>	Intereconomía (D 16 h.)	www.radiointereconomia.com
<b>GRAN GALA</b>	Ràdio 4 (D 22 h.)	www.rne.es
<b>NOCHE DE ÓPERA</b>	Sinfo Radio (D 23 h.)	www.sinforadio.com
<b>EL AUDITORIO</b>	Aragón Radio (D 24 h.)	www.aragonradio.es

LEYENDA: L - lunes, M - martes, X - miércoles, J - jueves, V - viernes, S - sábado, D - domingo

### THE OPERA SUMMIT

12 (22 h.)

Netrebko, Vargas, Garanca, Tézier. Dir.: M. Armiliato. [Baden-Baden, 2007]

### L'INCORONAZIONE

### DI POPPEA

19 (22 h.)

Schuman, Rotholm, Kuhlmann, Gall, Peters, Rayam. Dir.: R. Jacobs.

### RECITAL LEO NUCCI

23 (22 h.)

J. Vaughan, piano. [La Scala, 2007]

### GRANDES DIRECTORES

24 (22 h.)

Raspagliesi, Gipali. Dir.: G. Prêtre. [La Fenice, 2005]



www.veo.es

### DER ROSENKAVALIER

(segundo acto) 6 (13 h.)

### LE NOZZE DI FIGARO

(primer acto) 13 (13 h.)

[Festival de Salzburgo, 2006]

### LE NOZZE DI FIGARO

(segundo acto) 20 (13 h.)

[Festival de Salzburgo, 2006]

### LA FLAUTA MÁGICA

(primera parte) 27 (13 h.)

[Festival de Salzburgo, 2006]

## CATALUNYA

## MÚSICA

www.catradio.cat

### EL CASTILLO DE BARBA AZUL / DIARIO DE UN DESAPARECIDO

19 (20 h.)

White, Dalayman, König, Martins, A. Mateu. Dir.: J. Pons. [Liceu, directo]

### GIANNI SCHICCHI /

### SUOR ANGELICA

23 (21 h.)

E. Serra, Marsol, Martí, De Frutos - Ortega, Mori, Aguilar. Dir.: J. Pons. [Amics de l'Òpera Sabadell, directo]



POPULAR TV

www.populartv.net

PopularTV incluye en su informativo del lunes, en semanas alternas, información sobre la actualidad lírica a cargo de Francisco García-Rosado.

Los cambios de última hora son responsabilidad de cada teatro. Este calendario incluye la información del mes en curso y se adelanta 15 días al mes siguiente. Nota: V. C. = Versión de concierto

**NACIONAL**

**A Coruña**

Palacio de la Ópera  
Tel.: 981252021 www.sinfonicadegalicia.com

**LA PASIÓN SEGÚN SAN JUAN (J. S. Bach) 11/IV**

Van Goethem, Van der Meel, Morsch, Martín-Royo. Real Filharmonía de Galicia. C. de Cambra del Palau de la Música Catalana. Dir.: F. Brüggén.

**GIOVANNA D'ARCO (Rossini) 18/IV**  
E. Podles. O. S. de Galicia. Dir.: V. Pablo Pérez.

**SINFONÍA Nº 9 (Beethoven) 2/V**  
Magee, Casariego, Hartmann, López. O. y C. de la Sinfónica de Galicia. C. de Cambra del Palau de la Música Catalana. Dir.: V. Pablo Pérez.

**Albacete**

Teatro Circo

Tel.: 967193630

www.albacete.com/cultural

**EVA URBANOVA 3/IV**  
D. Svec, piano.

**CONCIERTO ANTOLOGÍA DE LA ZARZUELA 18/IV**  
Ferrero, González. Dir.: M. Roa.

**LUISA FERNANDA 8/V**  
Espinosa, Morcillo, Blanco. Dir.: F. Sanmateo. Dir. esc.: A determinar.

**Barcelona**

Gran Teatre del Liceu

Tel.: 934859900 www.liceubarcelona.com

**TANNHÄUSER 3, 6, 8, 10, 12, 14, 18, 22/IV**

Seiffert / Gambill, Schnitzer / Matos, Uria-Mozon / Németh, Skovhus / Eiche, Groissböck / Tilli, Margita / Ombuena, Vas, Bayón. Dir.: S. Weigle. Dir. esc.: R. Carsen.

**EL CASTILLO DE BARBA AZUL / DIARIO DE UN DESAPARECIDO 7, 9, 11, 16, 17, 19, 20/IV**

Dalayman / Fulgoni, White / Bork, König / Smallwood, Martins. Dir.: J. Pons. Dir. esc.: A. Ollé y C. Padrisa (La Fura dels Baus).

**ROBERT HOLL 13/IV**  
O. Maisenberg, piano.

**DEATH IN VENICE (Britten) 13/V**  
Moser, Hendricks, Mena, Melrose, Kirsch, Schneider, Ruiz, Masino, Martínez Castignani, Alberdi. Dir.: S. Weigle. Dir. esc.: W. Decker.

Palau de la Música Catalana

Tel.: 902442882 www.palaumusica.org

**STABAT MATER (Rossini) 6/IV**

Mathéu, Tobella, Alegret. Jove Orquestra Nacional de Catalunya. O. Català. Dir.: M. Valdivieso.

**EL GIRAVOLT DE MAIG (Toldrà) 27/IV (V. C.)**

Benet, Tobella, Casanova, Bellver, Ribera-Vall, Ferrer. O. S. Julià Carbonell de les Terres de Lleida. Dir.: A. Reverté.

**MISA DE LA CORONACIÓN K. 317 (Mozart) 21/IV**

Noorduyn, Te Brummelstroete, Dahlin, Wilson-Johnson. Orchestra of the Eighteenth Century. Dir.: F. Brüggén.

**REQUIEM ALEMÁN (Brahms) 28/IV**  
Espada, López. K. Moretti y J. Armengol, piano. C. de Cambra del Palau de la Música. Dir.: J. Casas Bayer.

L'Auditori - Sala Oriol Martorell

Tel.: 932479300 www.auditori.cat

**CALVINISTES I LUTERANS 27/IV**

J. Koslowsky, M. Bach, E. Popien, W. Jochens, M. Flaig. Cantus Cölln. Dir.: K. Junghänel.

**PASTICHES A LA FRANCESA 8/V**

J. Van Wanroj, B. Alunni. Capriccio Stravagante. Dir.: S. Sempé.

**Bilbao**

Palacio Euskalduna

Tel.: 944355100 www.abao.org

**LA BATTAGLIA DI LEGNANO 12, 15, 18, 21/IV**

Rezza, Casanova, Maestri, Spotti, Latorre, Galán, Orbea. Dir.: B. Bartoletti. Dir. esc.: E. Sagi.

**TURANDOT 10, 13/V**

Dugger, Berti, Moore, Vatchov, Moncloa, Plazaola, Atxalandabaso, Montero, Park. Dir.: A. Allemandi. Dir. esc.: N. Espert.

**Córdoba**

Gran Teatro de Córdoba

Tel.: 957480644

www.teatrocordoba.com

**BARBARA HENDRICKS 10/V**

L. Derwinger, piano.

**Granada**

Auditorio Manuel de Falla

Tel.: 958221144

www.orquestaciudadgranada.es

**PEER GYNT (Grieg) 11/IV**

Henschel, Dam-Jensen, Gjerris. C. y O. Ciudad de Granada. Dir.: P. Bender.

**Jerez de la Frontera**

Teatro Villamarta

Tel.: 956 350 272 www.villamarta.com

**LA FILLE DU RÉGIMENT 3, 5/IV**

Puértolas, Sola, Bergasa, Roca, Moreno. Dir.: J. De Udaeta. Dir. esc.: J. Hernández.

**EL CASTILLO DE BARBA AZUL (Bartók) 15/V (V. C.)**

Freid, Melath. O. S. de Hungría. Dir.: A. Ligeti.

**Las Palmas de Gran Canaria**

Teatro Pérez Galdós

Tel.: 928433805 www.teatroperezgaldos.com

**THAÏS 1, 3, 5/IV**

Mula, Òdena, Bernal, Palatchi, Boteva, Vélez, Suárez, De Acosta. Dir.: E. Hull. Dir. esc.: M. Pontiggia.

**IL BARBIERE DI SIVIGLIA 26, 28, 30/IV - 2/V**

Rey, Mironov, Vassallo, Chausson, Uli-vieri, Pintó, Esteve, Arroyo. Dir.: M. Mariotti. Dir. esc.: S. Vizoli.

**Lugo**

Círculo de las Artes

Tel.: 982 297216 www.lugo.es

**LA PASIÓN SEGÚN SAN JUAN 12/IV**

Van der Meel, Morsch, Rüping, Van Goethem, Havar, Martín-Royo. Dir.: F. Brüggén.

**UNDERCASTRATION 16/IV**

X. Sábata, contratenor. A. Zapico, clave. J. Prat, dirección de escena.

**LA HISTORIA DEL SOLDADO 26/IV**

Martínez, Neira, Braxe, Cancela. Dir.: J. Trillo. Dir. esc.: X. M. Rabón.

**LA ÓPERA BARROCA 5/V**

S. Kermes, soprano. Le Musiche Nove.

**CAROLYN SAMPSON 7/V**

J. Drake, piano.

**Madrid**

Teatro Real

Tel.: 902244848 www.teatro-real.com

**TAMERLANO (Händel) 1, 3, 4, 5, 7, 8, 10, 11/IV**

Bacelli / Hallenberg, Domingo / Ford, Bohlin / Rey, Mingardo / Bardón, Holloway / Pokupic, De Donato. Dir.: P. McCreech. Dir. esc.: G. Vick.

**INVA MULA 9/IV**

O. Titular del Teatro Real. Dir.: E. Villalume.

**FIDELIO 19, 21, 23/IV**

Kampe, Kaufmann, Kleiter, Schneider, Dohmen. Dir.: C. Abbado / E. Gullberg Jensen. Dir. esc.: R. Carsen.

**ORPHEUS UND EURYDIKE (Krenek) 25, 27/IV (V. C.)**

Anthony, Van Wanroj, Rodríguez, Días, Mentxaka. Dir.: P. Halffter Caro.

**L'ORFEO (Monteverdi) 13, 15/V**

Henschel, Schiavo, Prina, De Donato, Abete. Les Arts Florissants. Dir.: W. Christie. Dir. esc.: P. L. Pizzi.

Teatro de La Zarzuela

Tel.: 915245400 teatrodela Zarzuela.mcu.es

**JOSÉ VAN DAM 14/IV**

M. Pikulski, piano.

**LA LEYENDA DEL BESO (Soutullo y Vert) Del 25/IV al 25/V (Excepto lunes y martes)**

R. Castejón, R. Castejón (hijo), M. Lanza / J. J. Rodríguez, A. Machado / A. Vicens, P. Rosado, Navarro / M. Rodríguez. Dir.: M. Ortega. Dir. esc.: J. Castejón.

**Málaga**

Teatro Cervantes

Tel.: 952224109 www.teatrocervantes.com

**LA CALESERA (Alonso) 26, 27/IV**

Navarro, Rivera, Esteves, Varela. Dir.: L. Remartínez. Dir. esc.: L. Lorca.

**CRISTINA GALLARDO-DOMÁS 2/V**

Coro de Ópera de Málaga. O. F. de Málaga. Dir.: K.-L. Wilson.

**Oviedo**

Teatro Campoamor

Tel.: 985211705

www.operaoviedo.com

**LA GENERALA 15, 16, 18, 19/IV**

L. Álvarez, Ferrer, González, Mentxaca, Gago, Díaz, Rubiera. Dir.: C. Soler. Dir. esc.: E. Sagi.

**LUISA FERNANDA 13, 14/V**

Bros, Montiel, Cantarero, Mendizábal, Gallar, Nebot. Dir.: J. Caballé. Dir. esc.: E. Sagi.

**Palma de Mallorca**

Teatre Principal

Tel.: 971219696

www.teatreprincipaldepalma.cat

**MADAMA BUTTERFLY 27, 29/IV**

Romanko, Borin, Camastra, Sánchez Jericó, Sogmeister, Zapater, Bibiloni. Dir.: F. Bonnin. Dir. esc.: S. Monti.

## Pamplona

### Baluartte

Tel.: 948066066 www.baluartte.com

### LA BRUJA (Chapí) 25, 26/IV

Herrera, De León, Irañeta, Esteve, Echeverría, Moneo. Dir.: J. M. Pérez Sierra. Dir. esc.: E. Sagi.

### Teatro Gayarre

Tel.: 948207775 www.agao.es

### LA TRAVIATA 9, 11, 13/IV

Takova, Cosías, Cebrian. Dir.: J. M. Pérez Sierra. Dir. esc.: O. Camponeschi.

## Sabadell

### Teatre Municipal La Faràndula

Tel.: 937256734 www.aaos.info

### SUOR ANGELICA / GIANNI SCHICCHI 23, 25, 27/IV

(29/IV en Reus, 7/V en Manresa, 9/V en Viladecans, 11/V en Figueres, 13/V en Lleida)

Ortega / Mori, Aguilar, Medina, Vila, Montenegro, Vergés, Puigmartí. Dir.: D. Martínez - Serra / Marsol, Martí Caballé, De Frutos, Vélez, Pieres, Gómez. Dir.: D. Martínez. Dir. esc.: P. Monterde.

## Santa Cruz de Tenerife

### Teatro Guimerà

Tel.: 922 293829

### LA VERBENA DE LA PALOMA / LA REVOLTOSA 9, 10/IV

O. y C. titulares del Festival. Dir.: J. Rubio. Dir. esc.: C. Durán.

## Sevilla

### Teatro de la Maestranza

Tel.: 954223344 www.teatromaestranza.com

### DON GIOVANNI 24, 26, 28, 30/IV

Schrott, Harteros, Pírgu, Vinco, Tola, Korn, Lojendio, Gierlach. Dir.: A. Ros Marbà. Dir. esc.: M. Gas.

## Terrassa

### Centre Cultural Caixaterrassa

Tel.: 93 7804122

www.fundacioct.es

### LA CREACIÓN (Haydn) 17/IV

Coral Nova Ègara, Orquestra Centenari. Dir.: J. Martínez Colás.

## Valencia

### Palau de les Arts Reina Sofía

Tel.: 963163737 www.lesarts.com

## MADAMA BUTTERFLY

8, 11, 14, 17, 20, 25/IV

Dyka / Hue, Rodríguez-Cusí, Pisapia, Szot / Anastasov, Sánchez. Dir.: L. Maazel / K. Johns. Dir. esc.: K. Asari.

### CONCIERTO DE ZARZUELA I

12/IV (Auditorio)

Sánchez, Montiel. Dir.: E. García Asensio.

### CONCIERTO DE ZARZUELA II

19/IV (Auditorio)

Ignacio, Jordi, C. Álvarez. Dir.: J. J. Ocón.

### Palau de la Música

Tel.: 963375020 www.palaudevalencia.com

### MATTHIAS GOERNE - MARISOL MONTALVO 7/IV

Orchestre de Paris. Dir.: C. Eschenbach.

### WALTRAUD MEIER 6/V (Sala Iturbi)

J. Breinl, piano.

## Valladolid

### Centro Cultural Miguel Delibes

Tel.: 983385604 www.fundacionsiglo.es

### LA FIDA NINFA (Vivaldi) 26/IV (V. C.)

Cangemi, Panzarella, Jaroussky, Di Castri, Zapata, Regazzo. Ensemble Matheus. Dir.: J.-C. Spinosi.



### PHILIPPE JAROUSKY 12/V (Sala de Cámara)

Le Cercle de l'Harmonie.

### Teatro Calderón

Tel.: 983426444 www.tcalderon.com

### ALCINA (Händel) 14, 16, 17/IV

Producción de la Ópera Nacional de Letonia. Dir.: A. Veismanis. Dir. esc.: K. Wuss.

## Zaragoza

### Auditorio - Sala Mozart

www.auditoriozaragoza.com

### MAGDALENA KOZENÁ 13/V

Il Giardino Armonico. Dir.: G. Antonini.

## INTERNACIONAL

### Amberes

### Vlaamse Opera

Tel.: (+32) 70220202

www.vlaamseopera.be

### LA SONNAMBULA 24, 27/IV

(Elisabethzaal, V. C.)

Massis, Lee, Giuseppini, Self, Van Kerckhove. Dir.: R. Calderón.

### Amsterdam

### Het Muziektheater

Tel.: (+31) 206255455 www.dno.nl

### UN BALLO IN MASCHERA

10, 1, 16, 19, 22, 25, 28/IV - 1, 4/V

Serjan, Aronica / Casciarri, Dobber, Cornetti, Joshua, Oliemans, Röhlig, Gorny. Dir.: C. Rizzi. Dir. esc.: R. Jones.

### TRISTAN UND ISOLDE 6, 10, 14/V

Andersen, Watson, Milling, Grochowski, Fujimura, Vonk, Ernst. Dir.: I. Metzmacher. Dir. esc.: A. Kirchner.

### Berlín

### Staatsoper unter den Linden

Tel.: (+49) 3020354555

www.staatsoper-berlin.de

### IL BARBIERE DI SIVIGLIA 2, 5, 9/IV

Kammerloher, Korchak, A. Daza / Chrystoiannis, De Simone, Vinogradov. Dir.: J. Salemkour. Dir. esc.: R. Berg-haus.

### TANNHÄUSER 6, 12, 22, 26/IV

Smith, Schwanewilms, Schuster, Fischesser, Trekel, Schmeckenbecher. Dir.: P. Jordan. Dir. esc.: H. Kupfer.

### DON CARLO 3, 7, 11, 17, 21/IV - 1/V

Pape, Fantini, Richards, A. Daza, Gannassi, Rydl, Prohaska. Dir.: J. Salemkour. Dir. esc.: P. Himmelmann.

### PELLÉAS ET MÉLISANDE

10, 13, 20, 23/IV

Lemieux, Burden, Lloyd, Kozena, Müller-Brachmann, Bauer. Dir.: S. Rattle. Dir. esc.: R. Berghaus.

### DON GIOVANNI

16, 18, 25, 27, 30/IV - 11/V

Pape / Mattei, Samuil, Breslik / Owenden, Fischesser, Dasch, Müller-Brachmann, Kataja, Schwartz. Dir.: D. Barenboim. Dir. esc.: P. Mussbach.

### LA TRAVIATA 3, 7/V

Szmytka, Brenciu, A. Daza, Kammerloher, Zettisch. Dir.: D. Ettinger. Dir. esc.: P. Mussbach.

### DOKTOR FAUST (Busoni) 4, 10/V

Trekel, Fischesser, Müller, Rügamer, Höhn, Schmidt. Dir.: D. Barenboim. Dir. esc.: P. Mussbach.

### TRISTAN UND ISOLDE 12/V

Seiffert, Dalayman, Trekel, Schuster, Fischesser, Goldberg. Dir.: D. Barenboim. Dir. esc.: H. Kupfer.

### Deutsche Oper

Tel.: (+49) 303438401

www.deutscheoperberlin.de

### TOSCA 1, 5/IV

Zelenskaya, Antonenko, Pons, Antoine, Schörner. Dir.: A. Piroli. Dir. esc.: B. Barlog.

### LA GIOCONDA 3, 6, 12, 20/IV

Casolla, Tanner, Carraro, Ataneli, Kotchinian, Wolak. Dir.: V. Sutej. Dir. esc.: F. Sanjust.

### DIE ZAUBERFLÖTE 4/IV - 8/V

Wagner, Kang, Moellenhoff, Carlson, Uyar, Brück. Dir.: M. Foremny. Dir. esc.: G. Krämer.

### NORMA 9/V

(Philharmonie, V. C.)

Gruberova, Antonenko, Tro Santafé, Orfila. Dir.: A. Markovic.

### DER ROSENKAVALIER 13/IV

Kaune, Rose, Donose, Andersen, Brück, Weiss. Dir.: P. Auguin. Dir. esc.: G. Friedrich.

### RIGOLETTO 19/IV

Gavanelli, Rojas, Ciofi, Schumann, Jerkunica. Dir.: N. Windfuhr. Dir. esc.: H. Neuenfels.

### CAVALLERIA RUSTICANA / PAGLIACCI 1, 7, 11/V

Friede, Nykytenko, Leech, Farina, Ataneli, Meoni, Pauly. Dir.: R. Palumbo. Dir. esc.: D. Pountney.

### Komische Oper

Tel.: (+49) 30202600

www.komische-oper-berlin.de

### LA BOHÈME

11, 15, 25/IV - 4, 10/V

Geller, Farcas, Richards, Papendell. Dir.: C. St. Clair. Dir. esc.: A. Homoki.

## Bologna

### Teatro Comunale

Tel.: (+39) 0516174299

www.comunalebologna.it

### THE BEGGAR'S OPERA

1, 2, 3, 4, 5, 6/IV

Servillo, Baraldi, Burato / Arcari, Alemanno, Vergoni, Quiza / Scuda. Dir.: G. Grazioli. Dir. esc.: L. Dalla.

**NORMA** 29/IV - 2, 4, 6, 7, 8, 9/V  
Dessì / Raspagliesi, Armiliato / Anile,  
Surguladze / Piunti, Siwek. Dir.: E.  
Pidò / R. Polastri. Dir. esc.: F. Tiezzi.

## Bruselas

**La Monnaie / De Munt**  
Tel.: (+32) 70233939 www.lamonnaie.be

**MÉDÉE (Cherubini)** 12, 15, 17, 23, 25, 30/IV - 2/V  
Michael, Streit, Gubanov, Rouillon,  
Pochon. Dir.: C. Rousset. Dir. esc.: K.  
Warlikowski.

**MARIA STUARDA** 16, 22/IV  
(Palais des Beaux-Arts, V. C.)  
Antonacci, Poplavskaya, Budai, Cutler,  
Giuseppini, G. Furlanetto. Dir.: J. Rey-  
nolds.

**LA LUMIÈRE ANTIGONE**  
(Bartholomé) 17, 18, 20, 24/IV  
(Salle Malibran)  
Delunsch, Petrinsky. Dir.: K. Kessels.  
Dir. esc.: P. Sireuil.

## Estrasburgo

**Opéra National du Rhin**  
Tel.: (+33) 388754800  
www.operanationaldurhin.fr

**DIE WALKÜRE** 18, 21, 27/IV - 2, 6/V  
Charbonnet, O'Neill, Boylan, Howard,  
Bayley, Fischer. Dir.: M. Letonja. Dir.  
esc.: D. McVicar.

**IPHIGÉNIE EN AULIDE (Gluck)** 13, 15/V  
Brunet, Schroeder, Berthon, Klemberg.  
Dir.: C. Schnitzler. Dir. esc.: R. Doucet.

## Florenca

**Teatro del Maggio Musicale**  
Tel.: (+39) 0552779350  
www.maggioflorentino.com

**CARMEN** 30/IV - 2, 3, 4, 6, 8, 9, 11/V  
Gertseva, M. Álvarez, D'Arcangelo,  
Mula. Dir.: Z. Mehta. Dir. esc.: C.  
Saura.

## Frankfurt

**Oper Frankfurt**  
Tel.: (+49) 69 1340400 www.oper-frankfurt.de

**COSÌ FAN TUTTE** 4, 11, 13, 17, 19/IV  
Persson, Carlstedt, Nagy, Lehtipuu,  
Zechmeister, Kräzle. Dir.: J. Jones. Dir.  
esc.: C. Loy.

**OTELLO** 2, 6/IV (Alte Oper, V. C.)  
Botha, Raspagliesi, Lucic, Behle,  
Mahnke. Dir.: P. Carignani.

**LA BOHÈME** 3/IV  
Dunaev, Solovieva, Webster, Ryberg,  
Plock, Mayer. Dir.: C. Montanaro. Dir.  
esc.: A. Kirchner.

**DIE ZAUBERFLÖTE** 5, 12, 18, 20, 26/IV  
Rombo, Behle, Baldvinsson, Novikova,  
Plock, Weimerich, Volle. Dir.: Z. Hamar.  
Dir. esc.: A. Kirchner.

**LOS VIAJES DEL SEÑOR BROUCEK (Janáček)** 27/IV - 1, 3, 8, 11/V  
Bezuyen, Süs, Lascarro, Bailey, Frank,  
Ryberg, Marsh. Dir.: J. Debus. Dir.  
esc.: A. Weidauer.

**LA TRAVIATA** 2, 4, 10/V  
Bernhard, Saelens, Lucic, Murrihy,  
Mayer. Dir.: H. Keil. Dir. esc.: A. Corti.

## Génova

**Teatro Carlo Felice**  
Tel.: (+39) 01053811 www.carlofelice.it

**WERTHER** 1, 3/IV (V. C.)  
Filianoti, Ganassi, Kucerova, Caoduro.  
Dir.: L. Jia.

**LA SONNAMBULA** 24, 27, 29, 30/IV - 3, 4, 6/V  
Cantarero, Bros / Schmunck, Colom-  
bara, Kucerova. Dir.: D. Oren. Dir. esc.:  
P. Mailler.

## Ginebra

**Grand Théâtre de Genève**  
Tel.: (+41) 224183131 www.geneveopera.ch

**LOS VIAJES DEL SEÑOR BROUCEK (Janáček)** 2, 4/IV  
Begley, Gietz, Vassiliev, Jenis, Veira,  
Merklova, Svenden, Jarnot. Dir.: K.  
Karabits. Dir. esc.: Y. Kokkos.

**LOHENGRIN** 3, 5, 8, 14/V  
Ventris, Isokoski, Rasilainen, P. Lang,  
Zeppenfeld, Roth. Dir.: K. Weise. Dir.  
esc.: D. Slater.

## Hamburgo

**Hamburgische Staatsoper**  
Tel.: (+49) 40356868  
www.hamburgische-staatsoper.de

**EL ORO DEL RIN** 2, 9/IV  
Struckmann, Kwon, Humble, Martiros-  
sian, Sacher, Koch. Dir.: S. Young. Dir.  
esc.: C. Guth.

**LA BOHÈME** 3, 5, 8, 12/IV  
Gordon Stewart, Muzek, Gogg, Post-  
ma. Mirfin. Dir.: A. Joel. Dir. esc.: G.  
Joosten.

**IL TURCO IN ITALIA** 4, 16, 22, 25/IV  
Kurzak, Szabo, Girolami, Alegret,  
Buchwald, Patterson. Dir.: S. Hewett,  
Dir. esc.: C. Loy.

**DIE FRAU OHNE SCHATTEN** 6, 11, 15/IV  
Anthony, MacAllister, Baechle, Karg,  
Grundheber, Gasteen. Dir.: S. Young.  
Dir. esc.: K. Warner.

## Houston

**Wortham Theatre Center**  
Tel.: (+1) 7135460200 houstongrandopera.org

**LA BOHÈME** 11, 13/IV  
Martínez, Sorenson, Shagimuratova,  
Hopkins, Didenko. Dir.: P. Summers.  
Dir. esc.: J. Robinson.

**RIGOLETTO** 17, 19, 24, 26/IV - 3/V  
Hendricks, Shagimuratova, Cutler, Sil-  
vestrelli, Garvin. Dir.: P. Summers. Dir.  
esc.: L. Hume.

**BRIEF ENCOUNTER (Previn)** 1, 3, 5, 7, 9/V  
Futral, Gunn, Josephson, Camm, Ar-  
wady, Orth. Dir.: P. Summers. Dir. esc.:  
J. Caird.

## Lausanne

**Opéra de Lausanne - Métropole**  
Tel.: (+41) 213101600 www.opera-lausanne.ch

**GIULIO CESARE IN EGITTO** (Händel) 16, 20, 23, 25/IV  
Scholl, De la Merced, D'Oustrac, Cen-  
cic, Dumaux, Novaro, Ouatu. Dir.: O.  
Dantone. Dir. esc.: E. Sagi.

## Leipzig

**Opernhaus**  
Tel.: (+49) 34112610 www.oper-leipzig.de

**ERWARTUNG / DIE GLÜCKLICHE HAND / VON HEUTE AUF MORGEN (Schoenberg)** 5, 13, 20, 23, 26/IV  
Polaski, Pittman-Jennings, Hällström,  
Schönberg, Fallon, Andersson. Dir.: A.  
Kober. Dir. esc.: I. Karaman / S. Leu-  
pold / C. Wagner.

## Lieja

**Opéra Royal de Wallonie**  
Tel.: (+32) 42214722 www.orw.be

**LE ROI D'YS** 1, 3, 5/IV  
Girard, Piunti, Martin-Bonnet, Guèze,  
Van Mechelen, Graus, Tissons. Dir.: P.  
Davin. Dir. esc.: J.-L. Pichon.

**MARIA STUARDA** 30/IV - 3, 6, 8, 11/V  
Ciofi, Pizzolato, Formaggia, Sacchi,  
Cassi, Axenti. Dir.: L. Acocella. Dir.  
esc.: F. Esposito.

## Lisboa

**Teatro Nacional de São Carlos**  
Tel.: (+351) 213 253 045/6 www.saocarlos.pt

**LES CONTES D'HOFFMANN** 2, 4, 6, 9, 11, 13, 15, 17, 20/IV  
Bauer, Schill, Fontosh, Guy, Houtzeel,  
Van Duisburg, Morillo. Dir.: G. Bühl.  
Dir. esc.: C. Von Götz.

## Londres

**Royal Opera House**  
Tel.: (+44) 2073044000  
www.royaloperahouse.org.uk

**EVGENI ONEGIN** 1, 4, 7/IV  
Gerzmava / Poplavskaya, Finley, Mon-  
tagne / Pring, Semenchuk, Beczala,  
Sikora. Dir.: J. Belohlávek / C. Willis.  
Dir. esc.: S. Pimlott.

**CARMEN** 2, 5, 9, 12, 14, 17/IV  
Herrera, M. Álvarez / Hartmann, Ke-  
telsen, Gritton, Ewing, Imbrailo. Dir.:  
D. Oren. Dir. esc.: F. Zambello.

**THE MINOTAUR (Birtwistle)** 15, 19, 21, 25, 30/IV - 3/V  
Tomlinson, Reuter, Rice, Watts. Dir.: A.  
Pappano. Dir. esc.: S. Langridge.

**SIMON BOCCANEGRA** 4, 7, 13/V  
Stemme, Haddock, Gallo, Vratogna,  
Anastassov, Szumanski. Dir.: J. E. Gar-  
diner. Dir. esc.: I. Judge.

**TOSCA** 12, 15/V  
Carosi, Kaufmann, Gavanelli, Francis,  
Smoriginas, Fissore. Dir.: A. Pappano.  
Dir. esc.: J. Kent.

## Manaus

**Teatro Amazonas**  
Tel.: (+92) 36221880  
www.culturamazonas.am.gov.br

**ÇA IRA (Waters)** 15, 22, 24/IV  
Monarcha, Pace, Martorano, Soares,  
Santos. Dir.: L. F. Malheiro. Dir. esc.: C.  
Vilela.

**ARIADNE AUF NAXOS** 17, 20, 26/IV  
Coelho, Hendrick, Imbert, Velho. D'Oli-  
veira / Schiavi, Soares, Leite. Dir.: L. F.  
Malheiro. Dir. esc.: C. Vilela.

**JOÃO E MARIA (HÄNSEL UND GRETEL)** 4, 6, 8/V  
De Freitas, Ferreira, Neiva, Clis, Mes-  
quita, D'Oliveira. Dir.: J. Maluf. Dir.  
esc.: F. De Souza.

## Marsella

**Opéra Municipal**  
Tel.: (+33) 491551110 opera.marseille.fr

**MANON** 29/IV - 2, 4, 7, 9/V  
Jaho, Saccà, Szot, Vernhes, Dune, Ga-  
lois, Jean. Dir.: C. Diederich. Dir. esc.:  
Y.- Coudray y R. Auphan.

## Milán

**Teatro alla Scala**  
Tel.: (+39) 0272003744 www.teatroallascala.org

**MACBETH** 1, 3, 5, 8, 11, 13, 16, 18, 20, 24/IV  
Nucci / Inverardi, I. Abdrazakov / Fa-  
ria, Urmana / Neves, Fraccaro / Lee.  
Dir.: K. Ono. Dir. esc.: G. Vick.

**1984 (Maazel) 2, 4, 6, 8, 10, 15, 17/IV**  
Greenlaw, Gustafson, I. Martínez, Margison, Hobbs, McMahon Quintero, White. Dir.: L. Maazel. Dir. esc.: R. Lepage.

## Minneapolis

**Ordway Center**

Tel.: (+1) 612 3332700 www.mnopera.org

**RUSALKA (Dvorák)**

**12, 15, 17, 19, 20/IV**

Kaduce, Jovanovich, Byrne, Pomakov, Bates. Dir.: R. Wood. Dir. esc.: E. Simonson.

## Montecarlo

**Salle Garnier**

Tel.: (+377) 98062828 www.opera.mc

**JENUFA**

**1, 4/IV**

Haveman, Rideout, Breslik, Fassbender, Toczyska, Guedes. Dir.: J. Lacombe. Dir. esc.: F. Meyer-Oertel.

## Montpellier

**Opéra Berlioz - Le Corum**

Tel.: (+33) 467601999 www.opera-montpellier.com

**DON GIOVANNI**

**1, 4, 6/IV (Opéra Comédie)**

Pomponi, R. Milanesi, Auvity, Lindroos, Cals, Neven, Courjal, Kasyan. Dir.: H. Niquet. Dir. esc.: J.-P. Scarpitta.

## Múnich

**Bayerische Staatsoper**

Tel.: (+49) 8921851920 www.staatsoper.de

**LUISA MILLER**

**2, 5/IV**

Stoyanova, Agafonov, Kiknadze, Gavanelli, Colombara, Humes. Dir.: M. Zanetti. Dir. esc.: C. Guth.

**UN BALLO IN MASCHERA**

**6, 8, 11/IV**

Farina, Tamar, Henschel, Vassallo, Borchev, Humes, Trebes, Kos. Dir.: P. Feranec. Dir. esc.: T. Cairns., A. Collins y W. Göbbel.

**NABUCCO**

**7, 10, 20, 25, 27/IV**

Michaels-Moore / Gavanelli, Kovaliov, Guleghina, Antonenko, Grötzing. Dir.: P. Carignani. Dir. esc.: Y. Kokkos.

**IL BARBIERE DI SIVIGLIA**

**28, 30/IV**

Borchev, Kasarova, Siragusa, Muraro, Rootering, Rieger, Kos. Dir.: L. Jia. Dir. esc.: F. Soleri.

**DIE ENTFÜHRUNG AUS DEM**

**SERAIL (Mozart) 26, 29/IV - 3/V**

Gritton, Rasmussen, Breslik, Conners. Dir.: F. Haider. Dir. esc.: M. Duncan.

**WERTHER**

**10, 13/V**

Beczala, Sindram, Kucerova, Maltman. Dir.: I. Marin. Dir. esc.: J. Rose.

## DER FLIEGENDE HOLLÄNDER

**11, 14/V**

Kampe, Titus, Smith, Jansen, Rose, Conners. Dir.: P. Auguin. Dir. esc.: P. Konwitschny.

## Nancy

**Opéra National de Lorraine**

Tel.: (+33) 383853320

www.opera-national-lorraine.fr

**IL BARBIERE DI SIVIGLIA**

**29, 30/IV - 2, 4, 6, 8/V**

Deshayes, Smith, Droy, Leguériel, Lepore, Lagrange. Dir.: P. Olmi. Dir. esc.: F. De Carpentries.

## Nantes

**Théâtre Graslin**

Tel.: (+33) 240 697716

www.angers-nantes-opera.com

**THE RAKE'S PROGRESS**

**4, 6, 8, 10, 12/IV**

Ragon, Pearson, Bannatyne-Scott, Wagner, Ormiston, Baumgartner. Dir.: N. Chalvin. Dir. esc.: C. Wagner.

## Nápoles

**Teatro di San Carlo**

Tel.: (+39) 0817972301

www.teatrosancarlo.it

**ORFEO ED EURIDICE (Gluck)**

**4, 6, 8, 10, 12/IV**

Barcellona, Remigio, Hamisch. Dir.: L. Hager. Dir. esc.: S. Paba.

## Niza

**Opéra de Nice**

Tel.: (+33) 492174000 www.opera-nice.org

**A MIDSUMMER NIGHT'S DREAM**

**25, 27, 29/IV**

Di Falco, Boisvert, Chariéras, Gay, Stewart, Rewerski, Boyd, Garay, Oddone, Mosley, Gibert, Cassinelli, Montanaro. Dir.: A. Fagen. Dir. esc.: P.-E. Fourny.

## Nueva York

**Metropolitan Opera House**

Tel.: (+1) 2123626000 www.metopera.org

**ERNANI**

**2, 5, 10/IV**

Radvanovsky, Giordani, Hampson, Furlanetto. Dir.: R. Abbado. Dir. esc.: P. L. Samaritani.

**EL JUGADOR (Prokofiev) 4, 8, 12/IV**

Guriakova, Savova, Diadkova, Galuzin, Gassiev, Hancock, Aleksashkin. Dir.: V. Gergiev. Dir. esc.: T. Chjeidze.

**LA BOHÈME 1, 5, 9, 1, 15, 18/IV**

Gheorghiu, Arteta, Vargas, Tézier, Kelsey / Mattsay, Gradus, Plishka. Dir.: N. Luisotti. Dir. esc.: F. Zeffirelli.

**SATYAGRAHA (Glass)**

**11, 14, 19, 22, 26/IV - 1/V**

Purkin, R. Croft / Oke, Patriarco, Walker. Dir.: D. Anzolini. Dir. esc.: P. McDermott.

**UN BALLO IN MASCHERA**

**16, 19, 23/IV**

Brown, Sala, Blythe, Licitra, Hvorostovsky. Dir.: G. Nosedá. Dir. esc.: P. Faggioni.

## LA FILLE DU RÉGIMENT

**21, 26, 29/IV - 2, 5, 8, 12/V**

Dessay, Flórez / Banks, Palmer, Corbelli, Caldwell. Dir.: M. Armiliato. Dir. esc.: L. Pelly.

**DIE ENTFÜHRUNG AUS DEM**

**SERAIL 26, 30/IV - 3, 7/V**

Damrau, Kurzak, Polenzani, Davislim, Sigmundsson. Dir.: D. Robertson. Dir. esc.: J. Dexter.

**LA CLEMENZA DI TITO**

**3, 6, 10, 15/V**

Grant Murphy, Iveri, Graham, Vondung, Gradus. Dir.: H. Bicket. Dir. esc.: J. P. Ponnelle.

**MACBETH**

**9, 13/V**

C. Álvarez, Gruber, Calleja, Pape. Dir.: J. Levine. Dir. esc.: A. Noble.

**THE FIRST EMPEROR (Tan Dun)**

**10, 14/V**

Coburn, Liang, Mentzer, Domingo, Groves, Tian. Dir.: T. Dun. Dir. esc.: Z. Yimou.

## Palermo

**Teatro Massimo**

Tel.: (+39) 0916053580 www.teatromassimo.it

**ANNA BOLENA**

**9, 10, 13, 15, 16, 18/IV**

Devia / Voulgaridou, Secco / Nagy, Polverelli / Smirnova, Prestia / Zanelato, Belfiore / Lo Monaco. Dir.: M. Guidarini. Dir. esc.: G. Vick.

## París

**Opéra National - Bastille**

Tel.: (+33) 172293535 www.operadeparis.fr

**WOZZECK**

**1, 7, 10, 13, 16, 19 / IV**

Keenlyside, Denoke, Villars, Kuebler, Siegel, Bracht, Hesse von den Steinen. Dir.: S. Cambreling. Dir. esc.: C. Marthaler.

**IL PRIGIONIERO (Dallapiccola)**

**10, 15, 17, 21, 27, 29/IV**

**6/V (Palais Garnier)**

Nikitin, Plowright, Merritt. Dir.: H. Zender. Dir. esc.: L. Pasqual.

**LE NOZZE DI FIGARO**

**11, 14, 17, 20, 22, 25, 27/IV**

**(Théâtre des Amandiers)**

Degout, Oelze, Pisaroni, Schäfer, Tilling, Bracht. Dir.: S. Cambreling. Dir. esc.: C. Marthaler.

**IL BARBIERE DI SIVIGLIA**

**18, 20, 26, 30/IV - 2, 5, 7, 10, 13, 15/V**

Bayo, Mathey, Petean, Del Carlo, Ramey / Petrenko, Gnidii, Fischer. Dir.: M. Piollet. Dir. esc.: C. Serreau.

**Théâtre des Champs-Élysées**

Tel.: (+33) 149525050

www.theatrechampselysees.fr



Krassimira Stoyanova, como Luisa Miller en la Bayerische Staatsoper

**TOLOMEO, RE D'EGITTO (Händel)** 4/IV (V. C.)

Prina, Bonitatibus, Gauvin, Priante, Basso. Dir.: A. Curtis.

**LA FIDA NINFA (Vivaldi)** 5/V (V. C.)  
Cangemi, Piau, Jaroussky, Mingardo, Ferrari, Regazzo. Dir.: J.-C. Sopinosi.

**Parma**

Teatro Regio

Tel.: (+39) 0521039399

www.teatroregiodiparma.org

**LA BOHÈME** 18, 20, 22, 24, 26/IV  
Vassileva, Farkas, Secco, Viviani, López Linares, Cigni. Dir.: B. Bartoletti. Dir. esc.: F. Zambello.

**Philadelphia**

Academy of Music

Tel.: (+1) 215 7328400 www.operaphilly.com

**NORMA** 4, 6, 9, 13, 16, 18/IV  
Goerke, Jepson, Webb, Owens, Sanders, Armstrong. Dir.: C. Rovaris. Dir. esc.: K. Walker Castaldo.

**Piacenza**

Teatro Municipale

Tel.: (+39) 0523320365

www.teatricomunali.piacenza.it

**TOSCA** 2, 4, 6/IV  
Beller Carbone, La Scola / De Biasio, Trajanov, Spina, Busi. Dir.: S. Ranzani. Dir. esc.: P.-E. Fourny.

**Roma**

Teatro dell'Opera

Tel.: (+39) 026481601 www.operaroma.it

**LA FANCIULLA DEL WEST** 8, 9, 10, 11, 12, 13, 15/IV  
Dessi / Casolla, Armiliato / Martinucci, Buda / Carroli. Dir.: G. Gelmetti. Dir. esc.: G. Del Monaco.

**Saint-Étienne**

Grand Théâtre Massenet

www.opera-theatre.saint-etienne.fr

**LA VIDA BREVE** 4, 6, 8/IV  
Fernandez, Pareuil, Martin, Palacios, Fechner, Introvigne, Núñez-Camelino. Dir.: M. Valdés. Dir. esc.: P.-E. Fourny.

**San Francisco**

War Memorial Opera House

Tel.: (+1) 415 8614008 www.sfopera.com

**THE LITTLE PRINCE (Portman)** 2, 3, 4, 9, 10, 11/V  
Branoveanu, Glenn, Lenormand, Yang. Dir.: S. Jobin. Dir. esc.: F. Zambello.

**Santiago de Chile**

Teatro Municipal de Santiago

Tel.: (+56) 24638888

www.municipal.cl

**LA BOHÈME** 15/V  
Giannattasio, Lee, Lekhina, Bilyy, Gleadow, Pérez-Midanda. Dir.: N. Barreza. Dir. esc.: R. Claro.

**Stuttgart**

Staatstheater

Tel.: (+49) 711202090

www.staatstheater-stuttgart.de

**LA CLEMENZA DI TITO** 6, 9/IV  
Francis, Schneider, Hörhold, Solberg, Bracht. Dir.: E. Mazzola. Dir. esc.: J. Wieler y S. Morabito.

**LA JUIVE** 13/IV - 4, 12/V  
Merritt, Ushakova, Smith, Hernández, Li, Dürr, Sökler. Dir.: S.-C. Lü. Dir. esc.: J. Wieler y S. Morabito.

**IDOMENEO** 3, 5, 12, 18, 27, 30/IV - 2/V  
Klink, Raj, Schneider, Im, Hofmann. Dir.: M. Honeck. Dir. esc.: W. Lehner.

**DER FLIEGENDE HOLLÄNDER** 10, 20/IV  
Zhang, Schneider-Hofstetter, Jun, Ryan, Andersen, Göhrig. Dir.: E. Mazzola. Dir. esc.: C. Bieito.

**Sydney**

Sydney Opera House

Tel.: (+61) 0292507777

www.opera-australia.org.au

**CARMEN** 9, 12, 15, 17, 23, 26, 29/IV - 8, 10/V  
Stephen, Kwon, La Spina, Bloom, Lawrencev. Dir.: R. Hickox / O.-P. Cuneo. Dir. esc.: F. Zambello.

**UN BALLO IN MASCHERA** 16, 19, 22, 24/IV - 2, 7, 10/V  
Youl, Nikolic, Gore, Gavin, Lewis, Arthur. Dir.: A. Licata. Dir. esc.: J. Cox.

**ARABELLA** 30/IV - 3, 6, 9/V  
Barker, Jones, Matthews, Coleman-Wright, Roberts. Dir.: L. Friend. Dir. esc.: J. Cox.

**Toulouse**

Théâtre du Capitole

Tel.: (+33) 56161313

www.theatre-du-capitole.org

**IL TURCO IN ITALIA** 1, 4, 6/IV  
Kalna, Vinco, Rinaldi, Brownlee, Hool, Spagnoli, Do. Dir.: M. Benini. Dir. esc.: T. Richter.

**DER ROSENKAVALIER** 9, 13, 11/V  
Serafin, Rydl, Koch, Schulte, Gillet, Kaiserfeld, Jordi, Corazza. Dir.: J. Klut. Dir. esc.: N. Joël.

**Trieste**

Teatro Lirico Giuseppe Verdi

Tel.: (+39) 0406722111

www.teatroverdi-trieste.com

**LOS SIETE PECADOS CAPITALES (Weill) / TROUBLE IN TAHITI (Bernstein)** 12, 13, 15, 16, 17, 18, 29/IV  
Mazzucato. Dir.: W. Humburg. Dir. esc.: G. Ciabatti.

**ROBERTO DEVEREUX** 8, 13, 14, 15/V  
Mei / Takova, Aronica / De Biasio, Servile / Rumetz, Polverelli. Dir.: B. Campanella. Dir. esc.: F. Bellotto.

**Turin**

Teatro Regio

Tel.: (+39) 0118815241 www.teatroregio.torino.it

**LUCREZIA BORGIA** 3, 5, 6, 8, 9, 10, 12, 13, 15, 16/IV  
Cedolins / Blancas Gulín, Bros / Hernández, Pertusi / Del Savio, Polverelli / Di Castri, Patti, Giannino, Guerzoni. Dir.: B. Campanella. Dir. esc.: F. Bellotto.

**Venecia**

Teatro La Fenice

Tel.: (+39) 041786511 www.teatrolafenice.it

**IL BARBIERE DI SIVIGLIA** 18, 19, 20, 22, 23, 24, 26, 27/IV  
Shaham / Gemmabella, Meli, Frontali / Senn, De Simone / Fabbian, G. Furlanetto, Donadini. Dir.: A. Fogliani. Dir. esc.: B. Morassi.

**Viena**

Staatsoper

Tel.: (+43) 151444/2250

www.wiener-staatsoper.at

**TRISTAN UND ISOLDE** 1/IV  
Herlitzius, Baechle / Denschlag, Forbis, Milling, Daniel. Dir.: L. Segerstam. Dir. esc.: G. Krämer.

**LA SONNAMBULA** 2, 5/IV  
Rancatore, Sim, Siragusa. Dir.: P. G. Morandi. Dir.: M. A. Marelli.

**ARIADNE AUF NAXOS** 4/IV  
Garanca, Damrau, Pieczokna, Ryan. Dir.: F. Haider. Dir. esc.: F. Sanjust.

**MANON** 6, 9, 12, 15/IV  
Netrebko, Kaufmann, Dumitrescu, Eröd. Dir.: C. Schnitzler. Dir. esc.: A. Serban.

**DER FLIEGENDE HOLLÄNDER** 8, 1, 141/IV  
Johansson, Vogt, Stensvold. Dir.: D. Runnicles. Dir. esc.: C. Mielitz.

**DER ROSENKAVALIER** 13, 16, 20/IV  
Merbeth, Kirchschrager, Archibald. Dir.: D. Runnicles. Dir. esc.: O. Schenk.

**LA TRAVIATA** 19, 23, 26/IV  
Stoyanova, Beczala, Lucic. Dir.: R. Palumbo. Dir. esc.: O. Schenk

**SALOME** 22, 24/IV  
Baechle, Nylund, Schmidt, Titus. Dir.: P. Schneider. Dir. esc.: B. Barlog.

**MADAMA BUTTERFLY** 25, 28/IV  
Gallardo-Domás, Talaba, Daniel. Dir.: K.-L. Wilson. Dir. esc.: J. Gielen.

**SIEGFRIED** 27/IV - 1, 4, 8, 11, 14/V  
Voigt, Gould, Uusitalo, Pecoraro. Dir.: F. Welser-Möst. Dir. esc.: S.-E. Bechtolf.

**LE NOZZE DI FIGARO** 30/IV - 3, 6/V  
Mulhern, Tatulescu, Selinger, Skovhus. Dir.: S. Soltesz. Dir. esc.: J.-P. Ponnelle.

**DIE TOTE STADT** 2, 5, 9, 12/V  
Denoke, Vogt, Eiche. Dir.: P. Auguin. Dir. esc.: W. Decker.

**DIE ZAUBERFLÖTE** 7, 10, 13/V  
Archibald, Reinprecht, Fink, Schade, Kammerer / Eröd. Dir.: S. Soltesz. Dir. esc.: M. A. Marelli.

Theater an der Wien

Tel.: (+43) 1588 30660 www.theater-wien.at

**KATIA KABANOVA** 13, 15, 17, 20, 22, 24/IV  
Diener, Very, Kotscherga, Brubaker, Chum, Silja, Grigorian, Nani. Dir.: K. Petrenko. Dir. esc.: K. Warner.

**Washington**

Kennedy Center

Tel.: (+1) 202 295 2400 www.dc-opera.org

**DER FLIEGENDE HOLLÄNDER** 2, 5, 7, 10/IV  
Held, Saks, Wilson / Phillips, Storey. Dir.: H. Fricke. Dir. esc.: S. Lawless.

**RIGOLETTO** 1, 3, 6, 8, 9, 12, 13/IV  
C. Álvarez / Hawkins, Petrova / Lee, Calleja / Dolgov, Silvestrelli. Dir.: G. Reggioli. Dir. esc.: C. Malfitano.

**TAMERLANO (Händel)** 30/IV  
Daniles, Domingo, Coburn, Bardon, Foster-Williams, Huckle. Dir.: W. Lacey. Dir. esc.: C. Rader-Shieber.

**ELEKTRA** 10, 13, 15/V  
Bullock, Goerke, Mishura, Sumegi, Woodrow, Cantrell. Dir.: H. Fricke. Dir. esc.: D. Kneuss.

**Zurich**

Opernhaus

Tel.: (+41) 12686666 www.opernhaus.ch

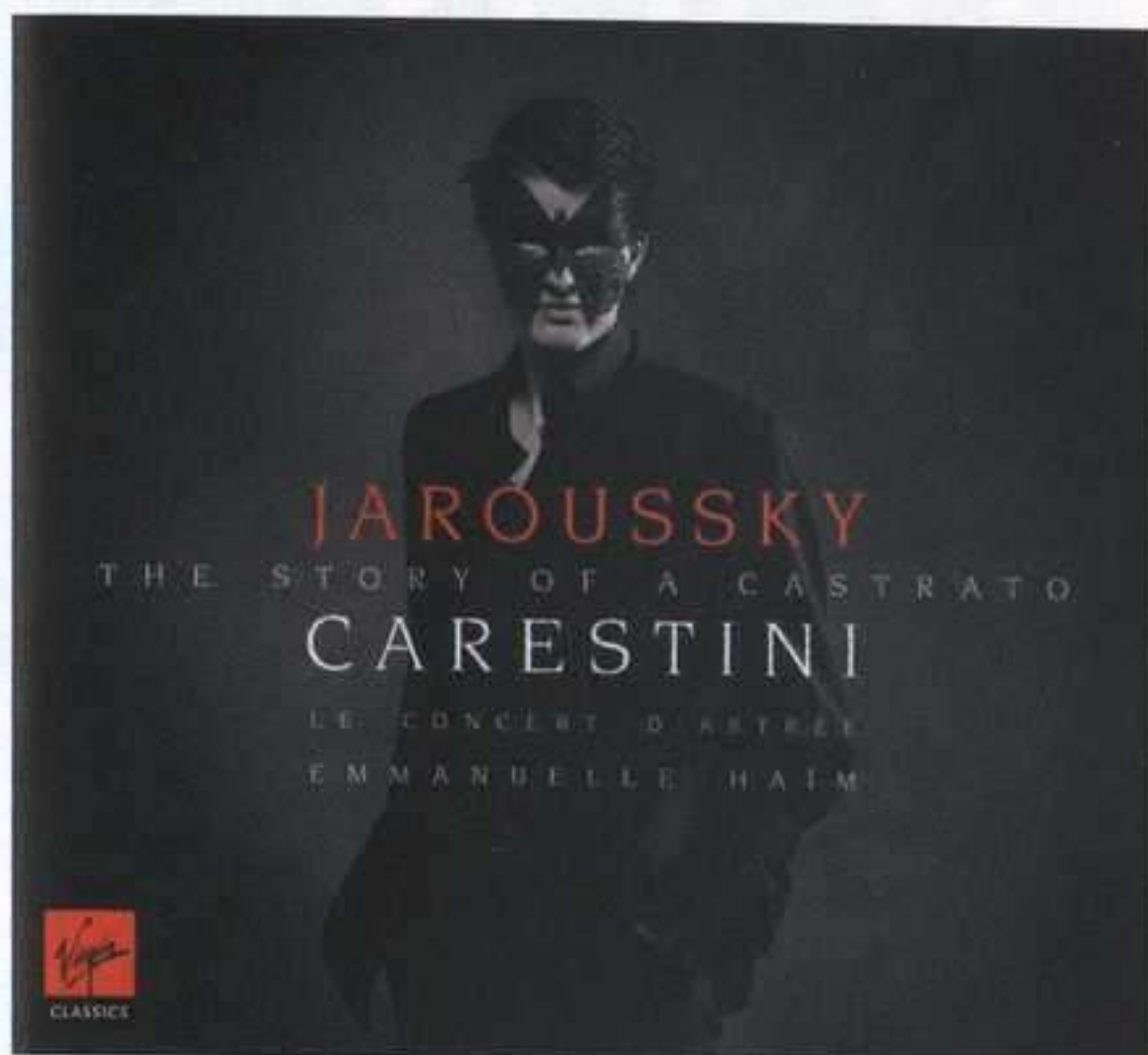
**RIGOLETTO** 30/IV - 1, 4, 12/V  
Mosuc, Breedt, Beczala, Nucci, Pessatti, Daniluk, Haunstein. Dir.: N. Santi. Dir. esc.: G. Deflo.

**DIE FLEDERMAUS** 6, 9, 20/IV  
Widmer, Magee, Liebau, Mayr, Breedt, Strehl, Bermúdez. Dir.: F. Welser-Möst. Dir. esc.: M. Sturminger.



# Concurso ÓPERA ACTUAL 109

Gane el CD de Jaroussky *Carestini, the story of a castrato*, de VIRGIN



Aún hay tiempo, hasta el día 10 de abril, para enviar sus respuestas al concurso relativo al disco *Mozart Lieder & Klavierstücke* que edita la discográfica HARMONIA MUNDI —que acaba de celebrar 50 años de existencia—, y que se convocaba en ÓPERA ACTUAL 108.

A partir de ahora también puede concursar para ganar un ejemplar del CD *Carestini, the story of a castrato* interpretado por el

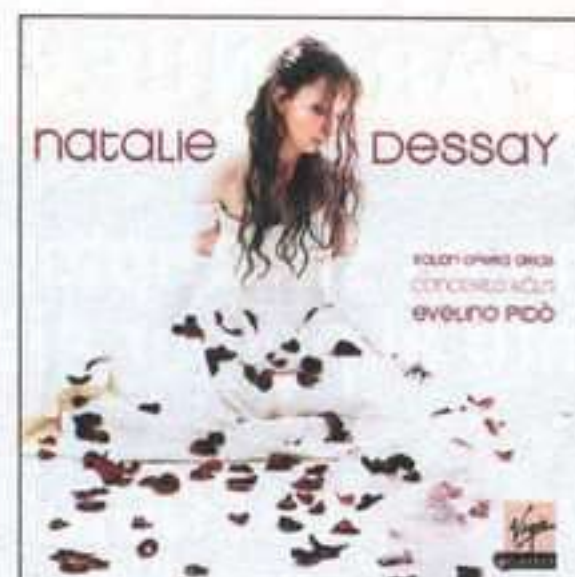
contratenor Philippe Jaroussky y editado por el sello VIRGIN CLASSICS. Puede hacerse con este disco compacto si contesta correctamente a las siguientes preguntas, enviando sus respuestas junto a sus datos por correo postal o electrónico antes del 10 de mayo de 2008 a la dirección postal de la revista o, por correo electrónico, a [redaccion@operaactual.com](mailto:redaccion@operaactual.com)

Entre los acertantes se sortearán tres ejemplares del citado CD. Los nombres de los ganadores y las respuestas correctas se publicarán en ÓPERA ACTUAL 111 (editada en junio de 2008).

1. ¿Quién fue el gran rival en los escenarios de Giovanni Carestini?
2. ¿Qué apelativo recibió el famoso *castrato* mientras estuvo al servicio del cardenal Agostino Cusani?
3. ¿Qué rol interpreta Jaroussky en la grabación de *L'Orfeo* de Monteverdi dirigida por Jean-Claude Malgoire?
4. ¿En qué año Philippe Jaroussky inició su carrera profesional?

Concurso *Italian Opera Arias* de Natalie Dessay editado por VIRGIN

En ÓPERA ACTUAL 107 se ofrecía a los lectores la posibilidad de conseguir el CD de la soprano Natalie Dessay titulado *Italian Opera Arias*, calificado como Selección ÓPERA ACTUAL y editado por el sello VIRGIN CLASSICS.



Las respuestas correctas son:

1. Conservatorio de Burdeos
2. 2001
3. Carlo Colombara
4. *Pregunta anulada por mala formulación*

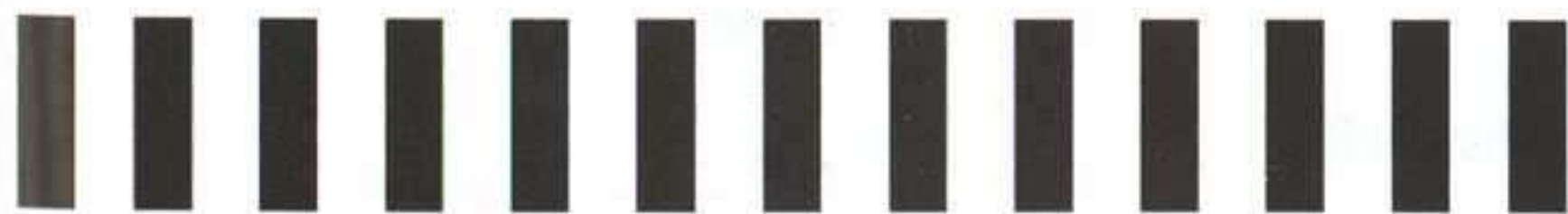
Los ganadores son:

Mayka Puche, *Alicante*  
Joaquín Uriach, *Barcelona*  
María Rodríguez, *Cáceres*

¡Felicidades!

A FRANQUEAR  
EN DESTINO  
(NO NECESITA  
SELLO)

ÓPERA ACTUAL S. L.  
APARTADO F. D. N° 1  
08080 BARCELONA



RESPUESTA COMERCIAL  
Autorización N° 17.411  
B. O. de Correos N° 24 del 16-VI-99

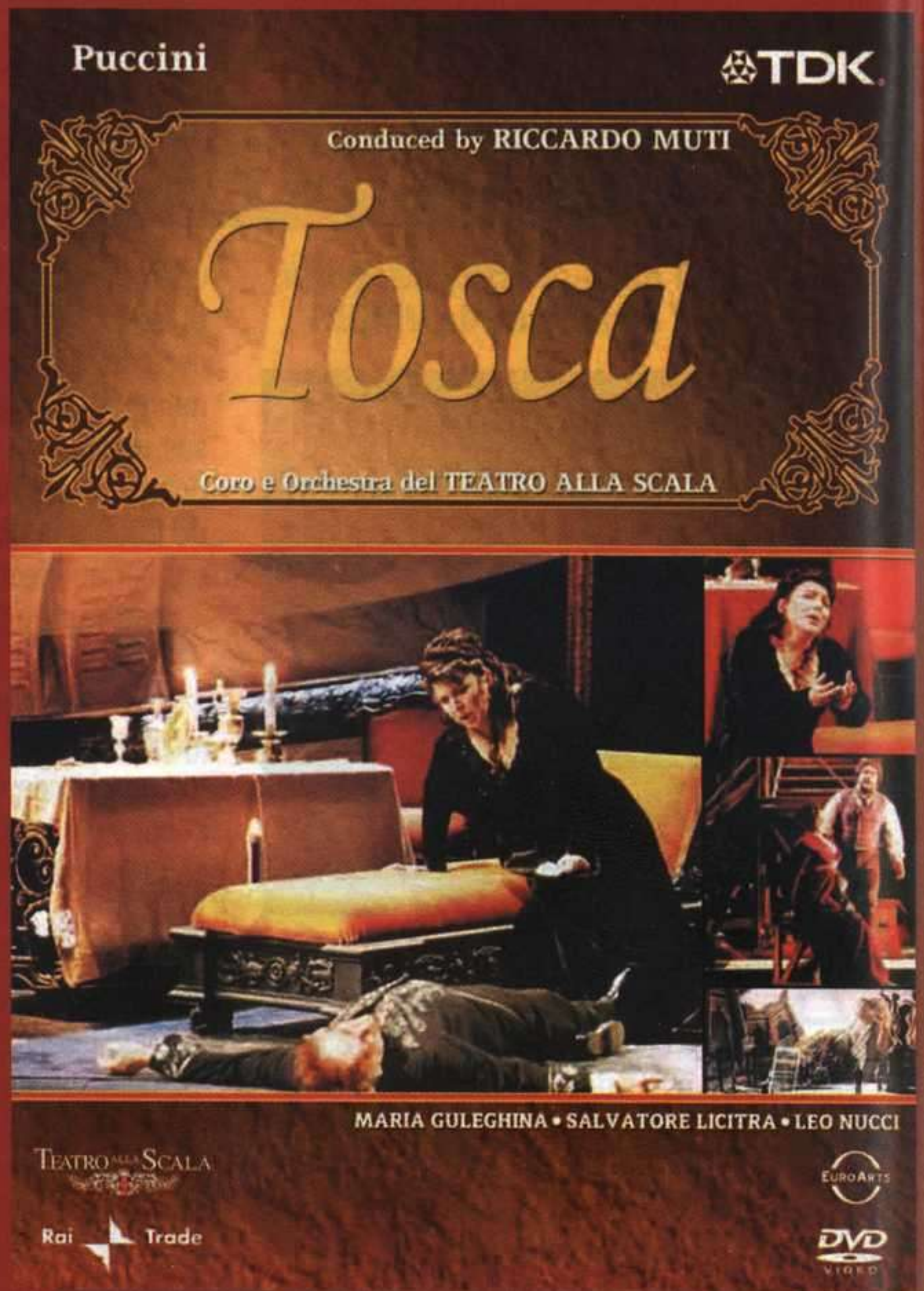
## COMPARTA UNA ÓPERA

**OFERTA ESPECIAL  
PARA NUEVAS SUSCRIPCIONES**

- Si Ud. no es suscriptor y se suscribe ahora, recibirá este DVD junto al primer ejemplar.
- Si Ud. ya es suscriptor e invita a un amigo o familiar a suscribirse, tanto Ud. como el nuevo suscriptor recibirán este DVD para disfrutar y comentar esta obra maestra.

**TOSCA  
DE REGALO**

Oferta válida hasta el 30 de mayo de 2007 o hasta agotar existencias.



## BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN

De conformidad con la Ley Orgánica 15/99, de 13-XII de Protección de Datos de Carácter Personal, le informamos de que puede ejercitar sus derechos de oposición, acceso, rectificación y cancelación de sus datos personales, dirigiéndose al departamento de suscripciones (tel. 93 319 13 00).



**Rellene los datos de este boletín. Cierre el boletín con cinta adhesiva o pegamento. Envíelo sin franqueo**

**PRECIO SUSCRIPCIÓN POR 10 NÚMEROS: ESPAÑA 56 euros EUROPA 96 euros RESTO DEL MUNDO 110 euros**

### DATOS PERSONALES

- Deseo renovar mi suscripción por un año (10 números).  
 Deseo recibir números atrasados al precio de 5 euros más gastos de envío. Nº.....  
 Deseo suscribirme a ÓPERA ACTUAL por un año (10 números) + **DVD Tosca \***  
 \* He sido invitado a suscribirme por el suscriptor Sr./Sra. ....

A partir del Nº..... (si deja el espacio en blanco, le enviaremos la revista desde el próximo número)

Institución (si procede).....

Nombre y apellidos..... E-mail.....

Dirección..... Nº..... Piso..... Código postal.....

Población..... Provincia..... País..... Tel.....

### FORMA DE PAGO

- Domiciliación bancaria

Ruego se sirvan adeudar en mi c/c o libreta los recibos presentados para su cobro por Ópera Actual S. L. correspondientes a las suscripciones y las renovaciones anuales de la revista Ópera Actual

C. C. C. (Código Cuenta Corriente) Fecha...../...../.....

Entidad:     Oficina:     DC:   Nº de cuenta (10 dígitos)

Tarjeta de Crédito  VISA  MASTERCARD Nº de Tarjeta ..... Fecha de caducidad .....

- Talón Bancario

Envíe un talón a nombre de Ópera Actual S. L. por la cantidad indicada en la parte superior y adjunte este boletín de suscripción debidamente cumplimentado.

- Transferencia bancaria al número de cuenta del Banco de Santander Central Hispano 0049 4762 69 2716929330

Realice una transferencia al número de cuenta indicado y háganos llegar este boletín debidamente cumplimentado.



Suscripción por internet: <http://www.operaactual.com> Tel.: (0034) 93 319 13 00 Fax: (0034) 93 310 73 38 E-mail: [suscripciones@operaactual.com](mailto:suscripciones@operaactual.com)

# Despierta cada mañana con la mejor información socioeconómica.



Suscríbete a **elEconomista** y llévate **GRATIS**  
la cafetera **NESPRESSO** de **DeLonghi**.

**Modelo EN 90. M ESSENZA**



- Nuevo sistema de introducción de cápsulas.
- Control manual del volumen del café.
- Fácil de preparar gracias a su empuñadura ergonómica.
- Cesta recolectora de las cápsulas usadas.
- Depósito de agua de 1 L. extraíble.
- Acabado metalizado.

**SUSCRIPCIÓN ANUAL: 335€.**

**LLAMA AHORA Y CONSIGUE ESTA CAFETERA DE REGALO.**

Más información en: **902 99 81 33** o en **[www.eleconomista.es](http://www.eleconomista.es)**

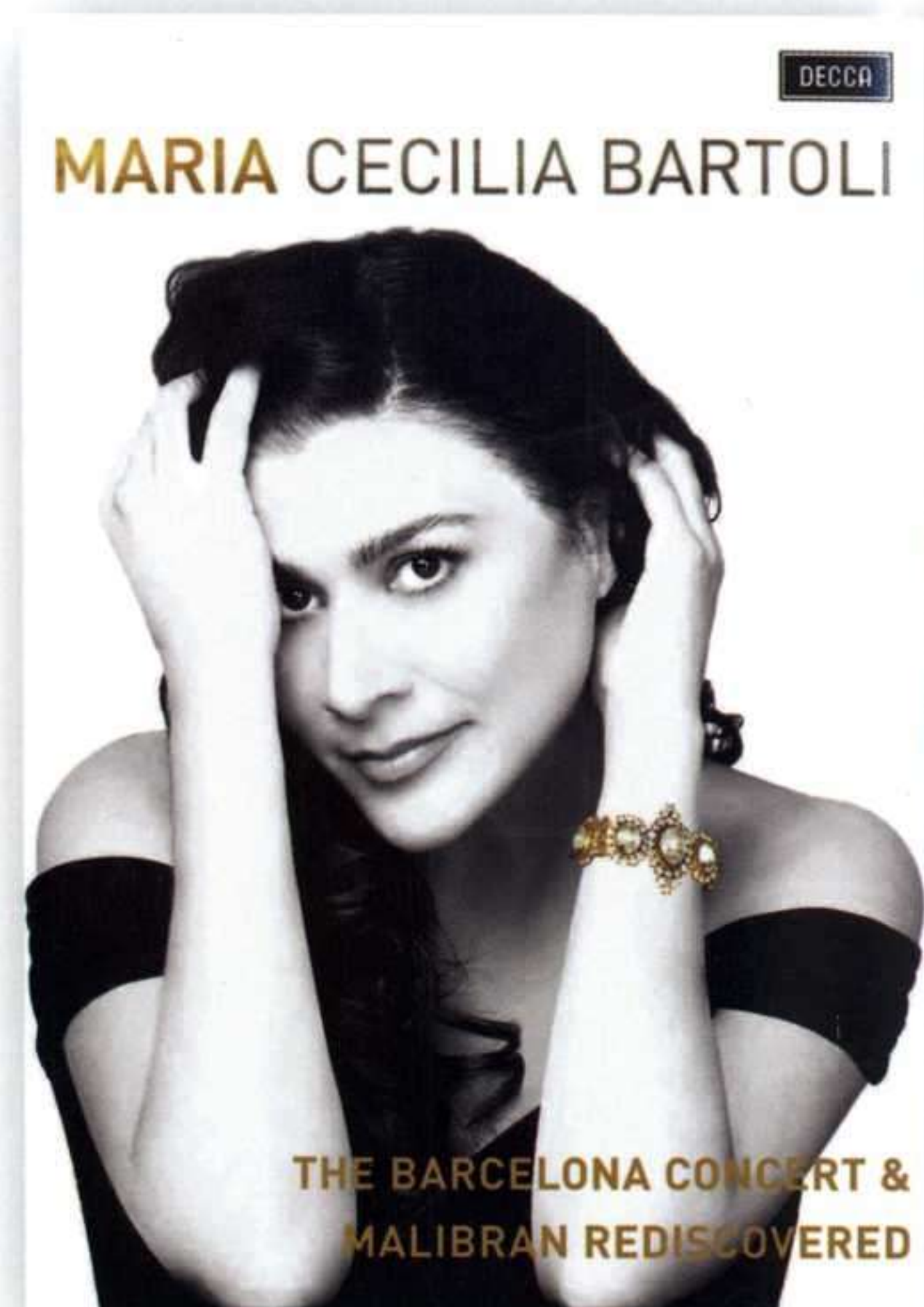
**DIARIO elEconomista**

**El primer diario socioeconómico.**



DECCA

**CECILIA BARTOLI, EN DIRECTO  
DESDE EL PALAU DE LA  
MÚSICA DE BARCELONA**



**MARIA**

Cecilia Bartoli / La Scintilla

2DVD 0044007432525

La gira de Cecilia Bartoli con su nuevo álbum *Maria* dedicado a la figura de María Malibrán ha sido uno de los acontecimientos musicales más importantes del año.

Este DVD contiene el concierto en directo que se celebró en el recién restaurado Palau de la Música de Barcelona (80'), y un documental (70') que muestra a Bartoli durante sus viajes y su labor de investigación así como las sesiones de grabación del proyecto.

Además, un cuadro flamenco liderado por el guitarrista Daniel Casares, acompañó a Cecilia en "Yo que soy contrabandista", pieza flamenca del S. XIX que la mezzosoprano ofreció como bis en su concierto de Barcelona.

[www.deccaclassics.com](http://www.deccaclassics.com)  
[www.ceciliabartolionline.com](http://www.ceciliabartolionline.com)  
[www.mariamalibran.net](http://www.mariamalibran.net)

  
espacio  
de música

  
El Corte Inglés

[www.elcorteingles.es](http://www.elcorteingles.es) TU TIENDA DE MÚSICA EN INTERNET